叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 七大传奇(seven Legends) 000001

2. 七大传奇(seven Legends) 000002

3. 七大传奇(seven Legends) 000003

4. 七大传奇(seven Legends) 000004

5. 七大传奇(seven Legends) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七大传奇(Seven Legends)
第1/5页

[-] [noʊt] : [-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] /
Page scan source : http : / / www . archive . org / details /
页 扫描 来源 : http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
sevenlegends00kelle
sevenlegends00kelle
sevenlegends00kelle

页面扫描来源：http://www.archive.org/details/sevenlegends00kelle

[ðə; ði] [ˌkæviaː] ['sɪriːz]
THE CAVIARE SERIES
这 鱼子酱 系列

鱼子酱系列

[ðɪs] ['sɪriːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɛlɜ-z] " ['sev(ə)n]['ledʒəndz] " [ɪz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['vɑːljəm] ,
This series , of which Keller's " Seven Legends " is the opening volume ,
这 系列 , 的 哪个 凯勒的 " 七 传说 " 是 这 开幕 体积 ,

本系列丛书以凯勒的《七大传奇》为开篇之作。

[wɪl] [kən'teɪn] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['stændərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
will contain books that have become standard in the literatures of foreign countries .
将要 包含 图书 那 有 变得 标准 在 这 文学 的 外国的 国家 .

将收录已成为外国文学经典的著作。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The title which has been chosen is not intended to convey the impression that
这 标题 哪个 有 到过 选定 是 不是 故意的 到 传达 这 印象 那
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'piːl] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt]
none of the books in the series will make a general appeal (for it is hoped
没有任何 的 这 图书 在 这 系列 将要 制作 一个 一般的 上诉 (为了 它 是 希望
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]
that some of them will become as well - known in this country as the
那 一些 的 他们 将要 变得 作为 出色地 - 已知 在 这 国家 作为 这
['stændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) ;
standard works of our own literature) ;
标准 作品 的 我们的 自己的 文学) ;

所选书名并非意在传达该系列丛书中没有任何一本能引起普遍共鸣的印象（因为希望其中一些作品能像我们本国的经典文学作品一样闻名遐迩）；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] ,
but rather to suggest that they will have characteristics and beauties ,
但 相当 到 建议 那 他们 将要 有 特征 和 美女 ,

而是暗示它们将具有独特的特征和美感。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [waɪd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
which can be most fully enjoyed by the reader of wide culture and cultivated
哪个 能 是 最多 完全 享受 经过 这 读者 的 宽的 文化 和 栽培
[teɪst] .
taste .
品尝 .

其中，具有广博文化底蕴和高雅品味的读者能够充分领略其魅力。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['praɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

The	series	will	be	issued	at	varying	prices	,	according	to	number	of	pages	,
这	系列	将要	是	发布	在	变化	价格	,	根据	到	数字	的	页面	,

该系列丛书将根据页数不同而定价不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [θruː]

and	the	forthcoming	appearance	of	each	new	volume	will	be	announced	through
和	这	即将推出	外貌	的	每个	新的	体积	将要	是	宣布	通过

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

the	usual	medium	of	the	literary	periodicals	.
这	通常	中等的	的	这	文学	期刊	.

每卷新书的出版都将通过文学期刊等常规渠道进行公告。

[ðə; ði] [ˌkæviaː] ['sɪriːz] , [noʊ] . [wʌn]

The	Caviare	Series	,	No	.	1
这	鱼子酱	系列	,	不	.	1

鱼子酱系列，第一期

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]

SEVEN	LEGENDS
七	传说

七大传奇

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]

SEVEN	LEGENDS
七	传说

七大传奇

['gɔtfriːd] ['kelər]

GOTTFRIED	KELLER
戈特弗里德	凯勒

戈特弗里德·凯勒

['ɔːθəraɪzd] ([ænd; ənd] [fɜːrst]) [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] 56TH ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]

AUTHORIZED	(	AND	FIRST	)	TRANSLATION	FROM	THE	56TH	GERMAN	EDITION	BY
授权	(	和	第一的	)	翻译	从	这	56TH	德语	版	经过

['mɑːrtn] ['waɪnɪs] ,

MARTIN	WYNESS	,
马丁	怀尼斯	,

由马丁·怀尼斯根据德文第56版授权翻译（也是首版）。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['maɪər] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

WITH	AN	INTRODUCTION	BY	RICHARD	M	.	MEYER	,	PROFESSOR	OF	GERMAN
和	一个	介绍	经过	理查德	M	.	迈耶	,	教授	的	德语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

LITERATURE	IN	BERLIN	UNIVERSITY
文学	在	柏林	大学

由柏林大学德国文学教授理查德·M·迈耶作序

['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .

GOWANS	&	GRAY	,	Ltd	.
戈万斯	&	灰色的	, 有限公司		.

GOWANS & GRAY 有限公司

[faɪv] ['rɑːbərt] [ˌes 'tiː] . , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

5	Robert	St	.	,	Adelphi	,	London	,	W	.	C	.
5	罗伯特	英石	.	,	阿德尔菲	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦阿德尔菲罗伯特街5号，WC

- [kɑːdoʊ'gɑːn][ˌes 'tiː] . , Glasgow1911

58	Cadogan	St	.	,	Glasgow1911
-	卡多根	英石	.	,	Glasgow1911

格拉斯哥卡多根街58号，1911年

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['gɔtfri:d] ['kelər] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒɜ:rmən] ['nærətɪv] ['raɪtər] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ,
Gottfried Keller , the greatest German narrative writer of recent times ,
戈特弗里德 凯勒 , 这 最 德语 叙述 作家 的 最近的 时代 ,

戈特弗里德·凯勒，近代最伟大的德国叙事作家

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [ɑ:n] 19th [dʒʊ'laɪ] , - .
was born in a suburb of Zurich on 19th July , 1819 .
曾是 出生 在 一个 市郊 的 苏黎世 在 19th 七月 , - .

1819年7月19日出生于苏黎世郊区。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][sə'dʒests; səg'dʒests] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]
The life of this remarkable man suggests comparisons with novels of
这 生活 的 这 卓越 男人 建议 比较 和 小说 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这位杰出人物的一生，让人联想到成长小说。

[sʌtʃ] [æz; əz] [goʊθ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] : [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
such as Goethe taught him to write : from the romantic confusion of
这样的 作为 歌德 教授 他 到 写 : 从 这 浪漫的 困惑 的
['ju:θfl] [ˌdɪlə'tæntɪzəm][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] ,
youthful dilettantism he brought himself ,
青春 业余爱好 他 带来 他自己 ,

就像歌德教他写作那样：他从年轻时业余爱好者的浪漫迷茫中汲取灵感，

[baɪ] [strɪkt] [self] - ['dɪsəplɪn] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['evrideɪ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .
by strict self - discipline , to take his place in everyday social life .
经过 严格的 自己 - 纪律 , 到 拿 他的 地方 在 每天 社会的 生活 .

他通过严格的自律，在日常社交生活中占据了一席之地。

[left] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ɪn] ['pɑ:vərti] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ]
Left , together with his mother and sister , in poverty by a hard - working
左边 , 一起 和 他的 母亲 和 姐姐 , 在 贫困 经过 一个 难的 - 在职的
[bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['fɑ:ðər] ,
but unsuccessful father ,
但 不成功 父亲 ,

他和母亲、妹妹被勤劳但不成功的父亲抛弃，生活贫困。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dri:md] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,
the child dreamed away the first years of his development ,
这 孩子 梦见 离开 这 第一的 年 的 他的 发展 ,

孩子在最初的几年里沉浸在幻想中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ri'æləti] [wen] ,
and the youth was still a stranger to the world of reality when ,
和 这 青年 曾是 仍然 一个 陌生人 到 这 世界 的 现实 什么时候 ,

而当时的年轻人对现实世界还很陌生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [hi:; hi] [went] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] -
with the aid of some friends in his native place , he went as an art -
和 这 援助 的 一些 朋友们 在 他的 本国的 地方 , 他 去 作为 一个 艺术 -
['stu:d(ə)nt][tu:; tə] ['mju:nɪk] .
student to Munich .
学生 到 慕尼黑 .

在老家一些朋友的帮助下，他以艺术生的身份去了慕尼黑。

[ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [stɑ:rt] , [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] ['hoʊpləs] ['leθərdʒi] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d]

There	,	after	a	promising	start	,	he	sank	into	hopeless	lethargy	,	which	continued
那里	,	后	一个	有前途	开始	,	他	沉没	进入	绝望	昏睡	,	哪个	持续

['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

even	after	his	return	home	.
甚至	后	他的	返回	家	.

在那里，他起初表现出色，但后来却陷入了绝望的倦怠状态，即使回到家后，这种状态仍然持续。

['pru:d(ə)nt] ['hɛlpɝz] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][hæf] ['peɪntər] , [hæf]['poʊət] , [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hænd] ,

Prudent	helpers	then	took	the	half	painter	,	half	poet	,	once	more	in	hand	,
谨慎	助手	然后	采取	这	一半	画家	,	一半	诗人	,	一次	更多的	在	手	,

于是，谨慎的助手们再次将这位半画家半诗人收拾妥当。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kən'sistid] [ɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

recognizing	that	his	deficiency	consisted	in	imperfect	education	and	knowledge	of
识别	那	他的	不足	由……组成	在	不完善	教育	和	知识	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他认识到自己的不足之处在于教育和对世界的了解不够完善。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['haidlbə:^] (- - -) ,

He	went	to	study	at	Heidelberg	(	1848	-	50	)	,
他	去	到	学习	在	海德堡	(	-	-	-	)	,

他于1848年至1850年间在海德堡大学学习。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən]

and	received	an	important	stimulus	from	the	well	-	known	literary	historian
和	已收到	一个	重要的	刺激	从	这	出色地	-	已知	文学	历史学家

- ; [ðens] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] (- - -) ,

Hettner	;	thence	he	proceeded	to	Berlin	(	1850	-	55	)	,
-	;	因此	他	继续	到	柏林	(	-	-	-	)	,

并受到了著名文学史学家赫特纳的重要启发；随后他前往柏林（1850-1855 年）。

[wer] ['vɑ:rnˌheɪgən][vɑ:n][ɛn'si:] , [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	Varnhagen	von	Ense	,	the	admirer	of	Goethe	and	husband	of	the
在哪里	瓦尔哈根	冯	ense	,	这	仰慕者	的	歌德	和	丈夫	的	这

['prɑ:fɪtəs] ['reɪhəl] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

prophetess	Rahel	,	made	him	welcome	.
女先知	拉赫尔	,	制成	他	欢迎	.

在那里，歌德的仰慕者、女先知拉赫尔的丈夫瓦恩哈根·冯·恩塞热情地接待了他。

[hɪr] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rks] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Here	the	germs	of	his	most	important	works	awoke	within	him	.
这里	这	细菌	的	他的	最多	重要的	作品	醒来	之内	他	.

他最重要的作品的雏形正是在这里萌芽的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

He	had	already	,	at	an	early	age	,	published	poems	,	which	showed	the
他	有	已经	,	在	一个	早期的	年龄	,	已发布	诗歌	,	哪个	显示	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] - ;

influence	of	the	revolutionary	Tendenzlyrik	;
影响	的	这	革命性的	-	;

他很早就发表了诗歌，这些诗歌显示出革命性的倾向性抒情诗的影响；

[naʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] " [gri:n] ['henri] " (- - [faɪv])

now	there	appeared	the	romantic	autobiographical	novel	"	Green	Henry	"	(	1854	-	5	)
现在	那里	出现	这	浪漫的	自传体	小说	"	绿色的	亨利	"	(	-	-	5	)

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ˌri:'kæst][ɪn] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] (- - -) .

which	he	afterwards	recast	in	very	characteristic	fashion	(	1879	-	80	)	.
哪个	他	然后	重制版	在	非常	特征	时尚	(	-	-	-	)	.

现在出现了浪漫的自传体小说《绿亨利》（1854-5），后来他以非常独特的风格重新创作了这部小说（1879-80）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fæn'tæstɪkli]
This **was** **followed** **in** **1856** **by** **the** **first** **part** **of** **the** **charming** **,** **fantastically**
这 曾是 随后 在 - 经过 这 第一的 部分 的 这 迷人 , 太棒了
[ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
instructive **tales** **,**
有指导意义的 故事 ,

1856年，这部迷人且极具教育意义的故事集的第一部分问世。

" - ['piːp(ə)l] " ([ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] , -) .
" **Seldwyla** **People** **"** **(** **the** **second** **part** **,** **1874** **)** **.**
" - 人们 " (这 第二 部分 , -) .

《塞尔德维拉人》（第二部分，1874 年）。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] ['meni] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] , [sək'ses] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
In **spite** **of** **praise** **from** **many** **competent** **judges** **,** **success** **did** **not** **come** **immediately** **.**
在 尽管如此 的 称赞 从 许多 胜任的 法官 , 成功 做过 不是 来 立即地 .

尽管得到了许多权威评委的赞扬，但成功并没有立即到来。

['kelər] [wʌns] [mɔːr] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['driːmər] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
Keller **once** **more** **sat** **at** **home** **a** **dreamer** **,** **although** **now** **in** **intellectual** **correspondence**
凯勒 一次 更多的 卫星 在 家 一个 梦想家 , 虽然 现在 在 知识分子 一致
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [maɪndz] ;
with **the** **best** **minds** **;**
和 这 最好的 思想 ;

凯勒再次独自在家做起了梦想家，尽管现在他与最杰出的头脑保持着思想上的联系；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['raɪtər] ,
still **,** **it** **was** **a** **bold** **resolution** **when** **,** **in** **1861** **,** **the** **writer** **,**
仍然 , 它 曾是 一个 大胆的 解决 什么时候 , 在 - , 这 作家 ,

然而，这在1861年，当这位作家做出这样的决定时，仍然是一个大胆的抉择。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['fɑːloʊd] ['eni] ['defɪnət] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæntənˌkæntɑːn]
who **had** **never** **followed** **any** **definite** **avocation** **,** **was** **chosen** **by** **his** **canton**
WHO 有 绝不 随后 任何 定 业余爱好 , 曾是 选定 经过 他的 广州
[æz; əz] - ,
as **Staatsschreiber** **,**
作为 - ,

他从未从事过任何明确的职业，却被他所在的州选为州书记官。

[ɔːr] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] ,
or **Secretary** **to** **the** **Canton** **,**
或者 秘书 到 这 广州 ,

或州秘书，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wel] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][æn; ən]
and **an** **important** **and** **well** **remunerated** **office** **was** **entrusted** **to** **an**
和 一个 重要的 和 出色地 有偿 办公室 曾是 受托 到 一个
[ˌʌn'traɪd] [mæn] .
untried **man** **.**
未经尝试 男人 .

一个重要且待遇优厚的职位被委以重任，交给了一个未经考验的人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sək'ses] ,
However **,** **he** **proved** **a** **thorough** **success** **,**
然而 , 他 已证实 一个 彻底 成功 ,

然而，他最终取得了彻底的成功。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	felt	the	acceptance	of	the	post	a	deliverance	from	the	occupation	of
和	毛毡	这	验收	的	这	邮政	一个	解救	从	这	职业	的

" ['raɪtɪŋ] - [mæn] " [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rə'mæntɪks] .

"	writing	-	man	"	so	much	despised	by	the	Romantics	.
"	写作	-	男人	"	所以	很多	被鄙视的	经过	这	浪漫主义者	.

他认为接受这份工作是一种解脱，使他摆脱了浪漫主义者所鄙视的"作家"这一职业。

[hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ([tɪl] -) ;

He	filled	this	office	for	seventeen	years	(	till	1878	)	;
他	已填	这	办公室	为了	十七	年	(	直到	-	)	;

他担任此职十七年（直至 1878 年）；

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['slækənd] .

a	period	during	which	his	imaginative	productivity	unavoidably	slackened	.
一个	时期	期间	哪个	他的	富有想象力的	生产率	不可避免的	松弛	.

在此期间，他的创作灵感不可避免地有所减退。

[ðen] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] ['merɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [hiː; hi][hæd; həd]

Then	when	,	with	the	well	merited	recognition	of	the	authorities	,	he	had
然后	什么时候	,	和	这	出色地	值得	认出	的	这	当局	,	他	有

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] ,

retired	into	private	life	,
退休	进入	私人的	生活	,

后来，在获得当局的认可后，他隐退到私人生活。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][rɪ'taɪrəl] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	had	begun	to	prepare	for	retiral	,	there	appeared	,	in	addition	to	a
或者	有	开始	到	准备	为了	退休	,	那里	出现	,	在	添加	到	一个

['noʊb(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

noble	volume	of	poems	,
高贵	体积	的	诗歌	,

或者已经开始准备退休，此外，还出现了一部优秀的诗集，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , " ['zʊrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] " (-) , [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn]

the	collection	of	stories	,	"	Zurich	Tales	"	(	1877	)	,	the	cycle	of	stories	in
这	收藏	的	故事	,	"	苏黎世	故事	"	(	-	)	,	这	循环	的	故事	在

['nɑːv(ə)l] - [fɔːrm] , " [ðə; ði]['epɪgræm] " (-) ,

novel	-	form	,	"	The	Epigram	"	(	1882	)	,
小说	-	形式	,	"	这	警句	"	(	-	)	,

短篇小说集《苏黎世故事集》（1877 年），小说形式的系列故事《警句》（1882 年），

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , " ['mɑːrtn]['sæˌlændər] " (-) ,

and	the	novel	,	"	Martin	Salander	"	(	1886	)	,
和	这	小说	,	"	马丁	萨兰德	"	(	-	)	,

还有小说《马丁·萨兰德》（1886 年），

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [tuː]

which	continued	the	pædagogic	purpose	of	his	earlier	writings	in	almost	too
哪个	持续	这	教育学	目的	的	他的	早些时候	著作	在	几乎	也

[prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

pronounced	a	fashion	.
发音	一个	时尚	.

这延续了他早期著作的教育目的，而且这种教育目的表现得过于明显。

['miːnwaɪl] ['kɛlɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Meanwhile	Keller's	reputation	had	at	last	been	established	,
同时	凯勒的	名声	有	在	最后的	到过	已确立的	,

与此同时，凯勒的声誉终于确立了。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈzeləs] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɚz] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪks] , [sʌtʃ]

a	consummation	to	which	the	zealous	endeavours	of	writers	and	critics	,	such
一个	圆房	到	哪个	这	热心	努力	的	作家	和	评论家	,	这样的

[æz; əz] [ˌɛfˈɑːr] .

as	Fr	.
作为	弗朗西斯	.

一位作家和评论家，如神父，为之不懈努力，最终取得了圆满成功。

[tiː ˈeɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

[ˈvɪʃər] , [ˈbɝːˌθoʊld] [ˈaʊɝbɑːk] [ænd; ənd] [ˈθiːədɝ] [stɔːrm] , [hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɪn][noʊ] [smɔːl]

Vischer	,	Berthold	Auerbach	and	Theodor	Storm	,	had	contributed	in	no	small
维舍尔	,	贝特霍尔德	奥尔巴赫	和	西奥多	风暴	,	有	贡献	在	不	小的

[dɪˈgriː] .

degree	.
程度	.

维舍尔、贝托尔德·奥尔巴赫和西奥多·施托姆都做出了相当大的贡献。

[hɪz; ɪz] [ˈsevntiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] .

His	seventieth	birthday	was	celebrated	with	affectionate	interest	.
他的	第七十	生日	曾是	著名	和	亲热	兴趣	.

他的七十岁生日受到了大家的热烈欢迎和庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld][ˈsɪstər][ɪn] [ˈdednɪŋ] [dəˈmestɪk]

But	the	writer	,	who	lived	with	his	eccentric	old	sister	in	deadening	domestic
但	这	作家	,	WHO	居住地	和	他的	偏心	老的	姐姐	在	麻木	国内的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

但是，这位作家与他古怪的老姐姐生活在令人窒息的家庭孤独之中，

[ænd; ənd] [huːm] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]

and	whom	evenings	with	good	friends	in	an	inn	could	not	compensate	for
和	谁	晚上	和	好的	朋友们	在	一个	客栈	可以	不是	补偿	为了

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] ,

the	total	lack	of	comforts	,
这	全部的	缺少	的	舒适	,

即使晚上和好友在客栈小憩，也无法弥补生活条件的匮乏。

[hæd; həd] ['ɜːrli] [tɜːrnd] [oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ;

had	early	turned	old	and	ailing	;
有	早期的	转向	老的	和	生病	;

早年便已年老体弱；

[ɔːlˈðoʊ] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

although	any	great	question	always	found	him	armed	and	at	his	post	.
虽然	任何	伟大的	问题	总是	成立	他	武装	和	在	他的	邮政	.

尽管任何重大问题总能让他全副武装地坚守岗位。

[hiː; hi][daɪd] 15th [dʒʊˈlaɪ] , - .

He	died	15th	July	,	1890	.
他	死亡	15th	七月	,	-	.

他于1890年7月15日去世。

[nʌn] [ʌv; əv] ['gɔtfri:d] ['kɛlɜ-z] [wɜ:rks] [si:mz] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋ]

None	of	Gottfried	Keller's	works	seems	better	suited	to	secure	him	admirers	among
没有任何	的	戈特弗里德	凯勒的	作品	似乎	更好的	适合	到	安全的	他	仰慕者	之中

['fɔ:rən] ['ri:dɜ-z] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n]['ledʒəndz] .

foreign	readers	than	the	charming	collection	of	the	"	Seven	Legends	.
外国的	读者	比	这	迷人	收藏	的	这	"	七	传说	.

戈特弗里德·凯勒的所有作品中，似乎没有哪一部比他那部迷人的《七个传说》更适合赢得外国读者的喜爱。

" [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɜ-z] [pɪ'kju:liər] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d]

"	True	,	it	offers	peculiar	difficulties	to	the	translator	,	since	it	afforded
"	真的	,	它	优惠	奇特	困难	到	这	翻译	,	自从	它	提供

['kelər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Keller	an	opportunity	,
凯勒	一个	机会	,

“的确，这给译者带来了特殊的困难，因为它给了凯勒一个机会，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [els] ,

such	as	he	met	with	nowhere	else	,
这样的	作为	他	遇见	和	无处	别的	,

就像他在其他任何地方都没有遇到过的那样，

[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ([fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) [kən'vi:niənt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [moʊdz] [ʌv; əv]

of	indulging	the	(	for	him	)	convenient	fondness	for	very	individual	modes	of
的	沉溺于	这	(	为了	他	)	方便的	喜爱	为了	非常	个人	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

纵容他（对他而言）对非常个性化的表达方式的喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ði:z] ['lɪt(ə)l] ,

At	the	same	time	,	these	little	,
在	这	相同的	时间	,	这些	小的	,

与此同时，这些小的，

['haɪli] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

highly	finished	works	of	art	imposed	a	check	on	his	unbounded	passion	for
高度	完成的	作品	的	艺术	强加	一个	查看	在	他的	无界	热情	为了

['fæbjəlaiz] ,

fabulizing	,
虚构的	,

高度精细的艺术作品限制了他无拘无束的虚构热情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ri:dər] [baɪ] [ʃɪr] [ˌoʊvərə'bʌndəns]

and	are	not	so	likely	to	bewilder	the	foreign	reader	by	sheer	overabundance
和	是	不是	所以	可能	到	困惑	这	外国的	读者	经过	透明	过剩

[ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] ,

of	invention	as	,
的	发明	作为	,

而且，它们不太可能因为过于繁复的虚构而令外国读者感到困惑，

[seɪ] , " - ['pi:p(ə)l] , " [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] " [gri:n] ['henri] .

say	,	"	Seldwyla	People	,	"	or	even	the	inexhaustible	"	Green	Henry	.
说	,	"	-	人们	,	"	或者	甚至	这	取之不尽的	"	绿色的	亨利	.

例如，“塞尔德维拉人”，甚至是取之不尽用之不竭的“绿亨利”。

" [jet] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'gri:] .

"	Yet	even	they	shew	his	wealth	,	and	that	to	an	astonishing	degree	.
"	然而	甚至	他们	展示	他的	财富	,	和	那	到	一个	惊人	程度	.

“然而，就连他们也炫耀他的财富，而且炫耀的程度令人惊叹。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

In	his	preface	to	this	little	masterpiece	of	his	fiction	,
在	他的	前言	到	这	小的	杰作	的	他的	小说	,

在他为这部小说杰作所作的序言中，

['gɔtfri:d] ['kelər] ['veri] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]

Gottfried	Keller	very	justifiably	draws	attention	to	"	the	traces	of	an	older
戈特弗里德	凯勒	非常	理所当然地	平局	注意力	到	"	这	痕迹	的	一个	老

[ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'feɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] .

and	more	profane	art	of	fiction	"	which	are	to	be	found	in	the	old	Legends	.
和	更多的	亵渎	艺术	的	小说	"	哪个	是	到	是	成立	在	这	老的	传说	.

戈特弗里德·凯勒非常有道理地指出，在古老的传说中可以找到“更古老、更世俗的虚构艺术的痕迹”。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər]['praɪmeri] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;

No	doubt	their	primary	purpose	was	edification	;
不	怀疑	他们的	基本的	目的	曾是	启迪	;

毫无疑问，他们的主要目的是教化；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [seɪnts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

but	at	the	same	time	psychological	interest	in	the	famous	saints	had	to	be
但	在	这	相同的	时间	心理	兴趣	在	这	著名的	圣徒	有	到	是

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

但与此同时，人们对著名圣人的心理兴趣也必须得到满足。

[ænd; ənd] [mɪr] ['hju:mən][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndər] .

and	mere	human	curiosity	was	eager	to	hear	tales	of	wonder	.
和	仅仅	人类	好奇心	曾是	渴望的	到	听到	故事	的	想知道	.

人类的好奇心驱使着他们渴望聆听奇妙的故事。

['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] " [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Very	special	interest	was	devoted	to	"	conversion	,
非常	特别的	兴趣	曾是	奉献	到	"	转换	,

人们对“转化”表现出了极大的兴趣，

" [ðæt] ['ɪnwərd] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [træns'fɔ:mz] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] " [wɜ:rld] " ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

"	that	inward	process	which	transforms	a	dweller	in	the	"	world	"	into	a	citizen	of
"	那	向内	过程	哪个	变换	一个	居住者	在	这	"	世界	"	进入	一个	公民	的

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] .

the	heavenly	city	.
这	天上	城市	.

“将‘尘世’居民转变为天国公民的内在过程。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

The	history	of	the	conversion	of	the	apostle	St	.	Paul	had	already
这	历史	的	这	转换	的	这	使徒	英石	.	保罗	有	已经

['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [kɔ:rs] ,

indicated	its	course	,
表明的	它是	课程	,

使徒圣保罗的皈依史已经预示了其走向。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] , [stɪl] ['ɜ:rliər] , [ə'mʌŋ] ['kraɪsts] [oʊn] ['pærəblz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] [rʌnz]

along	which	,	still	earlier	,	among	Christ's	own	parables	,	that	of	the	Prodigal	Son	runs
沿着	哪个	,	仍然	早些时候	,	之中	基督的	自己的	寓言	,	那	的	这	浪子	儿子	跑步

.

:
.

更早之前，在基督自己的比喻中，就有浪子回头的故事。

['æftər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['priːstli] [laɪ] - - ,

After	long	-	continued	contempt	of	the	"	priestly	lie	-	gends	,
后	长的	-	持续	鄙视	的	这	"	祭司	说谎	-	-	,

在长期以来对“祭司的轻蔑之后，

" ['hɜːrdər] [brɔːt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

"	Herder	brought	this	religious	fiction	once	more	to	the	light	of	day	;
"	牧人	带来	这	宗教	小说	一次	更多的	到	这	光	的	天	;

赫尔德再次将这种宗教虚构作品公之于众；

[bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['moʊtɪv]

but	delight	in	this	popular	form	of	story	-	telling	was	his	immediate	motive
但	喜	在	这	受欢迎的	形式	的	故事	-	讲述	曾是	他的	即时	动机

[fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʃeɪp] .

for	presenting	a	few	of	them	in	a	modern	shape	.
为了	呈现	一个	很少	的	他们	在	一个	现代的	形状	.

但正是出于对这种流行故事讲述形式的喜爱，他才将其中一些故事以现代形式呈现出来。

[ðə; ði] ['luːθərən] ['priːtʃər] [koʊsəgɑːrtən] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['vɑːljəmz]

The	Lutheran	preacher	Kosegarten	,	however	,	when	he	followed	with	whole	volumes
这	路德宗	牧师	科塞加滕	,	然而	,	什么时候	他	随后	和	所有的	卷

[ʌv; əv][ˌriː'toʊld]['ledʒəndz] ,

of	retold	legends	,
的	重述	传说	,

然而，路德教牧师科塞加滕随后出版了整卷的重述传说的书籍，

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['mætər] .

was	largely	influenced	by	interest	in	their	matter	.
曾是	很大程度上	影响	经过	兴趣	在	他们的	事情	.

很大程度上是受到人们对他们事务的兴趣的影响。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [toʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Romanticism	went	into	ecstasies	over	their	childish	tone	and	their	believing	spirit	,
浪漫主义	去	进入	狂喜	超过	他们的	幼稚	语气	和	他们的	相信	精神	,

浪漫主义对他们稚嫩的语调和虔诚的精神欣喜若狂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər][foʊk] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] .

as	it	had	done	over	folk	-	songs	and	chap	-	books	.
作为	它	有	完毕	超过	民间	-	歌曲	和	小伙子	-	图书	.

就像它对民歌和廉价读物所做的那样。

- [bʊk] [fel] ['ɪntuː] ['kɛlɚz] [hændz][ɪn] - ,

Kosegarten's	book	fell	into	Keller's	hands	in	1854	,
-	书	跌倒	进入	凯勒的	双手	在	-	,

科塞加滕的书于 1854 年落入凯勒手中，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] " [ðə; ði]['epɪgræm] " ;

when	he	was	seeking	subjects	for	his	collection	of	stories	"	The	Epigram	"	;
什么时候	他	曾是	寻求	主题	为了	他的	收藏	的	故事	"	这	警句	"	;

当时他正在为他的故事集《警句》寻找题材；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ledʒəndz][tuː; tə][drɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

but	he	allowed	his	scheme	of	modern	legends	to	drop	for	the	time	being	.
但	他	允许	他的	方案	的	现代的	传说	到	降低	为了	这	时间	存在	.

但他暂时搁置了他打造现代传奇人物的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt] ,

It	was	not	until	1871	,	when	a	publisher	asked	him	for	manuscript	,
它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	一个	出版商	问	他	为了	手稿	,

直到1871年，一位出版商向他索要手稿，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	he	returned	to	his	happy	thought	and	speedily	put	it	into	execution	.
那	他	返回	到	他的	快乐的	想法	和	迅速地	放	它	进入	执行	.

他又想起了自己高兴的事，并迅速付诸行动。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	little	volume	appeared	in	1872	,	and	had	a	great	success	,
这	小的	体积	出现	在	-	,	和	有	一个	伟大的	成功	,

这本小册子于1872年出版，并取得了巨大的成功。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fɔːrməʊst] ['dʒɜːrmən] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

both	with	the	general	public	and	with	the	foremost	German	critics	of	the
两个都	和	这	一般的	民众	和	和	这	首先	德语	评论家	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

无论是普通大众还是当时德国最杰出的评论家，都对这本书给予了高度评价。

[sʌtʃ] [æz; əz]['fəːdəˌnænd] - [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ['ʃɪrɝ] .

such	as	Ferdinand	Kürnberger	and	Wilhelm	Scherer	.
这样的	作为	费迪南德	-	和	威廉	舍勒	.

例如费迪南德·库恩伯格和威廉·舍雷尔。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Even	from	this	sketch	of	its	origin	,
甚至	从	这	草图	的	它是	起源	,

即使从其起源的这幅草图来看，

[ðə; ðiː][fækt] [iː'məːdʒz] [ðæt] [ðə; ðiː] " [kʊl'tʊrˌkɑːmpf] " [muːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr]

the	fact	emerges	that	the	"	Kulturkampf	"	mood	of	those	years	had	little	or
这	事实	出现	那	这	"	文化斗争	"	情绪	的	那些	年	有	小的	或者

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

nothing	to	do	with	this	little	work	,
没有什么	到	做	和	这	小的	工作	,

事实证明，那些年的“文化斗争”氛围与这部小作品几乎没有任何关系。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['redɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] ['lɪbərəl] ['kæθlɪks] - [ænd; ənd]

as	was	readily	acknowledged	,	even	by	the	Liberal	Catholics	Kürnberger	and
作为	曾是	容易	已确认	,	甚至	经过	这	自由派	天主教徒	-	和

['ʃɪrɝ] .

Scherer	.
舍勒	.

这一点甚至连自由派天主教徒库恩伯格和舍雷尔也承认。

['kelər] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['kæθlɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts]

Keller	had	absolutely	no	intention	of	caricaturing	the	Catholic	adoration	of	saints
凯勒	有	绝对地	不	意图	的	漫画	这	天主教	崇拜	的	圣徒

, [laɪk] ['vilhelm,'wil-] [buəʃ] ,

,	like	Wilhelm	Busch	,
,	喜欢	威廉	布希	,

凯勒绝对没有像威廉·布施那样，想要丑化天主教对圣人的崇拜。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌes 'tiː] . ['æntəni] " (-) .

for	example	,	in	his	"	St	.	Antony	"	(	1870	)	.
为了	例子	,	在	他的	"	英石	.	安东尼	"	(	-	)	.

例如，在他的《圣安东尼》（1870 年）中。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ledʒəndz] " [tuː; tə]

when	sometimes	he	turns	the	faces	of	the	figures	of	the	Church	Legends	"	to
什么时候	有时	他	转弯	这	面孔	的	这	数据	的	这	教会	传说	"	到

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðer; ðər]

another	quarter	of	the	heavens	than	that	towards	which	they	looked	in	their
其他	四分之一	的	这	天	比	那	向	哪个	他们	看起来	在	他们的

[ɪk'stænt] [fɔːrmz] ,

extant	forms	,
现存	表格	,

有时他会将教会传说中的人物的脸转向“与他们现存形象所面向的方向不同的另一个天空方向”，

" [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

"	this	positive	confession	is	the	important	thing	to	his	mind	;
"	这	积极的	忏悔	是	这	重要的	事物	到	他的	头脑	;

在他看来，这种积极的表白才是最重要的；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [swɪs] ['raɪtər] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ]

for	the	great	Swiss	writer	has	no	more	intention	of	denying	a	pædagogic
为了	这	伟大的	瑞士	作家	有	不	更多的	意图	的	否认	一个	教育学

['pɜːrpəs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['epɪk] [wɜːrk] .

purpose	here	than	anywhere	else	in	his	epic	work	.
目的	这里	比	任何地方	别的	在	他的	史诗	工作	.

这位伟大的瑞士作家在这里丝毫没有否认其教育目的的意图，就像他在其史诗般的作品中的其他任何地方一样。

['gɔtfriːd] ['kelər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['haizə] ,

Gottfried	Keller	,	like	his	friends	Storm	and	Heyse	,
戈特弗里德	凯勒	,	喜欢	他的	朋友们	风暴	和	海斯	,

戈特弗里德·凯勒，就像他的朋友斯托姆和海泽一样，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ə'setɪsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

regarded	asceticism	as	a	tendency	detrimental	to	the	healthy	development	of
认为	禁欲主义	作为	一个	趋势	有害的	到	这	健康	发展	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

认为禁欲主义是一种不利于人类健康发展的倾向。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

And	with	this	conviction	he	accordingly	devoted	himself	to	the	conversion	of
和	和	这	定罪	他	因此	奉献	他自己	到	这	转换	的

[ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] .

the	converted	.
这	转换	.

因此，他怀着这种信念，致力于使已皈依者皈依基督教。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

Like	his	Naughty	Saint	Vitalis	,	he	makes	a	point	of	seeking	out	the	most	difficult
喜欢	他的	淘气	圣	维塔利斯	,	他	制作	一个	观点	的	寻求	出去	这	最多	难的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

就像他笔下的“顽皮圣维塔利斯”一样，他总是专门寻找最棘手的案件。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] :

self	-	sacrificing	devotion	even	unto	death	:
自己	-	牺牲	虔诚	甚至	到	死亡	:

甚至至死不渝的自我牺牲精神：

[juːˈdʒiːniə] [huː] [fliːz] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrldli] [səkˈses] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,

Eugenia	who	flees	from	worldly	success	into	the	rigorous	quiet	of	the	cloister	,
尤金妮娅	WHO	逃跑	从	世俗	成功	进入	这	严格的	安静的	的	这	修道院	,

[ˈvɪtəlɪs] [huː] ,

Vitalis	who	,
维塔利斯	WHO	,

尤金妮娅逃离世俗的成功，遁入修道院严酷的静谧生活；维塔利斯，

[ɪn][glæd][self] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [əkˈsepts] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpjuːt] ,

in	glad	self	-	humiliation	,	accepts	the	disgrace	of	evil	repute	,
在	高兴的	自己	-	屈辱	,	接受	这	耻辱	的	邪恶的	声誉	,

他欣然接受自我羞辱，甘愿承受恶名带来的耻辱。

[ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [ˈpailətid][baɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈevrideɪ] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈwedlɑːk] .

are	safely	piloted	by	him	into	the	everyday	contentment	of	happy	wedlock	.
是	安全	试飞	经过	他	进入	这	每天	满意	的	快乐的	婚姻	.

在他的引导下，他们安全地进入了幸福婚姻的日常生活中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈmiːnɪŋ] ,

For	this	is	the	author's	meaning	,
为了	这	是	这	作者的	意义	,

这就是作者的意思，

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] .

that	on	this	very	account	they	become	the	more	worthy	of	our	honour	.
那	在	这	非常	帐户	他们	变得	这	更多的	值得	的	我们的	荣誉	.

正因如此，他们才更值得我们尊敬。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈdʒuːnoʊ][wʌz; wəz]

Just	as	he	relates	how	a	beautiful	ancient	statue	of	the	goddess	Juno	was
只是	作为	他	相关	如何	一个	美丽的	古老的	雕像	的	这	女神	朱诺	曾是

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈnɪmbəs] [ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,

fitted	with	a	golden	nimbus	and	set	up	as	an	image	of	Mary	,
适配	和	一个	金的	雨云	和	放	向上	作为	一个	图像	的	玛丽	,

正如他所描述的，一尊美丽的古代朱诺女神雕像被装上金色的光环，并被当作圣母玛利亚的雕像摆放。

[soʊ][hiː; hi] [hɪmˈself] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪmbəs] [ɔːf] [əˈgen] ,

so	he	himself	now	endeavours	to	take	the	nimbus	off	again	,
所以	他	他自己	现在	努力	到	拿	这	雨云	离开	再次	,

所以他现在正努力再次摘下光环。

[ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][hjuːˈmænəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .

that	the	pure	marble	beauty	of	simple	humanity	may	be	restored	once	more	.
那	这	纯的	大理石	美丽	的	简单的	人类	可能	是	恢复	一次	更多的	.

愿纯朴人性的纯粹之美得以重现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][nɑːt]

It	cannot	be	denied	that	his	unflinching	adherence	to	this	point	of	view	is	not
它	不能	是	否认	那	他的	坚定不移	依从性	到	这	观点	的	看法	是	不是

[meɪnˈteɪnd] [wɪˈðaʊt] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [əˈsetɪsɪzəm] ,

maintained	without	poking	a	good	deal	of	fun	at	piety	and	asceticism	,
维持	没有	戳	一个	好的	交易	的	乐趣	在	虔诚	和	禁欲主义	,

不可否认，他对这一观点的坚定不移，离不开对虔诚和禁欲主义的大量嘲讽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈlaɪkəbl] .

but	it	is	always	good	-	tempered	and	likeable	.
但	它	是	总是	好的	-	淬火	和	讨人喜欢	.

但它总是性情温和，讨人喜欢。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] :

After	all	,	the	principal	thing	is	the	edifying	admonition	:
后	全部	,	这	主要的	事物	是	这	有益的	警告	:

毕竟，最重要的是起到启迪作用的劝诫作用：

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[ʃeɪk] [friː] [ðaɪˈself]
Shake free thyself
摇 自由的 你自己

挣脱束缚

[frʌm; frəm] ['dʌmpiʃ] , ['aɪd(ə)l] ['sɑːroʊ] .
From dumpish , idle sorrow .
从 悲 , 闲置的 悲哀 .

源于无意义的、无所事事的悲伤。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] ['æktɪv] , ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd]
Even the Virgin Mary has become above all things an active , warlike , and
甚至 这 处女 玛丽 有 变得 多于 全部 事物 一个 积极的 , 好战 , 和
[rɪˈsɔːrsf(ə)l] ['wʊmən] ,
resourceful woman ,
足智多谋 女士 ,

就连圣母玛利亚也变得异常活跃、好战且足智多谋。

[mɔːr] [laɪk] [fraʊ] ['sæˌlændər][ɪn] ['kɛlɚz] [læst]['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['hev(ə)nli] ['vɜːrdʒɪn] ;
more like Frau Salander in Keller's last novel than the far - off , heavenly Virgin ;
更多的 喜欢 弗劳 萨兰德 在 凯勒的 最后的 小说 比 这 远的 - 离开 , 天上 处女 ;

更像是凯勒最后一部小说中的莎兰德夫人，而不是遥远的、天上的圣母；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈfreinz] [frʌm; frəm]
and one has the feeling that it is not without regret that she refrains from
和 一 有 这 感觉 那 它 是 不是 没有 后悔 那 她 副歌 从
[ðə; ði] ['wɜːrldli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['biətriks] [ɔːr] - .
the worldly doings of Beatrix or Bertrade .
这 世俗 行为 的 比阿特丽克斯或者 - .

人们不禁会觉得，她不去像贝娅特丽克丝或贝特拉德那样沉迷于世俗活动，这其中必有遗憾。

[bʌt; bət][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['paɪəti] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klɛrɪŋ] [fɔːr; fər]
But highest of all is represented a joyous piety , at once declaring for
但 最高 的 全部 是 代表 一个 欢乐 虔诚 , 在 一次 声明 为了
[ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and surrendering the world ,
和 投降 这 世界 ,

但最高境界所代表的是一种充满喜悦的虔诚，它既宣告对世界的热爱，又将世界交付于世。

[ˌreprɪ'zentɪd] , [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ɪn] " [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊər] - ['bæskɪt] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪm'bɑːlɪkli]
represented , more realistically in " Dorothea's Flower - Basket , " and more symbolically
代表 , 更多的 现实地 在 " 多萝西娅的 花 - 篮子 , " 和 更多的 象征意义上的
[ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
in the wonderful " Legend of the Dance ,
在 这 精彩的 " 传奇 的 这 舞蹈 ,

在《多萝西娅的花篮》中得到了更现实的展现，而在精彩的《舞蹈传说》中则得到了更具象征意义的展现。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;
" the crown of the collection ;
" 这 王冠 的 这 收藏 ;

“收藏中的瑰宝；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [teɪl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt]

for	this	last	tale	contains	the	writer's	own	confession	veiled	in	the	most	recondite
为了	这	最后的	故事	包含	这	作家的	自己的	忏悔	含蓄	在	这	最多	深奥的

['æləgɔːri] .

allegory	.
寓言	.

因为最后一个故事包含了作者自己的忏悔，而这忏悔则隐藏在最深奥的寓言之中。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['sɪŋɪŋ] , [soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrliər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

As	the	Muses	'	singing	,	so	splendid	and	upbuilding	to	earlier	generations
作为	这	缪斯	-	歌唱	,	所以	灿烂	和	向上发展	到	早些时候	几代人

, ['saʊndɪd] " ['dɪzməl] , ['ɔːlmoʊst][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,

,	sounded	"	dismal	,	almost	defiant	and	harsh	,
,	听起来	"	惨淡	,	几乎	桀骜不驯	和	残酷的	,

缪斯女神的歌声，在前几代人听来是如此辉煌壮丽、振奋人心，如今听起来却“凄凉、近乎挑衅和刺耳”。

[jet] [soʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , " [soʊ] ,

yet	so	wistful	and	mournful	,	"	so	,
然而	所以	怅惘	和	悲哀	,	"	所以	,

然而，却又如此伤感和惆怅，“如此，

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] ['gɔtfriːd] ['kelər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

in	the	heaven	of	the	present	day	as	Gottfried	Keller	built	it	up	for	himself	,
在	这	天堂	的	这	展示	天	作为	戈特弗里德	凯勒	建造	它	向上	为了	他自己	,

在戈特弗里德·凯勒为自己构建的当今天堂里，

[ðə; ði] [seɪnts] - [dɪ'vaʊt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]

the	saints	'	devout	hymn	of	praise	to	the	laud	and	honour	of	the	Most	Holy
这	圣徒	-	虔诚的	圣歌	的	称赞	到	这	赞美	和	荣誉	的	这	最多	圣

['trɪnəti] [saʊndz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

Trinity	sounds	gloomy	and	melancholy	,
三位一体	声音	阴沉	和	忧郁	,

圣徒们虔诚地赞美至圣三位一体的圣歌，听起来却忧郁而伤感。

['iːv(ə)n][dɪ'faɪənt] .

even	defiant	.
甚至	桀骜不驯	.

甚至还带有挑衅意味。

[ænd; ənd] ['kelər] [ri'tɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] :

And	Keller	retorts	to	it	with	his	own	song	:
和	凯勒	反驳	到	它	和	他的	自己的	歌曲	:

凯勒用自己的歌曲回应了这种说法：

[tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['wʌndrəs] [wɜːrld] ,

To	thee	,	thou	wondrous	World	,
到	你	,	你	奇妙的	世界	,

致你，奇妙的世界，

[ðaʊ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Thou	beauty	without	end	,
你	美丽	没有	结尾	,

你这无尽的美丽啊！

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv]

I	also	have	my	vows	of	love
我	还	有	我的	誓言	的	爱

我也有我的爱的誓言。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [pend] .

Upon	this	parchment	penned	.
之上	这	羊皮纸	撰写	.

写在这张羊皮纸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

It	is	this	world	which	is	the	source	of	his	joys	and	sorrows	.
它	是	这	世界	哪个	是	这	来源	的	他的	喜悦	和	悲伤	.

这个世界是他喜怒哀乐的源泉。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] : " [ə; eɪ] ['sɪli] ['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [roʊg] ,

The	Devil	is	introduced	as	he	is	on	earth	:	"	A	silly	devil	is	the	rogue	,
这	魔鬼	是	介绍	作为	他	是	在	地球	:	"	一个	愚蠢的	魔鬼	是	这	流氓	,

魔鬼以他在人间的形象出现："愚蠢的魔鬼是流氓，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] !

for	he	is	cheated	in	the	end	!
为了	他	是	作弊	在	这	结尾	!

因为他最终还是被骗了！

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kelər] [ˌriː'kɑːŋkərz] [ðɪs] [wɜːrld] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] , [fʊl] [ʌv; əv]

"	And	just	because	Keller	reconquers	this	world	whole	and	entire	,	full	of
"	和	只是	因为	凯勒	重新征服者	这	世界	所有的	和	全部的	,	满的	的

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

strange	adventures	and	transformations	,
奇怪的	冒险	和	转变	,

"正因为凯勒重新征服了这个完整而又充满奇遇和变故的世界，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] ['revəlz] ['merəli] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

for	the	earth	and	human	understanding	,	he	revels	merrily	here	,	because	it
为了	这	地球	和	人类	理解	,	他	揭秘	兴高采烈地	这里	,	因为	它

[ɪz] [hɪr] ,

is	here	,
是	这里	,

为了地球和人类的理解，他在这里欢欣雀跃，因为这里就是地球和人类的理解。

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

in	the	luxuriant	opulence	of	his	imaginings	great	and	small	,
在	这	茂盛的	丰裕	的	他的	想象	伟大的	和	小的	,

在他丰富多彩、大小不一的想象力中，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['hev(ə)nli] [kən'tʃertoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] - ['pɪgˌteɪlz] [ʌv; əv]

from	that	Heavenly	concerto	of	the	Muses	to	the	nose	-	pigtails	of
从	那	天上	协奏曲	的	这	缪斯	到	这	鼻子	-	猪尾巴	的

[ðə; ði] ['daʊti] [naɪt] .

the	doughty	knight	.
这	强悍	骑士	.

从缪斯女神们的天籁协奏曲到英勇骑士的鼻辫。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ,

His	language	plays	in	a	kindly	,
他的	语言	演出	在	一个	亲切地	,

他的语言带着一种友善的意味，

['roʊgɪʃ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['biːɪŋs] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

roguish	way	with	the	human	blunders	of	the	saintly	beings	who	take	a	loving
调皮	方式	和	这	人类	失误	的	这	圣洁的	生物	WHO	拿	一个	爱

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['hjuːmən][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] " ['dɛvəlz] [tɪt] - [bɪt] ,

and	loveable	human	child	for	a	very	"	Devil's	tit	-	bit	,
和	可爱的	人类	孩子	为了	一个	非常	"	魔鬼的	山雀	-	少量	,

以狡猾的方式对待那些圣洁之人犯下的人类错误，他们将一个可爱善良的人类孩子当作"魔鬼的点心"。

" [jet] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvəri] " ['pæsti; 'peɪsti] .

"	yet	find	it	offered	to	themselves	as	a	savoury	"	pasty	.
"	然而	寻找	它	提供	到	他们自己	作为	一个	咸味的	"	糊状物	.

然而，他们却发现它被当作一种美味的"馅饼"提供给他们。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rə'koʊkoʊ]['eɪndʒl] - ['mɪnstrəl] [tuː; tə]

"	His	style	ranges	from	the	playful	picture	of	the	rococo	angel	-	minstrels	to
"	他的	风格	范围	从	这	顽皮的	图片	的	这	洛可可	天使	-	吟游诗人	到

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪt]

the	serious	painting	of	the	knight	riding	up	to	the	church	with	his	eight
这	严肃的	绘画	的	这	骑士	骑术	向上	到	这	教会	和	他的	八

['noʊb(ə)l] [sʌnz] ;

noble	sons	;
高贵	儿子们	;

“他的风格从洛可可天使吟游诗人的嬉戏画到骑士与他的八个贵族儿子骑马前往教堂的严肃画作，不一而足；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	,	despite	the	difference	of	his	conception	of	life	,
和	,	尽管	这	不同之处	的	他的	概念	的	生活	,

尽管他对生命的看法有所不同，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['krɪstʃən] ['heroʊɪzəm] .

his	sympathies	find	something	congenial	in	Dorothea's	Christian	heroism	.
他的	同情	寻找	某物	相投	在	多萝西娅的	基督教	英雄主义	.

他从多萝西娅的基督教英雄主义中找到了共鸣。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['kelər] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒənderi] , [moʊst] ['waɪzli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

For	these	reasons	,	Keller	in	this	Legendary	,	most	wisely	restricted	in	number	,
为了	这些	原因	,	凯勒	在	这	传奇	,	最多	明智地	受限制的	在	数字	,

基于这些原因，凯勒在这部传奇作品中明智地限制了数量，

[ænd; ənd] [gruːpt] [ɪn][moʊst] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	grouped	in	most	masterly	fashion	,
和	分组	在	最多	精湛	时尚	,

并以极其巧妙的方式组合在一起，

[hæz; həz] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪsɪŋ] [graʊnd] [sɪns]

has	surpassed	all	those	who	have	ventured	on	to	the	same	enticing	ground	since
有	超越	全部	那些	WHO	有	冒险	在	到	这	相同的	诱人的	地面	自从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他超越了自他之后所有涉足这片诱人领域的人。

['iːv(ə)n] ['ænətəjl] [fræns] ['iːkwəlz][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] ; [fɔːr; fər] ['kelər] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]

Even	Anatole	France	equals	him	but	seldom	;	for	Keller	has	sought	to
甚至	阿纳托尔	法国	等于	他	但	很少	;	为了	凯勒	有	寻求	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['paɪəti][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['paɪəti] ,

overcome	piety	with	another	piety	,
克服	虔诚	和	其他	虔诚	,

即使是阿纳托尔·法朗士也能与他相提并论，但也很少如此；因为凯勒一直试图用另一种虔诚来取代一种虔诚。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] " [wɜːrld] - ['paɪəti] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['prɑːfɪt] .

with	that	"	world	-	piety	"	of	which	Goethe	is	our	greatest	prophet	.
和	那	"	世界	-	虔诚	"	的	哪个	歌德	是	我们的	最	先知	.

歌德正是我们最伟大的先知，他预言了这种“世俗虔诚”。

['ritʃəd] [em] . ['maɪər] .

RICHARD	M	.	MEYER	.
理查德	M	.	迈耶	.

理查德·M·迈耶。

[bɜːr'lɪn] , - / [wʌn] / - .

Berlin	,	27	/	1	/	11	.
柏林	,	-	/	1	/	-	.

柏林，2011年1月27日。

['sev(ə)n] ['ledʒəndz]
SEVEN LEGENDS
七 传说

七大传奇

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ledʒəndz] ,
During his perusal of a number of legends ,
期间 他的 仔细阅读 的 一个 数字 的 传说 ,

在他研读众多传说的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,
the author of this little book was pleased to imagine that ,
这 作者 的 这 小的 书 曾是 高兴 到 想象 那 ,

这本小册子的作者欣喜地想象着：

[ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
in the bulk of the tales which have been handed down to us ,
在 这 大部分 的 这 故事 哪个 有 到过 递交 向下 到 我们 ,

在流传下来的大部分故事中，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃəːtʃli] ['fæbjəlɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ə'pɑːn] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
not only the art of the churchly fabulist , but also , upon attentive consideration ,
不是 仅有的 这 艺术 的 这 教会的 寓言家 , 但 还 , 之上 细心 考虑 ,

不仅是教会寓言家的艺术，而且，经过仔细思考，

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'feɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ɔːr][ɑːrt][ʌv; əv]
traces of a more primitive and more profane love of story - telling , or art of
痕迹 的 一个 更多的 原始 和 更多的 亵渎 爱 的 故事 - 讲述 , 或者 艺术 的
['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][pər'septəb(ə)l] .
fiction , are perceptible .
小说 , 是 可感知的 .

可以察觉到一种更原始、更世俗的对讲故事或虚构艺术的热爱。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz] [in'saitid] [baɪ][ə; eɪ] ['frægmənteri] [pætʃ] [ʌv; əv] [klaʊd] , [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the painter is incited by a fragmentary patch of cloud , an outline of a
作为 这 画家 是 煽动 经过 一个 片段 修补 的 云 , 一个 大纲 的 一个
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

画家被一小片云朵和一座山峰的轮廓所激发，

[æn; ən] [etʃt] [skræp][baɪ][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['mæstər] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kænvəs] ,
an etched scrap by some forgotten master , to fill a whole canvas ,
一个 蚀刻 废料 经过 一些 被遗忘的 掌握 , 到 充满 一个 所有的 帆布 ,

一幅出自某位被遗忘的大师之手的蚀刻碎片，竟能铺满整幅画布。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðoʊz] ['broʊkən] , [ɪ'luːsɪv] ['ɪmɪdʒɪz] ;
so the author experienced a desire to reproduce those broken , elusive images ;
所以 这 作者 经验丰富的 一个 欲望 到 复制 那些 破碎的 , 难以捉摸的 图片 ;

因此，作者产生了一种想要重现那些破碎、难以捉摸的形象的愿望；

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]

although	it	must	be	owned	that	in	the	process	their	faces	have	often	been
虽然	它	必须	是	拥有	那	在	这	过程	他们的	面孔	有	经常	到过

[tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]

turned	to	another	quarter	of	the	heavens	than	that	towards	which	they	looked	in
转向	到	其他	四分之一	的	这	天	比	那	向	哪个	他们	看起来	在

[ðer; ðər][ɪkˈstænt][fɔːrmz] .

their	extant	forms	.
他们的	现存	表格	.

虽然必须承认，在这个过程中，他们的脸常常转向了天空的另一个方向，而不是他们现存形态所面向的方向。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [əˈveɪləb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][spɪn][ðə; ði]

The	huge	mass	of	material	available	would	have	made	it	possible	to	spin	the
这	巨大的	大量的	的	材料	可用的	会	有	制成	它	可能的	到	旋转	这

[bʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

book	out	to	very	great	length	;
书	出去	到	非常	伟大的	长度	;

现有的海量素材使得这本书可以写得非常长；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'mændz]

but	it	could	only	hope	to	be	granted	the	modest	space	which	it	demands
但	它	可以	仅有的	希望	到	是	的确	这	谦虚的	空间	哪个	它	需求

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['plezntri] [wʌz; wəz] [kept] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['mɑːdərət] ['limits] .

if	the	innocent	pleasantry	was	kept	within	very	moderate	limits	.
如果	这	清白的	玩笑	曾是	保留	之内	非常	缓和	限制	.

但只有将这种无伤大雅的玩笑控制在非常适度的范围内，它才有可能获得它所要求的那点空间。

[juːˈdʒiːniə]

EUGENIA
尤金妮亚

尤金妮娅

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [ðæt] [wɪtʃ] [pɜ˞ːtnɛθ] ['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

The	woman	shall	not	wear	that	which	pertaineth	unto	a	man	,
这	女士	将	不是	穿	那	哪个	相关的	到	一个	男人	,

女人不可穿戴男人的服饰，

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːrmənt] :

neither	shall	a	man	put	on	a	woman's	garment	:
两者都不	将	一个	男人	放	在	一个	女性的	服装	:

男人也不可穿戴女人的衣服。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [duː][soʊ][ɑːr; ər][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] .

for	all	that	do	so	are	abomination	unto	the	Lord	thy	God	.
为了	全部	那	做	所以	是	厌恶	到	这	主	你的	上帝	.

凡这样做的人，都为耶和华你的神所憎恶。

[dɔɪt] .

Deut	.
申命记	.

申命记

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

xxii	.	5	.
二十二	.	5	.

二十二.5.

[wen] ['wɪmɪn] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , [greɪs] ,

When	women	renounce	their	ambition	of	beauty	,	grace	,
什么时候	女性	放弃	他们的	志向	的	美丽	,	优雅	,

当女性放弃对美丽、优雅的追求时，

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [tʃɑːrm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	womanly	charm	in	order	to	distinguish	themselves	in	other	directions	,
和	女性	魅力	在	命令	到	区分	他们自己	在	其他	方向	,

以及其他方面展现女性魅力以脱颖而出的姿态。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['ɛndz] [ɪn][ðer; ðər] [dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][menz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

it	often	ends	in	their	disguising	themselves	in	men's	clothes	and	disappearing
它	经常	结束	在	他们的	伪装	他们自己	在	男士	衣服	和	消失

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

事情往往以他们乔装成男人，然后消失在现场而告终。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ðɪ][mæn]['ɔːf(ə)n] [iː'məːdʒz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['paɪəs] ['ledʒənderi] [wɜːrld] [ʌv; əv]

The	desire	to	ape	the	man	often	emerges	even	in	the	pious	legendary	world	of
这	欲望	到	猿	这	男人	经常	出现	甚至	在	这	虔诚的	传奇	世界	的

['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

early	Christianity	,
早期的	基督教	,

即使在早期基督教虔诚的传奇世界中，也常常会出现模仿他人的欲望。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fiːmeɪl] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər]

and	more	than	one	female	saint	of	those	days	was	impelled	by	the	desire
和	更多的	比	一	女性	圣	的	那些	天	曾是	被迫	经过	这	欲望

[tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [raʊnd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

to	free	herself	from	the	common	round	of	home	and	society	.
到	自由的	她自己	从	这	常见的	圆形的	的	家	和	社会	.

当时不止一位女圣人受到摆脱家庭和社会的常规束缚的渴望所驱使。

[ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] ['roʊmən]['meɪd(ə)n][juː'dʒiːniə] ['ɔfɝz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː]

The	refined	Roman	maiden	Eugenia	offers	an	example	of	this	kind	,	with	,	it
这	精制	罗马	少女	尤金妮娅	优惠	一个	例子	的	这	种类	,	和	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

must	be	owned	,
必须	是	拥有	,

优雅的罗马少女尤金妮娅就是这种类型的典范，她必须被拥有。

[ðə; ðɪ][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪk'streməti] [baɪ][hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn]

the	not	unusual	result	,	that	,	reduced	to	the	greatest	extremity	by	her	masculine
这	不是	异常	结果	,	那	,	减少	到	这	最	末端	经过	她	男性

[ˌpredl'ekʃənz] ,

predilections	,
偏好	,

结果并不罕见，因为她的男性化倾向将其推向了极致。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpər][seks][ɪn]

she	was	forced	after	all	to	summon	up	the	resources	of	her	proper	sex	in
她	曾是	强制	后	全部	到	召唤	向上	这	资源	的	她	恰当的	性别	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

order	to	save	herself	.
命令	到	节省	她自己	.

她最终还是被迫发挥女性特有的力量来拯救自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

She	was	the	daughter	of	a	Roman	gentleman	who	resided	with	his	family
她	曾是	这	女儿	的	一个	罗马	绅士	WHO	居住地	和	他的	家庭

[æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

at	Alexandria	,
在	亚历山大	,

她是一位罗马绅士的女儿，她的父亲和家人居住在亚历山大港。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	city	which	swarmed	with	philosophers	and	learned	men	of	every	description	.
一个	城市	哪个	蜂拥而至	和	哲学家	和	学习	男人	的	每一个	描述	.

这座城市里到处都是哲学家和各种各样的学者。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Accordingly	,	Eugenia	was	very	carefully	educated	and	instructed	,	and	this
因此	,	尤金妮娅	曾是	非常	小心	受过教育	和	指示	,	和	这

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [ðæt] ,

was	so	much	to	her	taste	that	,
曾是	所以	很多	到	她	品尝	那	,

因此，尤金妮娅接受了非常精心的教育和指导，而这正合她意，以至于

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntid] [ɔ:l] [sku:lz] [ʌv; əv]

as	soon	as	ever	she	began	to	grow	up	,	she	frequented	all	schools	of
作为	很快	作为	曾经	她	开始	到	生长	向上	,	她	经常光顾	全部	学校	的

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

她一长大成人，就经常出入各个哲学流派。

[grə'meriən] [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

grammarians	and	rhetoricians	as	a	student	.
语法学家	和	修辞学家	作为	一个	学生	.

学生时代，我曾是语法学家和修辞学家。

[ɪn] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

In	those	visits	she	was	always	attended	by	a	body	-	guard	of	two	good	-	looking
在	那些	访问	她	曾是	总是	参加	经过	一个	身体	-	警卫	的	二	好的	-	寻找

[lædz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

lads	of	her	own	age	.
小伙子们	的	她	自己的	年龄	.

每次她到访，身边总会有两名和她年龄相仿、相貌英俊的小伙子担任保镖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['fri:dmən] ,

They	were	the	sons	of	two	of	her	father's	freedmen	,
他们	是	这	儿子们	的	二	的	她	父亲的	自由人	,

他们是她父亲手下两名获释奴隶的儿子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]

who	had	been	brought	up	in	her	company	and	made	to	share	in	all	her
WHO	有	到过	带来	向上	在	她	公司	和	制成	到	分享	在	全部	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

在她公司长大，并参与她所有学习的，她也参与其中。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Meanwhile	she	became	the	fairest	maiden	that	could	be	found	,	and	her
同时	她	成为	这	最公平	少女	那	可以	是	成立	,	和	她

['ju:θfl] [kəm'pænjənz] , [hu:] ,

youthful	companions	,	who	,
青春	同伴	,	WHO	,

与此同时，她成了世上最美丽的少女，而她的年轻同伴们，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər][bəuθ] [neɪmd] ['haɪəsɪnθ] , [gru:] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [tu:] ['greɪsf(ə)l] ['flaʊərz]

strangely	enough	,	were	both	named	Hyacinth	,	grew	likewise	to	two	graceful	flowers
奇怪的	足够的	,	是	两个都	命名	风信子	,	生长	同样地	到	二	优美	花朵

[ʌv; əv] [ju:θ] .

of	youth	.
的	青年	.

奇怪的是，它们都被命名为风信子，也都成长为两朵优雅的青春之花。

[wer'evər] [ðə; ði] ['lʌvli] [roʊz] [juːˈdʒiːniə] [ə'pɪrd] ,

Wherever	**the**	**lovely**	**rose**	**Eugenia**	**appeared**	**,**
无论	这	迷人的	玫瑰	尤金妮娅	出现	,

无论美丽的尤金妮亚玫瑰出现在哪里，

[ðə; ði] [tuː] ['haiəsinθs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['rʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

the	**two**	**Hyacinths**	**were**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**rustling**	**along**	**on**	**her**	**right**	**hand**
这	二	风信子	是	总是	到	是	已见	沙沙声	沿着	在	她	正确的	手

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [left] ,

and	**her**	**left**	**,**
和	她	左边	,

人们总能看到两株风信子在她左右手边沙沙作响。

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] [waɪl] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

or	**following**	**gracefully**	**in**	**her**	**train**	**while**	**their**	**mistress**	**maintained**	**a**	**discussion**
或者	下列的	优雅地	在	她	火车	尽管	他们的	情妇	维持	一个	讨论

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

with	**them**	**as**	**they**	**followed**	**.**
和	他们	作为	他们	随后	.

或者优雅地跟在她的身后，而他们的女主人则一边与他们交谈一边跟随。

['nevər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] ['betər] [bred] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] ;

Never	**were**	**there**	**two**	**better**	**bred**	**companions**	**of**	**a**	**blue**	**-**	**stocking**	**;**
绝不	是	那里	二	更好的	繁殖	同伴	的	一个	蓝色的	-	袜	;

从来没有比她们两个更适合与一位女学者相提并论的伴侣了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [juːˈdʒiːniə] ,

for	**they**	**were**	**never**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**from**	**Eugenia**	**,**
为了	他们	是	绝不	的	一个	不同的	观点	从	尤金妮娅	,

因为他们的意见从未与尤金妮娅相左。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	**they**	**always**	**kept**	**a**	**shade**	**behind**	**her**	**in**	**learning**	**,**
和	他们	总是	保留	一个	阴影	在后面	她	在	学习	,

他们总是在她学习的时候在她身后留一丝阴凉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

so	**that**	**she**	**was**	**in**	**the**	**right**	**in**	**every**	**instance**	**,**
所以	那	她	曾是	在	这	正确的	在	每一个	实例	,

所以她在每件事上都是对的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'iːzi] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['klevər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

and	**was**	**never**	**uneasy**	**lest**	**she**	**should**	**say**	**something**	**less**	**clever**	**than**	**her**
和	曾是	绝不	不安	免得	她	应该	说	某物	较少的	聪明的	比	她

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

她从不担心自己会说出不如同伴们聪明的话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bukwəːmz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] [kəm'poʊzd] ['elədʒiːz] [ænd; ənd] ['epɪˌgræmz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

All	**the**	**bookworms**	**of**	**Alexandria**	**composed**	**elegies**	**and**	**epigrams**	**on**	**this**	**apparition**	**of**	**the**	**Muses**	**,**
全部	这	书虫	的	亚历山大	由	挽歌	和	警句	在	这	幻影	的	这	缪斯	,

亚历山大城的所有书虫都为缪斯女神的这次显灵创作了挽歌和警句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['haiəsinθs] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ðiːz] [vəːsiz] ['kerfəli] [ɪn]['goʊldən] ['tæblɪts]

and	the	good	Hyacinths	had	to	inscribe	these	verses	carefully	in	golden	tablets
和	这	好的	风信子	有	到	题	这些	诗句	小心	在	金的	片剂

,

,

,

善良的风信子们不得不小心翼翼地将这些诗句刻在金板上。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['æftər][hɜːr; hər] .

and	carry	them	after	her	.
和	携带	他们	后	她	.

并把它们带在她身后。

['evri] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Every	season	she	became	more	beautiful	and	more	accomplished	,
每一个	季节	她	成为	更多的	美丽的	和	更多的	完成	,

每个季度她都变得更加美丽、更加有成就。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˌniːəuplə'tɔnik]

and	she	had	even	begun	to	stray	in	the	mysterious	labyrinths	of	Neoplatonic
和	她	有	甚至	开始	到	流浪	在	这	神秘	迷宫	的	新柏拉图主义

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

她甚至开始误入新柏拉图主义教义的神秘迷宫。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [proʊ'kɑːnsl] [ɑːkwiːlɪnəs] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][juːˈdʒiːniə][ænd; ənd] [di'mɑːndid]

when	the	young	proconsul	Aquilinus	became	enamoured	of	Eugenia	and	demanded
什么时候	这	年轻的	总督	鹰	成为	坠入爱河	的	尤金妮娅	和	要求

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [waɪf] .

her	of	her	father	to	wife	.
她	的	她	父亲	到	妻子	.

年轻的总督阿奎利努斯爱上了尤金妮娅，并要求将她从尤金妮娅的父亲手中娶为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] ,

But	the	latter	entertained	such	a	respect	for	his	daughter	that	,
但	这	后者	娱乐	这样的	一个	尊重	为了	他的	女儿	那	,

但后者对女儿非常尊敬，以至于

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['fɑːðər] ,

despite	his	authority	as	a	Roman	father	,
尽管	他的	权威	作为	一个	罗马	父亲	,

尽管他拥有罗马教父的权威，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	did	not	venture	to	make	the	slightest	suggestion	to	her	,
他	做过	不是	风险投资	到	制作	这	丝毫	建议	到	她	,

他丝毫没有胆量向她提出任何建议。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['suːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

but	referred	the	suitor	to	her	own	decision	,
但	指	这	求婚者	到	她	自己的	决定	,

但她让追求者自己做决定。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

although	no	son	-	in	-	law	could	have	been	more	welcome	to	him	than
虽然	不	儿子	-	在	-	法律	可以	有	到过	更多的	欢迎	到	他	比

[ɑːkwiːlɪnəs] .

Aquilinus	.
鹰	.

虽然没有哪个女婿比阿奎利努斯更受他欢迎。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][hɜːrˈself][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]

But	Eugenia	herself	had	had	her	eye	upon	him	secretly	for	many	a
但	尤金妮娅	她自己	有	有	她	眼睛	之上	他	偷偷	为了	许多	一个

[lɔːŋ] [deɪ] ;

long	day	;
长的	天	;

但尤金妮娅本人早已暗中关注他许多年了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] , [moʊst] [ɪˈlʌstriəs] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈgælənt] [mæn][ɪn]

for	he	was	the	most	stately	,	most	illustrious	,	and	most	gallant	man	in
为了	他	曾是	这	最多	庄严	,	最多	杰出	,	和	最多	英勇	男人	在

[ˌælɪgˈzændriə] , [ænd; ənd] ,

Alexandria	,	and	,
亚历山大	,	和	,

因为他是亚历山大城里最威严、最杰出、最英勇的人，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɑːrt]

what	was	more	,	had	the	reputation	of	a	man	of	intelligence	and	heart
什么	曾是	更多的	,	有	这	名声	的	一个	男人	的	智力	和	心

.

:
.

更重要的是，他还以聪明仁慈著称。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [ˈkɑːnsə)l][ɪn] [kəmˈpliːt] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Yet	she	received	the	enamoured	consul	in	complete	calm	and	dignity	,	with	her
然而	她	已收到	这	坠入爱河	领事	在	完全的	冷静的	和	尊严	,	和	她

[ˈpɑːrtʃmənt] [roʊlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

parchment	rolls	about	her	,
羊皮纸	卷	关于	她	,

然而，她神态自若、举止端庄地接待了这位倾慕她的领事，身边摆放着羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaiəsinθs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	her	Hyacinths	behind	her	chair	.
和	她	风信子	在后面	她	椅子	.

还有她椅子后面的风信子。

[ðə; ði][wʌn] [wɔːr] [æn; ən] [ˈæʒər] - [bluː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][roʊz] - [red] , [roʊb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]

The	one	wore	an	azure	-	blue	,	the	other	a	rose	-	red	,	robe	,	and	she	herself
这	一	穿着	一个	蔚蓝	-	蓝色的	,	这	其他	一个	玫瑰	-	红色的	,	长袍	,	和	她	她自己

[wʌn][ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [waɪt] .

one	of	dazzling	white	.
一	的	耀眼的	白色的	.

一个穿着天蓝色长袍，另一个穿着玫瑰红色长袍，而她自己则穿着一件耀眼的白色长袍。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [fer] , ['tendər] [bɔɪz] , [ɔːr]

A	stranger	would	have	been	uncertain	whether	he	saw	three	fair	,	tender	boys	,	or
一个	陌生人	会	有	到过	不确定	无论	他	锯	三	公平的	,	投标	男孩们	,	或者

[θriː] [freʃ] ,

three	fresh	,
三	新鲜的	,

一个陌生人很难确定他看到的是三个俊俏可爱的男孩，还是三个稚气未脱的男孩。

['bluːmɪŋ] ['meidnz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

blooming	maidens	before	him	.
盛开	少女们	前	他	.

他面前是娇艳欲滴的少女。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [traɪˈbjuːnl][ðə; ði] ['mænli] [ɑːkwiːlɪnəs] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['toʊgə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

Before	this	tribunal	the	manly	Aquilinus	now	came	in	the	simple	toga	of	his	rank	.
前	这	法庭	这	男子气概	鹰	现在	来了	在	这	简单的	长袍	的	他的	秩	.

这位英勇的阿奎利努斯身着与其身份相符的简朴托加长袍，来到了法庭面前。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tendər]
He **would** **much** **rather** **have** **uttered** **his** **passion** **in** **more** **intimate** **and** **tender**
他 会 很多 相当 有 说出 他的 热情 在 更多的 亲密的 和 投标
['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
fashion **;** **but** **,**
时尚 ; 但 ,

他更愿意以更亲密、更温柔的方式表达自己的热情；但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
when **he** **saw** **that** **Eugenia** **did** **not** **dismiss** **the** **young** **men** **,**
什么时候 他 锯 那 尤金妮娅 做过 不是 解雇 这 年轻的 男人 ,

当他看到尤金妮娅没有遣走那些年轻人时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he **took** **his** **seat** **on** **a** **chair** **facing** **her** **,**
他 采取 他的 座位 在 一个 椅子 面向 她 ,

他坐在她对面的一把椅子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən]
and **made** **his** **request** **for** **her** **hand** **in** **words** **which** **it** **cost** **him** **an**
和 制成 他的 要求 为了 她 手 在 字 哪个 它 成本 他 一个
['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
effort **to** **make** **few** **and** **simple** **,**
努力 到 制作 很少 和 简单的 ,

他费了好大劲才用简洁明了的语言向她求婚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [i'muːvəbli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [greɪt]
for **he** **kept** **his** **eyes** **fixed** **immovably** **upon** **her** **,** **and** **beheld** **her** **great**
为了 他 保留 他的 眼睛 固定的 不可移动地 之上 她 , 和 观看 她 伟大的
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

因为他的目光始终无法从她身上移开，他被她绝世的美貌所深深吸引。

[juː'dʒiːniə] [smaɪld] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [blʌʃt] ,
Eugenia **smiled** **imperceptibly** **,** **and** **never** **even** **blushed** **,**
尤金妮娅 微笑 不易察觉地 , 和 绝不 甚至 脸红了 ,

尤金妮娅微微一笑，脸上甚至连一丝红晕都没有。

[soʊ] ['taɪtli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['fetəd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]
so **tightly** **had** **learning** **and** **culture** **fettered** **all** **the** **finer** **impulses** **of** **ordinary**
所以 紧紧 有 学习 和 文化 束缚 全部 这 更精细 冲动 的 普通的
[laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] .
life **in** **her** **.**
生活 在 她 .

学识和文化如此严苛地束缚了她平凡生活中所有美好的情感冲动。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə]
Instead **,** **she** **assumed** **a** **serious** **,** **profound** **expression** **,** **and** **made** **answer** **to**
反而 , 她 假定 一个 严肃的 , 深刻的 表达 , 和 制成 回答 到
[hɪm; ɪm] , " [ðaɪ] [wɪʃ] , [oʊ][ɑːkwiːlːnəs] ,
him **,** **"** **Thy** **wish** **,** **O** **Aquilinus** **,**
他 , " 你的 希望 , 哦 鹰 ,

相反，她摆出一副严肃而深沉的表情，回答他说：“阿奎利努斯啊，你的愿望实现了。”

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðaɪ] [waɪf] , ['ɑːnərz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
to **have** **me** **for** **thy** **wife** **,** **honours** **me** **in** **a** **high** **degree** **,**
到 有 我 为了 你的 妻子 , 荣誉 我 在 一个 高的 程度 ,

娶我为妻，是我莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [.ʌn'wizdəm] ;

but	is	powerless	to	induce	me	to	an	act	of	unwisdom	;
但	是	无力	到	诱导	我	到	一个	行为	的	愚昧	;

但却无力诱使我做出愚蠢的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒʌstli][biː; bi] [tɜːm] ,

and	such	it	would	justly	be	termed	,
和	这样的	它	会	公正地	是	称为	,

因此，它完全可以这样称呼。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kruːd] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] .

if	we	were	to	follow	the	first	crude	impulse	without	examining	ourselves	.
如果	我们	是	到	跟随	这	第一的	原油	冲动	没有	检查	我们自己	.

如果我们不反省自身，就盲目地跟随最初的冲动。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː'evər] [hiː; hi]

The	first	condition	which	I	have	to	demand	from	a	husband	,	whoever	he
这	第一的	状况	哪个	我	有	到	要求	从	一个	丈夫	,	谁	他

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我对丈夫（无论他是谁）的第一个要求是：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd]

is	that	he	understand	and	honour	and	participate	in	my	intellectual	life	and
是	那	他	理解	和	荣誉	和	参加	在	我的	知识分子	生活	和

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

就是让他理解、尊重并参与我的学术生活和目标。

[soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][sə'saɪəti] ,

So	thou	wilt	be	welcome	to	me	if	thou	choosest	to	be	often	in	my	society	,
所以	你	枯萎	是	欢迎	到	我	如果	你	精选	到	是	经常	在	我的	社会	,

所以，如果你愿意经常来我的圈子，我将非常欢迎你。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðaɪ'self] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

and	to	exercise	thyself	in	emulation	with	these	my	young	companions	in	the
和	到	锻炼	你自己	在	仿真	和	这些	我的	年轻的	同伴	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

investigation	of	the	highest	things	along	with	me	.
调查	的	这	最高	事物	沿着	和	我	.

并与我的年轻同伴们一起，在探究最高深奥事物的过程中互相学习、互相激励。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

By	this	means	we	shall	not	fail	to	ascertain	whether	we	are	suited	for	each
经过	这	方法	我们	将	不是	失败	到	探明	无论	我们	是	适合	为了	每个

['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] ,

other	or	not	,
其他	或者	不是	,

通过这种方式，我们一定能够确定彼此是否合适。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['kɑːmən] ,

and	,	after	a	period	of	intellectual	activity	in	common	,
和	,	后	一个	时期	的	知识分子	活动	在	常见的	,

经过一段时间的共同智力活动后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz] [bɪ'siːmz] [gɑːd] - [krɪ'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə]

we	shall	know	each	other	so	as	beseems	god	-	created	beings	who	are	meant	to
我们	将	知道	每个	其他	所以	作为	似乎	上帝	-	创建	生物	WHO	是	意思是	到

[wɔːk] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

walk	not	in	the	darkness	,
走	不是	在	这	黑暗	,

我们将以符合上帝创造的生命应有的方式彼此认识，我们生来就不该行走在黑暗中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

but	in	the	light	.
但	在	这	光	.

但在光明之下。

" [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] - [floʊn] [dɪ'mænd] [ɑːkwiːlɪnəs] ['ænsər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	To	this	high	-	flown	demand	Aquilinus	answered	,	not	without	secret	indignation	,
"	到	这	高的	-	飞行	要求	鹰	回答	,	不是	没有	秘密	愤慨	,

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [træŋ'kwɪləti] ,

but	still	with	proud	tranquillity	,
但	仍然	和	自豪的	宁静	,

对于这种过分的要求，阿奎利努斯虽然内心充满愤慨，但依然保持着骄傲的平静。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðiː] , [juːˈdʒiːniə] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ;

"	If	I	did	not	know	thee	,	Eugenia	,	I	would	not	desire	thee	for	my	wife	;
"	如果	我	做过	不是	知道	你	,	尤金妮娅	,	我	会	不是	欲望	你	为了	我的	妻子	;

“如果我不认识你，尤金妮娅，我不会想娶你为妻；

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [greɪt] [roʊm] [noʊz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːvɪns] .

and	,	as	to	myself	,	great	Rome	knows	me	,	as	well	as	this	province	.
和	,	作为	到	我	,	伟大的	罗马	知道	我	,	作为	出色地	作为	这	省	.

至于我自己，伟大的罗马城以及这个省份都了解我。

[ɪf] [ðaɪ] ['lɜːrnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

If	thy	learning	does	not	suffice	to	recognize	what	I	am	by	this	time	,
如果	你的	学习	做	不是	足够了	到	认出	什么	我	是	经过	这	时间	,

如果此时你的学识还不足以让你认清我是谁，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [sə'faɪs] .

I	fear	it	will	never	suffice	.
我	害怕	它	将要	绝不	足够了	.

恐怕这永远都不够。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Besides	,	I	did	not	come	here	to	go	to	school	again	,	but	to	find	a
除了	,	我	做过	不是	来	这里	到	去	到	学校	再次	,	但	到	寻找	一个

['helpmiːt] ;

helpmeet	;
帮手	;

此外，我来这里不是为了继续上学，而是为了找个帮手；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [maɪ][fɜːrst] [rɪ'kwest] , [ɪf] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd]

and	,	as	for	these	two	children	,	my	first	request	,	if	thou	gavest	me	thy	hand
和	,	作为	为了	这些	二	孩子们	,	我的	第一的	要求	,	如果	你	给予	我	你的	手

,

,
,

至于这两个孩子，我的第一个请求是，如果你愿意向我伸出援手，

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

would	be	that	thou	wouldest	let	them	go	and	restore	them	to	their
会	是	那	你	最	让	他们	去	和	恢复	他们	到	他们的

['perənts] [æt; ət] [læst] ,

parents	at	last	,
父母	在	最后的	,

但愿你能放他们走，最终让他们回到父母身边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

that	they	might	help	them	and	be	of	use	to	them	.
那	他们	可能	帮助	他们	和	是	的	使用	到	他们	.

以便他们能够帮助他们，对他们有用。

[naʊ] [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

Now	I	entreat	thee	,	give	me	thy	decision	,	not	as	a	person	of	learning	,
现在	我	恳求	你	,	给	我	你的	决定	,	不是	作为	一个	人	的	学习	,

现在我恳求你，请你告诉我你的决定，而不是以一个学者的身份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

but	as	a	woman	of	flesh	and	blood	!
但	作为	一个	女士	的	肉	和	血	!

但她却是一个有血有肉的女人！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fer] [ʃiː; ʃi] - [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [red] , [red] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	This	time	the	fair	she	-	philosopher	had	indeed	turned	red	,	red	as	a
"	这	时间	这	公平的	她	-	哲学家	有	的确	转向	红色的	,	红色的	作为	一个

[kɑːr'neɪʃn] ,

carnation	,
康乃馨	,

“这一次，这位美丽的哲学家女真的脸红了，红得像康乃馨一样。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , " [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [suːn] ['gɪv(ə)n] ,

and	said	with	fast	-	beating	heart	,	"	My	answer	is	soon	given	,
和	说	和	快速地	-	殴打	心	,	"	我的	回答	是	很快	给定	,

他心跳加速地说：“我的答案很快就会揭晓。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːkwiːlɪnəs] .

for	I	gather	from	thy	words	that	thou	dost	not	love	me	,	Aquilinus	.
为了	我	收集	从	你的	字	那	你	朋友	不是	爱	我	,	鹰	.

阿奎利努斯，从你的话语中我得知你并不爱我。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	might	be	a	matter	of	indifference	to	me	,
那	可能	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,

那对我来说或许无关紧要。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['roʊmən] [tuː; tə] [biː; bi]

were	it	not	an	outrage	for	the	daughter	of	a	noble	Roman	to	be
是	它	不是	一个	暴行	为了	这	女儿	的	一个	高贵	罗马	到	是

[laɪd; liːd] [tuː; tə] ! "

lied	to	!	"
撒谎了	到	!	"

如果欺骗一位罗马贵族的女儿不是莫大的耻辱的话！

" [aɪ] ['nevər] [laɪ] !

"	I	never	lie	!
"	我	绝不	说谎	!

“我从不说谎！”

" [sed] [ɑːkwiːlɪnəs] ['koʊldli] .

"	said	Aquilinus	coldly	.
"	说	鹰	冷冷地	.

“阿奎利努斯冷冷地说。”

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

" [juː'dʒiːniə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ,
" Eugenia turned her back without returning his farewell ,
" 尤金妮娅 转向 她 后退 没有 返回 他的 告别 ,

尤金妮娅转身离去，没有回应他的告别。

[ænd; ənd][ɑːkwiːlɪnəs] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] .
and Aquilinus walked slowly out of the house to his own abode .
和 鹰 步行 缓慢地 出去 的 这 房子 到 他的 自己的 住所 .

阿奎利努斯缓缓走出房子，回到了自己的住处。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
She tried to take up her books as if nothing had happened ;
她 尝试 到 拿 向上 她 图书 作为 如果 没有什么 有 发生 ;

她试图像什么都没发生过一样继续看书；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [gruː] [blɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but the letters grew blurred before her eyes ,
但 这 信件 生长 模糊 前 她 眼睛 ,

但眼前的字迹渐渐模糊起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['haiəsinθs] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]
and the two Hyacinths had to read to her while she , full of hot
和 这 二 风信子 有 到 读 到 她 尽管 她 , 满的 的 热的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

于是，两个风信子不得不给她读书，而她则满怀愤慨。

['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ['elsˌwer] .
wandered with her thoughts elsewhere .
漫步 和 她 想法 别处 .

她的思绪飘到了别处。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ]
although up to that day she had regarded the consul as the only one among
虽然 向上 到 那 天 她 有 认为 这 领事 作为 这 仅有的 一 之中
[ɔːl][hɜːr; hər] ['suːtəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
all her suitors whom she might have taken for a husband ,
全部 她 求婚者 谁 她 可能 有 已采取 为了 一个 丈夫 ,

虽然直到那天之前，她一直认为在所有求婚者中，只有这位执政官是她唯一可能嫁的人，

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
supposing she had been so inclined ,
假如 她 有 到过 所以 倾斜 ,

假设她有这样的意愿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] .
he was now become a stone of stumbling which she could not get over .
他 曾是 现在 变得 一个 石头 的 踉跄 哪个 她 可以 不是 得到 超过 .

他现在成了她无法逾越的绊脚石。

[ɑːkwiːlɪnəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [əˈtendid] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Aquilinus	**for**	**his**	**part**	**attended**	**calmly**	**to**	**his**	**affairs**	**of**	**state**	**,**
鹰	为了	他的	部分	参加	平静地	到	他的	事务	的	状态	,

阿奎利努斯则沉着冷静地处理着他的国事。

[ænd; ənd] [said] [ɪn] ['siːkrət] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɑːli] ,

and	**sighed**	**in**	**secret**	**over**	**his**	**strange**	**folly**	**,**
和	叹了口气	在	秘密	超过	他的	奇怪的	蠢事	,

他暗自叹息自己这奇怪的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['bjuːti] .

which	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**forget**	**the**	**pedantic**	**beauty**	**.**
哪个	会	不是	遭受	他	到	忘记	这	迂腐的	美丽	.

但这并不会让他忘记那位迂腐的美人。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juːˈdʒiːniə] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Almost	**two**	**years**	**passed**	**,**	**during**	**which**	**Eugenia**	**became**	**,**	**if**	**possible**	**,**
几乎	二	年	通过了	,	期间	哪个	尤金妮娅	成为	,	如果	可能的	,

将近两年过去了，在此期间，尤金妮娅如果可能的话，变成了

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] ['brɪliənt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

more	**and**	**more**	**notable**	**and**	**a**	**positively**	**brilliant**	**personage**	**,**
更多的	和	更多的	值得注意的	和	一个	积极地	杰出的	人士	,

越来越引人注目，而且是一位才华横溢的人物，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['haiəsinθs] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['stɜːrdi] ['rʌstɪk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [biədz] .

while	**the**	**two**	**Hyacinths**	**were**	**now**	**two**	**sturdy**	**rustic**	**figures**	**with**	**growing**	**beards**	**.**
尽管	这	二	风信子	是	现在	二	结实的	乡村	数据	和	生长	胡须	.

而那两个风信子如今已长成了两个身形健壮、留着浓密胡须的乡野人物。

[ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd]

Although	**people**	**everywhere**	**began**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**this**	**strange**	**attachment**	**,**	**and**
虽然	人们	到处	开始	到	拿	注意	的	这	奇怪的	依恋	,	和

, [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['epɪˌgræmz] ,

,	**instead**	**of**	**the**	**admiring**	**epigrams**	**,**
,	反而	的	这	钦佩	警句	,

尽管各地的人们都开始注意到这种奇怪的依恋，并且，人们并没有创作赞美的警句，

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'tɪrɪk] [veɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

others	**in**	**a**	**more**	**satiric**	**vein**	**began**	**to**	**appear**	**,**
其他的	在	一个	更多的	讽刺的	静脉	开始	到	出现	,

随后，一些带有讽刺意味的作品开始出现。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] - [gɑːrd] ; [fɔːr; fər][ɑːkwiːlɪnəs] ,

still	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**part**	**with**	**her**	**body**	**-**	**guard**	**;**	**for**	**Aquilinus**	**,**
仍然	她	可以	不是	带来	她自己	到	部分	和	她	身体	-	警卫	;	为了	鹰	,

但她还是不忍心与她的保镖分开；因为阿奎利努斯，

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

who	**had**	**presumed**	**to**	**order**	**her**	**to**	**do**	**so**	**,**	**was**	**still**	**there**	**.**
WHO	有	假定	到	命令	她	到	做	所以	,	曾是	仍然	那里	.

那个胆敢命令她这么做的人，仍然在那里。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr]

He	**went**	**quietly**	**on**	**his**	**own**	**way**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**concern**	**himself**	**no**	**more**
他	去	悄悄	在	他的	自己的	方式	,	和	出现	到	忧虑	他自己	不	更多的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

about	**her**	**;**
关于	她	;

他默默地继续前行，似乎不再关心她了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

but	he	looked	at	no	other	woman	,	and	no	other	wooing	was	heard	of	,
但	他	看起来	在	不	其他	女士	,	和	不	其他	求爱	曾是	听到	的	,

但他没有看上其他女人，也没有听说他向其他女人求爱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['senʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

so	that	he	also	came	in	for	censure	,	because	,	being	so	high	an	official	,
所以	那	他	还	来了	在	为了	谴责	,	因为	,	存在	所以	高的	一个	官方的	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .

he	remained	unmarried	.
他	剩余	未婚	.

因此，他也受到了谴责，因为身居高位却未婚。

[juː'dʒiːniə] [ri'freind] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv]

Eugenia	refrained	all	the	more	obstinately	from	offering	any	outward	sign	of
尤金妮娅	克制	全部	这	更多的	顽固地	从	提供	任何	向外	符号	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] [əb'nɑːkʃəs] [kəm'pænjənz] .

reconciliation	by	dismissing	her	obnoxious	companions	.
和解	经过	解雇	她	令人讨厌的	同伴	.

尤金妮娅更加固执地拒绝以任何表面上的和解姿态来打发她那些讨厌的同伴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][set]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [dɪ'faɪəns]

she	was	charmed	to	set	ordinary	custom	and	public	opinion	at	defiance
她	曾是	迷住了	到	放	普通的	风俗	和	民众	观点	在	蔑视

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] [ə'loʊn] ,

and	be	responsible	to	herself	alone	,
和	是	负责任的	到	她自己	独自的	,

她天性叛逆，不顾世俗习俗和舆论，只对自己负责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	to	preserve	the	consciousness	of	a	pure	life	in	circumstances	which	would
和	到	保存	这	意识	的	一个	纯的	生活	在	情况	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] ['perələs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

have	been	perilous	and	impossible	for	any	other	woman	.
有	到过	危险的	和	不可能的	为了	任何	其他	女士	.

并且能够在其他任何女性都无法企及的危险和困境中，保持纯洁的生活意识。

[sʌtʃ] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Such	eccentricities	were	in	the	air	just	at	that	time	.
这样的	怪癖	是	在	这	空气	只是	在	那	时间	.

这种怪诞现象当时正盛行。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː'dʒiːniə] [felt] [hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

All	the	time	Eugenia	felt	herself	anything	but	well	and	happy	.
全部	这	时间	尤金妮娅	毛毡	她自己	任何事物	但	出色地	和	快乐的	.

尤金妮娅一直感觉自己一点也不好，也不快乐。

[hɜːr; hər] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvɪtərz] [mʌst; məst] [niːdz] [fə'lɑːsəfaɪz] [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

Her	well	-	trained	servitors	must	needs	philosophize	through	heaven	and	earth
她	出色地	-	受过训练	仆人	必须	需求	哲学思考	通过	天堂	和	地球

[ænd; ənd] [hel] ,

and	hell	,
和	地狱	,

她训练有素的仆人必须思考天地地狱的种种哲学问题，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

only	to	be	suddenly	interrupted	and	forced	to	wander	about	in	the	country
仅有的	到	是	突然	中断	和	强制	到	漫步	关于	在	这	国家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

with	her	for	hours	together	without	being	favoured	with	a	single	word	.
和	她	为了	小时	一起	没有	存在	受青睐	和	一个	单身的	单词	.

结果却突然被打断，被迫和她一起在乡间漫无目的地游荡了几个小时，期间没有得到一句安慰的话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

One	day	she	was	seized	with	the	desire	to	make	an	excursion	to	a
一	天	她	曾是	查获	和	这	欲望	到	制作	一个	短途旅行	到	一个

['kʌntri] - [siːt] .

country	-	seat	.
国家	-	座位	.

有一天，她突然很想去乡间庄园游玩。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [droʊv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,

She	herself	drove	the	carriage	,	and	was	in	an	amiable	mood	,
她	她自己	驾驶	这	运输	,	和	曾是	在	一个	可亲	情绪	,

她亲自驾车，心情愉快。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːmi]

for	it	was	a	bright	spring	day	,	and	the	air	was	full	of	balmy
为了	它	曾是	一个	明亮的	春天	天	,	和	这	空气	曾是	满的	的	芳香

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

因为那是一个阳光明媚的春日，空气中弥漫着芬芳的气息。

[ðə; ði] ['haiəsinθs] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	Hyacinths	were	delighted	at	her	good	humour	.
这	风信子	是	高兴极了	在	她	好的	幽默	.

海辛斯一家对她的好心情感到非常高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbɜːrb] [wer] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər]

So	they	made	their	way	through	a	country	suburb	where	the	Christians	were
所以	他们	制成	他们的	方式	通过	一个	国家	市郊	在哪里	这	基督徒	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

permitted	to	hold	their	worship	.
允许	到	抓住	他们的	崇拜	.

于是，他们穿过一个乡村郊区，那里允许基督徒举行宗教活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

They	were	in	the	act	of	celebrating	Sunday	;
他们	是	在	这	行为	的	庆祝	星期日	;

他们当时正在庆祝星期天；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [keɪm] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [hɪm] .

from	the	chapel	of	a	monastery	came	the	tones	of	a	devout	hymn	.
从	这	教堂	的	一个	修道院	来了	这	音调	的	一个	虔诚的	圣歌	.

从修道院的小教堂里传来虔诚的赞美诗声。

[juː'dʒiːniə] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ,

Eugenia	checked	her	horses	to	listen	,	and	caught	the	words	of	the	psalm	,
尤金妮娅	已检查	她	马匹	到	听	,	和	捕捉	这	字	的	这	诗篇	,

尤金妮娅勒住马匹侧耳倾听，听到了诗篇的歌词。

" [laɪk] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt][dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [brʊks] : [soʊ] [lɑːŋgɪθ] [maɪ][soʊl]['æftər] [ðiː] , [oʊ]

"	Like	as	the	hart	desireth	the	water	-	brooks	:	so	longeth	my	soul	after	thee	,	O
"	喜欢	作为	这	哈特	渴望	这	水	-	布鲁克斯	:	所以	长	我的	灵魂	后	你	,	哦

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

“神啊，我的心渴慕你，如鹿渴慕溪水。”

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ə'θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

My	soul	is	athirst	for	the	living	God	.
我的	灵魂	是	口渴	为了	这	活的	上帝	.

我的灵魂渴慕永生的上帝。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sʌŋ] [baɪ]['hʌmb(ə)l]['paɪəs] [lɪps] ,

"	At	the	sound	of	these	words	,	sung	by	humble	pious	lips	,
"	在	这	声音	的	这些	字	,	唱	经过	谦逊的	虔诚的	嘴唇	,

“听到这些话语，由谦卑虔诚的嘴唇吟唱，

[hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][æt; ət][læst] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

her	artificial	life	was	made	simple	at	last	;	her	heart	was	touched	,
她	人造的	生活	曾是	制成	简单的	在	最后的	;	她	心	曾是	感动	,

她的人造生活终于变得简单了；她的心受到了触动。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	seemed	to	realize	what	it	desired	;	and	slowly	,	without	a	word	,
和	似乎	到	意识到	什么	它	想要的	;	和	缓慢地	,	没有	一个	单词	,

似乎意识到了自己想要什么；然后，一言不发，慢慢地，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] .

she	went	on	her	way	to	the	country	-	house	.
她	去	在	她	方式	到	这	国家	-	房子	.

她继续前往乡间别墅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [pʊt][ɑːn][menz] [kloʊðz] , [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['haiəsinθs] [tuː; tə] [kʌm]

There	she	secretly	put	on	men's	clothes	,	signed	to	the	two	Hyacinths	to	come
那里	她	偷偷	放	在	男士	衣服	,	签名	到	这	二	风信子	到	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

在那里，她偷偷换上男装，并签了字让两个风信子跟她走。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['miːniːəlz] .

and	left	the	house	unobserved	by	the	menials	.
和	左边	这	房子	未被观察到的	经过	这	仆役	.

然后趁着佣人们不注意离开了房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	went	back	to	the	convent	,	knocked	at	the	door	,
她	去	后退	到	这	修道院	,	敲门	在	这	门	,

她回到修道院，敲了敲门，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [æz; əz] [θriː] [jʌŋ]

and	presented	herself	and	her	companions	to	the	abbot	as	three	young
和	呈现	她自己	和	她	同伴	到	这	方丈	作为	三	年轻的

[men] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪd] [ˌfer'wel]

men	who	desired	to	be	received	into	the	convent	that	they	might	bid	farewell
男人	WHO	想要的	到	是	已收到	进入	这	修道院	那	他们	可能	出价	告别

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

to	the	world	and	live	for	eternity	.
到	这	世界	和	居住	为了	永恒	.

她和她的同伴向修道院长自称是三个渴望进入修道院的年轻人，以便告别尘世，获得永生。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ,

Thanks	to	her	good	training	,
谢谢	到	她	好的	训练	,

多亏了她良好的训练，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['æbəts] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hiː; hi]

she	was	able	to	answer	the	abbot's	searching	questions	so	cleverly	that	he
她	曾是	有能力的	到	回答	这	方丈的	搜索	问题	所以	巧妙地	那	他

[rɪ'siːvd] [ɔːl] [θriː] ,

received	all	three	,
已收到	全部	三	,

她巧妙地回答了方丈的追问，以至于他得到了全部三个答案。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ˞ːsənz] , ['ɪntuː][ðə; ði]

whom	he	could	not	help	taking	for	refined	and	distinguished	persons	,	into	the
谁	他	可以	不是	帮助	采取	为了	精制	和	杰出的	人	,	进入	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

他忍不住将那些他视为有教养和杰出人士的人带进了修道院。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][mə'næstɪk]['hæbɪt] .

and	permitted	them	to	assume	the	monastic	habit	.
和	允许	他们	到	认为	这	修道院	习惯	.

并允许他们穿上僧袍。

[juː'dʒiːniə] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][æn'dʒelɪk] , [mʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['brʌðər]

Eugenia	made	a	beautiful	,	almost	angelic	,	monk	,	and	was	called	Brother
尤金妮娅	制成	一个	美丽的	,	几乎	天使般的	,	僧	,	和	曾是	称为	兄弟

[juː'dʒiːniəs] ,

Eugenius	,
尤金尼乌斯	,

尤金妮娅成为了一位美丽动人、近乎天使般的修士，被称为尤金修士。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['haiəsinθs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [trænsfɔːmd] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ['ɪntuː] [mʌŋks]

while	the	two	Hyacinths	found	themselves	transformed	for	better	or	worse	into	monks
尽管	这	二	风信子	成立	他们自己	转变	为了	更好的	或者	更糟	进入	僧侣

;

;

;

而两位风信子却发现自己无论好坏都变成了僧侣；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kən'sʌltid] ,

for	they	were	never	even	consulted	,
为了	他们	是	绝不	甚至	咨询	,

因为他们甚至从未被征询过意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

and	they	had	long	been	accustomed	only	to	live	according	to	the	will	of
和	他们	有	长的	到过	习惯	仅有的	到	居住	根据	到	这	将要	的

[ðer; ðər] ['fiːmeɪl] ['pærəgɑːn] .

their	female	paragon	.
他们的	女性	模范	.

他们早已习惯于按照他们心目中的女英雄的意愿生活。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [laɪf] [ə'mɪs] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['piːsf(ə)l]

Still	,	they	did	not	find	the	monkish	life	amiss	;	they	enjoyed	incomparably	more	peaceful
仍然	,	他们	做过	不是	寻找	这	僧侣般的	生活	错误	;	他们	享受	无与伦比	更多的	和平

[deɪz] ,

days	,
天	,

然而，他们并不觉得僧侣生活不好；他们反而享受到了无比平静安宁的日子。

[dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [mɔːr] ,

did	not	require	to	study	any	more	,
做过	不是	要求	到	学习	任何	更多的	,

无需再学习了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns]

and	found	no	difficulty	in	surrendering	themselves	entirely	to	a	passive	obedience
和	成立	不	困难	在	投降	他们自己	完全	到	一个	被动的	服从

.

:

.

他们毫不费力地完全屈服于被动服从。

['brʌðər] [juː'dʒiːniəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

Brother	Eugenius	,	on	the	other	hand	,	did	not	remain	idle	,	but	became	a	notable
兄弟	尤金尼乌斯	,	在	这	其他	手	,	做过	不是	保持	闲置的	,	但	成为	一个	值得注意的

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

另一方面，尤金修士并没有闲着，而是成为了一位著名的修士。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

his	visage	white	as	marble	,	but	with	glowing	eyes	and	the	presence	of
他的	面容	白色的	作为	大理石	,	但	和	发光	眼睛	和	这	在场	的

[æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .

an	archangel	.
一个	大天使	.

他面容洁白如大理石，双目炯炯有神，散发着大天使的气息。

[hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] ['meni] ['hiːðn] , [tendid] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [bɪ'keɪm] [prə'faʊnd] [ɪn]

He	converted	many	heathen	,	tended	the	sick	and	destitute	,	became	profound	in
他	转换	许多	异教徒	,	倾向于	这	生病的	和	贫困	,	成为	深刻的	在

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

他使许多异教徒皈依基督教，照顾病人和穷人，精通圣经。

[priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] ,

preached	in	a	golden	bell	-	like	voice	,
布道	在	一个	金的	钟	-	喜欢	嗓音	,

用如金钟般清脆的声音布道，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['æbəts] [deθ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	on	the	abbot's	death	was	actually	chosen	to	be	his	successor	.
和	在	这	方丈的	死亡	曾是	实际上	选定	到	是	他的	接班人	.

在院长去世后，他被选为院长的继任者。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['tendər] [juː'dʒiːniə] [bɪ'keɪm] ['æbət] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] [gʊd] [mʌŋks] , [greɪt] [ænd; ənd]

So	now	the	tender	Eugenia	became	abbot	over	seventy	good	monks	,	great	and
所以	现在	这	投标	尤金妮娅	成为	方丈	超过	七十	好的	僧侣	,	伟大的	和

[smɔːl] .

small	.
小的	.

于是，温柔的尤金妮娅成为了七十多位优秀僧侣（无论老少）的院长。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt]

During	the	time	that	she	and	her	companions	were	thus	mysteriously	vanished
期间	这	时间	那	她	和	她	同伴	是	因此	神秘地	消失了

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	were	nowhere	to	be	found	,
和	是	无处	到	是	成立	,

在她和她的同伴们神秘失踪、杳无音讯的这段时间里，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔrəkl] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

her	father	had	made	enquiries	at	an	oracle	as	to	what	had	become
她	父亲	有	制成	查询	在	一个	神谕	作为	到	什么	有	变得

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

of	his	daughter	,
的	他的	女儿	,

她的父亲曾向神谕询问女儿的下落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd]

and	it	answered	that	Eugenia	had	been	taken	away	by	the	gods	and
和	它	回答	那	尤金妮娅	有	到过	已采取	离开	经过	这	神	和

[pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

placed	among	the	stars	.
放置	之中	这	明星	.

它回答说，尤金妮娅已被众神带走，安置在星辰之中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːsts] ['juːtəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntərblæst]

For	the	priests	utilized	the	event	to	contrive	a	miracle	as	a	counterblast
为了	这	神父	利用	这	事件	到	精心策划	一个	奇迹	作为	一个	反冲

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,

to	the	Christians	,
到	这	基督徒	,

因为祭司们利用这件事捏造了一个奇迹，以此来反击基督徒。

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜːrd] ['seɪfli] [keɪdʒd] .

who	all	the	time	had	the	bird	safely	caged	.
WHO	全部	这	时间	有	这	鸟	安全	笼中	.

一直有人把鸟安全地关在笼子里。

[ðeɪ] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['smɔːlər]

They	went	so	far	as	to	point	out	a	star	in	the	firmament	with	two	smaller
他们	去	所以	远的	作为	到	观点	出去	一个	星星	在	这	苍穹	和	二	较小的

[stɑːrz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

stars	adjacent	as	the	new	constellation	,
明星	邻近的	作为	这	新的	星座	,

他们甚至指出天空中的一颗恒星及其旁边的两颗较小的恒星，作为新的星座。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [haʊs] - [tɑːps] [tuː; tə] [geɪz]

and	the	Alexandrians	stood	in	the	streets	and	on	their	house	-	tops	to	gaze
和	这	亚历山大里亚人	站立	在	这	街道	和	在	他们的	房子	-	最高额	到	目光

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

亚历山大的居民们站在街道上、屋顶上，凝视着它。

[waɪl] ['meni] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [riˈkɔːld] [hɜːr; hər]

while	many	,	who	had	formerly	seen	her	going	in	and	out	,	recalled	her
尽管	许多	,	WHO	有	以前	已见	她	去	在	和	出去	,	召回	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

许多以前经常看到她进出的人都回忆起了她的美貌。

[bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

became	enamoured	of	her	memory	,	and	looked	up	with	moist	eyes	to	the
成为	坠入爱河	的	她	记忆	,	和	看起来	向上	和	潮湿	眼睛	到	这

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

他深深地被她的记忆所吸引，眼眶湿润地望着那颗星星。

[wɪtʃ] [swæm] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

which	**swam**	**placidly**	**in**	**the**	**purple**	**sky**	**.**
哪个	游泳	平静地	在	这	紫色的	天空	.

它们在紫色的天空中平静地游弋。

[ɑːkwiːlːnəs] [tuː] [lʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

Aquilinus	**too**	**looked**	**up**	**;**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**was**	**not**	**altogether**
鹰	也	看起来	向上	;	但	他	摇晃	他的	头	和	曾是	不是	共

['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

satisfied	**about**	**the**	**business**	**.**
使满意	关于	这	商业	.

阿奎利努斯也抬起头来；但他摇了摇头，对这件事并不完全满意。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːd(ə)ns] ,

The	**father**	**of**	**the**	**vanished**	**maiden**	**was**	**all**	**the**	**more**	**obstinate**	**in**	**his**	**credence**	**,**
这	父亲	的	这	消失了	少女	曾是	全部	这	更多的	顽固	在	他的	信任	,

失踪少女的父亲更加固执己见。

[felt] [hɪm'self] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

felt	**himself**	**not**	**a**	**little**	**exalted**	**,**	**and**	**contrived**	**,**	**with**	**the**	**support**	**of**	**the**
毛毡	他自己	不是	一个	小的	崇高	,	和	人为的	,	和	这	支持	的	这

[priːsts] ,

priests	**,**
神父	,

他觉得自己颇为高人一等，而且在祭司们的支持下，他显得颇为自负。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] [iˈrektid] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] ['ɑːnərz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][juːˈdʒiːniə] .

to	**have**	**a**	**statue**	**erected**	**and**	**divine**	**honours**	**decreed**	**to**	**Eugenia**	**.**
到	有	一个	雕像	竖立	和	神圣的	荣誉	颁布	到	尤金妮娅	.

为尤金妮娅竖立雕像，并授予她神圣的荣誉。

[ɑːkwiːlːnəs] , [frʌm; frəm] [huːm] [əˈfɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Aquilinus	**,**	**from**	**whom**	**official**	**sanction**	**had**	**to**	**be**	**obtained**	**,**
鹰	,	从	谁	官方的	制裁	有	到	是	获得	,

必须获得阿奎利努斯的官方批准，

['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]

granted	**it**	**subject**	**to**	**the**	**condition**	**that**	**the**	**image**	**should**	**be**	**made**	**an**	**exact**
的确	它	主题	到	这	状况	那	这	图像	应该	是	制成	一个	精确的

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] [wʌn] .

likeness	**of**	**the**	**ravished**	**one**	**.**
相似	的	这	被蹂躏	一	.

准予绘制画像，但条件是画像必须与被强奸者的肖像完全一致。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

That	**was**	**easily**	**accomplished**	**,**
那	曾是	容易地	完成	,

那很容易做到。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌsts] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]

as	**there**	**was**	**quite**	**a**	**collection**	**of**	**busts**	**and**	**portraits**	**of**	**her**	**in**
作为	那里	曾是	相当	一个	收藏	的	半身像	和	肖像	的	她	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

因为当时已经流传着相当多的她的半身像和肖像画，

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]['stætʃuː][ɪn]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

and	so	her	statue	in	marble	was	set	up	in	the	fore	-	court	of	the	temple
和	所以	她	雕像	在	大理石	曾是	放	向上	在	这	前	-	法庭	的	这	寺庙

[ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] ,

of	Minerva	,
的	米涅瓦	,

于是，她的大理石雕像被安放在了密涅瓦神庙的前院里。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['mɔːtəlz] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	challenged	the	inspection	of	gods	and	mortals	,	for	,	in	spite	of
和	挑战	这	检查	的	神	和	凡人	,	为了	,	在	尽管如此	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] ,

being	a	speaking	likeness	,
存在	一个	请讲	相似	,

并挑战了神明和凡人的检验，因为，尽管他只是一个会说话的幻影，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrk][ɪn] [fitʃər] , [poʊz] , [ænd; ənd]['dreɪpəri] .

it	was	an	ideal	work	in	features	,	pose	,	and	drapery	.
它	曾是	一个	理想的	工作	在	特征	,	姿势	,	和	布料	.

这幅作品在五官、姿态和衣着方面都堪称完美。

[wen] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

When	this	news	was	discussed	among	the	seventy	monks	of	the	convent	,
什么时候	这	消息	曾是	讨论	之中	这	七十	僧侣	的	这	修道院	,

当修道院的七十名修士讨论起这个消息时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] ,

they	were	bitterly	chagrined	at	the	trump	card	played	by	the	heathen	,
他们	是	苦涩地	懊恼地	在	这	王牌	卡片	玩	经过	这	异教徒	,

他们对异教徒打出的这张王牌感到无比懊恼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['wɜːrʃɪp]

as	well	as	at	the	erection	of	a	new	idol	and	the	shameless	worship
作为	出色地	作为	在	这	勃起	的	一个	新的	偶像	和	这	不要脸	崇拜

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] .

of	a	mortal	woman	.
的	一个	凡人	女士	.

以及竖立新偶像和无耻地崇拜凡间女子。

[ðer; ðər][moʊst]['vaɪələnt] [ˌəbdʒəː'geiʃən] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]

Their	most	violent	objurgations	were	showered	upon	the	woman	herself	as	a
他们的	最多	暴力	谴责	是	淋浴	之上	这	女士	她自己	作为	一个

['rʌnəˌgeɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌglɪŋ] [ɪm'pɑːstər] ,

runagate	and	juggling	impostor	,
跑门	和	戏法	骗子	,

他们最激烈的谴责都倾泻在了那个女人身上，称她是一个逃跑的骗子和杂耍冒牌货。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

and	they	made	a	most	unaccustomed	noise	during	their	midday	meal	.
和	他们	制成	一个	最多	不习惯	噪音	期间	他们的	正午	一顿饭	.

他们在午餐时发出了极其不寻常的噪音。

[ðə; ði] ['haiəsinθs] ,

The	Hyacinths	,
这	风信子	,

风信子，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['æbəts] ['siːkrət]

who	had	become	two	good	little	priestlings	and	had	their	abbot's	secret
WHO	有	变得	二	好的	小的	祭司们	和	有	他们的	方丈的	秘密

[kən'siːld] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

concealed	in	their	hearts	,
暗	在	他们的	心	,

他们成了两个乖巧的小神父，把方丈的秘密藏在了心里。

[glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

glanced	significantly	towards	him	,	but	he	signed	to	them	to	keep	silence	,
瞥了一眼	显著地	向	他	,	但	他	签名	到	他们	到	保持	沉默	,

他们意味深长地看了他一眼，但他示意他们保持安静。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə'bjuːs][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	suffered	the	outcry	and	abuse	to	pass	as	a	penance	for	his
和	遭受	这	强烈抗议	和	虐待	到	经过	作为	一个	忏悔	为了	他的

['fɔːrmər] ['hiðənˌɪzəm] ['sɪnfl] [maɪnd] .

former	heathenish	sinful	mind	.
以前的	异教徒	罪恶的	头脑	.

他因此遭受了众怒和辱骂，以此作为对他过去异教徒般罪恶思想的忏悔。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][hæf] [rʌn] , [juː'dʒiːniə][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [tʊk] [ə; eɪ]

But	when	that	night	was	half	run	,	Eugenia	rose	from	her	couch	,	took	a
但	什么时候	那	夜晚	曾是	一半	跑步	,	尤金妮娅	玫瑰	从	她	长椅	,	采取	一个

['hevi] ['hæmər] ,

heavy	hammer	,
重的	锤	,

但当夜色渐深时，尤金妮娅从沙发上起身，拿起一把重锤，

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [breɪk]

and	went	softly	out	of	the	convent	to	find	the	statue	and	break
和	去	轻轻	出去	的	这	修道院	到	寻找	这	雕像	和	休息

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

it	in	pieces	.
它	在	件	.

于是他悄悄地走出修道院，找到雕像，把它打碎了。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	easily	found	her	way	to	the	quarter	of	the	city	,	all	glistening	with
她	容易地	成立	她	方式	到	这	四分之一	的	这	城市	,	全部	闪闪发光	和

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

她轻而易举地找到了城里那片闪闪发光的大理石街区。

[wer] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

where	the	temples	and	public	buildings	were	situated	,	and	where	she	had
在哪里	这	寺庙	和	民众	建筑物	是	位于	,	和	在哪里	她	有

[pæst] [hɜːr; hər] [juːθ] .

passed	her	youth	.
通过了	她	青年	.

那里曾是寺庙和公共建筑的所在地，也是她度过青春岁月的地方。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrld][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

Not	a	soul	stirred	in	the	silent	world	of	marble	.
不是	一个	灵魂	搅拌	在	这	沉默的	世界	的	大理石	.

寂静无声的大理石世界里，没有一个人影。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mʌŋk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Just	as	the	female	monk	ascended	the	steps	to	the	temple	,
只是	作为	这	女性	僧	上升	这	步骤	到	这	寺庙	,

就在女僧人登上寺庙台阶的那一刻，

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	moon	rose	above	the	shadows	of	the	city	,
这	月亮	玫瑰	多于	这	阴影	的	这	城市	,

月亮从城市的阴影中升起，

[ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [biːmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt]

and	cast	her	beams	as	bright	as	day	among	the	pillars	of	the	fore	-	court
和	投掷	她	光束	作为	明亮的	作为	天	之中	这	柱子	的	这	前	-	法庭

.

:

.

她的光芒如同白昼般明亮地照耀着前院的柱子。

[ðer; ðər][juːˈdʒiːniə] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈstætʃuː] , [waɪt] [æz; əz] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l]

There	Eugenia	saw	her	statue	,	white	as	new	-	fallen	snow	,	standing	in	wonderful
那里	尤金妮娅	锯	她	雕像	,	白色的	作为	新的	-	倒下	雪	,	常设	在	精彩的

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

grace	and	beauty	,
优雅	和	美丽	,

尤金妮娅在那里看到了她的雕像，洁白如新雪，姿态优美动人。

[ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [ˈfoʊldɪd] [ˈdreɪpəriːz] [ˈtʃeɪstli] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

the	finely	-	folded	draperies	chastely	drawn	over	the	shoulders	,
这	精细地	-	折叠	窗帘	贞洁的	绘制	超过	这	肩膀	,

精致的褶裥帷幔端庄地搭在肩上，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] - [ˈsmaɪlɪŋ] [maʊθ] .

and	looking	straight	forward	with	rapt	eye	and	gently	-	smiling	mouth	.
和	寻找	直的	向前	和	欣喜若狂	眼睛	和	轻轻地	-	微笑	嘴	.

他目不转睛地盯着前方，脸上带着淡淡的微笑。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈhæmər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Full	of	curiosity	the	Christian	advanced	towards	it	,	the	hammer	uplifted	in	her
满的	的	好奇心	这	基督教	先进的	向	它	,	这	锤	提升	在	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

基督徒满怀好奇地朝它走去，手中举起了锤子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [ˈʃʌdər] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː]

but	a	sweet	shudder	went	through	her	heart	when	she	obtained	a	clear	view
但	一个	甜的	不寒而栗	去	通过	她	心	什么时候	她	获得	一个	清除	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .

of	the	statue	.
的	这	雕像	.

但当她看清雕像时，心中却涌起一阵甜蜜的颤栗。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˈhæmər] [sɪŋk] ,

She	let	the	hammer	sink	,
她	让	这	锤	下沉	,

她任由锤子沉入水中。

[ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [fed] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] .

and	breathlessly	fed	her	gaze	on	the	vision	of	her	own	former	existence	.
和	气喘吁吁	美联储	她	目光	在	这	想象	的	她	自己的	以前的	存在	.

她屏住呼吸，凝视着自己过去生活的景象。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈgret] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

A	bitter	regret	took	possession	of	her	,
一个	苦的	后悔	采取	拥有	的	她	,

一股强烈的悔恨攫住了她，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

a	feeling	as	if	she	had	been	thrust	out	of	a	fairer	world	and	was	now
一个	感觉	作为	如果	她	有	到过	推力	出去	的	一个	更公平	世界	和	曾是	现在

['wɑːndərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

wandering	an	unhappy	shade	in	the	wilderness	.
漫游	一个	不开心	阴影	在	这	荒野	.

她感觉自己仿佛被逐出了一个美好的世界，现在正独自在荒野中游荡，如同一个不幸的影子。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

For	although	the	image	was	elevated	to	the	ideal	,
为了	虽然	这	图像	曾是	升高	到	这	理想的	,

尽管形象被提升到了理想状态，

[stɪl] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌjuː'dʒiːniːəz]['dʒenjuɪn] ['ɪnər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

still	the	very	ideal	represented	Eugenia's	genuine	inner	nature	,	which	had	only	been
仍然	这	非常	理想的	代表	尤金妮娅的	真的	内	自然	,	哪个	有	仅有的	到过

[əb'skjuəd][baɪ][hɜːr; hər]['ped(ə)ntri] ,

obscured	by	her	pedantry	,
模糊不清	经过	她	迂腐	,

然而，这种理想状态恰恰代表了尤金妮娅真实的内心本质，只是被她的迂腐所掩盖了而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊblɝ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['vænəti] [wɪtʃ] [naʊ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	it	was	a	nobler	emotion	than	vanity	which	now	led	her	to
和	它	曾是	一个	更高贵	情感	比	虚荣	哪个	现在	引领	她	到

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['betər] [self] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] .

recognize	her	better	self	by	the	magical	moonlight	.
认出	她	更好的	自己	经过	这	神奇	月光	.

而正是这种比虚荣心更高尚的情感，让她在神奇的月光下认识到了更好的自己。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːrd] - - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɑːdərn]

She	suddenly	felt	as	if	she	had	played	the	wrong	card	-	-	to	use	a	modern
她	突然	毛毡	作为	如果	她	有	玩	这	错误的	卡片	-	-	到	使用	一个	现代的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

她突然觉得自己好像打错了牌——用一句现代的话来说；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrdz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	,	of	course	,	there	were	no	cards	in	those	days	.
为了	,	的	课程	,	那里	是	不	牌	在	那些	天	.

当然，那时候还没有扑克牌这种东西。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kwɪk] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	the	quick	step	of	a	man	was	heard	.
突然	这	快的	步	的	一个	男人	曾是	听到	.

突然，传来一个男人的快步声。

[juː'dʒiːniə][hɪd][hɜːr'self] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

Eugenia	hid	herself	involuntarily	in	the	shadow	of	a	pillar	,
尤金妮娅	隐藏	她自己	不由自主	在	这	阴影	的	一个	支柱	,

尤金妮娅不由自主地躲到了柱子的阴影里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːkwiːlɪnəs] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	saw	the	tall	form	of	Aquilinus	approaching	.
和	锯	这	高的	形式	的	鹰	接近	.

只见高大的阿奎利努斯的身影正朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] , [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	saw	how	he	stationed	himself	before	the	statue	,	gazed	long	upon	it	,
她	锯	如何	他	驻	他自己	前	这	雕像	,	凝视	长的	之上	它	,

她看到他站在雕像前，久久凝视着它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	finally	flung	his	arm	about	its	neck	to	imprint	a	light	kiss	upon	the
和	最后	扔	他的	手臂	关于	它是	脖子	到	印记	一个	光	吻	之上	这

['mɑːrb(ə)l][lɪps] .

marble	lips	.
大理石	嘴唇	.

最后，他伸出手臂环住它的脖子，在它大理石般的嘴唇上轻轻印下一个吻。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Then	he	wrapped	himself	in	his	mantle	and	slowly	departed	,
然后	他	包装	他自己	在	他的	地幔	和	缓慢地	已离开	,

然后他披上斗篷，缓缓离去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

more	than	once	turning	round	to	gaze	at	the	gleaming	image	.
更多的	比	一次	转弯	圆形的	到	目光	在	这	闪闪发光	图像	.

他不止一次转身凝视着那闪闪发光的影像。

[juː'dʒiːniə] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Eugenia	trembled	so	violently	that	she	could	feel	her	agitation	.
尤金妮娅	颤抖	所以	暴力	那	她	可以	感觉	她	搅动	.

尤金妮娅浑身颤抖得厉害，她自己都能感觉到内心的激动。

[fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

Full	of	wrath	and	violence	,
满的	的	愤怒	和	暴力	,

充满愤怒和暴力，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['stætʃuː][wɪð; wɪθ]

she	gathered	herself	together	and	once	again	advanced	toward	the	statue	with
她	聚集	她自己	一起	和	一次	再次	先进的	朝向	这	雕像	和

[ʌp'lɪftɪd] ['hæmər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['mɔːmit] ;

uplifted	hammer	to	make	an	end	of	the	sinful	maumet	;
提升	锤	到	制作	一个	结尾	的	这	罪恶的	莫梅特	;

她振作精神，再次举起锤子走向雕像，要终结罪恶的死亡；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [hed] ,

but	,	instead	of	shattering	the	beauteous	head	,
但	,	反而	的	破碎	这	美丽的	头	,

但是，它并没有打碎那颗美丽的头颅，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ɪts][lɪps] , [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

she	burst	into	tears	as	she	too	imprinted	a	kiss	upon	its	lips	,	then	hastened	away	,
她	爆裂	进入	眼泪	作为	她	也	印记	一个	吻	之上	它是	嘴唇	,	然后	加快	离开	,

她也忍不住亲吻了它的嘴唇，然后泪流满面地跑开了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

for	she	could	hear	the	steps	of	the	night	-	watch	.
为了	她	可以	听到	这	步骤	的	这	夜晚	-	手表	.

因为她能听到守夜人的脚步声。

[wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sel] , [ænd; ənd] [slept] [nʌn] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl]

With	heaving	bosom	,	she	slipped	into	her	cell	,	and	slept	none	that	night	until
和	起伏	怀	,	她	滑倒了	进入	她	细胞	,	和	睡着了	没有任何	那	夜晚	直到

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] ,

the	sun	arose	,
这	太阳	出现	,

她胸口剧烈起伏，钻进牢房，整夜未眠，直到太阳升起。

[wen] , ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [prerz] ,

when	,	absenting	herself	from	early	prayers	,
什么时候	,	缺席	她自己	从	早期的	祈祷	,

她没有参加早晨的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

she	dreamt	in	rapid	succession	of	things	which	had	nothing	in	common	with
她	梦见	在	迅速的	演替	的	事物	哪个	有	没有什么	在	常见的	和

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

her	devotions	.
她	虔诚	.

她接连不断地梦见与她的信仰毫无关系的事情。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] ['æbəts] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪdʒəlz] .

The	monks	respected	their	abbot's	sleep	as	the	result	of	spiritual	vigils	.
这	僧侣	受人尊敬	他们的	方丈的	睡觉	作为	这	结果	的	精神	守夜	.

僧侣们尊重方丈因长时间的灵修而休息的时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː'dʒiːniːəz] ['slʌmbəz] ,

But	at	last	they	were	obliged	to	interrupt	Eugenia's	slumbers	,
但	在	最后的	他们	是	有义务	到	打断	尤金妮娅的	睡眠	,

但最终他们不得不打断尤金妮娅的睡眠。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

as	there	was	important	business	for	her	to	attend	to	.
作为	那里	曾是	重要的	商业	为了	她	到	出席	到	.

因为她有重要的事情要处理。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ræŋk] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

A	widow	of	rank	,	who	professed	to	be	lying	sick	and	in	need	of	Christian
一个	寡妇	的	秩	,	WHO	声称	到	是	说谎	生病的	和	在	需要	的	基督教

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

一位出身显赫的寡妇，自称身患重病，需要基督徒的帮助。

[hæd; həd] [sent] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['goʊstli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['æbət] [juː'dʒiːniəs] ,

had	sent	requesting	the	ghostly	comfort	and	counsel	of	abbot	Eugenius	,
有	发送	请求	这	幽灵般的	舒适	和	法律顾问	的	方丈	尤金尼乌斯	,

曾派人请求以幽灵的身份得到院长尤金尼乌斯的安慰和建议。

[huːz] [diːdz] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'vɪəd] .

whose	deeds	and	person	she	had	long	revered	.
谁	契约	和	人	她	有	长的	受人尊敬的	.

她一直敬仰他的事迹和人格。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][slɪp] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] ,

The	monks	did	not	wish	to	let	slip	this	conquest	,
这	僧侣	做过	不是	希望	到	让	滑	这	征服	,

僧侣们不愿让这次胜利溜走。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weikənd] [juː'dʒiːniə] .

which	would	help	the	fame	of	their	church	,	and	they	wakened	Eugenia	.
哪个	会	帮助	这	名声	的	他们的	教会	,	和	他们	醒来	尤金妮娅	.

这将有助于提升他们教会的声望，于是他们唤醒了尤金妮娅。

[hæf] [deɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəmli] ['rednd] [tʃiːks] ,

Half	dazed	,	with	handsomely	reddened	cheeks	,
一半	茫然	,	和	英俊地	发红	脸颊	,

他神情恍惚，双颊泛起迷人的红晕。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] ,

such	as	she	had	not	been	seen	with	for	many	a	day	,	she	set	out	,
这样的	作为	她	有	不是	到过	已见	和	为了	许多	一个	天	,	她	放	出去	,

她出发了，因为她已经很多天没穿过这种衣服了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['tempɹ(ə)l]

her	thoughts	in	her	morning	dreams	and	the	pillars	of	the	midnight	temple
她	想法	在	她	早晨	梦境	和	这	柱子	的	这	午夜	寺庙

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

rather	than	in	the	business	before	her	.
相当	比	在	这	商业	前	她	.

她的思绪更多地停留在晨梦和午夜神庙的柱子上，而不是眼前的事务上。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['leɪdiːz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

She	entered	the	heathen	lady's	house	,	and	was	conducted	to	her	room
她	进入	这	异教徒	女士的	房子	,	和	曾是	实施	到	她	房间

[ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	left	alone	with	her	.
和	左边	独自的	和	她	.

她进入了那位异教徒女士的家中，被带到她的房间，然后单独和她待在一起。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [nɑːt] [jet] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;

A	beautiful	woman	,	not	yet	thirty	years	old	,	was	lying	stretched	upon	a	couch	;
一个	美丽的	女士	,	不是	然而	三十	年	老的	,	曾是	说谎	拉伸	之上	一个	长椅	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

一位不到三十岁的漂亮女子正躺在沙发上；但是，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'traɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]

so	far	from	being	sick	and	contrite	,	she	was	full	of	assurance	and
所以	远的	从	存在	生病的	和	懊悔	,	她	曾是	满的	的	保证	和

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

她非但没有生病懊悔，反而充满自信和活力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ber] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

She	could	scarcely	behave	herself	with	bare	quietness	and	modesty	until	the
她	可以	几乎	表现	她自己	和	裸	寂静	和	谦逊	直到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mʌŋk] , [æt; ət][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

supposed	monk	,	at	her	direction	,
据称	僧	,	在	她	方向	,

她几乎无法保持安静和谦逊，直到那个所谓的和尚在她的指示下，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ,

had	taken	his	seat	close	beside	her	;	then	she	caught	both	his	white	hands	,
有	已采取	他的	座位	关闭	旁	她	;	然后	她	捕捉	两个都	他的	白色的	双手	,

他挨着她坐了下来；然后她握住了他白皙的双手。

[prest] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

pressed	her	brow	upon	them	,	and	covered	them	with	kisses	.
按下	她	眉头	之上	他们	,	和	涵盖	他们	和	吻	.

她将额头贴在上面，并在上面落下无数吻。

[juː'dʒiːniə] , [huː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][fɑːr] ['ʌðər] [θɔːts] , [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wʊmənz]

Eugenia	,	who	,	absorbed	in	far	other	thoughts	,	had	not	observed	the	woman's
尤金妮娅	,	WHO	,	吸收	在	远的	其他	想法	,	有	不是	观察到	这	女性的

[ˌʌn'seɪntli] [ə'pɪrəns] ,

unsaintly	appearance	,
不圣洁的	外貌	,

尤金妮娅当时正沉浸在其他思绪中，并没有注意到那女人不雅的外表。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['paɪəs][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [let][hɜːr; hər]

and	had	taken	her	behaviour	for	humility	and	pious	devotion	,	let	her
和	有	已采取	她	行为	为了	谦逊	和	虔诚的	虔诚	,	让	她

[hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] ;

have	her	way	;
有	她	方式	;

并将她的行为视为谦卑和虔诚，便让她如愿以偿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌjuː'dʒiːniːəz] [nek] ,

and	the	heathen	,	thus	encouraged	,	flung	her	arms	about	Eugenia's	neck	,
和	这	异教徒	,	因此	鼓励	,	扔	她	武器	关于	尤金妮娅的	脖子	,

于是，那异教徒受到鼓舞，一把搂住了尤金妮娅的脖子。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mʌŋks] .

imagining	that	she	was	embracing	the	handsomest	of	young	monks	.
想象	那	她	曾是	拥抱	这	最英俊的	的	年轻的	僧侣	.

她想象着自己正拥抱着一位英俊的年轻僧侣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspt] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] ['æmərəs]

In	short	,	before	he	was	aware	,	he	found	himself	clasped	tight	by	the	amorous
在	短的	,	前	他	曾是	意识到的	,	他	成立	他自己	紧握	紧的	经过	这	多情

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

总之，他还没反应过来，就被那个好色的生物紧紧地搂在了怀里。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	felt	his	mouth	the	target	for	a	storm	of	passionate	kisses	.
和	毛毡	他的	嘴	这	目标	为了	一个	风暴	的	热情的	吻	.

他感到自己的嘴唇成为了铺天盖地的热情亲吻的目标。

[kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] , [juː'dʒiːniə] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] ;

Completely	dumbfounded	,	Eugenia	awoke	at	last	from	her	reverie	;
完全地	目瞪口呆	,	尤金妮娅	醒来	在	最后的	从	她	遐想	;

尤金妮娅彻底惊呆了，终于从沉思中醒来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self]

and	even	then	it	was	some	minutes	before	she	could	disengage	herself
和	甚至	然后	它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	脱离接触	她自己

[frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

from	that	wild	embrace	and	rise	to	her	feet	.
从	那	荒野	拥抱	和	上升	到	她	脚	.

即使如此，她也过了好几分钟才从那疯狂的拥抱中挣脱出来，站起身来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['seɪtənz] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg] .

But	at	the	same	instant	the	heathen	Satan's	tongue	began	to	wag	.
但	在	这	相同的	立即的	这	异教徒	撒旦的	舌头	开始	到	摇摆	.

但就在同一时刻，异教徒撒旦的舌头开始喋喋不休。

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ðə; ði]

In	a	storm	of	words	the	she	-	devil	declared	her	love	and	desire	to	the
在	一个	风暴	的	字	这	她	-	魔鬼	声明	她	爱	和	欲望	到	这

[ɪn'dɪgnənt] ['æbət] ,

indignant	abbot	,
愤怒	方丈	,

妖娆的女魔头用滔滔不绝的言语向愤怒的方丈倾诉了她的爱意和欲望。

[ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	sought	by	all	manner	of	means	to	impress	upon	him	that	it	was
和	寻求	经过	全部	方式	的	方法	到	令人印象深刻	之上	他	那	它	曾是

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪɚz] ,

the	duty	of	his	youth	and	loveliness	to	assuage	her	desires	,
这	责任	的	他的	青年	和	可爱	到	缓和	她	欲望	,

她想尽一切办法让他明白，他年轻貌美，有责任满足她的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

and	that	he	was	there	for	no	other	purpose	.
和	那	他	曾是	那里	为了	不	其他	目的	.

他到那里没有其他目的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] ['tendər]

She	did	not	fail	to	accompany	her	words	with	fresh	assaults	and	tender
她	做过	不是	失败	到	陪伴	她	字	和	新鲜的	袭击	和	投标

[ə'lʊrmənts] ,

allurements	,
诱惑	,

她不忘在言语间穿插新的攻势和温柔的诱惑。

[soʊ] [ðæt] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

so	that	Eugenia	was	scarcely	able	to	defend	herself	.
所以	那	尤金妮娅	曾是	几乎	有能力的	到	保卫	她自己	.

因此，尤金妮娅几乎没有能力保护自己。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

At	last	she	rallied	herself	in	indignation	,
在	最后的	她	集结	她自己	在	愤慨	,

她最终义愤填膺，振作起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]

and	with	flaming	eyes	read	the	shameless	woman	such	a	lesson	and	so
和	和	炽盛	眼睛	读	这	不要脸	女士	这样的	一个	课	和	所以

['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌŋk] [hæz; həz][æt; ət]

answered	her	with	such	vigorous	denunciations	as	only	a	monk	has	at
回答	她	和	这样的	蓬勃	谴责	作为	仅有的	一个	僧	有	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他怒目圆睁，从无耻的女人身上领悟了教训，于是以只有僧侣才能做到的严厉斥责回击了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [feɪld] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

that	the	latter	recognized	that	her	wicked	intentions	had	failed	,	changed	her
那	这	后者	认可	那	她	邪恶	意图	有	失败的	,	已更改	她

[toʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

tone	in	a	twinkling	,
语气	在	一个	闪烁	,

后者意识到自己的邪恶计划失败后，语气瞬间发生了变化。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['teɪkən][baɪ] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] ,

and	took	the	way	of	escape	which	was	once	taken	by	Potiphar's	wife	,
和	采取	这	方式	的	逃脱	哪个	曾是	一次	已采取	经过	波提乏的	妻子	,

于是，她选择了波提乏妻子曾经走过的逃亡之路。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] .

and	has	been	taken	a	hundred	and	a	thousand	times	since	.
和	有	到过	已采取	一个	百	和	一个	千	时代	自从	.

此后已被拍摄过上百次。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɑːn] [juːˈdʒiːniə] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [laɪk] [stiːl] ,

She	sprang	like	a	tigress	on	Eugenia	,	clasped	her	again	with	arms	like	steel	,
她	弹簧	喜欢	一个	母老虎	在	尤金妮娅	,	紧握	她	再次	和	武器	喜欢	钢	,

她像母老虎一样扑向尤金妮娅，再次用钢铁般的双臂紧紧抱住她。

[pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

pulled	her	down	to	her	upon	the	couch	,
拉	她	向下	到	她	之上	这	长椅	,

把她拉到沙发上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

and	at	the	same	time	set	up	such	an	outcry	that	her	maids	came	running
和	在	这	相同的	时间	放	向上	这样的	一个	强烈抗议	那	她	女佣	来了	跑步

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

into	the	room	from	all	quarters	.
进入	这	房间	从	全部	四分之一	.

与此同时，她引起了一阵骚动，以至于她的女仆们从四面八方跑进房间。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː] !

"	This	man	will	force	me	!
"	这	男人	将要	力量	我	!

这个人会强迫我！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [juːˈdʒiːniə] , [huː] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt]

"	And	at	the	same	time	she	released	Eugenia	,	who	got	to	her	feet
"	和	在	这	相同的	时间	她	发布	尤金妮娅	,	WHO	得到	到	她	脚

['breθləs] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .

breathless	,	confused	and	horrified	.
喘不过气	,	使困惑	和	惊恐万分	.

“与此同时，她放开了尤金妮娅，尤金妮娅气喘吁吁地站了起来，感到困惑和恐惧。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ['streɪtˌweɪ] [skriːmd] [mɔːr] ['despərətli]

The	women	who	had	rushed	to	the	rescue	straightway	screamed	more	desperately
这	女性	WHO	有	匆忙	到	这	救援	立刻	尖叫	更多的	绝望地

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

than	their	mistress	,
比	他们的	情妇	,

那些第一时间冲上前去营救的女人们，她们的尖叫声比她们的女主人还要绝望。

['heɪsnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [meɪl] [əˈsɪstəns] .

hastened	hither	and	thither	,	and	called	for	male	assistance	.
加快	这里	和	那里	,	和	称为	为了	男性	协助	.

他们匆匆忙忙地来回奔走，并呼唤男性的帮助。

[juːˈdʒiːniə] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['hɔːrər] ;

Eugenia	could	not	utter	a	word	for	horror	;
尤金妮娅	可以	不是	说出	一个	单词	为了	恐怖	;

尤金妮娅惊恐万分，一句话也说不出来；

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

but	made	her	escape	from	the	house	full	of	shame	and	disgust	,
但	制成	她	逃脱	从	这	房子	满的	的	耻辱	和	厌恶	,

但她满怀羞愧和厌恶地逃出了那栋房子。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ræbl] .

followed	by	the	outcries	and	curses	of	the	infuriated	rabble	.
随后	经过	这	抗议	和	诅咒	的	这	愤怒的	乌合之众	.

随后是愤怒的民众的叫喊和咒骂。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['wɪdoʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɑːloʊɪŋ]

The	fiendish	widow	lost	no	time	in	proceeding	at	once	with	a	goodly	following
这	邪恶的	寡妇	丢失的	不	时间	在	进行中	在	一次	和	一个	很好	下列的

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ɑːkwiːlːnəs] ,

to	the	consul	Aquilinus	,
到	这	领事	鹰	,

这个恶毒的寡妇立即带着一大群人前往执政官阿奎利努斯那里。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [kraɪm] ,

and	accusing	the	monk	of	the	most	disgraceful	crime	,
和	指控	这	僧	的	这	最多	可耻	犯罪	,

并指控这位僧侣犯下了最可耻的罪行，

[tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

to	wit	that	he	had	come	hypocritically	to	her	house	,
到	有	那	他	有	来	假惺惺	到	她	房子	,

也就是说，他虚伪地来到了她家。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['efərts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen]

first	of	all	to	molest	her	with	efforts	for	her	conversion	,	and	,	when
第一的	的	全部	到	骚扰	她	和	努力	为了	她	转换	,	和	,	什么时候

[ðiːz] [feɪld] ,

these	failed	,
这些	失败的	,

首先，他们会用各种手段骚扰她，试图让她改信基督教；当这些手段失败后，

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [baɪ] ['vaɪələns] .

to	rob	her	of	her	honour	by	violence	.
到	抢	她	的	她	荣誉	经过	暴力	.

用暴力剥夺她的名誉。

[sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

Since	all	her	following	testified	to	the	truth	of	her	assertion	,
自从	全部	她	下列的	作证	到	这	真相	的	她	断言	,

由于她的所有追随者都证实了她的说法属实，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ɑːkwiːlːnəs] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

the	indignant	Aquilinus	immediately	caused	the	convent	to	be	surrounded	by
这	愤怒	鹰	立即地	导致	这	修道院	到	是	包围	经过

[truːps] ,

troops	,
军队	,

义愤填膺的阿奎利努斯立即下令军队包围修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['traɪəl]

and	the	abbot	along	with	his	monks	to	be	brought	before	him	for	trial
和	这	方丈	沿着	和	他的	僧侣	到	是	带来	前	他	为了	审判

.

.

.

并将方丈及其僧侣带到他面前受审。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [loʊ] ['hɪpəkrɪt] ?

"	Is	this	what	you	do	,	you	low	hypocrites	?
"	是	这	什么	你	做	,	你	低的	伪君子	?

这就是你们这些卑鄙的伪君子所做的事吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sɪ'vɪr] [toʊnz] .

"	he	said	in	severe	tones	.
"	他	说	在	严重	音调	.

他语气严厉地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [haɪ] - [fed] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['berli] ['tɔləreitid] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz]

"	Are	you	so	high	-	fed	,	you	who	are	barely	tolerated	,	that	you	must	needs
"	是	你	所以	高的	-	美联储	,	你	WHO	是	仅仅	容忍	,	那	你	必须	需求

[ə'sɔːlt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] - [foʊk] ,

assault	our	women	-	folk	,
突击	我们的	女性	-	民间	,

“你们这些勉强被容忍的人，难道就吃得这么饱，以至于非要侵犯我们的妇女吗？”

[ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] [laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ?

and	prowl	about	like	ravening	wolves	?
和	潜行	关于	喜欢	贪婪	狼	?

像饥饿的狼群一样四处游荡?

[dɪd] [jʊr; jər]['mæstər] , [huːm] [aɪ] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ]['laɪəz] ,

Did	your	Master	,	whom	I	honour	more	than	I	do	you	liars	,
做过	你的	掌握	,	谁	我	荣誉	更多的	比	我	做	你	说谎者	,

你们的主人，我敬重他胜过敬重你们这些说谎的人，难道不是这样吗?

[tiːtʃ] [ɔːr] [kə'mænd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

teach	or	command	you	such	things	?
教	或者	命令	你	这样的	事物	?

教导或命令你们做这些事吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gæŋ] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [retʃiz] ,

You	are	a	gang	,	a	horde	of	wretches	,
你	是	一个	帮派	,	一个	部落	的	可怜虫	,

你们是一伙歹徒，一群卑鄙无耻之徒，

[huː] [ə'suːm] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'bændən] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

who	assume	a	name	in	public	that	you	may	abandon	yourselves	to	corruption	in
WHO	认为	一个	姓名	在	民众	那	你	可能	放弃	你们自己	到	腐败	在

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

你们在公共场合使用一个化名，却在暗地里放纵自己，沉沦于腐败。

[dɪ'fend] [jɔːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Defend	yourselves	against	the	charge	,	if	you	can	!
保卫	你们自己	反对	这	收费	, 如果		你	能	!

如果可以，请为自己辩护!

" [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['wɪdoʊ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [teɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [saɪz]

"	The	infamous	widow	then	repeated	her	lying	tale	,	interrupted	by	hypocritical	sighs
"	这	臭名昭著的	寡妇	然后	重复	她	说谎	故事	,	中断	经过	虚伪	叹息

[ænd; ənd] [terz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

“这位臭名昭著的寡妇又重复了她的谎言，期间还夹杂着虚伪的叹息和泪水。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ræpt] [hɜ:r'self] [ə'gen] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪl] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**and**	**had**	**wrapped**	**herself**	**again**	**demurely**	**in**	**her**	**veil**	**,**
什么时候	她	有	完成的	和	有	包装	她自己	再次	端庄地	在	她	面纱	,

当她做完这一切，并再次端庄地用面纱裹住自己时，

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [glɑ:nst] ['fɪrfəli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['æbət] ,

the	**monks**	**glanced**	**fearfully**	**at**	**one**	**another**	**and**	**at**	**their**	**abbot**	**,**
这	僧侣	瞥了一眼	恐惧地	在	一	其他	和	在	他们的	方丈	,

僧侣们战战兢兢地互相看了看，又看了看他们的方丈。

[ʌv; əv] [hu:z] ['vɜ:rtʃu:] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

of	**whose**	**virtue**	**they**	**had**	**no**	**doubt**	**,**
的	谁	美德	他们	有	不	怀疑	,

他们对他的人品毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**raised**	**their**	**voices**	**with**	**one**	**accord**	**to**	**repel**	**the**	**false**	**accusation**	**.**
和	他们	提高	他们的	声音	和	一	符合	到	击退	这	错误的	指控	.

他们齐声高声驳斥了这一虚假指控。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] ['mi:ni:əlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl]

But	**not**	**only**	**the**	**numerous**	**menials**	**of**	**the**	**lying**	**woman**	**,**	**but**	**also**	**several**
但	不是	仅有的	这	很多的	仆役	的	这	说谎	女士	,	但	还	一些

['neɪbərz] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] ,

neighbours	**and**	**passers**	**-**	**by**	**,**
邻居	和	过路人	-	经过	,

但不仅是撒谎女人的众多仆人，还有几个邻居和路人，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] ['æbət] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]

who	**had**	**seen**	**the**	**abbot**	**leaving**	**the**	**house**	**full**	**of**	**shame**	**and**	**confusion**
WHO	有	已见	这	方丈	离开	这	房子	满的	的	耻辱	和	困惑

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˌðerə'pɑ:n] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪlti] ,

and	**who**	**had**	**thereupon**	**taken**	**him**	**for**	**guilty**	**,**
和	WHO	有	于是	已采取	他	为了	有罪的	,

谁看到方丈满脸羞愧和慌乱地离开家，就认定他有罪；

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['testifaid] [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt]

now	**came**	**forward**	**and**	**testified**	**one**	**after**	**the**	**other**	**with**	**loud**	**voices**	**to**	**the**	**fact**
现在	来了	向前	和	作证	一	后	这	其他	和	大声	声音	到	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

of	**the**	**crime**	**,**
的	这	犯罪	,

现在，他们一个接一个地站出来，大声作证，证实了犯罪事实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

so	**that**	**the**	**poor**	**monks**	**were**	**shouted**	**down**	**ten**	**times**	**over**	**.**
所以	那	这	贫穷的	僧侣	是	喊叫	向下	十	时代	超过	.

于是，可怜的僧侣们被辱骂了十遍。

[naʊ] [ðeɪ] [glɑ:nst] [wʌns] [mɔ:r] , [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] , [æt; ət][ðer; ðər] ['æbət] ,

Now	**they**	**glanced**	**once**	**more**	**,**	**this**	**time**	**full**	**of**	**doubt**	**,**	**at**	**their**	**abbot**	**,**
现在	他们	瞥了一眼	一次	更多的	,	这	时间	满的	的	怀疑	,	在	他们的	方丈	,

他们再次看向他们的方丈，这次眼神中充满了疑惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ju:θ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['greɪbɪrd] [ə'mʌŋ]

and	**his**	**very**	**youth**	**suddenly**	**appeared**	**suspicious**	**to**	**the**	**greybeards**	**among**
和	他的	非常	青年	突然	出现	可疑的	到	这	灰胡子	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他的青春活力突然让那些老前辈们起了疑心。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] , ['gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] ,

They	exclaimed	that	,	if	he	were	guilty	,	God's	judgement	would	not	be	backward	,
他们	惊呼	那	, 如果	他	是	有罪的	,	神的	判断	会	不是	是	落后	,	

他们惊呼，如果他有罪，上帝的审判绝不会轻慢。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækwərd] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

no	more	than	they	were	backward	in	abandoning	him	there	and	then	to
不	更多的	比	他们	是	落后	在	放弃	他	那里	和	然后	到

[ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm] !

the	secular	arm	!
这	世俗	手臂	!

他们当时抛弃他，把他交给世俗势力，这简直是愚蠢至极！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][juː'dʒiːniə] , [huː] [stʊd] [fər'seɪkən] [ə'mɪd][ðə; ði]

The	eyes	of	all	were	now	directed	upon	Eugenia	,	who	stood	forsaken	amid	the
这	眼睛	的	全部	是	现在	指导	之上	尤金妮娅	,	WHO	站立	被遗弃的	之中	这

[θrɔːŋ] .

throng	.
人群	.

所有人的目光都集中在尤金妮娅身上，她孤零零地站在人群中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	had	been	lying	weeping	in	her	cell	when	she	was	arrested	with	the
她	有	到过	说谎	哭泣	在	她	细胞	什么时候	她	曾是	被捕	和	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

她和僧侣们一起被捕时，正躺在牢房里哭泣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

and	had	stood	all	that	time	,
和	有	站立	全部	那	时间	,

一直站在那里，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kaʊl] [drɔːn] [diːp] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

her	eyes	downcast	and	her	cowl	drawn	deep	down	over	her	head	,
她	眼睛	沮丧	和	她	兜帽	绘制	深的	向下	超过	她	头	,

她低垂着双眼，兜帽深深地拉到头顶。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	felt	herself	in	a	most	awkward	predicament	.
和	毛毡	她自己	在	一个	最多	尴尬的	困境	.

她感到自己陷入了极其尴尬的境地。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][seks] ,

For	,	if	she	preserved	the	secret	of	her	family	and	sex	,
为了	, 如果	她	保存完好	这	秘密	的	她	家庭	和	性别	,	

因为，如果她保守了她家庭和性方面的秘密，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] ['testɪmoʊni] , [waɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	would	succumb	to	this	false	testimony	,	while	,	if	she	revealed	it	,
她	会	屈服	到	这	错误的	见证	,	尽管	, 如果		她	揭晓	它	,

她会屈服于这份虚假证词，而如果她揭露真相，

[ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	storm	would	break	out	against	the	convent	more	furiously	than	ever	,
这	风暴	会	休息	出去	反对	这	修道院	更多的	愤怒地	比	曾经	,

暴风雨将比以往任何时候都更加猛烈地袭击修道院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	she	would	devote	it	to	destruction	,
和	她	会	奉献	它	到	破坏	,

她会将它用于毁灭，

[sɪns] [ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['æbət] [wʌz; wəz]

since	a	convent	which	had	a	beautiful	young	woman	for	abbot	was
自从	一个	修道院	哪个	有	一个	美丽的	年轻的	女士	为了	方丈	曾是

[baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'hoʊli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] [ɑ:n][ðə; ði]

bound	to	become	the	butt	of	the	most	unholy	suspicion	and	mockery	on	the
边界	到	变得	这	屁股	的	这	最多	不圣洁的	怀疑	和	嘲讽	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hi:ðn] [wɜ:rld] .

part	of	the	malicious	heathen	world	.
部分	的	这	恶意	异教徒	世界	.

因为一个修道院的院长是一位年轻貌美的女子，这必然会成为邪恶的异教徒世界最邪恶的怀疑和嘲笑的对象。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [,ɪndɪ'sɪʒn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]

She	would	not	have	experienced	this	timidity	and	indecision	had	she	still	had
她	会	不是	有	经验丰富的	这	胆怯	和	优柔寡断	有	她	仍然	有

[ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] ,

a	pure	heart	,
一个	纯的	心	,

如果她仍然拥有一颗纯洁的心，就不会经历这种胆怯和犹豫。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mʌŋkɪʃ] ['nəʊʃnz] ;

according	to	monkish	notions	;
根据	到	僧侣般的	概念	;

根据僧侣的观念；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]

but	the	events	of	the	previous	night	had	already	made	a	division	in	her
但	这	活动	的	这	以前的	夜晚	有	已经	制成	一个	分配	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但前一晚发生的事情已经在她心中造成了分裂。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kri:st]

and	her	unfortunate	encounter	with	the	wicked	woman	had	only	increased
和	她	不幸	遇到	和	这	邪恶	女士	有	仅有的	增加

[hɜ:r; hər] ['weɪvərɪŋ] ,

her	wavering	,
她	摇摆不定	,

她与那个恶毒女人的不幸遭遇只会加剧她的动摇。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

so	that	she	no	longer	possessed	the	courage	to	step	forward	with	determination
所以	那	她	不	更长	拥有	这	勇气	到	步	向前	和	决心

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	bring	about	a	miracle	.
和	带来	关于	一个	奇迹	.

因此，她不再有勇气坚定地站出来创造奇迹。

[jet] , [wen] [ɑ:kwi:l:nəs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

Yet	,	when	Aquilinus	called	upon	her	to	speak	,	she	remembered	his	former
然而	,	什么时候	鹰	称为	之上	她	到	说话	,	她	记得	他的	以前的

['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

tenderness	for	her	,
压痛	为了	她	,

然而，当阿奎利努斯叫她说话时，她想起了他以前对她的温柔体贴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	,	as	she	had	confidence	in	him	,	she	hit	upon	a	way	of	escape	.
和	,	作为	她	有	信心	在	他	,	她	打	之上	一个	方式	的	逃脱	.

由于她信任他，所以她想出了一个逃跑的办法。

[ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv]

In	**gentle**	**and**	**modest**	**tones**	**she**	**said**	**that**	**she**	**was**	**not**	**guilty**	**and**	**would**	**prove**
在	温和的	和	谦虚的	音调	她	说	那	她	曾是	不是	有罪的	和	会	证明

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

it	**to**	**the**	**consul**	**,**
它	到	这	领事	,

她语气温和谦逊地说自己无罪，并会向领事证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第2/5页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

if	she	might	speak	with	him	alone	.
如果	她	可能	说话	和	他	独自的	.

如果她能和他单独谈谈的话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [muːvd] [ɑːkwiːlɪnəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,

The	sound	of	her	voice	moved	Aquilinus	,	though	he	knew	not	why	,
这	声音	的	她	嗓音	已搬	鹰	,	尽管	他	知道	不是	为什么	,

她的声音感动了阿奎利努斯，尽管他自己也说不清为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] .

and	he	acceded	to	her	request	to	speak	with	him	in	private	.
和	他	同意	到	她	要求	到	说话	和	他	在	私人的	.

他同意了她的请求，同意与她单独谈话。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [əˈloʊn]

He	accordingly	had	her	conducted	into	his	house	,	and	repaired	alone
他	因此	有	她	实施	进入	他的	房子	,	和	已修复	独自的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

with	her	into	a	room	.
和	她	进入	一个	房间	.

于是他让人把她带进屋里，然后单独和她进了一间房间。

[ðen] [juːˈdʒiːniə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [kaʊl] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]

Then	Eugenia	fixed	her	eyes	upon	him	,	threw	back	her	cowl	and	said	,	"	I
然后	尤金妮娅	固定的	她	眼睛	之上	他	,	扔	后退	她	兜帽	和	说	,	"	我

[ˌeɪ ˈem][juːˈdʒiːniə] ,

am	Eugenia	,
是	尤金妮娅	,

然后尤金妮娅将目光锁定在他身上，掀开兜帽说道：“我是尤金妮娅，

[huːm] [juː; jʊ][wʌns] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .

whom	you	once	desired	for	your	wife	.
谁	你	一次	想要的	为了	你的	妻子	.

你曾经渴望娶的人。

" [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

"	He	recognized	her	at	once	,	and	was	convinced	that	it	was	she	;
"	他	认可	她	在	一次	,	和	曾是	确信	那	它	曾是	她	;

“他一眼就认出了她，并且确信那就是她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈdʒeləsi] [roʊz] [ʌp] [wɪˈðɪn]

but	at	the	same	time	a	great	anger	and	a	burning	jealousy	rose	up	within
但	在	这	相同的	时间	一个	伟大的	愤怒	和	一个	燃烧	妒忌	玫瑰	向上	之内

[hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər]

his	breast	to	think	that	the	lost	one	so	suddenly	recovered	should	make	her
他的	胸部	到	思考	那	这	丢失的	一	所以	突然	恢复	应该	制作	她

[əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ]

appearance	as	a	woman	who	had	been	living	all	that	time	in	secrecy	with
外貌	作为	一个	女士	WHO	有	到过	活的	全部	那	时间	在	保密	和

[ˈsev(ə)nti] [mʌŋks] .

seventy	monks	.
七十	僧侣	.

但与此同时，一想到失散多年的女子突然复活，竟然以一个与七十位僧侣秘密生活在一起的女人形象出现，他的心中便涌起巨大的愤怒和强烈的嫉妒。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈskruːtnˌaɪzd] [hɜːr; hər]

He	therefore	restrained	himself	with	a	violent	effort	and	scrutinized	her
他	所以	克制	他自己	和	一个	暴力	努力	和	仔细审查	她

[ˈnæroʊli] ,

narrowly	,
勉强	,

因此，他竭力克制自己，仔细打量着她。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] , [ænd; ənd]

while	he	made	as	if	he	did	not	believe	her	assertion	in	the	slightest	,	and
尽管	他	制成	作为	如果	他	做过	不是	相信	她	断言	在	这	丝毫	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他装作丝毫不相信她的说法，说道：

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [siːm] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

"	You	certainly	do	seem	rather	like	that	infatuated	young	woman	.
"	你	当然	做	似乎	相当	喜欢	那	迷恋	年轻的	女士	.

“你看起来确实很像那种坠入爱河的年轻女子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ;

But	that	does	not	concern	me	;
但	那	做	不是	忧虑	我	;

但这与我无关；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] !

I	am	much	more	anxious	to	know	what	you	did	to	the	widow	!
我	是	很多	更多的	焦虑的	到	知道	什么	你	做过	到	这	寡妇	!

我更想知道你对那位寡妇做了什么！

" [juːˈdʒiːniə] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

"	Eugenia	shyly	and	anxiously	told	all	that	had	passed	,
"	尤金妮娅	害羞地	和	焦虑地	讲述	全部	那	有	通过了	,

尤金妮娅羞涩而焦虑地讲述了所有发生的事情，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɑːkwiːlɪnəs] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd]

and	from	the	whole	tone	of	her	story	Aquilinus	perceived	the	falsehood
和	从	这	所有的	语气	的	她	故事	鹰	感知	这	谬误

[ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

and	malice	of	the	accusation	,
和	恶意	的	这	指控	,

从她讲述故事的整个语气中，阿奎利努斯察觉到了指控的虚假和恶意。

[jet] [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juːˈdʒiːniə] ,

yet	he	answered	with	apparent	indifference	,	"	But	if	you	are	Eugenia	,
然而	他	回答	和	明显	漠不关心	,	"	但	如果	你	是	尤金妮娅	,

但他却冷漠地回答说：“但如果你是尤金妮娅，

[ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ?

then	how	did	you	contrive	to	become	a	monk	?
然后	如何	做过	你	精心策划	到	变得	一个	僧	?

那么你是如何设法成为一名僧侣的呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

What	was	your	intention	,	and	how	was	it	possible	?
什么	曾是	你的	意图	,	和	如何	曾是	它	可能的	?

你的意图是什么？这又是如何实现的?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [juːˈdʒiːniə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .

"	At	these	words	,	Eugenia	blushed	and	looked	on	the	ground	in	embarrassment	.
"	在	这些	字	,	尤金妮娅	脸红了	和	看起来	在	这	地面	在	尴尬	.

听到这话，尤金妮娅脸红了，尴尬地低下了头。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Still	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**not**	**so**	**unpleasant**	**after**	**all**	**to**	**be**	**there**	**,**
仍然	,	它	似乎	到	她	不是	所以	令人不快的	后	全部	到	是	那里	,

不过，在她看来，待在那里似乎也没那么糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] [hɜːr'self]

and	**to**	**be**	**talking**	**once**	**again**	**with**	**a**	**good**	**old**	**acquaintance**	**about**	**herself**
和	到	是	说	一次	再次	和	一个	好的	老的	熟人	关于	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

and	**her**	**adventures**	**.**
和	她	冒险	.

再次与一位老相识聊起她自己和她的冒险经历。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

So	**she**	**lost**	**no**	**time**	**,**
所以	她	丢失的	不	时间	,

所以她没有浪费时间。

[bʌt; bət][toʊld][ɪn] [ʌn'stʌdid] [wɜːrdz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər]

but	**told**	**in**	**unstudied**	**words**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**her**	**since**	**her**
但	讲述	在	未经研究的	字	全部	那	有	发生	到	她	自从	她

[ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɪk'sept] ,

disappearance	**,**	**except**	**,**
消失	,	除了	,

但她用未经雕琢的语言讲述了自她失踪以来发生在她身上的一切，除了：

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['haɪəsinθs] .

strangely	**enough**	**,**	**that**	**she**	**never**	**uttered**	**a**	**syllable**	**about**	**the**	**two**	**Hyacinths**	**.**
奇怪的	足够的	,	那	她	绝不	说出	一个	音节	关于	这	二	风信子	.

奇怪的是，她从未提起过那两株风信子。

[hɜːr; hər] ['hɪrər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [nɑːt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

Her	**hearer**	**found**	**the**	**story**	**not**	**unsatisfactory**	**,**
她	听者	成立	这	故事	不是	不令人满意	,

听者觉得这个故事还不错。

['oʊnli] ['evri] ['mɪnɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

only	**every**	**minute**	**made**	**it**	**harder**	**for**	**him**	**to**	**conceal**	**his**	**appreciation**	**of**
仅有的	每一个	分钟	制成	它	更难	为了	他	到	隐藏	他的	欣赏	的

[ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvərd] [fer] [wʌn] .

the	**recovered**	**fair**	**one**	**.**
这	恢复	公平的	一	.

每一分钟都让他更难掩饰对这位康复的佳人的欣赏之情。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] ,

But	**nevertheless**	**he**	**controlled**	**himself**	**,**
但	尽管如此	他	受控	他自己	,

但他还是克制住了自己。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mætər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

and	**determined**	**to**	**see**	**the**	**matter**	**out**	**to**	**the**	**end**	**and**	**to**	**ascertain**
和	决定	到	看	这	事情	出去	到	这	结尾	和	到	探明

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld][juː'dʒiːniə] [bɪ'fɔːr]

from	**her**	**subsequent**	**behaviour**	**whether**	**he**	**had**	**the**	**old**	**Eugenia**	**before**
从	她	随后的	行为	无论	他	有	这	老的	尤金妮娅	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他决心将此事弄清楚到底，并从她之后的行为中确定他面前的是否是以前的尤金妮娅。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] ['mænərz] .

with	her	chaste	and	pure	manners	.
和	她	贞洁	和	纯的	礼仪	.

她举止端庄纯洁。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [toʊld] ['stɔːri] : [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

So	he	said	,	"	All	that	is	a	well	told	story	:	still	,	in	spite	of	her	eccentricities	,
所以	他	说	,	"	全部	那	是	一个	出色地	讲述	故事	:	仍然	,	在	尽管如此	的	她	怪癖	,

所以他说：“这一切都是个很精彩的故事：尽管她有些古怪，

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	do	not	consider	that	the	maiden	you	pretend	to	be	was	capable	of	such
我	做	不是	考虑	那	这	少女	你	假装	到	是	曾是	有能力的	的	这样的

['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] .

very	astonishing	adventures	.
非常	惊人	冒险	.

我不认为你假扮的那位少女能够经历如此惊人的冒险。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ðiː] ['riːəl] [juːˈdʒiːniə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .

At	least	,	the	real	Eugenia	would	certainly	have	preferred	to	become	a	nun	.
在	至少	,	这	真实的	尤金妮娅	会	当然	有	首选	到	变得	一个	尼姑	.

至少，真正的尤金妮娅肯定更愿意成为一名修女。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌŋks] [kaʊl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti] [mʌŋks]

For	how	in	the	world	can	a	monk's	cowl	and	living	among	seventy	monks
为了	如何	在	这	世界	能	一个	僧侣的	兜帽	和	活的	之中	七十	僧侣

[biː; bi][ə; eɪ] ['merɪt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] ,

be	a	merit	and	salvation	for	any	woman	,
是	一个	优点	和	救恩	为了	任何	女士	,

一个女人怎么可能因为披上僧袍、与七十个僧侣一起生活而获得功德和救赎呢?

['iːv(ə)n][ðə; ðiː][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ?

even	the	most	learned	and	pious	?
甚至	这	最多	学习	和	虔诚的	?

即使是最有学识、最虔诚的人呢?

[noʊ] , [aɪ] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] ['biədlis] ['feloʊ]

No	,	I	still	hold	to	my	opinion	that	you	are	a	smooth	-	faced	beardless	fellow
不	,	我	仍然	抓住	到	我的	观点	那	你	是	一个	光滑的	-	面对	无胡须	同伴

[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

of	an	impostor	,
的	一个	骗子	,

不，我仍然坚持我的看法，你是一个面容光滑、没有胡子的冒牌货。

[huːm] [aɪ][dəunt] [trʌst] [ɪn][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] !

whom	I	don't	trust	in	the	slightest	!
谁	我	不	相信	在	这	丝毫	!

我一点也不信任他!

[bɪ'saɪdz] , [juːˈdʒiːniə][hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz]['diːəˌfaɪd][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ]

Besides	,	Eugenia	has	been	proclaimed	as	deified	and	dwelling	among
除了	,	尤金妮娅	有	到过	宣布	作为	神化	和	住宅	之中

[ðə; ðiː][stɑːrz] ;

the	stars	;
这	明星	;

此外，尤金妮娅已被奉为神明，居住在星辰之间;

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['temp(ə)l] ,

her	image	stands	where	it	was	dedicated	in	the	temple	,
她	图像	站立	在哪里	它	曾是	投入的	在	这	寺庙	,

她的雕像被安放在寺庙中最初的落成地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['slændərəs]

and	it	will	go	hard	enough	with	you	if	you	persist	in	your	slanderous
和	它	将要	去	难的	足够的	和	你	如果	你	坚持	在	你的	诽谤

[ə'sɜːrʃ(ə)n] . "

assertion	.	"
断言	.	"

如果你继续散布诽谤之词，我一定会让你付出惨痛的代价。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [kɪst] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [læst] [naɪt] , " [ri'tɔːtid] [juː'dʒiːniə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	A	certain	man	kissed	that	image	last	night	,	"	retorted	Eugenia	in	a	low	voice	,
"	一个	肯定	男人	亲吻	那	图像	最后的	夜晚	,	"	反驳	尤金妮娅	在	一个	低的	嗓音	,

“昨晚有个男人亲吻了那幅画，”尤金妮娅低声反驳道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɑːkwiːlɪnəs] ,

casting	a	curious	look	at	the	disconcerted	Aquilinus	,
铸件	一个	好奇的	看	在	这	不安	鹰	,

他好奇地打量着一脸茫然的阿奎利努斯，

[huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə'pɑːn][wʌn][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['wɪzdəm] .

who	gazed	upon	her	as	upon	one	inspired	with	superhuman	wisdom	.
WHO	凝视	之上	她	作为	之上	一	灵感	和	超人类	智慧	.

他凝视着她，仿佛在欣赏一位拥有超凡智慧的人。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

"	How	can	the	same	man	torture	the	original	?
"	如何	能	这	相同的	男人	酷刑	这	原来的	?

同一个人怎么能折磨原版呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	But	he	mastered	his	confusion	,	appeared	not	to	hear	her	words	,	and
"	但	他	精通	他的	困惑	,	出现	不是	到	听到	她	字	,	和

[kən'tɪnjuːd] , ['koʊldli][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ,

continued	,	coldly	and	severely	,
持续	,	冷冷地	和	严重	,

但他强忍住慌乱，装作没听见她的话，继续冷酷严厉地说道：

" [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['krɪstʃən] [mʌŋks] ,

"	In	one	word	,	for	the	honour	of	the	poor	Christian	monks	,
"	在	一	单词	,	为了	这	荣誉	的	这	贫穷的	基督教	僧侣	,

总之，为了贫穷的基督教修士们的荣誉，

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

who	appear	to	me	to	be	innocent	,
WHO	出现	到	我	到	是	清白的	,

在我看来，他们是无辜的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	cannot	and	will	not	believe	that	you	are	a	woman	.
我	不能	和	将要	不是	相信	那	你	是	一个	女士	.

我无法也不会相信你是女人。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['steɪtmənts] [hæv; həv][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .

Prepare	yourself	for	judgement	,	for	your	statements	have	not	satisfied	me	.
准备	你自己	为了	判断	,	为了	你的	声明	有	不是	使满意	我	.

做好接受评判的准备吧，因为你的陈述并不能让我信服。

" [æt; ət] [ðæt] [juː'dʒiːniə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] , ['rendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌŋks]

"	At	that	Eugenia	exclaimed	,	"	Then	God	help	me	!	"	and	,	rending	her	monk's
"	在	那	尤金妮娅	惊呼	,	"	然后	上帝	帮助	我	!	"	和	,	渲染	她	僧侣的

[frɑːk] [ɪn] [tweɪn] ,

frock	in	twain	,
连衣裙	在	马克·吐温	,

“这时，尤金妮娅惊呼道：‘上帝保佑我！’说着，她将自己的僧袍撕成了两半。”

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

pale	as	a	white	rose	,	she	collapsed	in	shame	and	despair	.
苍白	作为	一个	白色的	玫瑰	,	她	倒塌	在	耻辱	和	绝望	.

她脸色苍白如白玫瑰，羞愧绝望地倒下了。

[bʌt; bət][ɑːkwiːlɪnəs] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	Aquilinus	caught	her	in	his	arms	,	pressed	her	to	his	heart	,
但	鹰	捕捉	她	在	他的	武器	,	按下	她	到	他的	心	,

但阿奎利努斯一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] ;

and	wrapped	her	in	his	mantle	,	while	his	tears	fell	upon	her	lovely	head	;
和	包装	她	在	他的	地幔	,	尽管	他的	眼泪	跌倒	之上	她	迷人的	头	;

他将她裹在自己的斗篷里，泪水滴落在她美丽的头上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] .

for	he	was	convinced	that	she	was	an	honourable	woman	.
为了	他	曾是	确信	那	她	曾是	一个	光荣的	女士	.

因为他确信她是一位品行端正的女子。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [gest]

He	carried	her	into	the	next	room	,	where	there	was	a	richly	furnished	guest
他	携带	她	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	丰富	提供	客人

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

他抱着她进了隔壁房间，那里有一张布置豪华的客房床。

[leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]

laid	her	gently	down	in	it	and	covered	her	to	the	chin	with	purple
铺设	她	轻轻地	向下	在	它	和	涵盖	她	到	这	下巴	和	紫色的

['kʌvəlɪts] .

coverlets	.
床罩	.

轻轻地把她放在里面，用紫色的被子盖住她的下巴。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [went] [aʊt] ,

Then	he	kissed	her	on	the	lips	,	perhaps	three	or	four	times	,	went	out	,
然后	他	亲吻	她	在	这	嘴唇	,	也许	三	或者	四	时代	,	去	出去	,

然后他吻了她的嘴唇，也许三四次，然后就出去了。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] .

and	locked	the	door	securely	.
和	已锁定	这	门	安全地	.

然后把门锁好了。

[nekst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌŋks] [frɑːk] , [wɪtʃ] [leɪ] [stɪl] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Next	he	picked	up	the	monk's	frock	,	which	lay	still	warm	on	the	floor	,
下一个	他	挑选	向上	这	僧侣的	连衣裙	,	哪个	躺	仍然	温暖的	在	这	地面	,

接着，他捡起了僧侣的僧袍，僧袍还温热地躺在地板上。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest]

and	betook	himself	again	to	the	waiting	throng	outside	,	and	addressed
和	贝托克	他自己	再次	到	这	等待	人群	外部	,	和	已解决

[ðem; ðəm] [ðʌs] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] !

them	thus	,	"	These	are	strange	happenings	!
他们	因此	,	"	这些	是	奇怪的	事件	!

他又回到外面等候的人群中，对他们说：“这些事情真奇怪！

[juː; jʊ] [mʌŋks] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

You	monks	are	innocent	and	may	go	to	your	convent	.
你	僧侣	是	清白的	和	可能	去	到	你的	修道院	.

你们僧侣是无辜的，可以回寺院去。

[jʊr; jər] ['æbət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ][ɔːr] [siˈdjuːst] [juː; jʊ] .

Your	abbot	was	a	demon	who	would	have	ruined	you	or	seduced	you	.
你的	方丈	曾是	一个	恶魔	WHO	会	有	毁坏	你	或者	被诱惑	你	.

你的方丈是个恶魔，他会毁了你或者诱惑你。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[teɪk] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] ; [fɔːr; fər] ,

Take	his	frock	with	you	and	hang	it	somewhere	for	a	memorial	;	for	,
拿	他的	连衣裙	和	你	和	悬挂	它	某处	为了	一个	纪念馆	;	为了	,

把他的长袍带走，挂在某个地方做纪念；因为，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

after	he	had	changed	his	form	in	the	oddest	fashion	before	my	eyes	,
后	他	有	已更改	他的	形式	在	这	最奇怪的	时尚	前	我的	眼睛	,

他当着我的面以一种极其怪异的方式改变了形态，

[hiː; hi] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [seɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

he	dissolved	into	nothing	before	these	same	eyes	,	and	vanished	without	a	trace	.
他	溶解	进入	没有什么	前	这些	相同的	眼睛	,	和	消失了	没有	一个	痕迹	.

他在这双眼睛面前化为乌有，消失得无影无踪。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [meɪd] [juːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ,

As	for	this	woman	of	whom	the	demon	made	use	in	order	to	ruin	you	,
作为	为了	这	女士	的	谁	这	恶魔	制成	使用	在	命令	到	废墟	你	,

至于那个被恶魔利用来败坏你的女人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

she	is	under	suspicion	of	witchcraft	and	must	be	put	in	prison	.
她	是	在下面	怀疑	的	巫术	和	必须	是	放	在	监狱	.

她被怀疑使用巫术，必须被关进监狱。

[naʊ] [bɪ'gɔːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] !

Now	begone	all	of	you	to	your	homes	,	and	behave	yourselves	!
现在	走开	全部	的	你	到	你的	房屋	,	和	表现	你们自己	!

现在你们都回家去，守规矩！

" [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæləˈkjʊʃən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːmənz]

"	All	were	astounded	at	this	allocution	,	and	gazed	fearfully	at	the	demon's
"	全部	是	震惊	在	这	演讲	,	和	凝视	恐惧地	在	这	恶魔的

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

“所有人都对这番话感到震惊，恐惧地盯着恶魔的衣服。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	widow	turned	pale	and	veiled	her	face	,
这	寡妇	转向	苍白	和	含蓄	她	脸	,

寡妇脸色苍白，用面纱遮住了脸。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [meɪd] ['æmp(ə)l] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['kɑːnʃəns] .

and	by	so	doing	made	ample	betrayal	of	her	bad	conscience	.
和	经过	所以	正在做	制成	充足	背叛	的	她	坏的	良心	.

这样做完全背叛了她良心上的不安。

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][moʊst] ['θæŋkfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	good	monks	rejoiced	over	their	victory	and	retired	most	thankfully	with	the
这	好的	僧侣	欣喜若狂	超过	他们的	胜利	和	退休	最多	谢天谢地	和	这

['empti] [hʌsk] ,

empty	husk	,
空的	外壳	,

善良的僧侣们为胜利欢欣鼓舞，带着空空如也的躯壳，满怀感激地离开了。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

little	suspecting	what	a	sweet	kernel	had	been	hidden	within	it	.
小的	怀疑	什么	一个	甜的	核心	有	到过	隐	之内	它	.

谁也没想到里面竟然藏着一颗如此甜蜜的果仁。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:] ['prɪzn] ,

The	widow	was	cast	into	prison	,
这	寡妇	曾是	投掷	进入	监狱	,

寡妇被投入监狱。

[ænd; ənd][ɑ:kwi:l:nəs] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	Aquilinus	summoned	his	most	faithful	servant	and	went	through	the	city	,
和	鹰	被召唤	他的	最多	忠实	仆人	和	去	通过	这	城市	,

[sɔ:t] [aʊt] ['mɜ:tʃənts] ,

sought	out	merchants	,
寻求	出去	商人	,

于是阿奎利努斯召来他最忠实的仆人，走遍全城，寻找商贩。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['fi:meɪl] [ə'taɪər] ,

and	purchased	a	perfect	load	of	the	most	expensive	female	attire	,
和	购买	一个	完美的	加载	的	这	最多	昂贵的	女性	服装	,

并购买了一大批最昂贵的女装，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz]

which	the	slave	had	to	convey	to	the	house	as	secretly	and	quickly	as
哪个	这	奴隶	有	到	传达	到	这	房子	作为	偷偷	和	迅速地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

奴隶必须尽快秘密地将这些东西送到房子里。

['sɔ:ftli] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ju:'dʒi:niə] [leɪ] ,

Softly	the	consul	slipped	into	the	chamber	where	Eugenia	lay	,
轻轻	这	领事	滑倒了	进入	这	房间	在哪里	尤金妮娅	躺	,

领事轻轻地溜进了尤金妮娅躺着的房间。

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [kwaɪt]

seated	himself	on	the	edge	of	her	bed	,	and	saw	that	she	was	sleeping	quite
坐着	他自己	在	这	边缘	的	她	床	,	和	锯	那	她	曾是	睡眠	相当

[kən'tentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

他坐在她床边，看到她睡得很香甜。

[laɪk] [wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] [ˌʌndər'gɑ:n] .

like	one	recovering	from	difficulties	undergone	.
喜欢	一	恢复中	从	困难	经历	.

就像从困境中恢复过来的人一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [paɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rn] ['mʌŋks] [hed] ,

He	could	not	help	laughing	at	the	black	pile	of	her	shorn	monk's	head	,
他	可以	不是	帮助	笑	在	这	黑色的	桩	的	她	剪	僧侣的	头	,

他忍不住嘲笑那堆被剃光的僧侣头颅。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] , [ʃɔːrt] [her] .

and	passed	a	gentle	hand	over	the	thick	,	short	hair	.
和	通过了	一个	温和的	手	超过	这	厚的	,	短的	头发	.

然后轻轻地抚摸了一下他浓密的短发。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Thereupon	she	awoke	and	opened	her	eyes	.
于是	她	醒来	和	打开	她	眼睛	.

于是她醒了过来，睁开了眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] [naʊ] , [æt; ət][læst] ?

"	Will	you	be	my	wife	now	,	at	last	?
"	将要	你	是	我的	妻子	现在	,	在	最后的	?

“你现在终于愿意嫁给我了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] ; [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] ,

"	he	enquired	gently	;	whereupon	she	said	neither	Yes	nor	No	,
"	他	询问	轻轻地	;	于是	她	说	两者都不	是的	也不	不	,

他温和地询问；她却既不回答“是”，也不回答“否”。

[bʌt; bət] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kʌvəlɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ræpt] .

but	shivered	a	little	beneath	the	purple	coverlets	in	which	she	lay	wrapped	.
但	瑟瑟发抖	一个	小的	下面	这	紫色的	床罩	在	哪个	她	躺	包装	.

但她裹在紫色的被子里，还是微微颤抖了一下。

[ðen] [ɑːkwiːlɪnəs] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]

Then	Aquilinus	brought	in	all	the	clothes	and	ornaments	that	a	fine	lady	required	in
然后	鹰	带来	在	全部	这	衣服	和	装饰品	那	一个	美好的	女士	必需的	在

[ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

those	days	to	array	herself	from	head	to	foot	,
那些	天	到	大批	她自己	从	头	到	脚	,

然后，阿奎利努斯带来了当时一位贵妇人从头到脚穿戴所需的所有衣物和饰品。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

['æftər] ['sʌndaʊn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

After	sundown	that	same	day	,	he	took	her	with	him	,	attended	only	by	his
后	日落	那	相同的	天	,	他	采取	她	和	他	,	参加	仅有的	经过	他的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

faithful	servant	,
忠实	仆人	,

当天日落之后，他带着她离开了，只有他忠实的仆人随行。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ,

to	one	of	his	country	-	houses	,
到	一	的	他的	国家	-	房屋	,

前往他的一处乡间别墅，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [triːz] .

which	lay	in	a	secluded	and	charming	situation	amid	the	shade	of	thick	trees	.
哪个	躺	在	一个	僻	和	迷人	情况	之中	这	阴影	的	厚的	树木	.

它坐落在茂密树荫下，环境幽静迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , [ðə; ði] [per] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

In	the	country	-	house	,	the	pair	now	celebrated	their	nuptials	with	the	utmost
在	这	国家	-	房子	,	这	一对	现在	著名	他们的	婚礼	和	这	极致

['praɪvəsi] ; [ænd; ənd] ,

privacy	;	and	,
隐私	;	和	,

在乡间别墅里，这对新人以极其私密的方式庆祝了他们的婚礼；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] ,

for	as	long	as	it	had	been	until	they	found	each	other	again	,
为了	作为	长的	作为	它	有	到过	直到	他们	成立	每个	其他	再次	,

在他们再次相遇之前的那段时间里，

[stɪl] [noʊ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

still	no	time	seemed	to	have	been	lost	,
仍然	不	时间	似乎	到	有	到过	丢失的	,

时间似乎并没有流逝。

[ˈræðər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðiˈ][moʊst] [ˈhɑːrti] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

rather	they	felt	the	most	hearty	thankfulness	for	the	good	fortune	which	had
相当	他们	毛毡	这	最多	爽朗	感恩	为了	这	好的	财富	哪个	有

[prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

preserved	them	for	each	other	.
保存完好	他们	为了	每个	其他	.

相反，他们对这份让他们彼此相伴的好运心怀由衷的感激。

[ɑːkwiːlɪnəs] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ðiˈ] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

Aquilinus	devoted	the	days	to	his	official	business	,
鹰	奉献	这	天	到	他的	官方的	商业	,

阿奎利努斯将余生都投入到公务中。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [droʊv] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	at	night	drove	as	fast	as	horses	could	take	him	home	to	his	wife
和	在	夜晚	驾驶	作为	快速地	作为	马匹	可以	拿	他	家	到	他的	妻子

.

:

.

夜里，他策马飞奔，以最快的速度赶回家与妻子团聚。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn] [ˌʌnˈkaɪndli] , [ˈstɔːrmi] , [wet] [deɪz] ,

Only	now	and	again	on	unkindly	,	stormy	,	wet	days	,
仅有的	现在	和	再次	在	不友善的	,	暴风雨	,	湿的	天	,

只有在偶尔那些阴雨连绵、暴风雨交加的日子里，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈkʌntri] -

he	loved	to	hasten	back	earlier	than	he	was	expected	to	the	country	-
他	喜爱	到	趋	后退	早些时候	比	他	曾是	预期的	到	这	国家	-

[haʊs] [tuː; tə] [tʃɪr] [juːˈdʒiːniə] .

house	to	cheer	Eugenia	.
房子	到	欢呼	尤金妮娅	.

他喜欢比预期更早赶回乡间别墅，为尤金妮娅加油打气。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Without	making	many	words	about	it	,
没有	制作	许多	字	关于	它	,

无需赘言，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kəˈnuːbiəl] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,

she	now	devoted	herself	to	the	study	of	connubial	love	and	fidelity	,
她	现在	奉献	她自己	到	这	学习	的	婚姻	爱	和	忠诚	,

她现在致力于研究婚姻之爱与忠贞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˈθɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [spent]

with	the	same	thoroughness	and	perseverance	which	she	had	formerly	spent
和	这	相同的	彻底性	和	毅力	哪个	她	有	以前	花费

[əˈpɑːn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɪsəplɪn] .

upon	philosophy	and	Christian	discipline	.
之上	哲学	和	基督教	纪律	.

她以以往研究哲学和基督教教义时所投入的同样严谨和毅力来研究它。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:kwi:l:nəs] ,

But	,	when	her	hair	had	grown	again	to	its	proper	length	,	Aquilinus	,
但	,	什么时候	她	头发	有	生长	再次	到	它是	恰当的	长度	,	鹰	,

['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feɪb(ə)l] ,

having	devised	a	cunning	fable	,
拥有	设计	一个	狡猾	寓言	,

但是，当她的头发重新长到合适的长度时，阿奎利努斯编造了一个巧妙的寓言故事，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [æt; ət] [læst] [bæk] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt]

took	his	spouse	at	last	back	to	Alexandria	,	brought	her	to	her	astonished
采取	他的	配偶	在	最后的	后退	到	亚历山大	,	带来	她	到	她	惊讶

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他最终带着妻子回到了亚历山大港，把她带到了她惊愕不已的父母面前。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wedɪŋ] .

and	celebrated	a	brilliant	wedding	.
和	著名	一个	杰出的	婚礼	.

并庆祝了一场精彩绝伦的婚礼。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'gen] ,

Her	father	was	certainly	surprised	to	find	his	daughter	again	,
她	父亲	曾是	当然	惊讶	到	寻找	他的	女儿	再次	,

她父亲再次见到女儿时，当然非常惊讶。

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

not	as	an	immortal	goddess	and	a	heavenly	constellation	,	but	as	a
不是	作为	一个	不朽	女神	和	一个	天上	星座	,	但	作为	一个

[bɪ'lʌvɪd] , ['ɜ:rθli] , ['wedɪd] [waɪf] ,

beloved	,	earthly	,	wedded	wife	,
心爱	,	尘世的	,	已婚	妻子	,

不是作为不朽的女神和天上的星座，而是作为一位深爱的、尘世的、已婚的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['stætʃu:] [rɪ'mu:vd]

and	it	was	with	regret	that	he	saw	the	consecrated	statue	removed
和	它	曾是	和	后悔	那	他	锯	这	已祝圣的	雕像	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

from	the	temple	;
从	这	寺庙	;

他遗憾地看到圣像被从寺庙中移走；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]

but	,	to	his	praise	,	his	disappointment	was	overcome	by	his	fondness	for
但	,	到	他的	称赞	,	他的	失望	曾是	克服	经过	他的	喜爱	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['dɔ:tər] ,

his	living	daughter	,
他的	活的	女儿	,

但值得称赞的是，他对在世女儿的疼爱战胜了他的失望。

[hu:] [naʊ] [pru:vd] ['fɛrɜ-] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evər] .

who	now	proved	fairer	and	more	lovable	than	ever	.
WHO	现在	已证实	更公平	和	更多的	可爱的	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更加公正可爱。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ɑ:kwi:l:nəs][set][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	marble	statue	Aquilinus	set	in	the	finest	room	in	his	house	;
这	大理石	雕像	鹰	放	在	这	最好的	房间	在	他的	房子	;

阿奎利努斯的大理石雕像被安放在他家最好的房间里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] ,

but	he	refrained	from	kissing	it	again	,	now	that	he	had	the	warm	,
但	他	克制	从	接吻	它	再次	,	现在	那	他	有	这	温暖的	,

但他克制住了再次亲吻它的冲动，现在他已经感受到了温暖。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

living	original	to	his	hand	.
活的	原来的	到	他的	手	.

活生生的，出自他之手。

[ˈæftər][juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

After	Eugenia	had	investigated	the	nature	of	marriage	to	her	satisfaction	,
后	尤金妮娅	有	调查	这	自然	的	婚姻	到	她	满意	,

尤金妮娅对婚姻的本质进行了令人满意的调查之后，

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [kənˈvəːtiŋ] [hɜːr; hər] [spaʊs] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	applied	her	experience	to	converting	her	spouse	to	Christianity	,	which	she
她	应用	她	经验	到	转换	她	配偶	到	基督教	,	哪个	她

[stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prəˈfes] ;

still	continued	to	profess	;
仍然	持续	到	宣称	;

她运用自己的经验使丈夫皈依基督教，而她自己仍然继续信奉基督教；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rest] [ʌnˈtɪl] [ɑːkwiːlɪnəs][hæd; həd] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	did	not	rest	until	Aquilinus	had	made	public	acknowledgement	of	his
和	她	做过	不是	休息	直到	鹰	有	制成	民众	致谢	的	他的

[ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] .

adhesion	to	her	faith	.
粘附	到	她	信仰	.

她不达目的誓不罢休，直到阿奎利努斯公开承认自己信奉她的信仰。

[ðə; ði][ˈledʒənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt][ðə; ði]

The	legend	goes	on	to	relate	how	the	whole	family	returned	to	Rome	about	the
这	传奇	去	在	到	涉及	如何	这	所有的	家庭	返回	到	罗马	关于	这

[taɪm] [wen] [ðæt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,

time	when	that	enemy	of	the	Christians	,
时间	什么时候	那	敌人	的	这	基督徒	,

传说继续讲述了全家如何返回罗马，大约就在基督教的敌人——罗马帝国——入侵的时候。

[vəˈlɪriən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðen]

Valerian	,	came	to	the	throne	;	and	how	,	during	the	persecutions	which	then
瓦莱里安	,	来了	到	这	王座	;	和	如何	,	期间	这	迫害	哪个	然后

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

瓦莱里安登上王位；以及在随后爆发的迫害期间，

[juːˈdʒiːniə] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]

Eugenia	added	to	her	fame	that	of	a	famous	heroine	of	the	faith	and
尤金妮娅	额外	到	她	名声	那	的	一个	著名的	女英雄	的	这	信仰	和

[ˈmɑːrtər] ,

martyr	,
烈士	,

尤金妮娅的名声更加显赫，她是一位著名的信仰女英雄和殉道者。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [meɪd] [fʊl] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] .

and	then	only	made	full	manifestation	of	her	great	strength	of	soul	.
和	然后	仅有的	制成	满的	表现	的	她	伟大的	力量	的	灵魂	.

然后才完全展现出她强大的灵魂力量。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɑːkwiːlɪnəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Her	**influence**	**over**	**Aquilinus**	**had**	**become**	**so**	**great**	**that**	**she**	**was**	**able**	**to**
她	影响	超过	鹰	有	变得	所以	伟大的	那	她	曾是	有能力的	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kleriks] ,

bring	**the**	**two**	**clerics**	**,**
带来	这	二	神职人员	,

她对阿奎利努斯的影响力如此之大，以至于她能够把那两位神职人员带过来。

[ðə; ði] ['haiəsinθs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [roʊm] ,

the	**Hyacinths**	**,**	**with**	**her**	**from**	**Alexandria**	**to**	**Rome**	**,**
这	风信子	,	和	她	从	亚历山大	到	罗马	,

希亚辛特派，与她一起从亚历山大港到罗马，

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

where	**they**	**also**	**won**	**the**	**martyr's**	**crown**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**she**	**.**
在哪里	他们	还	韩元	这	殉道者的	王冠	在	这	相同的	时间	作为	她	.

他们和她同时获得了烈士冠冕。

[hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔːr; fər] [dʌl] [skuːl] - ['gɝːlz] [huː]

Her	**intercession**	**is**	**said**	**to**	**be**	**specially**	**efficacious**	**for**	**dull**	**school**	**-**	**girls**	**who**
她	代祷	是	说	到	是	特别	有效的	为了	乏味的	学校	-	女孩们	WHO

[ɑːr; ər] ['bækwərd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

are	**backward**	**in**	**their**	**studies**	**.**
是	落后	在	他们的	研究	.

据说她的代祷对学习成绩落后的笨拙女学生尤其有效。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	**VIRGIN**	**AND**	**THE**	**DEVIL**
这	处女	和	这	魔鬼

处女与魔鬼

[frend] ! [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] ;

Friend	**!**	**watch**	**and**	**look**	**about**	**,**	**the**	**Devil**	**is**	**always**	**prowling**	**;**
朋友	!	手表	和	看	关于	,	这	魔鬼	是	总是	潜行	;

朋友！要警醒，四处看看，魔鬼总是潜伏在暗处；

[ɪf] [ðaʊ] [tri'ɛst] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðaʊlt] [get] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['taʊəlɪŋ] .

If	**thou**	**triest**	**a**	**bout**	**with**	**him**	**,**	**thou'lt**	**get**	**a**	**thorough**	**towelling**	**.**
如果	你	特里斯特	一个	回合	和	他	,	你将	得到	一个	彻底	毛巾	.

如果你胆敢和他打架，你会被他狠狠揍一顿。

['ændʒələs] - , ['tʃerəb] .

Angelus	**Silesius**	**,**	**Cherub**	**.**
安吉勒斯	-	,	小天使	.

天使西里修斯，小天使。

- , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . - .

Wandersmann	**,**	**Book**	**vi**	**.**	**206**	**.**
-	,	书	六	.	-	.

Wandersmann，第六卷，第206页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kaʊnt] - , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,

There	**was**	**a**	**certain**	**Count**	**Gebizo**	**,**	**who**	**possessed**	**a**	**wondrously**	**beautiful**	**wife**	**,**
那里	曾是	一个	肯定	数数	-	,	WHO	拥有	一个	奇妙地	美丽的	妻子	,

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] ,

a	**magnificent**	**castle**	**and**	**town**	**,**
一个	壮丽	城堡	和	镇	,

有一位名叫格比佐的伯爵，他拥有一位美貌绝伦的妻子、一座宏伟的城堡和一座城镇。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

and	so	many	valuable	possessions	that	he	was	esteemed	one	of	the	richest
和	所以	许多	有价值的	财产	那	他	曾是	尊敬的	一	的	这	最富有的

[ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	most	fortunate	nobles	in	the	country	.
和	最多	幸运	贵族	在	这	国家	.

他拥有如此多的珍贵财产，以至于他被认为是全国最富有、最幸运的贵族之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	seemed	to	be	aware	of	and	thankful	for	his	reputation	,
他	似乎	到	是	意识到的	的	和	感恩	为了	他的	名声	,

他似乎很清楚自己的名声，并且对此心存感激。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] ,

for	he	not	only	kept	a	splendid	and	hospitable	board	,
为了	他	不是	仅有的	保留	一个	灿烂	和	好客	木板	,

因为他不仅维持了丰盛而热情好客的膳食，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [wɔːmd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [laɪk] [ə; eɪ]

at	which	his	fair	and	virtuous	wife	warmed	the	hearts	of	his	guests	like	a
在	哪个	他的	公平的	和	有德行的	妻子	温暖	这	心	的	他的	客人	喜欢	一个

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他那美丽贤淑的妻子像太阳一样温暖了宾客们的心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] ['krɪstʃən] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['fæʃ(ə)n] .

but	he	also	practised	Christian	beneficence	in	the	most	comprehensive	fashion	.
但	他	还	已实践	基督教	行善	在	这	最多	综合的	时尚	.

但他也以最全面的方式践行了基督教的仁慈之道。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] ['kɔnvənts] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , ['bjuːtəˌfaɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

He	founded	and	endowed	convents	and	hospitals	,	beautified	churches	and
他	创立	和	捐赠	修道院	和	医院	,	美化	教堂	和

['tʃæpəlz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [haɪ] - [deɪ] [geɪv] ['kloʊðɪŋ] ,

chapels	,	and	on	every	high	-	day	gave	clothing	,
小教堂	,	和	在	每一个	高的	-	天	给予	衣服	,

他创建并资助了修道院和医院，美化了教堂和礼拜堂，并在每个重要的日子里捐赠衣物。

[miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] , ['ɔːf(ə)n] ['hʌndrədz] , [ʌv; əv] [pʊr] ;

meat	and	drink	to	a	great	number	,	often	hundreds	,	of	poor	;
肉	和	喝	到	一个	伟大的	数字	,	经常	数百	,	的	贫穷的	;

向大量（通常是数百）穷人提供肉和饮料；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] , [ə'baʊt]

and	several	dozen	must	needs	be	seen	every	day	,	almost	every	hour	,	about
和	一些	打	必须	需求	是	已见	每一个	天	,	几乎	每一个	小时	,	关于

[hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] ,

his	courtyard	,
他的	庭院	,

每天，几乎每小时，都能在他的院子里看到几十只猫。

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

regaling	themselves	and	praising	him	,	otherwise	his	dwelling	,	fair	as	it
令人愉悦	他们自己	和	赞扬	他	,	否则	他的	住宅	,	公平的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们尽情款待他，赞美他，否则他的住所，尽管它很漂亮，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

would	have	seemed	to	him	deserted	.
会	有	似乎	到	他	荒凉的	.

在他看来，这简直就像是被遗弃了一样。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [welθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	by	such	unbounded	liberality	even	the	greatest	wealth	is	exhausted	,
但	经过	这样的	无界	自由主义	甚至	这	最	财富	是	筋疲力尽的	,

但是，这种无限制的慷慨最终也会耗尽最大的财富。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	so	it	came	to	pass	that	the	Count	was	obliged	to	mortgage	all	his
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	数数	曾是	有义务	到	抵押	全部	他的

['prɑːpərtiz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['grændioʊs]

properties	one	after	the	other	in	order	to	indulge	his	passion	for	grandiose
特性	一	后	这	其他	在	命令	到	放纵	他的	热情	为了	宏伟的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

beneficence	;
行善	;

因此，伯爵不得不将自己的所有财产一个接一个地抵押出去，以满足他慷慨施舍的欲望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [det] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ]

and	the	more	he	got	into	debt	the	more	eagerly	he	redoubled	his	almsgiving
和	这	更多的	他	得到	进入	债务	这	更多的	急切地	他	加倍	他的	施舍

[ænd; ənd] [fiːsts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

and	feasts	to	the	poor	,
和	盛宴	到	这	贫穷的	,

他负债越多，就越热衷于加倍施舍穷人，并为他们举办盛宴。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

hoping	thereby	,	as	he	imagined	,	to	turn	the	blessing	of	Heaven	once	more	in
希望	从而	,	作为	他	想象	,	到	转动	这	祝福	的	天堂	一次	更多的	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

his	favour	.
他的	偏爱	.

他想，这样一来，他就能再次得到上天的眷顾。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ; [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]

In	the	end	he	impoverished	himself	entirely	;	his	castle	became	deserted	and
在	这	结尾	他	贫困	他自己	完全	;	他的	城堡	成为	荒凉的	和

['ruːɪnəs] ;

ruinous	;
毁灭性的	;

最终他彻底破产；他的城堡变得荒凉破败；

[ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][gɪft] ,

ineffective	and	foolish	foundations	and	deeds	of	gift	,
无效	和	愚蠢	基础	和	契约	的	礼物	,

无效且愚蠢的基金会和赠与行为

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]

which	from	force	of	habit	he	could	not	desist	from	writing	,	brought	him
哪个	从	力量	的	习惯	他	可以	不是	停止	从	写作	,	带来	他

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rɪdɪkjuːl] ;

nothing	but	ridicule	;
没有什么	但	嘲笑	;

他出于习惯无法停止写作，结果却只招致嘲笑；

[ænd; ənd] ['eni] ['tætərd] ['begər] , [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

and	any	tattered	beggar	,	whom	he	might	now	and	again	lure	to	his	castle	,
和	任何	破烂	乞丐	,	谁	他	可能	现在	和	再次	饵	到	他的	城堡	,

以及他时不时引诱到自己城堡的任何衣衫褴褛的乞丐，

[θruː] [ðə; ði] ['miːgər] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

threw	the	meagre	pittance	at	his	benefactor's	feet	,	and	took	himself	off	with
扔	这	微薄	微不足道	在	他的	恩人的	脚	,	和	采取	他自己	离开	和

['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] .

scornful	words	of	abuse	.
轻蔑的	字	的	虐待	.

他将那点微薄的钱扔在恩人的脚下，然后一边说着轻蔑的辱骂之词一边扬长而去。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪm'perd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] - ;

One	thing	only	was	left	to	him	unimpaired	,	the	beauty	of	his	wife	Bertrade	;
一	事物	仅有的	曾是	左边	到	他	未受损	,	这	美丽	的	他的	妻子	-	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

唯一一件让他毫发无损的，就是他妻子贝尔特拉德的美貌；不，

[ðə; ði] [bɛəə] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [dɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [siːm] [tuː; tə]

the	barer	things	looked	in	the	house	,	the	more	brilliant	did	her	beauty	seem	to
这	裸露者	事物	看起来	在	这	房子	,	这	更多的	杰出的	做过	她	美丽	似乎	到

[groʊ] .

grow	.
生长	.

屋里的东西越是简陋，她的美貌似乎就越发耀眼。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [tuː] [ɪn] [greɪs] , [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['puːrɚ] - [bɪ'keɪm] ,

She	increased	too	in	grace	,	love	and	goodness	the	poorer	Gebizo	became	,
她	增加	也	在	优雅	,	爱	和	善良	这	贫穷	-	成为	,

随着格比佐变得越来越贫穷，她的优雅、慈爱和善良也与日俱增。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

so	that	all	the	blessings	of	Heaven	seemed	to	be	comprehended	in	his	wife	,
所以	那	全部	这	祝福	的	天堂	似乎	到	是	理解	在	他的	妻子	,

所以，上天赐予他的一切福分似乎都体现在他的妻子身上。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ['envid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðɪs] [wʌn] ['treʒər] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

and	thousands	of	men	envied	the	Count	this	one	treasure	which	still	remained
和	数千	的	男人	令人羡慕	这	数数	这	一	宝藏	哪个	仍然	剩余

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

成千上万的人都羡慕伯爵，因为这是他唯一剩下的宝藏。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

He	alone	was	blind	to	all	this	,
他	独自的	曾是	瞎的	到	全部	这	,

只有他对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [fer] - [ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swiːtn]

and	the	more	the	fair	Bertrade	exerted	herself	to	cheer	him	and	sweeten
和	这	更多的	这	公平的	-	施加	她自己	到	欢呼	他	和	甜味

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [praɪzd] [ðæt] ['dʒuːəl] ,

his	poverty	the	less	he	prized	that	jewel	,
他的	贫困	这	较少的	他	珍贵的	那	宝石	,

美丽的贝尔特拉德越是努力让他开心，越是让他摆脱贫困，他就越是不珍惜那颗宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

and	he	fell	into	a	bitter	and	obstinate	dejection	and	hid	himself	from
和	他	跌倒	进入	一个	苦的	和	顽固	沮丧	和	隐藏	他自己	从

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他陷入了痛苦而顽固的沮丧之中，把自己与世隔绝起来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['iːstər] - ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

One	day	,	when	a	glorious	Easter	-	morning	dawned	,
一	天	, 什么时候		一个	辉煌	复活节	-	早晨	黎明	,

一天，在一个阳光灿烂的复活节清晨，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɔɪəs] [θrɔŋz] ['meɪkɪŋ]

a	day	on	which	he	had	once	been	wont	to	see	joyous	throngs	making
一个	天	在	哪个	他	有	一次	到过	惯于	到	看	欢乐	人群	制作

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

pilgrimage	to	his	castle	,
朝圣	到	他的	城堡	,

往年，每到这一天，他都会看到熙熙攘攘的人群前来他的城堡朝圣。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ]

he	felt	so	ashamed	of	his	downfall	that	he	had	not	even	heart	to	go
他	毛毡	所以	羞愧	的	他的	倒台	那	他	有	不是	甚至	心	到	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

他为自己的堕落感到无比羞愧，甚至连去教堂的心情都没有了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'plekst] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] [fiːst] - [deɪz] .

and	was	perplexed	how	to	pass	the	bright	sunny	feast	-	days	.
和	曾是	困惑	如何	到	经过	这	明亮的	阳光明媚	盛宴	-	天	.

他很困惑该如何度过阳光明媚的节日。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [terz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][veks]

In	vain	his	wife	,	with	pearly	tears	and	smiling	lips	,	begged	him	not	to	vex
在	徒劳	他的	妻子	,	和	珍珠般的	眼泪	和	微笑	嘴唇	,	乞求	他	不是	到	烦恼

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的妻子徒劳地流着泪，嘴角带着微笑，恳求他不要自责。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['krɔːsli] ,

but	come	with	her	to	church	undismayed	;	he	tore	himself	away	crossly	,
但	来	和	她	到	教会	毫不气馁	;	他	撕裂	他自己	离开	生气	,

但他还是毫不犹豫地陪她去了教堂；他恼怒地挣脱开来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['iːstər] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	took	himself	off	to	hide	in	the	woods	until	Easter	were	over	.
和	采取	他自己	离开	到	隐藏	在	这	树林	直到	复活节	是	超过	.

然后他独自躲进树林里，直到复活节结束。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldərnəs]

Up	hill	and	down	dale	he	wandered	,	until	he	came	to	a	primeval	wilderness
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	他	漫步	,	直到	他	来了	到	一个	原始	荒野

,

,

,

他跋山涉水，直到来到一片原始荒野。

[wer] ['mɑːnstrəs] ['bɪrdɪd] ['fɜːz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [huːz] [depθs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gluːmi]

where	monstrous	bearded	firs	surrounded	a	lake	whose	depths	reflected	the	gloomy
在哪里	滔天	留着胡子的	杉树	包围	一个	湖	谁	深度	反映	这	阴沉

[triːz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [blæk] .

trees	in	all	their	length	so	that	everything	looked	dismal	and	black	.
树木	在	全部	他们的	长度	所以	那	一切	看起来	惨淡	和	黑色的	.

那里，巨大的胡须杉环绕着一个湖泊，湖底倒映着阴森的树木，使一切看起来阴沉而黑暗。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [lɔ:ŋ] - [frɪndʒd] [mɔ:s] ,

The	ground	about	the	lake	was	thickly	carpeted	with	strange	long	-	fringed	moss	,
这	地面	关于	这	湖	曾是	浓密	铺地毯的	和	奇怪的	长的	-	流苏	苔藓	,

湖边地面上厚厚地铺着一层奇特的、边缘长着长边的苔藓。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['fʊtfɔ:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

in	which	no	footfall	could	be	heard	.
在	哪个	不	人流量	可以	是	听到	.

周围听不到任何脚步声。

[hɪr] - [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪl]

Here	Gebizo	sat	himself	down	and	complained	to	God	of	his	wretched	ill
这里	-	卫星	他自己	向下	和	抱怨	到	上帝	的	他的	可怜	患病的

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

盖比佐坐了下来，向上帝诉说自己悲惨的命运。

[wɪtʃ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] [sə'fɪʃntli] ,

which	no	longer	enabled	him	to	still	his	own	hunger	sufficiently	,
哪个	不	更长	已启用	他	到	仍然	他的	自己的	饥饿	足够	,

这使他再也无法充分抑制自己的饥饿感。

[hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd][wʌns] ['glædli] ['sætɪsfaɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

his	who	had	once	gladly	satisfied	thousands	,	and	,	worst	of	all	,
他的	WHO	有	一次	乐意	使满意	数千	,	和	,	最差	的	全部	,

他曾让成千上万人感到满意，而最糟糕的是，

[wɪtʃ] ['rekəm,penst] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	recompensed	his	efforts	with	the	scorn	and	ingratitude	of	the	world	.
哪个	补偿	他的	努力	和	这	轻蔑	和	忘恩负义	的	这	世界	.

然而，他的努力却换来了世人的蔑视和忘恩负义。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [skɪf] ,

On	a	sudden	he	observed	in	the	middle	of	the	lake	a	skiff	,
在	一个	突然	他	观察到	在	这	中间	的	这	湖	一个	小艇	,

他突然发现湖中央有一艘小船，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['stætʃər] .

and	in	it	a	man	of	lofty	stature	.
和	在	它	一个	男人	的	高远	身材	.

里面有一位地位显赫的人物。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	the	lake	was	small	and	one	could	easily	see	across	it	,
作为	这	湖	曾是	小的	和	一	可以	容易地	看	穿过	它	,

由于湖泊很小，很容易就能看到湖对岸，

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wer] [ðə; ði] ['boʊtmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ]

Gebizo	could	not	comprehend	where	the	boatman	could	have	come	from	so
-	可以	不是	理解	在哪里	这	船工	可以	有	来	从	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

格比佐无法理解船夫怎么会突然从哪里冒出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [bɪ'fɔ:r] .

for	he	had	not	observed	him	anywhere	before	.
为了	他	有	不是	观察到	他	任何地方	前	.

因为他之前从未在任何地方见过他。

[ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ,
Enough , he was now there ,
足够的 , 他 曾是 现在 那里 ,

够了，他现在已经到了那里。

[geɪv] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
gave one stroke of his oar and immediately was on the shore beside the
给予 一 中风 的 他的 桨 和 立即地 曾是 在 这 支撑 旁 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他划了一下桨，立刻就到了骑士身边的岸边。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] ,
and , before the latter could give a thought to the affair ,
和 , 前 这 后者 可以 给 一个 想法 到 这 事务 ,

而后者还没来得及细想此事，

[hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
had enquired of him why he turned such a rueful face to the world .
有 询问 的 他 为什么 他 转向 这样的 一个 懊悔的 脸 到 这 世界 .

曾有人问他，为什么他要对世人摆出一副愁容满面的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ɪk'stɪriər] ,
In spite of his extremely handsome exterior ,
在 尽管如此 的 他的 极其 英俊的 外部的 ,

尽管他外表极其英俊，

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌdɪskən'tent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
the stranger had an expression of deep - seated discontent about his mouth
这 陌生人 有 一个 表达 的 深的 - 坐着 不满 关于 他的 嘴
[ænd; ənd] [aɪz] ;
and eyes ;
和 眼睛 ;

陌生人的嘴和眼睛里都带着深深的不满表情；

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪnd] - ['kɑːnfɪdəns] ,
yet this was the very thing which gained Gebizo's confidence ,
然而 这 曾是 这 非常 事物 哪个 获得 - 信心 ,

然而，正是这一点赢得了格比佐的信任。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
and without any reserve he poured out the tale of his misfortunes and
和 没有 任何 预订 他 倾倒 出去 这 故事 的 他的 不幸 和
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

他毫无保留地倾诉了自己的不幸遭遇和委屈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'spɔndid] ,
" You are a fool , " the other responded ,
" 你 是 一个 傻子 , " 这 其他 回应 ,

“你真是个傻瓜，”另一个人回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['treʒər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .
" for you possess a treasure greater than all that you have lost .
" 为了 你 具有 一个 宝藏 更大的 比 全部 那 你 有 丢失的 .

因为你拥有的宝藏比你所失去的一切都要珍贵。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [waɪf] ,
If I had your wife ,
如果 我 有 你的 妻子 ,

如果我娶了你老婆，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] ,

I	should	never	give	a	thought	to	all	the	riches	and	churches	and	convents	,
我	应该	绝不	给	一个	想法	到	全部	这	财富	和	教堂	和	修道院	,

我根本不应该去想那些财富、教堂和修道院。

[nɔ:r][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['begər] - [foʊk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

nor	to	all	the	beggar	-	folk	in	the	world	.	"
也不	到	全部	这	乞丐	-	民间	在	这	世界	.	"

也不包括全世界所有的乞丐。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

"	Give	me	back	those	things	,	and	you	are	welcome	to	my	wife	in	exchange	!
"	给	我	后退	那些	事物	,	和	你	是	欢迎	到	我的	妻子	在	交换	!

“把那些东西还给我，作为交换，你可以娶我的妻子！”

" [ri'tɔ:tid] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] [kwɪk] [æz; əz]

"	retorted	Gebizo	with	a	bitter	laugh	,	and	the	other	exclaimed	quick	as
"	反驳	-	和	一个	苦的	笑	,	和	这	其他	惊呼	快的	作为

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

“格比佐苦笑着反驳道，另一个人则惊呼道，速度快如闪电。”

" [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] !

"	A	bargain	!
"	一个	便宜货	!

超值！

[lʊk] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['pɪloʊ] ;

Look	under	your	wife's	pillow	;
看	在下面	你的	妻子的	枕头	;

看看你妻子的枕头底下；

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

there	you	will	find	what	will	suffice	for	all	your	lifetime	to	build	a
那里	你	将要	寻找	什么	将要	足够了	为了	全部	你的	寿命	到	建造	一个

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['evri] [deɪ] ,

convent	every	day	,
修道院	每一个	天	,

在那里，你会找到足够你一生每天建造一座修道院的东西。

[ænd; ənd] [fi:d] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	feed	a	thousand	people	,	though	you	should	live	to	a	hundred	.
和	喂养	一个	千	人们	,	尽管	你	应该	居住	到	一个	百	.

你能养活一千人，而你却能活到一百岁。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [waɪf] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

In	exchange	,	bring	me	your	wife	here	to	this	spot	without	fail	the	evening	before
在	交换	,	带来	我	你的	妻子	这里	到	这	点	没有	失败	这	晚上	前

[wɑ:l'pɜ:rgɪs] !

Walpurgis	!
瓦尔普吉斯	!

作为交换，你必须在瓦尔普吉斯之夜的前一天晚上，务必带你的妻子来到这里！

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	With	these	words	,
"	和	这些	字	,

“用这些话来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [spɜːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [tuː] ['redɪʃ] [biːmz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]
such **a** **fire** **spurted** **from** **his** **dark** **eyes** **that** **two** **reddish** **beams** **glanced** **over** **the**
这样的 一个 火 喷涌而出 从 他的 黑暗的 眼睛 那 二 微红 光束 瞥了一眼 超过 这
['kaʊnts] [sliːv] ,
Count's **sleeve** **,**
计数 袖子 ,

他那双深邃的眼睛里迸发出熊熊烈火，两道红光掠过伯爵的袖口。

[ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] .
and **thence** **over** **moss** **and** **fir** **-** **trees** **.**
和 因此 超过 苔藓 和 冷杉 - 树木 .

然后越过苔藓和杉树。

[ðen] - [sɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['mænz] ['ɔːfər] .
Then **Gebizo** **saw** **whom** **he** **had** **before** **him** **,** **and** **accepted** **the** **man's** **offer** **.**
然后 - 锯 谁 他 有 前 他 , 和 公认 这 男人的 提供 .

然后，格比佐看清了眼前的人是谁，接受了他的提议。

[ðə; ði] ['lætər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The **latter** **plied** **his** **oar** **,** **and** **sailed** **back** **to** **the** **middle** **of** **the** **lake** **,**
这 后者 合拢 他的 桨 , 和 航行 后退 到 这 中间 的 这 湖 ,

后者划着桨，驶回了湖中央。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪn] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði]
where **he** **and** **his** **boat** **sank** **into** **the** **water** **with** **a** **din** **which** **resembled** **the**
在哪里 他 和 他的 船 沉没 进入 这 水 和 一个 din 哪个 类似 这
['læftər] [ʌv; əv] ['meni] ['breɪz(ə)n] ['belz] .
laughter **of** **many** **brazen** **bells** **.**
笑声 的 许多 厚颜无耻 铃铛 .

他和他的船沉入水中，发出如同许多铜铃齐鸣般的巨响。

- , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [guːs] - [skɪn] , ['heɪsnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
Gebizo **,** **all** **in** **a** **goose** **-** **skin** **,** **hastened** **back** **by** **the** **nearest** **way** **to** **his** **castle** **,**
- , 全部 在 一个 鹅 - 皮肤 , 加快 后退 经过 这 最近的 方式 到 他的 城堡 ,

盖比佐全身披着鹅皮，匆匆沿着最近的路返回他的城堡。

[səːtʃt] - [bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æn; ən][oʊld] ,
searched **Bertrade's** **bed** **at** **once** **,** **and** **found** **under** **her** **pillow** **an** **old** **,**
搜索 - 床 在 一次 , 和 成立 在下面 她 枕头 一个 老的 ,

她立刻搜查了贝尔特拉德的床，并在她的枕头下发现了一个旧的，

['ʃæbi] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪfər] .
shabby **book** **which** **he** **could** **not** **decipher** **.**
破旧 书 哪个 他 可以 不是 解码 .

一本破旧不堪的书，他看不懂。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [wʌn][goʊld] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] [fel] [aʊt] .
But **,** **as** **he** **turned** **over** **the** **leaves** **,** **one** **gold** **piece** **after** **another** **fell** **out** **.**
但 , 作为 他 转向 超过 这 树叶 , 一 金子 片 后 其他 跌倒 出去 .

但是，当他翻开树叶时，一块又一块金子掉了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ,
As **soon** **as** **he** **observed** **this** **,**
作为 很快 作为 他 观察到 这 ,

他一发现这一点，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd]
he **betook** **himself** **with** **the** **book** **to** **the** **deepest** **vault** **of** **a** **tower** **,** **and**
他 贝托克 他自己 和 这 书 到 这 最深处 金库 的 一个 塔 , 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

他带着那本书来到一座塔楼最深处的地窖，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] ,
in **the** **utmost** **secrecy** **,**
在 这 极致 保密 ,

绝对保密，

[set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][spent][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['i:stər][ɪn]['tɜ:rnɪŋ][aʊt][æn; ən]['æmp(ə)l][hi:p]
set **to** **work** **and** **spent** **all** **the** **rest** **of** **Easter** **in** **turning** **out** **an** **ample** **heap**
放 到 工作 和 花费 全部 这 休息 的 复活节 在 转弯 出去 一个 充足 堆
[ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðɪs][moʊst]['ɪntrəstɪŋ][wɜ:rk] .
of **gold** **from** **the** **pages** **of** **this** **most** **interesting** **work** **.**
的 金子 从 这 页面 的 这 最多 有趣的 工作 .

于是他开始工作，整个复活节假期都用来从这本非常有趣的作品中提炼出大量的金子。

[ðen][hi:; hi][ə'pɪrd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌns][ə'gen] , [ri'di:md][ɔ:l][hɪz; ɪz][pə'zeʃnz] ,
Then **he** **appeared** **in** **the** **world** **once** **again** **,** **redeemed** **all** **his** **possessions** **,**
然后 他 出现 在 这 世界 一次 再次 , 已赎回 全部 他的 财产 ,

然后他再次出现在世人面前，赎回了他所有的财产。

['sʌmənd] ['wɜkmən][hu:][rɪ'stɔ:rd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][mɔ:r][mæg'nɪfɪsntli][ðæn; ðən]['evər] ,
summoned **workmen** **who** **restored** **his** **castle** **more** **magnificently** **than** **ever** **,**
被召唤 工人 WHO 恢复 他的 城堡 更多的 壮丽 比 曾经 ,

他召集了工匠，将他的城堡修复得比以往更加宏伟壮观。

[ænd; ənd][dɪ'spenst][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ɑ:n]['evri][hænd][laɪk][ə; eɪ][prɪns][hu:][hæz; həz][bɪn]['nu:li]
and **dispensed** **benefactions** **on** **every** **hand** **like** **a** **prince** **who** **has** **been** **newly**
和 分发 恩惠 在 每一个 手 喜欢 一个 王子 WHO 有 到过 新
[kraʊnd] .
crowned **.**
加冕 .

他像一位新加冕的王子一样，到处施舍恩惠。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [haʊ'evər] ,
The **principal** **of** **his** **works** **,** **however** **,**
这 主要的 的 他的 作品 , 然而 ,

然而，他的主要作品是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] ['æbi] [fɔ:r; fər][faɪv]['hʌndrəd][kə'pɪtʃələr; kə'pɪtʃʊlər][ʌv; əv]
was **the** **foundation** **of** **a** **great** **abbey** **for** **five** **hundred** **capitulars** **of**
曾是 这 基础 的 一个 伟大的 修道院 为了 五 百 章程 的
[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
the **utmost** **piety** **and** **distinction** **,**
这 极致 虔诚 和 区别 ,

这是为五百名极其虔诚和杰出的修士建立的宏伟修道院的基石。

[ə; eɪ]['regjələr] [taʊn][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd] [s'kɒləz] ,
a **regular** **town** **of** **saints** **and** **scholars** **,**
一个 常规的 镇 的 圣徒 和 学者们 ,

一个圣贤学者云集的普通小镇，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['beriəl] - [pleɪs][wʌz; wəz][wʌn][deɪ][tu:; tə][bi:; bi] .
in **the** **centre** **of** **which** **his** **burial** **-** **place** **was** **one** **day** **to** **be** **.**
在 这 中心 的 哪个 他的 葬礼 - 地方 曾是 一 天 到 是 .

而他日后也将葬于此地。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs][prə'vɪʒ(ə)n]['rekwɪzɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
He **considered** **this** **provision** **requisite** **for** **his** **eternal** **salvation** **.**
他 经过考虑的 这 条款 必需品 为了 他的 永恒 救恩 .

他认为这是他获得永生的必要条件。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [noʊ]['beriəl] - [pleɪs][wʌz; wəz]

But	,	as	his	wife	was	otherwise	provided	for	,	no	burial	-	place	was
但	,	作为	他的	妻子	曾是	否则	假如	为了	,	不	葬礼	-	地方	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

prepared	for	her	.
准备	为了	她	.

但是，由于他的妻子身后事已有安排，所以没有为她准备墓地。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɑːl'pɜːrgɪs][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['sæd(ə)l] ,

The	midday	before	Walpurgis	he	gave	the	order	to	saddle	,
这	正午	前	瓦尔普吉斯	他	给予	这	命令	到	鞍	,

瓦尔普吉斯之夜前一天中午，他下令备鞍。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] [maʊnt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['hʌntər] ,

and	bade	his	fair	wife	mount	her	white	hunter	,
和	巴德	他的	公平的	妻子	山	她	白色的	猎人	,

他吩咐美丽的妻子骑上她的白色猎马，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

as	she	had	a	long	journey	to	ride	in	his	company	.
作为	她	有	一个	长的	旅行	到	骑	在	他的	公司	.

因为她要陪他走很长一段路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwaɪər][ɔːr]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm]

At	the	same	time	he	forbade	a	single	squire	or	servant	to	attend	them
在	这	相同的	时间	他	禁止	一个	单身的	乡绅	或者	仆人	到	出席	他们

.

:

.

与此同时，他禁止任何侍从或仆人陪同他们。

[ə; eɪ] [greɪt] [dred] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

A	great	dread	seized	the	poor	woman	;	she	trembled	in	every	limb	,
一个	伟大的	恐惧	查获	这	贫穷的	女士	;	她	颤抖	在	每一个	肢	,

极度的恐惧攫住了这个可怜的女人；她浑身颤抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	for	the	first	time	in	her	life	she	lied	to	her	husband	,
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	撒谎了	到	她	丈夫	,

她生平第一次对丈夫撒谎了。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm]

pretending	that	she	was	unwell	,	and	begging	him	to	leave	her	at	home
假装	那	她	曾是	不适	,	和	乞讨	他	到	离开	她	在	家

.

:

.

她假装身体不适，恳求他让她待在家里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

As	she	had	been	singing	to	herself	only	a	little	time	before	,
作为	她	有	到过	歌唱	到	她自己	仅有的	一个	小的	时间	前	,

就在不久前，她还在自言自语地唱歌。

- [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

Gebizo	was	incensed	at	the	falsehood	,
-	曾是	愤怒	在	这	谬误	,

格比佐对这番谎言感到愤怒。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	considered	that	he	had	now	acquired	a	double	right	over	her	.
和	经过考虑的	那	他	有	现在	获得	一个	双倍的	正确的	超过	她	.

他认为自己现在对她拥有了双重权利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [drest] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][best] [ˈfaɪnəri] ,

She	was	forced	therefore	to	mount	her	horse	,	dressed	too	in	her	best	finery	,
她	曾是	强制	所以	到	山	她	马	,	穿着	也	在	她	最好的	服饰	,

因此，她只好穿上自己最华丽的服饰，骑上马继续前行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈweɪ] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	rode	away	sadly	with	her	husband	,	not	knowing	whither	she	was
和	她	骑	离开	令人遗憾的是	和	她	丈夫	,	不是	会心	往哪里去	她	曾是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

于是她悲伤地和丈夫一起骑马离开了，不知道要去哪里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [əˈbaʊt] [hæf][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,

When	they	had	accomplished	about	half	their	journey	,
什么时候	他们	有	完成	关于	一半	他们的	旅行	,

当他们完成大约一半的旅程时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ˈfɔːrmər]

they	came	to	a	little	church	which	Bertrade	had	happened	to	build	in	former
他们	来了	到	一个	小的	教会	哪个	-	有	发生	到	建造	在	以前的

[deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

days	and	had	dedicated	to	the	Mother	of	God	.
天	和	有	投入的	到	这	母亲	的	上帝	.

他们来到一座小教堂，这座教堂是贝尔特拉德以前建造的，并献给了圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmæstər] - [ˈmeɪs(ə)n] [huːm] [noʊ][wʌn]

She	had	done	it	for	the	sake	of	a	poor	master	-	mason	whom	no	one
她	有	完毕	它	为了	这	清酒	的	一个	贫穷的	掌握	-	石匠	谁	不	一

[wʊd] [ɪmˈplɔɪ] ,

would	employ	,
会	采用	,

她这样做是为了帮助一位无人愿意雇用的贫穷石匠师傅。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - ,

because	he	was	so	surly	and	disagreeable	,	that	even	Gebizo	,
因为	他	曾是	所以	粗鲁	和	令人不快的	,	那	甚至	-	,

因为他脾气暴躁，令人讨厌，就连格比佐也……

[huːm] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ˈfæʃ(ə)n] ,

whom	others	could	not	help	approaching	in	a	pleasant	and	respectful	fashion	,
谁	其他的	可以	不是	帮助	接近	在	一个	令人愉快的	和	尊重	时尚	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] ,

could	not	tolerate	him	,
可以	不是	容忍	他	,

其他人都忍不住以友好和尊重的方式接近他，却无法容忍他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	sent	him	away	empty	-	handed	,	for	all	the	work	which	he	had	to
和	发送	他	离开	空的	-	递交	,	为了	全部	这	工作	哪个	他	有	到

[gɪv] [aʊt] .

give	out	.
给	出去	.

结果他空手而归，因为他有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˈsiːkrətli] ,

She	had	caused	the	little	church	to	be	built	secretly	,
她	有	导致	这	小的	教会	到	是	建造	偷偷	,

她秘密地让人建造了这座小教堂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['mæstər] - ['meɪs(ə)n][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

and	in	his	gratitude	the	despised	master	-	mason	had	with	his	own	hands
和	在	他的	感激	这	被鄙视的	掌握	-	石匠	有	和	他的	自己的	双手

[rɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

wrought	a	remarkably	beautiful	image	of	Mary	in	his	spare	time	,
锻	一个	非常	美丽的	图像	的	玛丽	在	他的	空闲的	时间	,

为了表达感激之情，这位备受鄙视的石匠大师利用业余时间亲手雕刻了一幅非常美丽的圣母玛利亚像。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	set	it	over	the	altar	.
和	放	它	超过	这	坛	.

把它放在祭坛上。

- [naʊ] [kreivd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz]

Bertrade	now	craved	to	enter	this	church	for	a	moment	and	say	her	prayers
-	现在	渴望	到	进入	这	教会	为了	一个	片刻	和	说	她	祈祷

,

,

,

贝尔特拉德现在很想进去这座教堂一会儿，做个祷告。

[ænd; ənd] - [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv]

and	Gebizo	allowed	her	;	for	he	thought	she	might	have	much	need	of
和	-	允许	她	;	为了	他	想法	她	可能	有	很多	需要	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

盖比佐允许了她，因为他认为她可能很需要这些东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd]

So	she	dismounted	from	her	horse	,	and	,	while	her	husband	waited	outside
所以	她	下马	从	她	马	,	和	,	尽管	她	丈夫	等待	外部

, [went] [ɪn] ,

,	went	in	,
,	去	在	,

于是她下了马，趁丈夫在外面等候，进了屋。

[nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [kə'mendid] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

knelt	before	the	altar	,	and	commended	herself	to	the	protection	of	the	Virgin
跪下	前	这	坛	,	和	赞扬	她自己	到	这	保护	的	这	处女

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

她跪在祭坛前，将自己托付给圣母玛利亚的庇护。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ; [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Thereupon	she	fell	into	a	deep	sleep	;	the	Virgin	sprang	down	from	the	altar	,
于是	她	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	;	这	处女	弹簧	向下	从	这	坛	,

于是她沉沉睡去；圣母从祭坛上跳了下来。

[ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

assumed	the	form	and	garments	of	the	sleeper	,
假定	这	形式	和	服装	的	这	轨枕	,

呈现出睡者的形态和衣着，

[went] ['geɪli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

went	gaily	out	by	the	door	and	mounted	the	horse	,
去	兴高采烈地	出去	经过	这	门	和	安装	这	马	,

他兴高采烈地走出门口，翻身上马。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn] - [sted] .

on	which	she	continued	the	journey	at	Gebizo's	side	and	in	Bertrade's	stead	.
在	哪个	她	持续	这	旅行	在	-	边	和	在	-	坚定	.

于是她继续陪伴在格比佐身边，代替贝尔特拉德踏上旅程。

[ðə; ði] [retʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

The	wretch	thought	to	continue	to	deceive	his	wife	,	and	,
这	可怜虫	想法	到	继续	到	欺骗	他的	妻子	,	和	,

这个恶人还想着继续欺骗他的妻子，于是……

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ,

the	nearer	they	came	to	the	journey's	end	,
这	更近	他们	来了	到	这	旅程	结尾	,

越接近旅程终点，

[tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hʊdwɪŋk] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

to	lull	her	and	hoodwink	her	by	an	increase	of	friendliness	.
到	麻痹	她	和	蒙蔽	她	经过	一个	增加	的	友善	.

通过增加友好程度来麻痹她并欺骗她。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Accordingly	he	talked	with	her	of	this	and	that	,
因此	他	谈话	和	她	的	这	和	那	,

于是他便和她谈起了这谈那。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [tʃæt] ['plezntli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋ] ['ænsər] ,

and	the	Virgin	chatted	pleasantly	and	gave	him	confiding	answers	,
和	这	处女	聊天	愉快	和	给予	他	倾诉	答案	,

圣母玛利亚与他愉快地交谈，并给予他一些贴心的回答。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] .

and	behaved	as	if	she	had	lost	all	her	timidity	.
和	表现	作为	如果	她	有	丢失的全部		她	胆怯	.

她表现得好像完全失去了胆怯。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪldərnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [dʌn] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] [hʌŋ] ;

So	they	reached	the	gloomy	wilderness	about	the	lake	,	over	which	dun	evening	clouds	hung	;
所以	他们	达到	这	阴沉	荒野	关于	这	湖	,	超过	哪个	逼债	晚上	云	悬挂	;

于是他们来到了湖泊周围阴暗的荒野，暮色笼罩着大地；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɜːz] [bluːmd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [æz; əz]['oʊnli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] [sprɪŋ] - [taɪdz] ;

the	ancient	firs	bloomed	purple	with	buds	,	as	only	happens	in	the	most	luxuriant	spring	-	tides	;
这	古老的	杉树	盛开	紫色的	和	花蕾	,	作为	仅有的	发生	在	这	最多	茂盛的	春天	-	潮汐	;

古老的冷杉树开满了紫色的花苞，只有在最繁茂的春潮中才会出现这种情况；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['ɔːrgən] - [paɪps] [ænd; ənd] ['simbəlz] ;

in	the	thicket	a	ghostly	nightingale	sang	as	loud	as	organ	-	pipes	and	cymbals	;
在	这	灌木丛	一个	幽灵般的	夜莺	唱	作为	大声	作为	器官	-	管道	和	钹	;

灌木丛中，一只幽灵般的夜莺歌唱，声音如同管风琴和钹一般响亮；

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] [roʊd] [ðə; ði] [mæn] [jiː; ji] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] , ['maʊntɪd] [ɑːn]

and	out	from	among	the	fir	-	trees	rode	the	man	ye	wot	of	,	mounted	on
和	出去	从	之中	这	冷杉	-	树木	骑	这	男人	是的	什么	的	,	安装	在

[ə; eɪ] [blæk] ['stæliən] ,

a	black	stallion	,
一个	黑色的	鹭	,

只见你听说过的那个人，骑着一匹黑色的骏马，从杉树林中走了出来。

[ɪn] [rɪtʃ] ['naɪtli] [ə'reɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

in	rich	knightly	array	,	with	a	long	sword	at	his	side	.
在	富有的	骑士精神	大批	,	和	一个	长的	剑	在	他的	边	.

他身着华丽的骑士服饰，腰间佩有长剑。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ,

He	approached	very	courteously	,
他	接近	非常	礼貌地	,

他举止非常有礼貌。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [lʊk] [æt; ət] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] ;

although	he	suddenly	shot	such	a	ferocious	look	at	Gebizo	that	his	flesh	crept	;
虽然	他	突然	射击	这样的	一个	凶猛	看	在	-	那	他的	肉	悄悄地爬	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

虽然他突然狠狠地瞪了格比佐一眼，那眼神凶狠得让人毛骨悚然；然而，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sent] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪət] .

the	horses	did	not	appear	to	scent	anything	dangerous	,	for	they	stood	quiet	.
这	马匹	做过	不是	出现	到	香味	任何事物	危险的	,	为了	他们	站立	安静的	.

马儿们似乎没有闻到任何危险的气味，它们静静地站着。

['tremblɪŋ] ,

Trembling	,
发抖	,

发抖，

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

Gebizo	flung	his	wife's	reins	to	the	stranger	and	galloped	off	alone	without	so
-	扔	他的	妻子的	缰绳	到	这	陌生人	和	疾驰	离开	独自的	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

much	as	a	glance	back	to	her	.
很多	作为	一个	瞥一眼	后退	到	她	.

格比佐把妻子的缰绳扔给陌生人，自己头也不回地独自策马扬长而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [greɪspt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [hænd] ,

But	the	stranger	grasped	the	reins	with	a	hasty	hand	,
但	这	陌生人	抓住	这	缰绳	和	一个	仓促	手	,

但陌生人急忙抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːz] ,

and	away	they	went	like	a	whirlwind	through	the	firs	,
和	离开	他们	去	喜欢	一个	旋风	通过	这	杉树	,

于是他们像旋风一样穿过杉树林飞驰而去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['raɪdɝz] [veɪl] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [weɪvd] , [ə'weɪ] ['oʊvər]

so	that	the	fair	rider's	veil	and	garments	fluttered	and	waved	,	away	over
所以	那	这	公平的	骑手的	面纱	和	服装	飘动	和	挥手	,	离开	超过

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,

mountain	and	valley	,
山	和	谷	,

于是，那位美丽骑手的面纱和衣袍飘扬着，越过山谷，飘向远方。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [foʊm]

and	over	the	flowing	waters	so	that	the	horses	'	hoofs	scarcely	touched	the	foam
和	超过	这	流动	水	所以	那	这	马匹	-	蹄子	几乎	感动	这	泡沫

[ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪvz] .

of	their	waves	.
的	他们的	波浪	.

马蹄几乎没碰到波浪的泡沫，就奔腾在水面上。

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [stɔːrm] , [ə; eɪ]['roʊzi] , ['freɪgrənt] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

Hurried	along	by	the	boisterous	storm	,	a	rosy	,	fragrant	cloud	,	which	shone	in	the
慌忙	沿着	经过	这	喧闹的	风暴	,	一个	红润	,	香	云	,	哪个	闪耀	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

被狂风暴雨裹挟着，一朵玫瑰色的、散发着芬芳的云朵在暮色中闪耀着光芒。

[wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

was	wafted	in	front	of	the	steeds	;	and	the	nightingale	flew	invisible	before
曾是	飘散	在	正面	的	这	马匹	;	和	这	夜莺	飞翔	无形的	前

[ðə; ði] [per] ,

the	pair	,
这	一对	,

夜莺的身影飘荡在骏马前方；它隐形地飞过马匹和骏马之间。

['setlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [ə'gen] .

settling	here	and	there	upon	a	tree	and	singing	until	the	air	rang	again	.
安顿	这里	和	那里	之上	一个	树	和	歌唱	直到	这	空气	响铃	再次	.

他们时而落在树上，时而落脚，放声歌唱，直到空气中再次响起歌声。

[æt; ət][læst][ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] [triːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	last	all	hills	and	all	trees	came	to	an	end	,
在	最后的	全部	丘陵	和	全部	树木	来了	到	一个	结尾	,

最后，所有的山丘和所有的树木都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊd]['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] [hiːθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	the	two	rode	into	an	endless	heath	,	in	the	midst	of	which	,
和	这	二	骑	进入	一个	无尽的	希思	,	在	这	中间	的	哪个	,

于是两人骑马进入一片无边无际的荒原，荒原中央，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [θrɔbd] ,

as	if	from	afar	off	,	the	nightingale	throbbed	,
作为	如果	从	远方	离开	,	这	夜莺	悸动	,

仿佛从远处传来夜莺的鸣叫声，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔːr] [baʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] .

although	there	was	no	sign	of	bush	or	bough	on	which	it	could	have	sat	.
虽然	那里	曾是	不	符号	的	衬套	或者	买	在	哪个	它	可以	有	卫星	.

虽然没有发现任何灌木或树枝可以供它栖息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['raɪdər] ['hɔːltɪd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Suddenly	the	rider	halted	,	sprang	from	his	horse	,
突然	这	骑士	停止	,	弹簧	从	他的	马	,

骑手突然停下，跳下马，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

and	helped	the	lady	out	of	the	saddle	with	the	manner	of	a	perfect
和	帮助	这	女士	出去	的	这	鞍	和	这	方式	的	一个	完美的

[ˌkævə'lɪr] .

cavalier	.
骑士	.

他以骑士般的风度扶那位女士下了马。

['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːθ] ,

Scarcely	**had**	**her**	**foot**	**touched**	**the**	**heath**	**,**
几乎	有	她	脚	感动	这	希思	,

她的脚刚一踏上石楠地，

[wen] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [per] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [roʊz] - [bʊʃɪz] [æz; əz] [tɔːl]

when	**round**	**about**	**the**	**pair**	**there**	**sprang**	**up**	**a**	**garden**	**of**	**rose**	**-**	**bushes**	**as**	**tall**
什么时候	圆形的	关于	这	一对	那里	弹簧	向上	一个	花园	的	玫瑰	-	灌木丛	作为	高的

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	**a**	**man**	**,**
作为	一个	男人	,

这时，两人周围突然长出了一片玫瑰园，玫瑰丛高及人身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siːt] ,

with	**a**	**splendid**	**fountain**	**and**	**seat**	**,**
和	一个	灿烂	喷泉	和	座位	,

配有华丽的喷泉和座椅，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə]

above	**which**	**a**	**starry**	**firmament**	**shone**	**so**	**brilliantly**	**that**	**one**	**could**	**have**	**seen**	**to**
多于	哪个	一个	繁星	苍穹	闪耀	所以	精彩	那	一	可以	有	已见	到

[riːd] [baɪ][ɪts] [laɪt] .

read	**by**	**its**	**light**	**.**
读	经过	它是	光	.

其上繁星点点，璀璨夺目，甚至可以借助星光阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['mɑːdərn] ['tæbloʊz]

But	**the**	**fountain**	**consisted**	**of**	**a**	**great**	**round**	**basin**	**in**	**which**	**,**	**like**	**modern**	**tableaux**
但	这	喷泉	由……组成	的	一个	伟大的	圆形的	盆地	在	哪个	,	喜欢	现代的	画作

['viːvɑːnts] ,

vivants	**,**
活物	,

但这座喷泉由一个巨大的圆形水池组成，池中摆放着类似现代活人画的物品。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [fɔːrmd] , [ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɪn]

a	**number**	**of**	**devils**	**formed**	**,**	**or**	**represented**	**,**	**a**	**seductive**	**group**	**of**	**nymphs**	**in**
一个	数字	的	魔鬼	形成	, 或者		代表	,	一个	诱人的	团体	的	若虫	在

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

white	**marble**	**.**
白色的	大理石	.

一群魔鬼组成或代表了一群用白色大理石雕刻的诱人仙女。

[ðeɪ] [pɔːd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔləud] [hændz] - - [wens] [ðeɪ] [gɑːt]

They	**poured**	**shimmering**	**water**	**from**	**their**	**hollowed**	**hands**	**-**	**-**	**whence**	**they**	**got**
他们	倾倒	闪闪发光	水	从	他们的	空心的	双手	-	-	何处	他们	得到

[ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər]['oʊnli] [nuː] .

it	**,**	**their**	**lord**	**and**	**master**	**only**	**knew**	**.**
它	,	他们的	主	和	掌握	仅有的	知道	.

他们从空心的手中倒出闪闪发光的水——至于水是从哪里来的，只有他们的主人知道。

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['hɑːrməni] ; [fɔːr; fər] ['evri] [dʒet] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt]

The	**water**	**made**	**the**	**most**	**lovely**	**harmony**	**;**	**for**	**every**	**jet**	**gave**	**out**	**a**	**different**	**note**
这	水	制成	这	最多	迷人的	和谐	;	为了	每一个	喷射	给予	出去	一个	不同的	笔记

,

,

,

水流奏出最美妙的乐章；每一道水柱都发出不同的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [ɪn]['kɑːnsərt] [laɪk] [strɪŋ] - ['mjuːzɪk] .

and	**the**	**whole**	**seemed**	**in**	**concert**	**like**	**string**	**-**	**music**	**.**
和	这	所有的	似乎	在	音乐会	喜欢	细绳	-	音乐	.

整个乐器演奏起来就像弦乐合奏一样和谐悦耳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [hɑːrˈmɑːnɪkə] ,

It	was	,	so	to	say	,	a	water	-	harmonica	,
它	曾是	,	所以	到	说	,	一个	水	-	口琴	,

它可以说是一种水琴。

[huːz] [ˈkɔrdz] [wɜːr; wər] [θrɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv]

whose	chords	were	thrilled	through	and	through	with	all	the	deliciousness	of
谁	和弦	是	激动不已	通过	和	通过	和	全部	这	美味	的

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] ,

that	first	night	of	May	,
那	第一的	夜晚	的	可能	,

它的和弦充满了五月第一个夜晚的所有美好滋味，令人心醉神迷。

[ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɪmfs] ;

and	melted	into	unison	with	the	charming	forms	of	the	group	of	nymphs	;
和	融化	进入	齐声	和	这	迷人	表格	的	这	团体	的	若虫	;

与这群仙女迷人的身姿融为一体；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [dɪd][nɑːt][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌɪmpər'septəbli] .

for	the	living	picture	did	not	stand	still	,	but	changed	and	turned	imperceptibly	.
为了	这	活的	图片	做过	不是	站立	仍然	,	但	已更改	和	转向	不易察觉地	.

因为鲜活的画面并非静止不动，而是在悄无声息地变化和转动。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['tendər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Not	without	tender	emotion	,
不是	没有	投标	情感	,

并非没有温柔的情感，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævə'lɪr] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

the	strange	cavalier	conducted	the	lady	to	the	seat	and	invited	her	to	be
这	奇怪的	骑士	实施	这	女士	到	这	座位	和	受邀	她	到	是

['siːtɪd] ;

seated	;
坐着	;

那位古怪的骑士领着这位女士来到座位旁，请她坐下；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tendərnəs] ,

but	then	he	gripped	her	hand	with	a	violent	tenderness	,
但	然后	他	紧握	她	手	和	一个	暴力	压痛	,

但他随即用一种狂野的温柔紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,

and	said	in	a	voice	that	pierced	to	the	marrow	,
和	说	在	一个	嗓音	那	穿孔	到	这	骨髓	,

他用一种直击骨髓的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [fər'lɔːrn] [huː] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

"	I	am	the	Eternally	Forlorn	who	fell	from	Heaven	!
"	我	是	这	永恒	绝望	WHO	跌倒	从	天堂	!

“我是坠落天堂的永恒孤独者！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn] [meɪ] - [naɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]

Nothing	but	the	love	of	a	good	mortal	woman	on	May	-	night	can	make	me
没有什么	但	这	爱	的	一个	好的	凡人	女士	在	可能	-	夜晚	能	制作	我

[fər'get] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

forget	Paradise	and	give	me	strength	to	endure	my	eternal	discomfiture	.
忘记	天堂	和	给	我	力量	到	忍受	我的	永恒	沮丧	.

唯有在五月之夜，一位善良凡间女子的爱，才能让我忘记天堂，并给予我力量去忍受我永恒的痛苦。

[biː; bi][bʌt; bət][maɪ] ['helpmiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Be	but	my	helpmeet	,	and	I	will	make	thee	eternal	,
是	但	我的	帮手	,	和	我	将要	制作	你	永恒	,

做我的贤内助，我将使你永生。

[ænd; ənd][grænt] [ðiː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðaɪ] ['hɑːrts]

and	grant	thee	the	power	of	doing	good	and	preventing	evil	to	thy	heart's
和	授予	你	这	力量	的	正在做	好的	和	预防	邪恶的	到	你的	心脏的

['kɑːntent] !

content	!
内容	!

并赐予你行善止恶的力量，随心所欲！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] ['pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['wʊmən] , [huː]

"	He	flung	himself	passionately	on	the	bosom	of	the	beauteous	woman	,	who
"	他	扔	他自己	热情地	在	这	怀	的	这	美丽的	女士	,	WHO

['smaɪlɪŋli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

smilingly	opened	her	arms	.
微笑着	打开	她	武器	.

他热情地扑向那位美丽女子的胸膛，女子微笑着张开双臂。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [fɔːrm] ,

But	at	the	same	instant	the	Blessed	Virgin	assumed	her	Heavenly	form	,
但	在	这	相同的	立即的	这	蒙福	处女	假定	她	天上	形式	,

但就在同一时刻，圣母玛利亚显现了她的天国形象。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [enˈtræpt] [dɪˈsiːvər] [ɪn][hɜːr; hər]['reɪdiənt][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	enclosed	the	entrapped	Deceiver	in	her	radiant	arms	with	all	her	might	.
和	内	这	被困	骗子	在	她	辐射状	武器	和	全部	她	可能	.

她用尽全力，将困住的欺骗者紧紧地抱在自己光芒四射的双臂中。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

In	a	twinkling	,	the	garden	had	vanished	with	its	fountain	and	nightingale	;
在	一个	闪烁	,	这	花园	有	消失了	和	它是	喷泉	和	夜莺	;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmənz] ,

the	cunning	demons	,
这	狡猾	恶魔	,

转瞬之间，花园连同喷泉和夜莺都消失了；狡猾的恶魔们，

[huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tæbloʊ] , [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , ['ʌtərɪŋ]

who	had	formed	the	tableau	,	took	flight	in	the	form	of	evil	spirits	,	uttering
WHO	有	形成	这	画面	,	采取	航班	在	这	形式	的	邪恶的	烈酒	,	发出声音

[kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

cries	of	anguish	,
哭泣	的	痛苦	,

组成这幅画的人，化作恶灵逃走了，发出痛苦的哀嚎。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ; [waɪl] [hiː; hi] , ['nevər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	left	their	lord	in	the	lurch	;	while	he	,	never	uttering	a	sound	,
和	左边	他们的	主	在	这	困境	;	尽管	他	,	绝不	发出声音	一个	声音	,

他们抛弃了他们的主人；而他，却始终一言不发，

['resld] [wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .

wrestled	with	titanic	strength	to	free	himself	from	the	torturing	embrace	.
摔跤	和	泰坦尼克号	力量	到	自由的	他自己	从	这	酷刑	拥抱	.

他用惊人的力量挣脱了那令人痛苦的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [held] [ɑːn] ['breɪvli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

But	the	Virgin	held	on	bravely	and	did	not	let	him	go	,
但	这	处女	握住	在	勇敢地	和	做过	不是	让	他	去	,

但圣母玛利亚勇敢地坚持住了，没有放开他。

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

though	indeed	she	had	to	summon	all	her	strength	.
尽管	的确	她	有	到	召唤	全部	她	力量	.

虽然她确实需要使出浑身解数。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəst] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'mænjuːvərd] ['dev(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] ,

She	purposed	nothing	less	than	to	bring	the	outmanoeuvred	Devil	before	Heaven	,
她	目的	没有什么	较少的	比	到	带来	这	被智取	魔鬼	前	天堂	,

她决心要将那个被她智胜的魔鬼带到天堂面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə]

and	there	expose	him	bound	to	a	gate	-	post	in	all	his	wretchedness	to
和	那里	暴露	他	边界	到	一个	门	-	邮政	在	全部	他的	悲惨	到

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

the	laughter	of	the	blessed	.
这	笑声	的	这	蒙福	.

在那里，人们将他绑在门柱上，让他以最悲惨的姿态示众，让那些蒙福的人嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [kept] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

But	the	Evil	One	changed	his	tactics	,	kept	still	for	a	brief	space	,
但	这	邪恶的	一	已更改	他的	策略	,	保留	仍然	为了	一个	简短的	空间	,

但邪恶者改变了策略，短暂地保持静止。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ]

and	assumed	the	beauty	which	he	had	once	possessed	as	the	fairest	among
和	假定	这	美丽	哪个	他	有	一次	拥有	作为	这	最公平	之中

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

他恢复了曾经作为天使中最美者时的美貌，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['raɪvəld] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['meri] .

so	that	he	almost	rivalled	the	celestial	beauty	of	Mary	.
所以	那	他	几乎	竞争对手	这	天体	美丽	的	玛丽	.

他的容貌几乎可以与圣母玛利亚的绝世美貌相媲美。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zɔːltɪd][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz] ['viːnəs]

She	exalted	herself	as	much	as	possible	;	yet	,	if	she	was	radiant	as	Venus
她	崇高	她自己	作为	很多	作为	可能的	;	然而	,	如果	她	曾是	辐射状	作为	金星

[ðə; ði] [fer] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] ,

the	fair	Evening	-	star	,
这	公平的	晚上	-	星星	,

她极尽所能地抬高自己；然而，即便她像美丽的启明星维纳斯一样光彩照人，

[hiː; hi] [ʃoʊn] [laɪk] ['luːsɪfər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	shone	like	Lucifer	the	Son	of	the	Morning	,
他	闪耀	喜欢	路西法	这	儿子	的	这	早晨	,

他像晨曦之子路西法一样闪耀，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [ɑːn] [ðæt] ['dʌski] [hiːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns]

so	that	it	began	to	be	as	bright	on	that	dusky	heath	as	if	the	heavens
所以	那	它	开始	到	是	作为	明亮的	在	那	昏暗	希思	作为	如果	这	天

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	had	descended	upon	it	.
他们自己	有	下降	之上	它	.

于是，在那片昏暗的荒原上，开始变得像上天降临一样明亮。

[wen] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

When	the	Virgin	perceived	that	she	had	undertaken	too	much	,	and	that	her
什么时候	这	处女	感知	那	她	有	已	也	很多	,	和	那	她

[streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

strength	was	failing	,
力量	曾是	失败	,

当圣母意识到自己承担了太多，而且体力正在衰竭时，

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːnd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ri'naunst] [ðə; ði]

she	contented	herself	with	releasing	the	Fiend	on	condition	that	he	renounced	the
她	满足	她自己	和	发布	这	恶魔	在	状况	那	他	放弃	这

['kaʊnts] [waɪf] ,

Count's	wife	,
计数	妻子	,

她同意释放恶魔，条件是他必须与伯爵夫人断绝关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bjuːtiːz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	the	celestial	and	infernal	beauties	forthwith	separated	with	great
和	这	天体	和	地狱	美女	立即	分开	和	伟大的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

天上的美人和地狱里的美人随即激烈地分离了。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] , ['sʌmwʌt] ['wɪrid] , [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] ['iːv(ə)l]

The	Virgin	,	somewhat	wearied	,	betook	herself	back	to	her	little	church	;	the	Evil
这	处女	,	有些	疲惫	,	贝托克	她自己	后退	到	她	小的	教会	;	这	邪恶的

[wʌn] ,

One	,
一	,

圣母有些疲惫，便返回了她的小教堂；邪恶者，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [mɔːld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [krɔːld] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]

incapable	of	any	further	disguise	and	mauled	in	every	limb	,	crawled	away	over	the
无法	的	任何	更远	伪装	和	被袭击	在	每一个	肢	,	爬行	离开	超过	这

[sænd] [ɪn] ['hɔːrɪd] ,

sand	in	horrid	,
沙	在	可怕的	,

已无力再作任何伪装，四肢也伤痕累累，狼狈地爬过沙地逃走了。

[dɪ'greɪdɪd] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [teɪld] ['sɑːroʊ] .

degraded	form	,	the	very	embodiment	of	long	-	tailed	sorrow	.
退化的	形式	,	这	非常	实施例	的	长的	-	有尾巴的	悲哀	.

堕落的形态，正是绵延不绝的悲伤的化身。

[soʊ] ['bædli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dæliəns] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

So	badly	had	his	purposed	hour	of	dalliance	turned	out	for	him	.
所以	糟糕	有	他的	目的	小时	的	调戏	转向	出去	为了	他	.

他原本计划的一小时寻欢作乐却以糟糕的方式落空了。

['miːntaɪm] - , ['æftər] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Meantime	Gebizo	,	after	abandoning	his	lovely	wife	,	had	gone	astray	in	the
与此同时	-	,	后	放弃	他的	迷人的	妻子	,	有	已消失	误入歧途	在	这

['dɑːrkənɪŋ] [naɪt] ,

darkening	night	,
变暗	夜晚	,

与此同时，格比佐抛弃了他心爱的妻子，在夜色渐深时迷失了方向。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæzəm] ,

and	horse	and	rider	had	fallen	into	a	chasm	,
和	马	和	骑士	有	倒下	进入	一个	深渊	,

马和骑手都掉进了深渊里。

[wer] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf]

where	his	head	was	dashed	against	a	stone	so	that	he	promptly	departed	this	life
在哪里	他的	头	曾是	虚线	反对	一个	石头	所以	那	他	及时	已离开	这	生活

.

.
.

他的头撞在石头上，当场死亡。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

As	for	Bertrade	,	she	remained	in	her	sleep	until	the	sun	rose	on	the	first	of
作为	为了	-	,	她	剩余	在	她	睡觉	直到	这	太阳	玫瑰	在	这	第一的	的

[meɪ] ;

May	;
可能	;

至于贝尔特拉德，她一直沉睡到五月一日太阳升起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] .

then	she	awoke	,	and	was	surprised	to	see	how	the	time	had	flown	.
然后	她	醒来	,	和	曾是	惊讶	到	看	如何	这	时间	有	飞行	.

然后她醒了过来，惊讶地发现时间过得如此之快。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] [hɜːr; hər]['ɑːveɪ][mə'riːə] , [ænd; ənd] ,

Still	,	she	quickly	said	her	Ave	Maria	,	and	,
仍然	,	她	迅速地	说	她	大道	玛丽亚	,	和	,

尽管如此，她还是迅速地念了一遍《圣母颂》，然后

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

when	she	came	out	of	the	church	hale	and	hearty	,
什么时候	她	来了	出去	的	这	教会	哈尔	和	爽朗	,

当她精神抖擞地从教堂出来时，

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

her	horse	was	standing	before	the	door	as	she	had	left	it	.
她	马	曾是	常设	前	这	门	作为	她	有	左边	它	.

她离开时，她的马还站在门前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][roʊd] [hoʊm] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

She	did	not	wait	long	for	her	husband	,	but	rode	home	blithely	and	quickly	,
她	做过	不是	等待	长的	为了	她	丈夫	,	但	骑	家	兴高采烈地	和	迅速地	,

她没等丈夫久，就兴高采烈地骑马回家了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] .

for	she	guessed	that	she	had	escaped	from	some	great	peril	.
为了	她	猜对了	那	她	有	逃脱	从	一些	伟大的	危险	.

因为她猜想自己已经从一场巨大的危险中逃脱了。

[suːn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] .

Soon	the	Count's	body	was	found	and	brought	home	.
很快	这	计数	身体	曾是	成立	和	带来	家	.

不久，伯爵的尸体被找到并运回了家。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [in'tuːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mæsɪz]

Bertrade	had	it	entombed	with	all	honour	,	and	founded	innumerable	masses
-	有	它	埋葬	和	全部	荣誉	,	和	创立	无数	群众

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

贝尔特拉德以极高的礼遇将他安葬，并为他举行了无数次弥撒。

[bʌt; bət][ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	all	love	for	him	was	in	some	inexplicable	way	eradicated	from	her
但	全部	爱	为了	他	曾是	在	一些	无法解释的	方式	根除	从	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但不知何故，她心中对他的所有爱意都消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz]['evər] .

although	it	remained	as	kind	and	tender	as	ever	.
虽然	它	剩余	作为	种类	和	投标	作为	曾经	.

虽然它依然像以前一样温柔善良。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hɜːr; hər] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈhʌzbənd]

Accordingly , her exalted patroness in Heaven looked about for another husband

因此 , 她 崇高 女赞助人 在 天堂 看起来 关于 为了 其他 丈夫

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for her ,

为了 她 ,

于是，她在天上的尊贵守护神开始为她寻找另一位丈夫。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgreɪʃəs] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] -

who should be more worthy of such gracious love than the deceased Gebizo

WHO 应该 是 更多的 值得 的 这样的 亲切 爱 比 这 死者 -

[hæd; həd] [bɪn] .

had been .

有 到过 .

还有谁比已故的格比佐更配得上这份恩慈的爱呢?

[haʊ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈledʒənd] .

How this business came about is written in the next legend .

如何 这 商业 来了 关于 是 书面 在 这 下一个 传奇 .

这家公司是如何诞生的，将在下一篇故事中讲述。

[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [æz; əz] [naɪt]

THE VIRGIN AS KNIGHT

这 处女 作为 骑士

处女骑士

[ˈmeri] [ɪz] [neɪmd] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [oʊn] [ˈtæbərnækl] ,

Mary is named a Throne , the Lord's own Tabernacle ,

玛丽 是 命名 一个 王座 , 这 主场 自己的 会幕 ,

玛利亚被称为宝座，主的圣所，

[æn; ən] [ɑːrk] , [kiːp] , [ˈtaʊər] , [haʊs] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [triː] , [ˈgɑːrdn] , [ˈmɪrər] ,

An Ark , Keep , Tower , House , a Spring , Tree , Garden , Mirror ,

一个 方舟 , 保持 , 塔 , 房子 , 一个 春天 , 树 , 花园 , 镜子 ,

方舟、堡垒、塔楼、房屋、泉水、树木、花园、镜子

[ə; eɪ] [siː] , [ə; eɪ] [stɑːr] , [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

A Sea , a Star , the Moon , a Hill , the Blush of Morning .

一个 海 , 一个 星星 , 这 月亮 , 一个 爬坡道 , 这 脸红 的 早晨 .

大海，星星，月亮，山丘，晨曦。

[ɔːl] [ðiːz] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

All these how can she be ?

全部 这些 如何 能 她 是 ?

她怎么可能是这一切?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] !

She is another world !

她 是 其他 世界 !

她简直是另一个世界的人!

[ˈændʒələs] - , [ˈtʃerəb] .

Angelus Silesius , Cherub .

安吉勒斯 - , 小天使 .

天使西里修斯，小天使。

- , [bʊk] [ˌaɪ ˈviː] . - .

Wandersmann , Book iv . 42 .

- , 书 四 . - .

Wandersmann，第四卷，第42页。

- [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzeʃnz] [ðæt]

Gebizo	had	acquired	so	much	wealth	over	and	above	his	former	possessions	that
-	有	获得	所以	很多	财富	超过	和	多于	他的	以前的	财产	那

- [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɜːrldəm] ,

Bertrade	found	herself	mistress	of	a	noble	earldom	,
-	成立	她自己	情妇	的	一个	高贵	伯爵	,

格比佐积累了远超他先前财产的巨额财富，以至于贝尔特拉德成为了一个贵族伯爵领地的女主人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	became	famous	throughout	the	Empire	for	her	wealth	as	well	as
和	成为	著名的	自始至终	这	帝国	为了	她	财富	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她因财富和美貌而闻名于整个帝国。

[æz; əz] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

As	,	withal	,	she	was	very	unassuming	and	friendly	with	every	one	,
作为	,	此外	,	她	曾是	非常	谦逊	和	友好的	和	每一个	一	,

此外，她为人非常谦逊友善，对每个人都很亲切。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [æn; ən] ['iːzi] ['kɑːŋkwest][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [ʃaɪ]

the	jewel	of	her	person	appeared	an	easy	conquest	to	all	the	nobility	,	shy
这	宝石	的	她	人	出现	一个	简单的	征服	到	全部	这	贵族	,	害羞的

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ,

and	enterprising	,
和	进取	,

她身上那颗璀璨的明珠，似乎对所有羞涩而又雄心勃勃的贵族来说，都是唾手可得的。

[boʊld][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [əˈlaɪk] ,

bold	and	timid	,	great	and	small	alike	,
大胆的	和	胆小	,	伟大的	和	小的	同样	,

勇敢的和胆怯的，伟大的和渺小的，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

and	every	one	who	had	seen	her	a	few	times	was	surprised	that	he	did
和	每一个	一	WHO	有	已见	她	一个	很少	时代	曾是	惊讶	那	他	做过

[nɑːt] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

not	already	have	her	in	his	possession	.
不是	已经	有	她	在	他的	拥有	.

凡是见过她几次的人都感到惊讶，他怎么还没把她占为己有呢?

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

Yet	more	than	a	year	passed	,
然而	更多的	比	一个	年	通过了	,

然而，一年多过去了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] ['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər][hoʊp] .

and	no	one	knew	of	any	who	had	acquired	real	grounds	for	hope	.
和	不	一	知道	的	任何	WHO	有	获得	真实的	理由	为了	希望	.

而且没有人知道有谁真正获得了希望。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Even	the	Emperor	heard	of	her	,	and	,
甚至	这	皇帝	听到	的	她	,	和	,

就连皇帝也听说了她的事迹，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːf] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

as	he	was	desirous	that	such	a	splendid	fief	should	pass	into	the	hands	of
作为	他	曾是	渴望	那	这样的	一个	灿烂	封地	应该	经过	进入	这	双手	的

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

a	suitable	husband	,
一个	合适的	丈夫	,

他希望如此美好的封地能够传给一位合适的丈夫。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

he	determined	to	pay	the	celebrated	widow	a	visit	in	the	course	of	a	journey
他	决定	到	支付	这	著名	寡妇	一个	访问	在	这	课程	的	一个	旅行

,

,

,

他决定在旅途中拜访这位著名的寡妇。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['letər] .

and	signified	his	intention	to	her	in	a	most	gracious	and	friendly	letter	.
和	表示	他的	意图	到	她	在	一个	最多	亲切	和	友好的	信	.

并在一封措辞亲切友好的信中向她表达了自己的心意。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] - , [huːz] [roʊd] [leɪ] [ðæt] [weɪ] .

This	he	entrusted	to	a	young	knight	Zendelwald	,	whose	road	lay	that	way	.
这	他	受托	到	一个	年轻的	骑士	-	,	谁	路	躺	那	方式	.

他把这件事托付给了年轻的骑士赞德瓦尔德，赞德瓦尔德的道路就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ['hænsəmli] ,

He	was	favourably	received	by	Bertrade	,	and	entertained	handsomely	,
他	曾是	有利	已收到	经过	-	,	和	娱乐	英俊地	,

他受到了贝尔特拉德的热情接待，并受到了盛情款待。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [huː] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

as	was	every	one	who	resorted	to	her	castle	.
作为	曾是	每一个	一	WHO	复原	到	她	城堡	.

所有前往她城堡的人都是如此。

[hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['lɔːrdli] [hɔːlz] , ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

He	beheld	with	admiration	the	lordly	halls	,	battlements	and	gardens	,
他	观看	和	钦佩	这	尊贵的	大厅	,	城垛	和	花园	,

他满怀钦佩地眺望着雄伟的大厅、城垛和花园。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	incidentally	fell	violently	in	love	with	their	mistress	.
和	顺便	跌倒	暴力	在	爱	和	他们的	情妇	.

结果，他们却疯狂地爱上了他们的女主人。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] ,

Still	,	he	did	not	linger	an	hour	longer	in	the	castle	on	that	account	;	but	,
仍然	,	他	做过	不是	萦绕	一个	小时	更长	在	这	城堡	在	那	帐户	;	但	,

然而，他并没有因此在城堡里多待一个小时；但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

when	he	had	delivered	his	message	and	seen	all	that	there	was	to	see	,
什么时候	他	有	发表	他的	信息	和	已见	全部	那	那里	曾是	到	看	,

当他传达完信息，看完所有要看的东西之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ,

he	took	a	brief	farewell	of	the	lady	and	rode	away	,
他	采取	一个	简短的	告别	的	这	女士	和	骑	离开	,

他向那位女士简短告别后骑马离去。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self]

the	only	one	of	all	those	who	had	ever	been	there	who	did	not	think	himself
这	仅有的	一	的	全部	那些	WHO	有	曾经	到过	那里	WHO	做过	不是	思考	他自己

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [preɪz] .

competent	to	win	that	prize	.
胜任的	到	赢	那	奖	.

在所有到场的人中，只有他一个人不认为自己有能力赢得那个奖项。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .

The	fact	was	that	he	was	sluggish	in	word	and	deed	.
这	事实	曾是	那	他	曾是	迟缓	在	单词	和	契据	.

事实上，他言行迟缓。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæd; həd] ['mæstərd] ['eni] ['mætər] ,

Even	when	his	mind	and	heart	had	mastered	any	matter	,
甚至	什么时候	他的	头脑	和	心	有	精通	任何	事情	,

即使他的头脑和心灵已经完全掌握了某件事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd]['faɪər] ,

which	they	always	did	with	thoroughness	and	fire	,
哪个	他们	总是	做过	和	彻底性	和	火	,

他们总是以一丝不苟和饱满热情的态度完成这项工作。

- [kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Zendelwald	could	never	bring	himself	to	take	the	first	step	to	a	realization	,
-	可以	绝不	带来	他自己	到	拿	这	第一的	步	到	一个	实现	,

赞德瓦尔德始终无法迈出认清现实的第一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [wen] [wʌns][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

for	the	thing	seemed	to	him	as	good	as	finished	when	once	he	saw	his
为了	这	事物	似乎	到	他	作为	好的	作为	完成的	什么时候	一次	他	锯	他的

[wei] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

way	clearly	to	it	in	his	mind	.
方式	清楚地	到	它	在	他的	头脑	.

因为他一旦在脑海中清晰地看到了实现目标的路径，这件事在他看来就几乎完成了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Although	he	was	ready	enough	to	talk	when	there	was	nothing	to	be
虽然	他	曾是	准备好	足够的	到	讲话	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是

[geɪnd] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

gained	by	doing	so	,
获得	经过	正在做	所以	,

尽管他很乐意开口说话，即使这样做没有任何好处，

[hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtʃən] .

he	never	uttered	the	opportune	word	which	would	have	brought	him	fortune	.
他	绝不	说出	这	适时的	单词	哪个	会	有	带来	他	财富	.

他始终没有说出那句能给他带来财富的至理名言。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ,

Not	only	his	tongue	,	but	his	hand	too	,
不是	仅有的	他的	舌头	,	但	他的	手	也	,

不仅是他的舌头，还有他的手。

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm]

was	so	far	behind	his	thought	that	in	battle	he	was	often	all	but	overcome
曾是	所以	远的	在后面	他的	想法	那	在	战斗	他	曾是	经常	全部	但	克服

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

by	his	opponent	,
经过	他的	对手	,

他的思维远远落后于对手，以至于在战斗中他常常几乎被对手完全击败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

because	,	seeing	in	his	mind's	eye	his	enemy	already	at	his	feet	,
因为	,	看到	在	他的	心灵的	眼睛	他的	敌人	已经	在	他的	脚	,

因为他仿佛已经看到敌人倒在了他的脚下。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊk] .

he	delayed	giving	the	decisive	stroke	.
他	延迟	给予	这	决定性	中风	.

他迟迟没有打出决定性的一击。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [sər'praɪz] [æt; ət] ['evri] ['tʊrnəmənt] ;

Thus	his	manner	of	fighting	excited	surprise	at	every	tournament	;
因此	他的	方式	的	斗争	兴奋的	惊喜	在	每一个	比赛	;

因此，他在每场比赛中的战斗方式都令人惊叹；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][baɪ] ['skersli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ,

for	he	always	began	by	scarcely	exerting	himself	,
为了	他	总是	开始	经过	几乎	施力	他自己	,

因为他总是从几乎不费吹灰之力开始，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'streməti] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	he	was	in	the	utmost	extremity	that	he	gained	the
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	在	这	极致	末端	那	他	获得	这

['vɪktəri] [baɪ][sʌm; səm] ['mæstərli] [stroʊk] .

victory	by	some	masterly	stroke	.
胜利	经过	一些	精湛	中风	.

直到他处于绝境之时，他才凭借一次精妙的进攻赢得了胜利。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ,

His	mind	in	full	play	on	the	subject	of	the	fair	Bertrade	,
他的	头脑	在	满的	玩	在	这	主题	的	这	公平的	-	,

他满脑子想的都是公平的贝特拉德贸易的事，

['aʊər; ɑːr] - [naʊ] [roʊd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli]

our	Zendelwald	now	rode	home	to	his	little	castle	,	which	lay	in	a	lonely
我们的	-	现在	骑	家	到	他的	小的	城堡	,	哪个	躺	在	一个	孤独

['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] .

mountain	forest	.
山	森林	.

我们的赞德瓦尔德骑马回到了他的小城堡，那城堡坐落在偏僻的山林中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] [ænd; ənd] ['wudmən] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

A	few	charcoal	-	burners	and	woodmen	were	all	his	subjects	,
一个	很少	木炭	-	燃烧器	和	樵夫	是	全部	他的	主题	,

他手下只有几个烧炭工和伐木工。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['bɪtər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ]

and	so	his	mother	always	awaited	his	return	in	bitter	impatience	to	know
和	所以	他的	母亲	总是	等待中	他的	返回	在	苦的	不耐烦	到	知道

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔːt] [hoʊm] ['fɔːrtʃən] .

whether	he	had	at	last	brought	home	fortune	.
无论	他	有	在	最后的	带来	家	财富	.

因此，他的母亲总是焦急地等待他归来，想知道他是否终于带回了财富。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz]['hændi][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] ,

Zendelwald's	mother	was	as	handy	and	determined	as	he	was	indolent	,
-	母亲	曾是	作为	便利	和	决定	作为	他	曾是	懒惰的	,

[ðoʊ] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ;

though	not	any	more	successful	;
尽管	不是	任何	更多的	成功的	;

赞德瓦尔德的母亲和他一样能干又意志坚定，尽管他很懒惰，但赞德瓦尔德的母亲并没有比他更成功；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	on	her	side	she	had	carried	her	qualities	to	excess	,	and	they
为了	在	她	边	她	有	携带	她	品质	到	过量的	,	和	他们

[hæd; həd] [twaɪnd] ['ɪntuː] ['fʌsinəs] .

had	twined	into	fussiness	.
有	缠绕	进入	挑剔	.

因为她把自己的优点发挥得过头了，结果反而变得吹毛求疵。

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

In	her	youth	she	had	been	eager	to	find	a	husband	as	soon	as	possible
在	她	青年	她	有	到过	渴望的	到	寻找	一个	丈夫	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

她年轻时就渴望尽快找到丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [soʊ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðæt] [ɪn]

and	had	overpressed	several	opportunities	so	hastily	and	eagerly	that	in
和	有	过度挤压	一些	机会	所以	草草	和	急切地	那	在

[hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her	haste	she	had	made	the	very	worst	possible	choice	in	the	shape	of	a
她	匆忙	她	有	制成	这	非常	最差	可能的	选择	在	这	形状	的	一个

[dɪs'repjətəbl] ,

disreputable	,
声名狼藉的	,

她仓促而急切地抓住了几个机会，结果在匆忙中做出了最糟糕的选择，那就是和一个声名狼藉的人在一起。

['fuːlhɑːrdi] ['feloʊ] , [huː] [ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

foolhardy	fellow	,	who	ran	through	all	his	inheritance	,	came	to	a	premature
蛮干	同伴	,	WHO	跑	通过	全部	他的	遗产	,	来了	到	一个	过早

[end] ,

end	,
结尾	,

这个鲁莽的家伙挥霍掉了所有的遗产，最终英年早逝。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪdoʊhʊd] ,

and	left	her	nothing	but	a	long	widowhood	,
和	左边	她	没有什么	但	一个	长的	丧偶	,

她什么也没留下，只剩下漫长的寡居生活。

['pɑːvərti] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [tuː; tə][græsp]

poverty	and	one	son	who	would	not	take	the	trouble	to	bestir	himself	to	grasp
贫困	和	一	儿子	WHO	会	不是	拿	这	麻烦	到	振作	他自己	到	抓牢

[æt; ət] ['fɔːrtʃən] .

at	fortune	.
在	财富	.

贫穷，还有一个不愿努力奋斗去争取财富的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsˌhoʊldz] ['oʊnli] [fer] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [goʊts] , ['fɔːrɪst] -

The	little	household's	only	fare	consisted	of	the	milk	of	some	goats	,	forest	-
这	小的	家庭的	仅有的	票价	由……组成	的	这	牛奶	的	一些	山羊	,	森林	-

[fruːts] , [ænd; ənd] [geɪm] .

fruits	,	and	game	.
水果	,	和	游戏	.

这个小家庭唯一的食物来源是一些山羊的奶、森林里的水果和野味。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['spɔːrtswʊmən] ,

Zendelwald's	mother	was	an	accomplished	sportswoman	,
-	母亲	曾是	一个	完成	女运动员	,

曾德瓦尔德的母亲是一位出色的女运动员，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [graʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	shot	wild	pigeons	and	grouse	with	the	cross	-	bow	as	she	pleased	.
和	射击	荒野	鸽子	和	松鸡	和	这	叉	-	弓	作为	她	高兴	.

她随心所欲地用弩射杀野鸽子和松鸡。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] ,

She	also	caught	trout	in	the	brooks	,
她	还	捕捉	鳟鱼	在	这	布鲁克斯	,

她还在小溪里钓到了鳟鱼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [rɪ'per] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [laɪm]

and	with	her	own	hands	repaired	the	little	castle	with	stone	and	lime
和	和	她	自己的	双手	已修复	这	小的	城堡	和	石头	和	酸橙

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'keɪd] .

where	it	became	decayed	.
在哪里	它	成为	腐烂的	.

她亲手用石头和石灰修缮了破败的小城堡。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	that	moment	she	had	just	returned	home	with	a	hare	which	she	had
在	那	片刻	她	有	只是	返回	家	和	一个	野兔	哪个	她	有

[nɑːkt] ['oʊvər] ,

knocked	over	,
敲门	超过	,

当时她刚带着一只被她撞倒的野兔回到家。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [pɜːrtʃt]

and	,	as	she	hung	the	animal	from	the	window	of	her	high	-	perched
和	,	作为	她	悬挂	这	动物	从	这	窗户	的	她	高的	-	栖息

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

于是，她把那只动物挂在了她高高在上的厨房窗户上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

she	gave	another	look	out	into	the	valley	and	saw	her	son	riding	along	the	road
她	给予	其他	看	出去	进入	这	谷	和	锯	她	儿子	骑术	沿着	这	路

.

:

.

她又向山谷望去，看到儿子正沿着公路骑车。

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər] [mʌnθs]

She	let	down	the	drawbridge	with	joy	,	for	he	had	been	absent	for	months
她	让	向下	这	吊桥	和	喜悦	,	为了	他	有	到过	缺席的	为了	几个月

.

:

.

她高兴地放下了吊桥，因为他已经离开几个月了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [tʌft] [ɔːr]

She	at	once	began	to	enquire	whether	he	had	got	hold	of	any	tuft	or
她	在	一次	开始	到	查询	无论	他	有	得到	抓住	的	任何	簇	或者

['feðər] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,

feather	of	luck	to	bring	home	and	make	the	most	of	,
羽毛	的	运气	到	带来	家	和	制作	这	最多	的	,

她立刻开始打听他有没有弄到什么幸运物带回家好好利用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt]
and , **as** **he** **recounted** **the** **usual** **unprofitable** **experiences** **of** **his** **most** **recent**
和 , 作为 他 叙述 这 通常 无利可图 经历 的 他的 最多 最近的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

当他回顾最近一次竞选活动中一如既往的无利可图的经历时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ræθ] .
she **shook** **her** **head** **in** **wrath** .
她 摇晃 她 头 在 愤怒 .

她愤怒地摇了摇头。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
But , **when** **he** **came** **to** **tell** **her** **all** **about** **his** **mission** **to** **the** **rich** **and**
但 , 什么时候 他 来了 到 告诉 她 全部 关于 他的 使命 到 这 富有的 和
['kæptɪveɪtɪŋ] - ,
captivating **Bertrade** ,
引人入胜 - ,

但是，当他来向她讲述他前往富有而迷人的贝尔特拉德处执行的任务时，

[ænd; ənd] [lɔːdid] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and **lauded** **her** **kindness** **and** **beauty** ,
和 备受赞誉 她 仁慈 和 美丽 ,

并赞扬了她的善良和美貌。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi] - [boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] - [hɑːrt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [soʊ]
she **scolded** **him** **for** **a** **lazy** - **bones** **and** **a** **faint** - **heart** **to** **run** **away** **so**
她 责骂 他 为了 一个 懒惰的 - 骨头 和 一个 头晕的 - 心 到 跑步 离开 所以
['beɪsli] .
basely .
卑鄙地 .

她斥责他是个懒惰懦弱的人，竟然卑鄙地逃跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
She **was** **not** **long** **in** **perceiving** **that** **Zendelwald** **could** **think** **of** **nothing** **else** **than**
她 曾是 不是 长的 在 感知 那 - 可以 思考 的 没有什么 别的 比
[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['leɪdi] ,
the **far** - **off** **lady** ,
这 远的 - 离开 女士 ,

她很快就意识到，赞德瓦尔德满脑子想的都是远方的那位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊnraɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
and **she** **began** **to** **be** **downright** **impatient** **with** **him** **to** **think** **that** **with**
和 她 开始 到 是 彻头彻尾 不耐烦 和 他 到 思考 那 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
such **a** **praiseworthy** **passion** **in** **his** **heart** **he** **failed** **utterly** **to** **make** **anything** **of**
这样的 一个 值得称赞 热情 在 他的 心 他 失败的 完全地 到 制作 任何事物 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她开始对他极度不耐烦，认为他心中怀有如此值得称赞的热情，却完全没有将其转化为任何成果。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊvər][ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns]
since **in** **his** **case** **to** **be** **so** **head** **and** **ears** **over** **in** **love** **was** **a** **hindrance**
自从 在 他的 案件 到 是 所以 头 和 耳朵 超过 在 爱 曾是 一个 障碍
['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
rather **than** **an** **incentive** **to** **action** .
相当 比 一个 激励 到 行动 .

因为对他来说，如此全心全意地投入爱情反而成了行动的阻碍，而不是动力。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

His	days	were	not	of	the	happiest	.
他的	天	是	不是	的	这	最快乐	.

他的日子并不快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	mother	was	sulky	with	him	,
他的	母亲	曾是	闷闷不乐的	和	他	,

他母亲生他的气了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr'self][baɪ] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ruːf]

and	in	her	irritation	sought	to	divert	herself	by	mending	the	damaged	roof
和	在	她	刺激	寻求	到	转移	她自己	经过	修补	这	损坏的	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

of	the	tower	,
的	这	塔	,

她恼怒之下，试图通过修补塔楼破损的屋顶来转移注意力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

so	that	the	good	Zendelwald	was	in	fear	and	trembling	as	he	saw	her
所以	那	这	好的	-	曾是	在	害怕	和	发抖	作为	他	锯	她

['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'lɔːft] .

clambering	about	aloft	.
攀爬	关于	高空	.

因此，善良的赞德瓦尔德看到她在高处攀爬，感到恐惧和颤抖。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪl] ['tempər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪtʃ] [daʊn] ['broʊkən] [taɪlz] ,

In	her	ill	temper	she	would	pitch	down	broken	tiles	,
在	她	患病的	脾气	她	会	沥青	向下	破碎的	瓷砖	,

她发脾气时会把碎瓦片扔到地上，

[ænd; ənd] ['welnai] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	wellnigh	knocked	out	the	brains	of	a	stranger	knight	as	he	was
和	几乎	敲门	出去	这	大脑	的	一个	陌生人	骑士	作为	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

about	to	enter	the	door	to	request	a	night's	lodging	.
关于	到	进入	这	门	到	要求	一个	夜晚	住宿	.

差点把一个陌生骑士的脑袋打爆，当时他正要进门请求借宿一晚。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['leɪdiːz] ['frendʃɪp] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

The	latter	,	however	,	managed	to	win	the	ungracious	lady's	friendship	during	supper	,
这	后者	,	然而	,	管理	到	赢	这	不友善的	女士的	友谊	期间	晚餐	,

然而，后者却在晚餐期间成功赢得了这位无礼女士的友谊。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

as	he	related	many	pleasant	things	,
作为	他	有关的	许多	令人愉快的	事物	,

他讲述了许多愉快的事情，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdoʊz] [greɪt]

and	in	particular	that	the	Emperor	was	then	staying	at	the	pretty	widow's	great
和	在	特别的	那	这	皇帝	曾是	然后	入住	在	这	漂亮的	寡妇的	伟大的

['kæs(ə)l] [wer] [wʌn] [fiːst] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

castle	where	one	feast	was	followed	by	another	,
城堡	在哪里	一	盛宴	曾是	随后	经过	其他	,

尤其值得一提的是，当时皇帝就住在那位漂亮寡妇的豪宅里，那里宴会不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	fortunate	lady	was	unceasingly	besieged	by	the	Emperor	and	his
和	这	幸运	女士	曾是	不停地	被围困	经过	这	皇帝	和	他的

[lɔːds][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

lords	to	choose	a	husband	from	among	them	.
领主们	到	选择	一个	丈夫	从	之中	他们	.

这位幸运的女子不断受到皇帝及其大臣的纠缠，被迫从他们当中挑选一位丈夫。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

She	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][baɪ] [kən'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔrnəmənt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ]

had	found	a	way	of	evasion	by	convoking	a	great	tournament	and	promising
有	成立	一个	方式	的	逃避	经过	召集	一个	伟大的	比赛	和	有前途

[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] ,

her	hand	to	the	victor	,
她	手	到	这	胜利者	,

她想出了一个逃避的办法，那就是举办一场盛大的比武大会，并承诺将自己的婚姻嫁给获胜者。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪtrən][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd]

in	the	firm	belief	that	her	patron	the	Blessed	Virgin	would	intervene	and
在	这	公司	信仰	那	她	赞助人	这	蒙福	处女	会	干预	和

[də'rekt][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,

direct	the	arm	of	the	right	man	,
直接的	这	手臂	的	这	正确的	男人	,

她坚信她的守护神圣母玛利亚会出手相助，指引她找到合适的伴侣。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['vɪktəri] .

who	was	destined	for	her	,	to	victory	.
WHO	曾是	注定	为了	她	,	到	胜利	.

命中注定要与她并肩作战，走向胜利。

" [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , " [ðə; ði] [gest] [kən'kluːdid] , ['tɜːrnɪŋ]

"	Now	,	that	would	be	something	for	you	to	try	,	"	the	guest	concluded	,	turning
"	现在	,	那	会	是	某物	为了	你	到	尝试	,	"	这	客人	结束	,	转弯

[tuː; tə] - ;

to	Zendelwald	;
到	-	;

“现在，这倒是你可以试试，”客人说完，转向赞德瓦尔德；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

"	such	a	handsome	young	knight	ought	to	go	straight	for	it	and	try	to
"	这样的	一个	英俊的	年轻的	骑士	应该	到	去	直的	为了	它	和	尝试	到

[wɪn][ðə; ði][best] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

win	the	best	fortune	of	these	days	,
赢	这	最好的	财富	的	这些	天	,

“如此英俊的年轻骑士应该直接去争取，去赢得当今时代最好的财富。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [ˌestɪ'meɪʃn] .

according	to	worldly	estimation	.
根据	到	世俗	估算	.

根据世俗的估计。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hoʊps] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [lʌk] [meɪ]

it	is	commonly	said	that	the	lady	hopes	that	in	this	way	some	unknown	luck	may
它	是	通常	说	那	这	女士	希望	那	在	这	方式	一些	未知	运气	可能

[tɜːrn] [ʌp] ,

turn	up	,
转动	向上	,

人们常说，这位女士希望通过这种方式带来一些意想不到的好运。

[pərˈtʃæns] [sʌm; səm] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈhɪroʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kɪs] [ænd; ənd][ˈkɑːl] ,

perchance	some	poor	but	honest	hero	,	whom	she	can	kiss	and	coll	,
或许	一些	贫穷的	但	诚实的	英雄	,	谁	她	能	吻	和	coll	,

或许是某个贫穷但诚实的英雄，她可以亲吻并拥抱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [kaʊnts] [ænd; ənd]

and	that	she	has	an	aversion	to	all	the	great	and	famous	counts	and
和	那	她	有	一个	厌恶	到	全部	这	伟大的	和	著名的	计数	和

[ˈaɪd(ə)l] [ˈwuːəz] .

idle	wooers	.
闲置的	求爱者	.

她对所有伟大的、著名的伯爵和游手好闲的追求者都感到厌恶。

" [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] , - [ˈmʌðər] [sed] , " [naʊ] ,

"	When	the	stranger	had	ridden	away	,	Zendelwald's	mother	said	,	"	Now	,
"	什么时候	这	陌生人	有	骑	离开	,	-	母亲	说	,	"	现在	,

“陌生人骑马离开后，曾德瓦尔德的母亲说：‘现在，

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] - [hɜːrˈself] [sent] [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə]

I'll	wager	that	no	less	a	person	than	Bertrade	herself	sent	that	messenger	to
患病的	赌注	那	不	较少的	一个	人	比	-	她自己	发送	那	信使	到

[pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

put	you	on	the	right	track	,
放	你	在	这	正确的	追踪	,

我敢打赌，派那个信使来指引你走上正轨的，绝非贝尔特拉德本人所为。

[maɪ] [dɪr] - !

my	dear	Zendelwald	!
我的	亲爱的	-	!

我亲爱的赞德瓦尔德！

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] ; [wʌt] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

It's	as	clear	as	daylight	;	what	other	business	had	the	fellow	,
它是	作为	清除	作为	日光	;	什么	其他	商业	有	这	同伴	,

这显而易见；那家伙还有什么其他事要办呢?

[huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈflægən][ʌv; əv] [waɪn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

who	has	drunk	our	last	flagon	of	wine	,	to	bring	him	travelling	in	this
WHO	有	醉	我们的	最后的	酒壶	的	葡萄酒	,	到	带来	他	旅行	在	这

[ˈfɔːrɪst] ?

forest	?
森林	?

谁喝光了我们最后一瓶酒，才让他来到这片森林?

" [hɜːr; hər] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] [ˈmaɪtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈlæfɪŋ]

"	Her	son	began	to	laugh	mightily	at	her	words	,	and	went	on	laughing
"	她	儿子	开始	到	笑	非常	在	她	字	,	和	去	在	笑

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] ,

more	and	more	heartily	,
更多的	和	更多的	衷心地	,

“她的儿子听了她的话，哈哈大笑起来，而且笑得越来越开怀。”

['pɑːrtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fænsis] ,

partly	**at**	**the**	**manifest**	**impossibility**	**of**	**his**	**mother's**	**fancies**	**,**
部分	在	这	显现	不可能	的	他的	母亲的	幻想	,

部分原因是由于他母亲的幻想显然不可能实现，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðoʊz] [sed] ['fænsis] ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l] .

partly	**because**	**he**	**found**	**those**	**said**	**fancies**	**rather**	**agreeable**	**.**
部分	因为	他	成立	那些	说	幻想	相当	同意	.

部分原因是，他觉得这些想法相当令人愉快。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

The	**mere**	**thought**	**that**	**Bertrade**	**could**	**possibly**	**wish**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**him**
这	仅仅	想法	那	-	可以	可能	希望	到	拿	拥有	的	他

[kept] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

kept	**him**	**laughing**	**uncontrollably**	**.**
保留	他	笑	无法控制	.

仅仅是想到贝尔特拉德可能想要占有他，就让他忍不住哈哈大笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [fluː]

But	**his**	**mother**	**,**	**who**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**laughing**	**in**	**derision**	**of**	**her**	**,**	**flew**
但	他的	母亲	,	WHO	想法	那	他	曾是	笑	在	嘲笑	的	她	,	飞翔

['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

into	**a**	**rage**	**,**
进入	一个	愤怒	,

但他的母亲以为他在嘲笑她，勃然大怒。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] !

and	**cried**	**,**	**"**	**Listen**	**!**
和	哭	,	"	听	!

然后喊道："听着！"

[maɪ] [kɜːrs] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [æt; ət]

My	**curse**	**be**	**upon**	**you**	**if**	**you**	**do**	**not**	**obey**	**me**	**and**	**set**	**out**	**on**	**your**	**way**	**at**
我的	诅咒	是	之上	你	如果	你	做	不是	服从	我	和	放	出去	在	你的	方式	在

[wʌns] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['fɔːrtʃən] .

once	**to**	**win**	**that**	**fortune**	**.**
一次	到	赢	那	财富	.

如果你不听从我的命令，立刻动身去赢得那笔财富，我将诅咒你。

[duː] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [els] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Do	**not**	**come**	**back**	**without**	**it**	**,**	**else**	**I**	**never**	**wish**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
做	不是	来	后退	没有	它	,	别的	我	绝不	希望	到	看	你	再次	!

没有它就别回来，否则我再也不想见到你！

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [kʌm] [bæk] ,

Or	**,**	**if**	**you**	**do**	**come**	**back**	**,**
或者	,	如果	你	做	来	后退	,

或者，如果你真的回来了，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [greɪv] [wer] [aɪ]

I'll	**take**	**my**	**bow**	**and**	**arrows**	**and**	**go**	**out**	**to**	**seek**	**a**	**grave**	**where**	**I**
患病的	拿	我的	弓	和	箭头	和	去	出去	到	寻找	一个	严重	在哪里	我

[kæn; kən] [hæv; həv] [piːs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stuː'pɪdəti] !

can	**have**	**peace**	**from**	**your**	**stupidity**	**!**
能	有	和平	从	你的	愚蠢	!

我要带上弓箭，去找个坟墓，在那里我可以远离你的愚蠢，获得安宁！

" [soʊ] [naʊ] - [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

"	So	now	Zendelwald	had	no	choice	;	for	the	sake	of	peace	and	quietness	,
"	所以	现在	-	有	不	选择	;	为了	这	清酒	的	和平	和	寂静	,

[hiː; hi] ['fɜːbɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

he	furbished	his	weapons	,
他	家具	他的	武器	,

“所以现在赞德瓦尔德别无选择；为了和平与安宁，他收拾好了自己的武器。”

['saɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [roʊd] [æz; əz] ['hev(ə)n] [maɪt] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

sighing	the	while	,	and	rode	as	Heaven	might	guide	him	in	the	direction
叹息	这	尽管	,	和	骑	作为	天堂	可能	指导	他	在	这	方向

[ʌv; əv] - ['dwelɪŋ] ,

of	Bertrade's	dwelling	,
的	-	住宅	,

他一边叹息，一边骑马朝着贝尔特拉德的住所方向前进。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [goʊ][ðer; ðər] .

without	being	convinced	that	he	should	really	go	there	.
没有	存在	确信	那	他	应该	真的	去	那里	.

他并没有确信自己真的应该去那里。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [stʌk] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Nevertheless	he	stuck	pretty	close	to	the	road	,	and	the	nearer	he	came	to
尽管如此	他	卡住	漂亮的	关闭	到	这	路	,	和	这	更近	他	来了	到

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	destination	,
他的	目的地	,

然而，他始终沿着道路行驶，而且越接近目的地，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ʃeɪp] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

the	more	clearly	the	thought	took	shape	that	,	after	all	,
这	更多的	清楚地	这	想法	采取	形状	那	,	后	全部	,

这个想法越发清晰，最终，

[hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	might	undertake	the	adventure	as	well	as	another	,	and	that	,
他	可能	承担	这	冒险	作为	出色地	作为	其他	,	和	那	,

他或许会进行这次冒险，也可能进行另一次冒险，而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

when	he	had	settled	matters	with	his	rivals	,
什么时候	他	有	定居	事情	和	他的	竞争对手	,

当他与对手解决完所有事情之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] .

it	would	not	cost	him	his	head	to	try	conclusions	with	the	fair	lady	.
它	会	不是	成本	他	他的	头	到	尝试	结论	和	这	公平的	女士	.

他就算和这位美丽的女士试探一下，也不会丢掉性命。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [naʊ] [dɪ'veləpt] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	adventure	now	developed	stage	by	stage	in	his	mind	,	and	came	to	the
这	冒险	现在	发达	阶段	经过	阶段	在	他的	头脑	,	和	来了	到	这

['hæpiːəst] ['ɪʃuː] ;

happiest	issue	;
最快乐	问题	;

这段冒险经历在他的脑海中一步步展开，最终迎来了最美好的结局；

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['sʌmər] ['lændskeɪp] ,

indeed	,	all	day	long	,	as	he	rode	through	the	green	summer	landscape	,
的确	,	全部	天	长的	,	作为	他	骑	通过	这	绿色的	夏天	景观	,

的确，整整一天，他骑马穿过绿意盎然的夏日田园风光。

[hiː; hi] [held] [swiːt] ['daɪəlɔːgz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	held	sweet	dialogues	with	his	beloved	,	in	which	he	told	her	most	beautiful
他	握住	甜的	对话	和	他的	心爱	,	在	哪个	他	讲述	她	最多	美丽的

[kən'siːts] ,

conceits	,
奇想	,

他与心爱的人进行了甜蜜的对话，向她倾诉了最美好的幻想。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['roʊzi] [fɔːr; fər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] - - [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	her	face	became	rosy	for	gratification	and	joy	-	-	all	this	in	his
所以	那	她	脸	成为	红润	为了	满足感	和	喜悦	-	-	全部	这	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

于是，她的脸因满足和喜悦而泛起红晕——这一切都只是他的想象。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['ɪnwərdli] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['hæpi] [ɪ'vent] ,

As	he	was	in	the	act	of	inwardly	depicting	one	more	happy	event	,
作为	他	曾是	在	这	行为	的	内心	描绘	一	更多的	快乐的	事件	,

当他正在内心描绘另一件快乐的事时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bluː] [rɪdʒ] ,

he	saw	in	good	earnest	,	on	a	distant	blue	ridge	,
他	锯	在	好的	认真	,	在	一个	遥远	蓝色的	岭	,

他认真地看到，在远处的蓝色山脊上，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

the	towers	and	battlements	of	the	castle	shining	in	the	morning	sun	,
这	塔楼	和	城垛	的	这	城堡	灼灼	在	这	早晨	太阳	,

城堡的塔楼和城垛在晨光中闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɪldɪd] ['bælə,streɪdz] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

with	its	gilded	balustrades	gleaming	from	afar	,
和	它是	镀金	栏杆	闪闪发光	从	远方	,

从远处就能看到它闪闪发光的镀金栏杆。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz]

and	was	so	startled	at	the	sight	that	all	the	fabric	of	his	dreams	was
和	曾是	所以	惊慌	在	这	视线	那	全部	这	织物	的	他的	梦境	曾是

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

眼前的景象让他惊恐万分，所有美好的梦想都瞬间崩塌了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'rezəluːt] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] .

and	left	nothing	but	a	faint	,	irresolute	heart	behind	.
和	左边	没有什么	但	一个	头晕的	,	徊	心	在后面	.

留下的只有一颗虚弱而犹豫不决的心。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['lægədz] [wɪl] , [fɔːr; fər]

Involuntarily	he	reined	in	his	horse	and	looked	around	,	as	laggards	will	,	for
不由自主	他	勒住	在	他的	马	和	看起来	大约	,	作为	落后者	将要	,	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] .

a	place	of	refuge	.
一个	地方	的	避难所	.

他不由自主地勒住马缰，像所有落后的人一样，四处寻找避难之处。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Whereupon	he	became	aware	of	a	pretty	little	church	,
于是	他	成为	意识到的	的	一个	漂亮的	小的	教会	,

于是他注意到了一座漂亮的小教堂，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wʌns] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	same	which	Bertrade	had	once	built	to	the	Mother	of	God	,
这	相同的	哪个	-	有	一次	建造	到	这	母亲	的	上帝	,

就是贝尔特拉德曾经为圣母玛利亚建造的那座教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [ðæt] [sliːp] .

and	in	which	she	had	slept	that	sleep	.
和	在	哪个	她	有	睡着了	那	睡觉	.

她就是在那个地方睡着的。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	at	once	resolved	to	go	in	and	collect	his	thoughts	somewhat	before	the
他	在	一次	已解决	到	去	在	和	收集	他的	想法	有些	前	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

他立刻决定进去，在祭坛前整理一下思绪。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	more	so	as	it	was	the	day	on	which	the	tournament	was	to	be
这	更多的	所以	作为	它	曾是	这	天	在	哪个	这	比赛	曾是	到	是

[held] .

held	.
握住	.

尤其因为那天正是比赛举行的日子。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mæs] ,

The	priest	was	in	the	act	of	singing	Mass	,
这	牧师	曾是	在	这	行为	的	歌唱	大量的	,

神父当时正在主持弥撒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] ['oʊnli] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

which	was	attended	only	by	two	or	three	poor	people	,
哪个	曾是	参加	仅有的	经过	二	或者	三	贫穷的	人们	,

只有两三个穷人参加了聚会。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊ] [smɔːl] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	that	the	knight	contributed	no	small	ornament	to	the	little	congregation	.
所以	那	这	骑士	贡献	不	小的	装饰品	到	这	小的	会众	.

因此，这位骑士为这个小小的教会增添了一件不小的装饰品。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['sækrɪstən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	all	was	over	,	and	priest	and	sacristan	had	left	the	church	,
什么时候	全部	曾是	超过	,	和	牧师	和	司事	有	左边	这	教会	,

当一切结束后，神父和教堂执事都离开了教堂，

- [felt] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Zendelwald	felt	so	comfortable	in	those	quarters	that	he	fell	sound	asleep	,
-	毛毡	所以	舒服的	在	那些	四分之一	那	他	跌倒	声音	睡着了	,

赞德瓦尔德觉得那间屋子非常舒适，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ən'les] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dremt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	forgot	tournament	and	beloved	one	,	unless	indeed	he	dreamt	about	them
和	忘了	比赛	和	心爱	一	,	除非	的确	他	梦见	关于	他们

.

:
.

他忘记了比赛和心爱的人，除非他真的梦到了他们。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [stept] [daʊn] [wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːltər] , [ə'suːmd]

Thereupon	**the**	**Virgin**	**Mary**	**stepped**	**down**	**once**	**again**	**from**	**her**	**altar**	**,**	**assumed**
于是	这	处女	玛丽	步	向下	一次	再次	从	她	坛	,	假定

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

his	**form**	**and**	**accoutrements**	**,**
他的	形式	和	配件	,

于是，圣母玛利亚再次从祭坛上走下来，化作耶稣的模样，穿戴好圣物。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['vaɪzər] , [ə; eɪ][boʊld][bruːn'hiːldə] ,

mounted	**his**	**horse**	**,**	**and**	**rode**	**with**	**closed**	**visor**	**,**	**a**	**bold**	**Brunhilda**	**,**
安装	他的	马	,	和	骑	和	关闭	遮阳板	,	一个	大胆的	布伦希尔达	,

他翻身上马，戴上头盔面罩，像个大胆的布伦希尔德。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - [sted] .

all	**the**	**way**	**to**	**the**	**castle**	**in**	**Zendelwald's**	**stead**	**.**
全部	这	方式	到	这	城堡	在	-	坚定	.

一路前往位于赞德瓦尔德城堡的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

When	**she**	**had**	**ridden**	**a**	**while**	**,**
什么时候	她	有	骑	一个	尽管	,

她骑了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪd] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['brʌʃwʊd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

she	**came**	**across**	**a**	**heap**	**of**	**dried**	**rubbish**	**and**	**withered**	**brushwood**	**lying**	**by**	**the**
她	来了	穿过	一个	堆	的	干燥	垃圾	和	干枯	灌木丛	说谎	经过	这

['weɪsaɪd] .

wayside	**.**
路边	.

她在路边发现了一堆干涸的垃圾和枯萎的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['vɜːrdʒɪn] ,

It	**seemed**	**suspicious**	**to**	**the**	**watchful**	**Virgin**	**,**
它	似乎	可疑的	到	这	警惕	处女	,

在警觉的圣母玛利亚看来，这似乎有些可疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**noticed**	**something**	**like**	**the**	**tail**	**-**	**end**	**of**	**a**	**serpent**	**peeping**	**out**	**of**	**the**
和	她	注意到	某物	喜欢	这	尾巴	-	结尾	的	一个	蛇	偷窥	出去	的	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	**.**
困惑	.

她注意到，混乱之中似乎有一条蛇的尾巴露了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['devə)l] , [huː] , [stɪl] [æz; əz] [ɪ'næmərd] [æz; əz]['evər] ,

She	**saw**	**then**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Devil**	**,**	**who**	**,**	**still**	**as**	**enamoured**	**as**	**ever**	**,**
她	锯	然后	那	它	曾是	这	魔鬼	,	WHO	,	仍然	作为	坠入爱河	作为	曾经	,

她这才看清，那是魔鬼，他依然像以前一样对她着迷。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

was	**also**	**prowling**	**about**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**castle**	**,**
曾是	还	潜行	关于	这	邻里	的	这	城堡	,

他当时也在城堡附近徘徊。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

and	**had**	**hurriedly**	**hid**	**himself**	**from**	**the**	**Virgin**	**in**	**the**	**rubbish**	**.**
和	有	匆匆	隐藏	他自己	从	这	处女	在	这	垃圾	.

他匆忙躲进垃圾堆里，避开了圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈklevərli] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
She **rode** **past** **without** **appearing** **to** **notice** **him** **,** **but** **cleverly** **made** **her** **horse**
她 骑 过去的 没有 出现 到 注意 他 , 但 巧妙地 制成 她 马
[sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
spring **to** **the** **side** **,**
春天 到 这 边 ,

她骑马经过，似乎没有注意到他，但却巧妙地让马向一侧跳开。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [teɪl] - [end] .
so **that** **he** **came** **down** **with** **his** **hind** **hoofs** **on** **the** **suspicious** **tail** **-** **end** **.**
所以 那 他 来了 向下 和 他的 后 蹄子 在 这 可疑的 尾巴 - 结尾 .

于是他用后蹄踩在了可疑的尾巴上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
With **a** **hiss** **the** **Evil** **One** **made** **out** **and** **away** **,**
和 一个 嘶 这 邪恶的 一 制成 出去 和 离开 ,

邪恶之人嘶嘶作响，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .
and **never** **more** **showed** **himself** **again** **in** **this** **connection** **.**
和 绝不 更多的 显示 他自己 再次 在 这 联系 .

此后他再也没有在这件事上露面过。

[əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [tuː; tə] - [ˈkæs(ə)l]
Amused **by** **the** **little** **adventure** **,** **she** **rode** **,** **full** **of** **good** **humour** **,** **to** **Bertrade's** **castle**
觉得好笑 经过 这 小的 冒险 , 她 骑 , 满的 的 好的 幽默 , 到 - 城堡
,
,
,

她被这件小事逗乐了，心情愉快地骑马前往贝尔特拉德的城堡。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [wen] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [tuː] [ˈstaʊtɪst] [ˈdʒaʊstərz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
where **she** **arrived** **just** **when** **only** **the** **two** **stoutest** **jousters** **remained** **to** **fight** **the**
在哪里 她 到达的 只是 什么时候 仅有的 这 二 最粗壮的 比武者 剩余 到 斗争 这
[dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈkɑːntest] .
deciding **contest** **.**
决定 竞赛 .

她到达时，只剩下两名最强壮的骑士进行决定性的比武。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] - , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɪsts] ,
Slowly **and** **carelessly** **,** **for** **all** **the** **world** **like** **Zendelwald** **,** **she** **rode** **into** **the** **lists** **,**
缓慢地 和 粗心大意 , 为了 全部 这 世界 喜欢 - , 她 骑 进入 这 列表 ,

她慢悠悠、漫不经心地，活像极了赞德瓦尔德，骑马进入了名单。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ɔːr] [nɑːt] .
and **appeared** **undecided** **whether** **she** **should** **take** **part** **in** **the** **contest** **or** **not** **.**
和 出现 未决定 无论 她 应该 拿 部分 在 这 竞赛 或者 不是 .

她似乎还在犹豫是否要参加比赛。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈleɪzi] - , " [ðə; ði] [wɜːrd] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [staʊt]
" **Here** **comes** **lazy** **Zendelwald** **,** **"** **the** **word** **went** **round** **,** **and** **the** **two** **stout**
" 这里 来 懒惰的 - , " 这 单词 去 圆形的 , 和 这 二 肥硕
[ˈtʃæmpiːənz] [sed] ,
champions **said** **,**
冠军 说 ,

“懒惰的曾德瓦尔德来了，”消息传开后，两位壮硕的冠军说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ?
" **What** **does** **he** **want** **with** **us** **?**
" 什么 做 他 想 和 我们 ?

他想从我们这里得到什么？

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Just	**a**	**minute**	**,**
只是	一个	分钟	,

稍等片刻，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['set(ə)l] ['mætərz] [bɪ'twiːn]

and	**let**	**us**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**before**	**we**	**settle**	**matters**	**between**
和	让	我们	得到	他	出去	的	这	方式	前	我们	定居	事情	之间

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

在我们解决彼此之间的问题之前，先把他除掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第3/5页

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [kɔːld] [hɪm'self] " ['gʌl] [ðə; ði] ['spiːdi] .

"	One	of	the	champions	called	himself	"	Guhl	the	Speedy	.
"	一	的	这	冠军	称为	他自己	"	古尔	这	迅速	.

其中一位冠军自称“速度之王古尔”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	was	in	the	habit	of	turning	himself	and	his	horse	about	like	a
"	他	曾是	在	这	习惯	的	转弯	他自己	和	他的	马	关于	喜欢	一个

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

他习惯像旋风一样带着马原地转圈。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks]

and	trying	to	bewilder	and	outwit	his	opponents	by	a	hundred	tricks
和	尝试	到	困惑	和	智胜	他的	对手	经过	一个	百	技巧

[ænd; ənd] ['strætədʒəm] .

and	stratagems	.
和	策略	.

他试图用一百种诡计和策略迷惑和智胜对手。

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

The	supposed	Zendelwald	had	to	engage	him	first	.
这	据称	-	有	到	从事	他	第一的	.

所谓的赞德瓦尔德必须先与他交战。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	wore	a	coal	-	black	moustache	,
他	穿着	一个	煤炭	-	黑色的	胡子	,

他留着一撇乌黑的胡子，

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['stɪfli] [ðæt] [tuː]

the	ends	of	which	were	twisted	and	turned	up	in	the	air	so	stiffly	that	two
这	结束	的	哪个	是	扭曲	和	转向	向上	在	这	空气	所以	僵硬地	那	二

['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] ,

little	silver	bells	,
小的	银	铃铛	,

它们的末端被扭曲并高高举起，僵硬得像两枚小银铃，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

which	were	attached	to	them	,	could	not	bend	them	down	,
哪个	是	随附的	到	他们	,	可以	不是	弯曲	他们	向下	,

那些附着在它们身上的东西，无法将它们向下弯曲。

[ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [ɪn'ses(ə)ntli] [wen'evər] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	tinkled	incessantly	whenever	he	moved	his	head	.
和	叮叮当当	不已	每当	他	已搬	他的	头	.

每当他转动头部，铃铛就会不停地发出叮叮当当的声音。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər]

He	described	this	as	a	peal	of	terror	for	his	foes	and	of	delight	for
他	描述	这	作为	一个	皮尔	的	恐怖	为了	他的	敌人	和	的	喜	为了

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] !

his	lady	!
他的	女士	!

他形容这声音对敌人来说是恐怖的雷鸣，对他的妻子来说是喜悦的雷鸣！

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ['glitəd] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌlər] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

His	shield	glittered	,	now	with	this	colour	,	now	with	that	,
他的	盾	闪闪发光	,	现在	和	这	颜色	,	现在	和	那	,

他的盾牌闪闪发光，一会儿是这种颜色，一会儿又是那种颜色。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

according	to	the	direction	in	which	he	turned	it	,
根据	到	这	方向	在	哪个	他	转向	它	,

根据他转动它的方向，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	could	effect	this	change	so	rapidly	that	the	eye	was	blinded	by	it	.
和	他	可以	影响	这	改变	所以	快速	那	这	眼睛	曾是	失明	经过	它	.

他能如此迅速地改变这一切，以至于让人的眼睛瞬间失明。

[hɪz; ɪz] [plu:m] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kɑ:ks] [teɪl] .

His	plume	was	formed	of	an	enormous	cock's	tail	.
他的	羽	曾是	形成	的	一个	巨大的	公鸡的	尾巴	.

他的羽毛是由一条巨大的公鸡尾巴做成的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [staʊt] ['tʃæmpiən] [dʌbd] [hɪm'self] " [maʊs] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ,

The	other	stout	champion	dubbed	himself	"	Mouse	the	Innumerable	,
这	其他	肥硕	冠军	被誉为	他自己	"	老鼠	这	无数	,

另一位体格健壮的冠军自称“数不胜数的鼠”，

" [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

"	by	which	he	meant	to	convey	that	he	was	as	good	as	an	innumerable
"	经过	哪个	他	意思是	到	传达	那	他	曾是	作为	好的	作为	一个	无数

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

他的意思是说，他相当于一支无穷无尽的军队。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

In	token	of	his	prowess	,
在	令牌	的	他的	能力	,

为了彰显他的英勇，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

he	had	allowed	the	hair	of	his	nostrils	to	grow	out	about	six	inches	,
他	有	允许	这	头发	的	他的	鼻孔	到	生长	出去	关于	六	英寸	,

他的鼻毛长了大约六英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tu:] ['tresɪz] ,

and	had	plaited	it	into	two	tresses	,
和	有	编织	它	进入	二	头发	,

并把它编成了两缕头发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]

which	hung	over	his	mouth	and	were	adorned	at	the	ends	with	neat	little
哪个	悬挂	超过	他的	嘴	和	是	装饰	在	这	结束	和	整洁的	小的

[red] ['feivəz] .

red	favours	.
红色的	恩惠	.

垂在他的嘴上，末端装饰着精致的小红饰物。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['spredɪŋ] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veləpt]

Over	his	armour	he	wore	a	great	spreading	mantle	,	which	almost	enveloped
超过	他的	盔甲	他	穿着	一个	伟大的	传播	地幔	,	哪个	几乎	被包裹

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

himself	and	his	horse	,
他自己	和	他的	马	,

他身披一件巨大的披风，罩在盔甲外面，几乎将他和他的马都包裹了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['soʊd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - .

and	was	cunningly	sewed	together	from	a	thousand	mouseskins	.
和	曾是	狡猾地	缝制的	一起	从	一个	千	-	.

它是由一千张老鼠皮巧妙地缝制而成的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [krest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt]

For	a	crest	,	he	was	overshadowed	by	the	mighty	outspread	wings	of	a	bat
为了	一个	波峰	,	他	曾是	黯然失色	经过	这	强大的	扩张	翅膀	的	一个	蝙蝠

,

,

,

他的头顶，被蝙蝠张开的雄伟双翼所掩盖。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['θretnɪŋ] [glɑːnsiz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] .

from	under	which	he	darted	threatening	glances	out	of	his	slits	of	eyes	.
从	在下面	哪个	他	飞镖	威胁	眼神	出去	的	他的	缝隙	的	眼睛	.

他从那双细长的眼睛里瞥出威胁的目光。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['gʌl] [ðə; ði] ['spiːdi] ,

When	the	signal	was	given	for	the	fight	with	Guhl	the	Speedy	,
什么时候	这	信号	曾是	给定	为了	这	斗争	和	古尔	这	迅速	,

与迅捷者古尔决斗的信号发出时，

[hiː; hi] [roʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

he	rode	against	the	Virgin	and	encircled	her	with	ever	-	increasing	rapidity	,
他	骑	反对	这	处女	和	包围	她	和	曾经	-	增加	快速	,

他骑马冲向圣母玛利亚，并以越来越快的速度将她包围。

['siːkɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

seeking	to	dazzle	her	with	his	shield	,	and	directing	a	hundred
寻求	到	炫	她	和	他的	盾	,	和	导演	一个	百

[θrʌsts] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .

thrusts	at	her	with	his	lance	.
推力	在	她	和	他的	槊	.

他试图用盾牌迷惑她，并用长矛向她发起一百次刺击。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,

All	the	time	,	the	Virgin	stuck	to	the	same	spot	in	the	middle	of	the	lists	,
全部	这	时间	,	这	处女	卡住	到	这	相同的	点	在	这	中间	的	这	列表	,

维珍航空始终保持在榜单中游的位置。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'fend] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ,

and	appeared	to	do	no	more	than	defend	herself	with	shield	and	spear	,
和	出现	到	做	不	更多的	比	保卫	她自己	和	盾	和	矛	,

她似乎只是用盾牌和长矛自卫而已。

['skɪlfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd]

skilfully	turning	her	horse	about	on	its	hind	-	legs	so	that	she	always	presented
巧妙地	转弯	她	马	关于	在	它是	后	-	腿	所以	那	她	总是	呈现

[hɜːr; hər] [frʌnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] .

her	front	to	her	opponent	.
她	正面	到	她	对手	.

她巧妙地让马后腿站立，使自己始终正面朝向对手。

[wen] ['gʌl] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ,

When	Guhl	observed	this	,	he	suddenly	rode	some	distance	back	,
什么时候	古尔	观察到	这	,	他	突然	骑	一些	距离	后退	,

古尔见状，立刻策马返回了一段距离。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] ,

then	turned	and	ran	upon	her	with	his	lance	in	rest	,
然后	转向	和	跑	之上	她	和	他的	槊	在	休息	,

然后他转身，持着静止的长矛向她冲去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['krʌpər] .

intending	to	thrust	her	over	the	crupper	.
意图	到	推力	她	超过	这	后颈	.

打算把她推过马鞍。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [siːmd] [ʌv; əv]

The	Virgin	awaited	him	without	stirring	;	but	man	and	horse	seemed	of
这	处女	等待中	他	没有	搅拌	;	但	男人	和	马	似乎	的

[brɑːnz] , [soʊ][fɜːrm] [ðeɪ] [stʊd] ,

bronze	,	so	firm	they	stood	,
青铜	,	所以	公司	他们	站立	,

圣母玛利亚纹丝不动地等候着他；但人和马却像青铜铸成，站得如此稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ˌsuːpər'hjuːmən]

and	the	poor	fellow	,	unaware	that	he	was	contending	against	superhuman
和	这	贫穷的	同伴	,	不知情	那	他	曾是	争吵	反对	超人类

['paʊər] ,

power	,
力量	,

而这个可怜的家伙，却浑然不知自己正在对抗的是超人的力量。

[fluː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [hiː; hi][ræn]

flew	unexpectedly	out	of	his	saddle	,	and	lay	upon	the	ground	,	when	he	ran
飞翔	不料	出去	的	他的	鞍	,	和	躺	之上	这	地面	,	什么时候	他	跑

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [spɪr] ,

upon	her	spear	,
之上	她	矛	,

他被她的长矛击中，猝不及防地从马鞍上摔了下来，躺在地上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] .

while	his	own	was	shattered	like	a	straw	upon	her	shield	.
尽管	他的	自己的	曾是	破碎	喜欢	一个	稻草	之上	她	盾	.

而他自己的盾牌却像稻草一样在她盾牌上碎裂了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [dɪs'maʊntid] ,

Without	delay	the	Virgin	dismounted	,
没有	延迟	这	处女	下马	,

圣母立即下了马。

[nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] ['preʃər] ,

knelt	on	his	breast	so	that	he	could	not	move	under	the	mighty	pressure	,
跪下	在	他的	胸部	所以	那	他	可以	不是	移动	在下面	这	强大的	压力	,

他跪在他胸前，使他无法在巨大的压力下动弹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dægər] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪlvər] ['belz] ,

and	with	her	dagger	cut	away	his	moustaches	and	their	silver	bells	,
和	和	她	匕首	切	离开	他的	胡子	和	他们的	银	铃铛	,

她用匕首割掉了他的胡须和胡须上的银铃。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːrd] - [belt] , [waɪl] ['fænfer] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər]

and	fastened	them	in	her	sword	-	belt	,	while	fanfares	proclaimed	her
和	系紧	他们	在	她	剑	-	腰带	,	尽管	号角声	宣布	她

, [ɔːr] ['ræðər] - , [ðə; ði] ['vɪktər] .

,	or	rather	Zendelwald	,	the	victor	.
,	或者	相当	-	,	这	胜利者	.

她将它们系在剑带上，同时号角声宣告她（或者更确切地说是赞德瓦尔德）取得了胜利。

[nekst] , [sɜːr] [maʊs] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] .

Next	,	Sir	Mouse	the	Innumerable	came	into	the	dance	.
下一个	,	先生	老鼠	这	无数	来了	进入	这	舞蹈	.

接下来，数不胜数的老鼠爵士也加入了舞蹈。

[hiː; hi] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

He	galloped	forward	with	such	violence	that	his	mantle	floated	in	the	air	like	a
他	疾驰	向前	和	这样的	暴力	那	他的	地幔	漂浮	在	这	空气	喜欢	一个

['θretnɪŋ] [greɪ] [klaʊd] .

threatening	grey	cloud	.
威胁	灰色的	云	.

他策马疾驰，气势汹汹，披风在空中飘扬，宛如一团阴沉的灰色云雾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - - , [huː] ['oʊnli] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm]

But	the	Virgin	-	Zendelwald	,	who	only	now	appeared	to	be	beginning	to	warm
但	这	处女	-	-	,	WHO	仅有的	现在	出现	到	是	开始	到	温暖的

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

up	to	the	fray	,
向上	到	这	磨损	,

但直到此刻，处女赞德瓦尔德似乎才开始对这场战斗产生兴趣。

['gæləpt] [æz; əz] ['staʊtli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

galloped	as	stoutly	to	meet	him	,	threw	him	with	ease	from	the	saddle
疾驰	作为	坚定地	到	见面	他	,	扔	他	和	舒适	从	这	鞍

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θrʌst] ,

at	the	first	thrust	,
在	这	第一的	推力	,

她策马疾驰而来，迎面而来，第一次冲刺就轻松地将他从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd] [wen] [maʊs] [roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

and	when	Mouse	rose	at	once	and	drew	his	sword	,
和	什么时候	老鼠	玫瑰	在	一次	和	画	他的	剑	,

老鼠立刻起身拔剑，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

she	dismounted	at	the	same	instant	to	engage	him	on	foot	.
她	下马	在	这	相同的	立即的	到	从事	他	在	脚	.

她随即下马，徒步与他交战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	soon	dazed	by	the	rapid	strokes	with	which	her	sword	fell	upon	his
他	曾是	很快	茫然	经过	这	迅速的	笔画	和	哪个	她	剑	跌倒	之上	他的

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

head	and	shoulders	,
头	和	肩膀	,

她挥舞着长剑，迅速砍在他的头部和肩膀上，他很快就感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	held	out	his	mantle	with	his	left	hand	to	shelter	beneath	it	,
和	他	握住	出去	他的	地幔	和	他的	左边	手	到	庇护所	下面	它	,

他左手伸出斗篷，把自己遮在里面。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] .

and	wait	a	favourable	opportunity	to	throw	it	over	his	opponent's	head	.
和	等待	一个	有利	机会	到	扔	它	超过	他的	对手的	头	.

然后等待合适的时机，将球扔过对手的头顶。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kɔːt] [ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	that	,	the	Virgin	caught	a	tip	of	the	mantle	with	the	point	of	her
在	那	,	这	处女	捕捉	一个	提示	的	这	地幔	和	这	观点	的	她

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

于是，圣母用剑尖勾住了斗篷的一角。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [maʊs] [ðə; ðɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [soʊ] ['dekstrəsli]

and	enveloped	Mouse	the	Innumerable	in	it	from	head	to	foot	so	dexterously
和	被包裹	老鼠	这	无数	在	它	从	头	到	脚	所以	灵巧地

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [wɑ:sp] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz]

and	swiftly	that	he	was	soon	like	an	enormous	wasp	entangled	in	a	spider's
和	迅速地	那	他	曾是	很快	喜欢	一个	巨大的	黄蜂	纠缠	在	一个	蜘蛛的

[web] ,

web	,
网站	,

然后，他灵巧迅速地将无数只老鼠从头到脚包裹起来，很快，它就像一只巨大的黄蜂被困在蜘蛛网中一样。

[ænd; ənd] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	lay	struggling	on	the	ground	.
和	躺	挣扎	在	这	地面	.

然后躺在地上挣扎。

[ðen] [ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:rd] [soʊ] ['vɪgərəsli]

Then	the	Virgin	belaboured	him	with	the	flat	of	her	sword	so	vigorously
然后	这	处女	费力地	他	和	这	平坦的	的	她	剑	所以	大力

[ðæt] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ɪts] [kəm'poʊnənt][pɑ:rts] ,

that	the	mantle	was	resolved	into	its	component	parts	,
那	这	地幔	曾是	已解决	进入	它是	成分	部分	,

然后，圣母用剑身猛击他，力道之大，竟将斗篷击碎成了几块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [maʊs] - [skɪnz] ['da:kənd] [ðə; ðɪ] [er] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læftər]

and	a	shower	of	mouse	-	skins	darkened	the	air	amid	the	universal	laughter
和	一个	淋浴	的	老鼠	-	皮肤	变暗	这	空气	之中	这	普遍的	笑声

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

一阵鼠皮雨过天晴，遮蔽了空气，引得观众们哄堂大笑。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'gen] [tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bi:tn]

while	the	knight	gradually	emerged	again	to	view	,	and	limped	away	a	beaten
尽管	这	骑士	逐步地	出现	再次	到	看法	,	和	跛行	离开	一个	被打败

[mæn] ,

man	,
男人	,

骑士渐渐再次出现，露出了脸色，然后一瘸一拐地走开了，一副败者的样子。

['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] [hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'rɪbənd] ['pɪgˌteɪlz] .

after	his	conqueror	had	cut	away	his	beribboned	pigtails	.
后	他的	征服者	有	切	离开	他的	系着丝带	猪尾巴	.

在征服者剪掉了他系着丝带的辫子之后。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] - [rɪ'meɪnd] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

Thus	the	Virgin	under	the	guise	of	Zendelwald	remained	victor	of	the	field	.
因此	这	处女	在下面	这	伪装	的	-	剩余	胜利者	的	这	场地	.

因此，化身为赞德瓦尔德的圣母最终赢得了这场战斗。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]['vaɪzər] , [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

She	now	opened	her	visor	,	strode	up	to	the	Queen	of	the	Festival	,
她	现在	打开	她	遮阳板	,	大步走	向上	到	这	女王	的	这	节日	,

她打开面罩，大步走向节日女王。

[ænd; ənd][ɑ:n] [bendɪd] [ni:] [leɪd][ðə; ðɪ] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	on	bended	knee	laid	the	trophies	of	victory	at	her	feet	.
和	在	弯曲	膝盖	铺设	这	奖杯	的	胜利	在	她	脚	.

她单膝跪地，将胜利的奖杯放在脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
Then she rose ,
然后 她 玫瑰 ,

然后她站了起来，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and offered the spectacle of a Zendelwald such as he was usually
和 提供 这 奇观 的 一个 - 这样的 作为 他 曾是 通常
[tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] .
too shy to be .
也 害羞的 到 是 .

并展现了赞德瓦尔德平日里羞于展现的一面。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] - [wɪð; wɪθ]
Without , however , compromising his modesty too much , she greeted Bertrade with
没有 , 然而 , 妥协 他的 谦逊 也 很多 , 她 问候 - 和
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

然而，她并没有过多地失礼，只是用眼神向贝尔特拉德打了个招呼。

[huːz] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] .
whose effect on the female heart she well knew .
谁 影响 在 这 女性 心 她 出色地 知道 .

她深知这种行为对女性心灵的影响。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
In a word , she proved that she could play , not only the champion , but the
在 一个 单词 , 她 已证实 那 她 可以 玩 , 不是 仅有的 这 冠军 , 但 这
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

总之，她证明了她不仅能扮演冠军，也能扮演情人。

[soʊ] [wel] , [ðæt] - [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [bæk] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
so well , that Bertrade did not take back her word ,
所以 出色地 , 那 - 做过 不是 拿 后退 她 单词 ,

如此肯定，以至于贝尔特拉德没有收回她的话。

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,
but lent a willing ear to the advice of the Emperor ,
但 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 建议 的 这 皇帝 ,

但他却乐于听取皇帝的建议。

[huː] ['æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [prɪ'veɪl] .
who after all was glad to see so gallant and noble a man prevail .
WHO 后 全部 曾是 高兴的 到 看 所以 英勇 和 高贵 一个 男人 占上风 .

毕竟，看到这样一位英勇高尚的人取得胜利，他感到很高兴。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪv] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔːl]
Then there was a great festive procession to the gardens , with their tall
然后 那里 曾是 一个 伟大的 节日 游行 到 这 花园 , 和 他们的 高的
[laɪm] - [triːz] ,
lime - trees ,
酸橙 - 树木 ,

然后，人们举行了一场盛大的节日游行，前往花园，那里有高大的菩提树。

[wer] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [spred] .
where the banquet was spread .
在哪里 这 宴会 曾是 传播 .

宴席就摆在那里。

[ðer; ðər] - [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] - .

There	Bertrade	sat	between	the	Emperor	and	her	Zendelwald	.
那里	-	卫星	之间	这	皇帝	和	她	-	.

贝尔特拉德就坐在皇帝和她的赞德瓦尔德之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt]

But	it	was	as	well	that	the	former	was	occupied	with	another	pleasant
但	它	曾是	作为	出色地	那	这	以前的	曾是	占领	和	其他	令人愉快的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

但幸好，前者当时正忙于和另一位令人愉快的女士交往；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

for	the	latter	did	not	give	his	bride	much	time	to	converse	with	others	,
为了	这	后者	做过	不是	给	他的	新娘	很多	时间	到	交谈	和	其他的	,

因为后者并没有给他的新娘太多时间与其他人交谈。

[soʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['tendərli] [dɪd][hiː; hi] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

so	politely	and	tenderly	did	he	entertain	her	.
所以	礼貌地	和	温柔地	做过	他	招待	她	.

他待她如此彬彬有礼、温柔体贴。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	said	the	nicest	things	to	her	on	the	spur	of	the	moment	,
他	说	这	最友善的	事物	到	她	在	这	刺	的	这	片刻	,

他一时兴起，对她说了些最动听的话。

[soʊ] [ðæt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

so	that	time	after	time	she	reddened	with	pleasure	.
所以	那	时间	后	时间	她	发红	和	乐趣	.

所以她一次又一次地高兴得脸红。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [pri'veild] ['evriwer] ; [ʌp][ɪn][ðə; ði] [griːn] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

Joy	and	contentment	prevailed	everywhere	;	up	in	the	green	vault	of	the	trees
喜悦	和	满意	最终获胜	到处	;	向上	在	这	绿色的	金库	的	这	树木

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ,

the	birds	sang	,
这	鸟类	唱	,

到处洋溢着欢乐和满足；在绿树成荫的穹顶下，鸟儿歌唱着，

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kraʊn]

vying	with	the	instruments	of	music	;	a	butterfly	settled	on	the	Emperor's	crown
竞争	和	这	仪器	的	音乐	;	一个	蝴蝶	定居	在	这	皇帝的	王冠

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

与乐器争奇斗艳；一只蝴蝶落在皇帝的皇冠上；而且，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] ['vaiəlits]

as	if	by	a	special	blessing	,	the	wine	-	cups	gave	forth	a	fragrance	like	violets
作为	如果	经过	一个	特别的	祝福	,	这	葡萄酒	-	杯子	给予	前进	一个	香味	喜欢	紫罗兰

[ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

and	mignonette	.
和	小醋汁	.

仿佛受到特别的祝福，酒杯散发出紫罗兰和木犀草般的香气。

[bʌt; bət] - , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [felt] [soʊ] ['hæpi] , [ðæt] , [waɪl] - [held] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði]

But	Bertrade	,	above	all	,	felt	so	happy	,	that	,	while	Zendelwald	held	her	by	the
但	-	,	多于	全部	,	毛毡	所以	快乐的	,	那	,	尽管	-	握住	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

但贝尔特拉德感到无比幸福，当赞德瓦尔德牵着她的手时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'lestʃ(ə)l] [prə'tektrɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

she	thought	in	her	heart	of	her	celestial	protectress	,	and	made	her	a
她	想法	在	她	心	的	她	天体	保护者	,	和	制成	她	一个

['fɜ:rvənt] , ['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

fervent	,	silent	thanksgiving	.
热切	,	沉默的	感恩	.

她心中想起了守护她的天神，并默默地向她表达了热烈的感谢。

[ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [hu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æz; əz] - ,

The	Virgin	Mary	,	who	all	the	time	was	sitting	at	her	side	as	Zendelwald	,
这	处女	玛丽	,	WHO	全部	这	时间	曾是	坐着	在	她	边	作为	-	,

圣母玛利亚一直陪伴在她身边，就像赞德瓦尔德一样。

[ri:d] [ðə; ði] [prer] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

read	the	prayer	in	her	heart	,
读	这	祷告	在	她	心	,

读懂了她心中的祈祷，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɔrdz] ['paɪəs] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst]

and	was	so	well	pleased	at	her	ward's	pious	gratitude	that	she	embraced
和	曾是	所以	出色地	高兴	在	她	病房	虔诚的	感激	那	她	拥抱

- ['tendərli] ,

Bertrade	tenderly	,
-	温柔地	,

她对受监护人虔诚的感激之情感到非常高兴，于是温柔地拥抱了贝尔特拉德。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

and	imprinted	a	kiss	on	her	lips	,	which	,	as	may	be	imagined	,
和	印记	一个	吻	在	她	嘴唇	,	哪个	,	作为	可能	是	想象	,

并在她唇上印下一个吻，可以想象，

[fɪld] [ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [blɪs] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [teɪk] [tu:; tə] ['beɪkɪŋ]

filled	the	fair	woman	with	heavenly	bliss	;	for	when	the	celestials	take	to	baking
已填	这	公平的	女士	和	天上	极乐	;	为了	什么时候	这	天体	拿	到	烘烤

[swi:t] - [stʌf] ,

sweet	-	stuff	,
甜的	-	东西	,

让这位美丽的女子感到无比幸福；因为当天神们开始烘焙甜点时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [ɪn'di:d] .

it	is	sweet	indeed	.
它	是	甜的	的确	.

确实很甜。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'pru:v(ə)l]

As	for	the	Emperor	and	the	rest	of	the	company	,	they	shouted	approval
作为	为了	这	皇帝	和	这	休息	的	这	公司	,	他们	喊叫	赞同

[tu:; tə] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - ,

to	the	supposed	Zendelwald	,
到	这	据称	-	,

至于皇帝和其余的人，他们都高声赞许了这位假扮的赞德瓦尔德。

[reɪzd] [ðer; ðər] ['gɑːblət] , [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] .

raised	their	goblets	,	and	drank	to	the	health	of	the	handsome	couple	.
提高	他们的	高脚杯	,	和	喝	到	这	健康	的	这	英俊的	夫妻	.

他们举起酒杯，为这对俊男靓女的健康干杯。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['riːəl] - [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːznəbl] [sliːp] ,

Meanwhile	,	the	real	Zendelwald	waked	out	of	his	unseasonable	sleep	,
同时	,	这	真实的	-	醒来	出去	的	他的	反常的	睡觉	,

与此同时，真正的赞德瓦尔德从反常的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

and	found	the	sun	so	far	on	its	course	that	the	tournament	must	certainly	be
和	成立	这	太阳	所以	远的	在	它是	课程	那	这	比赛	必须	当然	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

发现太阳已经运行到很远的位置，比赛肯定已经结束了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi]

Although	he	was	now	well	out	of	the	business	,	still	he	felt	very	unhappy
虽然	他	曾是	现在	出色地	出去	的	这	商业	,	仍然	他	毛毡	非常	不开心

[ænd; ənd] [sæd] ;

and	sad	;
和	伤心	;

虽然他现在已经彻底退出了这个行业，但他仍然感到非常不快乐和悲伤；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

for	he	would	have	been	only	too	glad	to	wed	the	lady	Bertrade	.
为了	他	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	结婚	这	女士	-	.

因为他非常乐意娶贝尔特拉德小姐为妻。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] .

Besides	,	he	did	not	dare	to	go	back	to	his	mother	now	.
除了	,	他	做过	不是	敢	到	去	后退	到	他的	母亲	现在	.

此外，他现在也不敢回他母亲身边了。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['endləs] , ['dʒɔɪləs] ['wɑːndərɪŋ] ,

So	he	determined	to	set	out	on	an	endless	,	joyless	wandering	,
所以	他	决定	到	放	出去	在	一个	无尽的	,	悄	漫游	,

于是他决定踏上一段无休止、毫无乐趣的流浪之旅。

[ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] .

until	death	should	release	him	from	his	useless	existence	.
直到	死亡	应该	发布	他	从	他的	无用	存在	.

直到死亡将他从毫无意义的生活中解脱出来。

['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [wʌns] [ə'gen] ,

Only	,	before	doing	so	,	he	wished	to	see	his	beloved	one	once	again	,
仅有的	,	前	正在做	所以	,	他	希望	到	看	他的	心爱	一	一次	再次	,

只是在此之前，他希望再见他心爱的人一面。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and	imprint	her	image	on	his	mind	for	the	remainder	of	his	days	,
和	印记	她	图像	在	他的	头脑	为了	这	余	的	他的	天	,

并将她的形象深深地印在他的脑海里，直到他生命的尽头。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

that	he	might	always	remember	what	he	had	thrown	away	.
那	他	可能	总是	记住	什么	他	有	抛掷	离开	.

让他永远记住他扔掉了什么。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	accordingly	went	back	all	the	way	to	the	castle	.
他	因此	去	后退	全部	这	方式	到	这	城堡	.

于是他便一路返回了城堡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

When	he	reached	the	throng	,
什么时候	他	达到	这	人群	,

当他走到人群中时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['evriwer] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

he	heard	everywhere	proclaimed	the	praises	and	good	fortune	of	a	poor
他	听到	到处	宣布	这	赞扬	和	好的	财富	的	一个	贫穷的

[naɪt] - [huː] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ,

knight	Zendelwald	who	had	attained	the	prize	,
骑士	-	WHO	有	已达到	这	奖	,

他到处都听到人们称赞一位名叫赞德瓦尔德的贫穷骑士获得了奖项，并称赞他获得了好运。

[ænd; ənd] , ['bɪtərli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['neɪmseɪk] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi]

and	,	bitterly	curious	to	know	who	this	fortunate	namesake	might	be	,	he
和	,	苦涩地	好奇的	到	知道	WHO	这	幸运	同名者	可能	是	,	他

[dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

dismounted	from	his	horse	,
下马	从	他的	马	,

他非常好奇这位幸运的同名者究竟是谁，于是下了马。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

and	forced	his	way	through	the	crowd	until	he	found	a	station	at	the	edge
和	强制	他的	方式	通过	这	人群	直到	他	成立	一个	车站	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他强行挤过人群，直到在花园边缘找到一个车站。

[ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːst] .

on	an	elevated	place	from	which	he	could	overlook	the	whole	feast	.
在	一个	升高	地方	从	哪个	他	可以	俯瞰	这	所有的	盛宴	.

他站在一个高处，可以俯瞰整个宴会。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	he	beheld	in	all	her	finery	,	not	far	from	the	sparkling	crown	of	the
那里	他	观看	在	全部	她	服饰	,	不是	远的	从	这	闪闪发光	王冠	的	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

他看到她身着华丽的服饰，离皇帝闪闪发光的皇冠不远。

[ðə; ði]['reɪdiənt] , ['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ;

the	radiant	,	happy	face	of	his	beloved	;
这	辐射状	,	快乐的	脸	的	他的	心爱	;

他心爱之人容光焕发、幸福快乐的脸庞；

[bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [peɪl] - - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

but	side	by	side	with	her	-	-	his	astonishment	turned	him	pale	-	-	the	living
但	边	经过	边	和	她	-	-	他的	惊讶	转向	他	苍白	-	-	这	活的

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

image	of	his	own	person	.
图像	的	他的	自己的	人	.

但与她并肩而立——他惊讶得脸色苍白——眼前的景象，简直就是他自己的活生生的翻版。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['paɪəs] [braɪd] .

As	he	stood	petrified	,	he	saw	his	double	embrace	and	kiss	the	pious	bride	.
作为	他	站立	石化	,	他	锯	他的	双倍的	拥抱	和	吻	这	虔诚的	新娘	.

他呆立原地，惊恐地看着自己与虔诚的新娘拥抱亲吻。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [stept] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] , [θruː]

Thereupon	,	without	delay	,	he	stepped	,	unnoticed	amid	the	universal	joy	,	through
于是	,	没有	延迟	,	他	步	,	未被察觉	之中	这	普遍的	喜悦	,	通过

[ðə; ði][ræŋks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ,

the	ranks	until	he	stood	,
这	排名	直到	他	站立	,

于是，他毫不迟疑地穿过人群，在一片欢腾中悄无声息地站了起来。

['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒeləsi] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

racked	by	a	strange	jealousy	,	close	behind	the	couple	.
架子	经过	一个	奇怪的	妒忌	,	关闭	在后面	这	夫妻	.

被一种莫名的嫉妒情绪折磨着，紧随这对夫妇身后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] - [saɪd] ,

At	the	same	moment	,	his	counterfeit	vanished	from	Bertrade's	side	,
在	这	相同的	片刻	,	他的	伪造	消失了	从	-	边	,

与此同时，他的伪钞也从贝尔特拉德身边消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	she	looked	about	for	him	in	dismay	.
和	她	看起来	关于	为了	他	在	沮丧	.

她惊慌失措地四处寻找他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [sed] , "

But	when	she	saw	Zendelwald	behind	her	,	she	laughed	joyfully	,	and	said	,	"
但	什么时候	她	锯	-	在后面	她	,	她	笑了	欣喜地	,	和	说	,	"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ?

Where	are	you	off	to	?
在哪里	是	你	离开	到	?

但当她看到赞德瓦尔德在她身后时，她高兴地笑了，说道："你要去哪里？"

[kʌm] , [steɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

Come	,	stay	beside	me	!
来	,	停留	旁	我	!

来，待在我身边！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	And	she	took	his	hand	and	drew	him	to	her	side	.
"	和	她	采取	他的	手	和	画	他	到	她	边	.

她拉起他的手，把他拉到自己身边。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [driːm] ['θɜːrəli] ,

So	he	sat	down	,	and	,	to	test	the	seeming	dream	thoroughly	,
所以	他	卫星	向下	,	和	,	到	测试	这	似乎	梦	彻底	,

于是他坐了下来，为了彻底检验这个看似美好的梦境，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['biːkər] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [drɑːft]

he	seized	the	beaker	which	stood	before	him	and	emptied	it	at	one	draught
他	查获	这	烧杯	哪个	站立	前	他	和	清空	它	在	一	草稿

.

:

.

他一把抓起面前的酒杯，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði] [waɪn] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪf] ['striːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	wine	stood	the	test	,	and	an	unmistakable	life	streamed	through	his	veins	.
这	葡萄酒	站立	这	测试	,	和	一个	毋庸置疑	生活	流媒体	通过	他的	静脉	.

这酒经受住了考验，他血管里流淌着鲜明的生命力。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Quite	in	the	mood	,	he	turned	to	the	smiling	woman	and	looked	into	her
相当	在	这	情绪	,	他	转向	到	这	微笑	女士	和	看起来	进入	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他兴致勃勃地转向面带微笑的女人，凝视着她的眼睛；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪəsli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

whereupon	she	joyously	resumed	the	intimate	conversation	which	had	been	interrupted
于是	她	欣喜地	恢复	这	亲密的	对话	哪个	有	到过	中断

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

the	moment	before	.
这	片刻	前	.

于是，她欣喜地继续了刚才被打断的亲密谈话。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Zendelwald	could	not	imagine	what	had	happened	to	him	,
但	-	可以	不是	想象	什么	有	发生	到	他	,

但赞德瓦尔德无法想象自己身上究竟发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] - [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

when	he	found	Bertrade	address	him	in	familiar	words	,
什么时候	他	成立	-	地址	他	在	熟悉的	字	,

当他找到贝尔特拉德时，用熟悉的语言和他交谈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['ænsər] [ɪn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

to	which	he	several	times	unthinkingly	answered	in	others	which	he	had	already
到	哪个	他	一些	时代	不假思索地	回答	在	其他的	哪个	他	有	已经

[juːst] ['sʌmwer] [els] .

used	somewhere	else	.
用过的	某处	别的	.

他有好几次不假思索地用之前在别处用过的词语回答了这个问题。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Sure	enough	he	discovered	after	a	little	that	his	predecessor	must	have	been
当然	足够的	他	发现	后	一个	小的	那	他的	前任	必须	有	到过

['kærɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn]

carrying	on	the	very	same	conversation	with	Bertrade	which	he	had	devised	in
携带	在	这	非常	相同的	对话	和	-	哪个	他	有	设计	在

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	imagination	during	the	days	of	his	journey	,
他的	想像力	期间	这	天	的	他的	旅行	,

果然，过了一会儿他就发现，他的前任一定是在和贝尔特拉德进行着同样的对话，而这正是他在旅途中想象出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [end][ðə; ði] [pleɪ]

and	which	he	now	continued	deliberately	,	in	order	to	see	what	end	the	play
和	哪个	他	现在	持续	故意地	,	在	命令	到	看	什么	结尾	这	玩

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

他现在故意继续这样做，是为了看看这出戏会有什么结局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][end] .

But	it	did	not	have	an	end	.
但	它	做过	不是	有	一个	结尾	.

但它并没有结束。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edɪfaɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Instead	**,**	**it**	**became**	**more**	**and**	**more**	**edifying**	**;**	**for**	**when**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
反而	,	它	成为	更多的	和	更多的	有益的	;	为了	什么时候	这	太阳	去	向下	,

[tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

torches	**were**	**lighted**	**,**
火炬	是	照明	,

相反，它变得越来越有启发意义；因为当太阳落山时，人们点燃了火炬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'sembli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

and	**the**	**whole**	**assembly**	**made**	**for**	**the**	**largest**	**hall**	**in**	**the**	**castle**	**to**	**engage**	**in**
和	这	所有的	集会	制成	为了	这	最大	大厅	在	这	城堡	到	从事	在

['dænsɪŋ] .

dancing	**.**
跳舞	.

全体人员聚集在城堡里最大的大厅里跳舞。

['æftər][ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braɪd] ,

After	**the**	**Emperor**	**had**	**danced**	**the**	**first**	**round**	**with**	**the**	**bride**	**,**
后	这	皇帝	有	跳舞	这	第一的	圆形的	和	这	新娘	,

皇帝与新娘跳完第一轮舞后，

- [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɑːnst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Zendelwald	**took**	**her**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**danced**	**three**	**or**	**four**	**times**	**with**	**her**
-	采取	她	在	他的	手臂	和	跳舞	三	或者	四	时代	和	她

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌn'tɪl] ,

round	**the**	**hall**	**until**	**,**
圆形的	这	大厅	直到	,

赞德瓦尔德挽着她的胳膊，带着她绕着大厅跳了三四圈舞，直到.....

[ɔːl] [ə'gloʊ] ,

all	**aglow**	**,**
全部	闪耀	,

浑身闪闪发光，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tɜːrət] -

she	**suddenly**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**drew**	**him**	**aside**	**to**	**a**	**quiet**	**turret**	**-**
她	突然	采取	他	经过	这	手	和	画	他	旁边	到	一个	安静的	炮塔	-

['tʃeɪmbər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

chamber	**flooded**	**with**	**moonlight**	**.**
房间	被淹	和	月光	.

她突然拉起他的手，把他带到一处月光洒满的静谧塔楼房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] ,

There	**she**	**flung**	**herself**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**stroked**	**his**	**fair**	**beard**	**,**
那里	她	扔	她自己	在	他的	胸部	,	抚摸	他的	公平的	胡须	,

她扑进他怀里，抚摸着他金色的胡须。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**coming**	**and**	**for**	**his**	**affection**	**.**
和	谢谢	他	为了	他的	未来	和	为了	他的	感情	.

并感谢他的到来和关心。

['ɑːnɪst] - , [haʊ'evər] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ɔːr]

Honest	**Zendelwald**	**,**	**however**	**,**	**wished**	**to**	**ascertain**	**whether**	**he**	**were**	**dreaming**	**or**
诚实的	-	,	然而	,	希望	到	探明	无论	他	是	做梦	或者

['weɪkɪŋ] ,

waking	**,**
醒来	,

然而，诚实的曾德瓦尔德却想弄清楚自己是在做梦还是醒着。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [haʊ] ['mætərz] ['riːəli] [stʊd] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

and	questioned	her	about	how	matters	really	stood	,	especially	about	his	double	.
和	被质问	她	关于	如何	事情	真的	站立	,	尤其	关于	他的	双倍的	.

然后询问她事情的真实情况，特别是关于他的替身的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][led][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

For	a	long	time	,	she	did	not	understand	him	;	but	one	word	led	to	another	.
为了	一个	长的	时间	,	她	做过	不是	理解	他	;	但	一	单词	引领	到	其他	.

很长一段时间，她都不理解他；但一句话接着一句话，她就明白了。

- [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

Zendelwald	said	this	and	that	had	happened	to	him	,	and	told	her	all
-	说	这	和	那	有	发生	到	他	,	和	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

about	his	journey	,
关于	他的	旅行	,

赞德瓦尔德说了他经历的种种事情，并把他的旅程全盘托出。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

about	his	turning	in	to	the	little	church	,
关于	他的	转弯	在	到	这	小的	教会	,

关于他转而加入小教堂的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	how	he	had	fallen	asleep	there	and	been	too	late	for	the
和	如何	他	有	倒下	睡着了	那里	和	到过	也	晚的	为了	这

['tʊrnəmənt] .

tournament	.
比赛	.

他当时就在那里睡着了，结果错过了比赛。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːr] [klɪr] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	that	the	affair	became	so	far	clear	to	Bertrade	that	she	recognized	for	the
在	那	这	事务	成为	所以	远的	清除	到	-	那	她	认可	为了	这

['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ˌpeɪtrə'nes] .

second	time	the	hand	of	her	gracious	patroness	.
第二	时间	这	手	的	她	亲切	女赞助人	.

这时，贝尔特拉德才彻底明白事情的真相，第二次认出了她那位仁慈的女赞助人的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['væliənt] [naɪt] ['boʊldli][æz; əz]

But	now	at	last	she	had	opportunity	to	regard	the	valiant	knight	boldly	as
但	现在	在	最后的	她	有	机会	到	看待	这	英勇	骑士	大胆地	作为

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

a	gift	from	Heaven	,
一个	礼物	从	天堂	,

但现在她终于有机会大胆地将这位英勇的骑士视为上天的恩赐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	she	was	grateful	enough	to	press	the	substantial	present	to	her	heart
和	她	曾是	感激的	足够的	到	按	这	重大的	展示	到	她	心

[ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌʃəs] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

in	good	earnest	and	return	him	full	measure	for	the	luscious	kiss	which	she
在	好的	认真	和	返回	他	满的	措施	为了	这	甜美	吻	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

had	received	from	Heaven	itself	.
有	已收到	从	天堂	本身	.

她感激涕零，将这份贵重的礼物珍藏在心底，以充分回报他从天堂给予她的甜蜜之吻。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] , [sɜːr] - [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd]

But	,	from	that	time	forth	,	Sir	Zendelwald	lost	all	his	sluggishness	and
但	,	从	那	时间	前进	,	先生	-	丢失的	全部	他的	迟缓	和

['driːmi] [ɪˌrezə'luːʃn] .

dreamy	irresolution	.
梦幻般的	分辨率不足	.

但从那时起，赞德瓦尔德爵士就失去了他所有的迟钝和优柔寡断。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tendər]

He	said	everything	and	did	everything	at	the	right	time	before	the	tender
他	说	一切	和	做过	一切	在	这	正确的	时间	前	这	投标

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Bertrade	and	before	the	rest	of	the	world	,
-	和	前	这	休息	的	这	世界	,

在 Bertrade 招标之前，在全世界之前，他适时地发表了所有言论，做了所有事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

and	he	became	a	great	man	in	the	Empire	,
和	他	成为	一个	伟大的	男人	在	这	帝国	,

他成为了帝国中的一位伟人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	that	the	Emperor	was	as	well	content	with	him	as	was	his	wife	.
所以	那	这	皇帝	曾是	作为	出色地	内容	和	他	作为	曾是	他的	妻子	.

因此，皇帝和皇帝夫人都对他非常满意。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]

As	for	Zendelwald's	mother	,	she	appeared	at	the	wedding	mounted	on	horseback
作为	为了	-	母亲	,	她	出现	在	这	婚礼	安装	在	马背

,

,

,

至于赞德瓦尔德的母亲，她骑马出现在婚礼上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['fɔːrtʃən] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] .

and	as	proud	as	if	she	had	been	enthroned	in	fortune	all	her	life	long	.
和	作为	自豪的	作为	如果	她	有	到过	登基	在	财富	全部	她	生活	长的	.

她骄傲得仿佛一生都高高在上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] [tuː; tə]

She	looked	after	money	and	estates	,	and	hunted	in	the	extensive	forests	to
她	看起来	后	钱	和	庄园	,	和	猎杀	在	这	广泛的	森林	到

[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

an	advanced	age	.
一个	先进的	年龄	.

她掌管钱财和庄园，直到高龄仍经常在广袤的森林里狩猎。

- ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] - [teɪk] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli]

Bertrade	never	failed	to	have	Zendelwald	take	her	once	a	year	to	the	lonely
-	绝不	失败的	到	有	-	拿	她	一次	一个	年	到	这	孤独

['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

little	castle	which	was	his	home	,
小的	城堡	哪个	曾是	他的	家	,

贝尔特拉德每年都会让赞德瓦尔德带她去他那座偏僻的小城堡，那是他的家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld]

where	she	cooed	in	the	grey	tower	with	her	darling	as	tenderly	as	the	wild
在哪里	她	咕咕	在	这	灰色的	塔	和	她	亲爱的	作为	温柔地	作为	这	荒野

[dʌvz; doʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

doves	in	the	trees	round	about	.
鸽子	在	这	树木	圆形的	关于	.

她和她的爱人在灰色的塔楼里轻声细语，就像周围树上的野鸽子一样温柔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

But	they	never	omitted	to	enter	the	little	church	on	their	way	,
但	他们	绝不	省略	到	进入	这	小的	教会	在	他们的	方式	,

但他们每次路过都会顺道去那座小教堂看看。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,

and	address	their	prayers	to	the	Virgin	,
和	地址	他们的	祈祷	到	这	处女	,

他们向圣母玛利亚祈祷，

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [prɪm] [ænd; ənd] ['seɪntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [kʌm] [daʊn]

who	stood	there	as	prim	and	saintly	as	if	she	had	never	once	come	down
WHO	站立	那里	作为	原始	和	圣洁的	作为	如果	她	有	绝不	一次	来	向下

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɔːltər] .

from	her	altar	.
从	她	坛	.

她端庄地站在那里，一副圣洁无瑕的样子，仿佛从未离开过她的祭坛。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌn]

THE	VIRGIN	AND	THE	NUN
这	处女	和	这	尼姑

圣母与修女

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] : [fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ] [fliː] [ə'weɪ] ,

O	that	I	had	wings	like	a	dove	:	for	then	would	I	flee	away	,
哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	:	为了	然后	会	我	逃跑	离开	,

但愿我有鸽子的翅膀，那样我就可以飞走。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .

and	be	at	rest	.
和	是	在	休息	.

安息吧。

[sɑːm] [ˌɛl'viː] . [sɪks] .

Psalm	lv	.	6	.
诗篇	lv	.	6	.

诗篇 15:6

[ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz]

A	convent	lay	on	a	mountain	overlooking	a	wide	prospect	,	and	its	walls
一个	修道院	躺	在	一个	山	俯瞰	一个	宽的	前景	,	和	它是	墙壁

[gliːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] .

gleamed	across	the	land	.
闪闪发光	穿过	这	土地	.

一座修道院坐落在山顶，俯瞰着广阔的景色，它的墙壁在大地上闪闪发光。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'bjuːtəfjl] ,

Within	,	it	was	full	of	women	,	beautiful	and	unbeautiful	,
之内	,	它	曾是	满的	的	女性	,	美丽的	和	不漂亮	,

里面全是女人，有漂亮的，也有不漂亮的。

[huː] [ɔːl] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ['æftər] [ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] .

who	all	served	the	Lord	and	his	Virgin	Mother	after	a	strict	rule	.
WHO	全部	服务	这	主	和	他的	处女	母亲	后	一个	严格的	规则	.

他们都严格遵守规矩，侍奉主和他的圣母玛利亚。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['biətriks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sækrɪstən] [ʌv; əv]

The	most	beautiful	of	the	nuns	was	called	Beatrix	,	and	was	sacristan	of
这	最多	美丽的	的	这	修女	曾是	称为	比阿特丽克斯	,	和	曾是	司事	的

[ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

修女中最漂亮的一个名叫贝娅特丽克丝，她是修道院的司事。

[ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli]

Of	tall	and	commanding	presence	,	she	went	about	her	duties	with	stately
的	高的	和	指挥	在场	,	她	去	关于	她	职责	和	庄严

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她身材高挑，气场强大，举止端庄，履行职责时仪态万方。

[sɔː] [tuː; tə] ['kwaɪər] [ænd; ənd] ['ɔːltər] , [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['sækrɪsti] ,

saw	to	choir	and	altar	,	looked	after	the	sacristy	,
锯	到	唱诗班	和	坛	,	看起来	后	这	圣器室	,

负责唱诗班和祭坛的布置，照看圣器室，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr]

and	rang	the	bell	before	the	first	flush	of	dawn	and	when	the	evening	-	star
和	响铃	这	钟	前	这	第一的	冲洗	的	黎明	和	什么时候	这	晚上	-	星星

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

在黎明破晓之前、晚星升起之时，敲响了钟声。

[jet] [ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæst] ['meni] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪzi] [luːm] [ʌv; əv]

Yet	amid	it	all	she	cast	many	a	tear	-	dimmed	glance	at	the	busy	loom	of
然而	之中	它	全部	她	投掷	许多	一个	撕	-	调暗	瞥一眼	在	这	忙碌的	织布机	的

[ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .

the	blue	distance	.
这	蓝色的	距离	.

然而，在这一切之中，她不时泪眼朦胧地望向远处繁忙的蓝色织机。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɛpənz] ['glænsɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	she	saw	weapons	glancing	,	heard	the	horn	of	the	hunters	in	the	woods	,
那里	她	锯	武器	瞥了一眼	,	听到	这	喇叭	的	这	猎人	在	这	树林	,

她看到武器在空中闪过，听到林中猎人的号角声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	clear	shout	of	men	,	and	her	breast	filled	with	longing	for
和	这	清除	喊	的	男人	,	和	她	胸部	已填	和	渴望	为了

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

还有男人们清晰的呼喊声，以及她心中对世界的渴望。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wʌn] [klɪr] ,

At	last	she	could	control	her	desire	no	longer	,	and	one	clear	,
在	最后的	她	可以	控制	她	欲望	不	更长	,	和	一	清除	,

最终她再也无法控制自己的欲望，一个清晰的念头浮现出来。

['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [staʊt]

moonlit	night	in	June	she	rose	,	dressed	herself	,	and	put	on	stout
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	六月	她	玫瑰	,	穿着	她自己	,	和	放	在	肥硕

[nuː] [ʃuːz] ,

new	shoes	,
新的	鞋	,

六月月光皎洁的夜晚，她起身穿好衣服，穿上结实的新鞋。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

and	went	to	the	altar	,	equipped	for	a	journey	.
和	去	到	这	坛	,	配备	为了	一个	旅行	.

他们来到祭坛前，准备启程。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðiː] ['feɪθfəli] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

"	I	have	served	thee	faithfully	these	many	years	,	"	she	said	to	the	Virgin	Mary	,
"	我	有	服务	你	忠实	这些	许多	年	,	"	她	说	到	这	处女	玛丽	,

“这些年来，我一直忠诚地侍奉着你，”她对圣母玛利亚说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ðaɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [noʊ]

"	but	now	take	the	keys	thyself	;	for	I	can	endure	the	heat	in	my	heart	no
"	但	现在	拿	这	钥匙	你自己	;	为了	我	能	忍受	这	热	在	我的	心	不

[lɔːŋgər] !

longer	!
更长	!

“但现在你自己去拿钥匙吧；因为我再也无法忍受我心中的煎熬了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ]

"	With	that	she	laid	her	bundle	of	keys	upon	the	altar	,	and	went	forth
"	和	那	她	铺设	她	捆	的	钥匙	之上	这	坛	,	和	去	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

from	the	convent	.
从	这	修道院	.

“说完，她把那捆钥匙放在祭坛上，离开了修道院。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

She	made	her	way	down	amid	the	solitude	of	the	mountain	,
她	制成	她	方式	向下	之中	这	孤独	的	这	山	,

她独自一人走下山去，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][ɪn][æn; ən][oʊk] - ['fɔːrɪst] , [wer] ,

and	wandered	on	until	she	came	to	a	cross	-	road	in	an	oak	-	forest	,	where	,
和	漫步	在	直到	她	来了	到	一个	叉	-	路	在	一个	橡木	-	森林	,	在哪里	,

她继续往前走，直到来到一片橡树林中的一个十字路口，在那里，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

uncertain	which	way	to	take	,	she	sat	down	by	the	side	of	a	spring	,
不确定	哪个	方式	到	拿	,	她	卫星	向下	经过	这	边	的	一个	春天	,

她不知该往哪个方向走，便在泉水边坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

which	was	provided	with	a	stone	basin	and	a	bench	for	the	benefit
哪个	曾是	假如	和	一个	石头	盆地	和	一个	长椅	为了	这	益处

[ʌv; əv] ['weɪ,feərəz] .

of	wayfarers	.
的	旅行者	.

那里配备了石盆和长凳，方便过路人使用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] .

Until	the	sun	rose	,	she	sat	there	,	and	was	drenched	with	the	falling	dew	.
直到	这	太阳	玫瑰	,	她	卫星	那里	,	和	曾是	湿透了	和	这	坠落	露	.

直到太阳升起，她一直坐在那里，被落下的露水浸透。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Then	the	sun	came	over	the	tops	of	the	trees	,
然后	这	太阳	来了	超过	这	最高额	的	这	树木	,

然后太阳升到了树梢之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [roʊd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪt]

and	the	first	rays	which	shot	through	the	forest	-	road	fell	on	a	glittering	knight
和	这	第一的	射线	哪个	射击	通过	这	森林	-	路	跌倒	在	一个	闪闪发光	骑士

[huː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [ɔːl] [ə'loʊn] .

who	came	riding	in	full	armour	all	alone	.
WHO	来了	骑术	在	满的	盔甲	全部	独自的	.

第一缕阳光穿过林间小路，落在了一位身披全副盔甲、独自骑马而来的闪闪发光的骑士身上。

[ðə; ði] [nʌn] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,

The	nun	stared	with	all	her	lovely	eyes	,
这	尼姑	凝视	和	全部	她	迷人的	眼睛	,

修女用她那双美丽的眼睛凝视着她，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænlɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

and	did	not	lose	an	inch	of	the	manly	apparition	;
和	做过	不是	失去	一个	英寸	的	这	男子气概	幻影	;

他那英俊潇洒的男子气概丝毫未减；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt]

but	she	kept	so	still	that	the	knight	would	never	have	seen	her	had	not
但	她	保留	所以	仍然	那	这	骑士	会	绝不	有	已见	她	有	不是

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	murmur	of	the	fountain	caught	his	ear	and	guided	his	eyes	.
这	低语	的	这	喷泉	捕捉	他的	耳朵	和	引导	他的	眼睛	.

但她一动不动，若非喷泉的潺潺水声吸引了骑士的目光，他永远也看不到她。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

He	at	once	turned	aside	to	the	spring	,	dismounted	from	his	horse	and
他	在	一次	转向	旁边	到	这	春天	,	下马	从	他的	马	和

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] ,

let	it	drink	,
让	它	喝	,

他立刻转身走到泉边，下马让水喝。

[waɪl] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] [rɪ'spektfəli] .

while	he	greeted	the	nun	respectfully	.
尽管	他	问候	这	尼姑	尊敬	.

他恭敬地向修女问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kruː'seɪdər] [huː] , ['æftər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ə'loʊn]

He	was	a	crusader	who	,	after	long	absence	,	was	making	his	way	home	alone
他	曾是	一个	十字军战士	WHO	,	后	长的	缺席	,	曾是	制作	他的	方式	家	独自的

,

,

,

他是一位十字军战士，离家多年后，独自一人踏上归途。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] .

for	he	had	lost	all	his	men	.
为了	他	有	丢失的	全部	他的	男人	.

因为他失去了所有部下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	spite	of	his	respectfulness	,	he	never	once	removed	his	eyes	from	the
在	尽管如此	的	他的	尊重	,	他	绝不	一次	已移除	他的	眼睛	从	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['biətriks] ,

charms	of	Beatrix	,
魅力	的	比阿特丽克斯	,

尽管他彬彬有礼，但他的目光却从未离开过贝娅特丽克丝的美貌。

[huː] [held] [hɜːrz][dʒʌst][æz; əz] ['stedi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] ['fɪksɪdlɪ] [æz; əz] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːriər] ;

who	held	hers	just	as	steady	,	and	gazed	as	fixedly	as	ever	on	the	warrior	;
WHO	握住	她的	只是	作为	稳定的	,	和	凝视	作为	固定地	作为	曾经	在	这	战士	;

她也同样保持着这个姿势，目光一如既往地紧紧盯着那位战士；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] [wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	he	was	no	inconsiderable	part	of	that	world	for	which	she	had
为了	他	曾是	不	微不足道的	部分	的	那	世界	为了	哪个	她	有

[lɔŋd] [soʊ][ɪn]['siːkrət] .

longed	so	in	secret	.
渴望	所以	在	秘密	.

因为他是她一直暗自渴望的那个世界里不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] ['bæʃfl] .

But	suddenly	she	cast	down	her	eyes	and	felt	bashful	.
但	突然	她	投掷	向下	她	眼睛	和	毛毡	害羞的	.

但她突然垂下眼帘，感到羞涩。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

At	last	the	knight	asked	her	which	way	she	was	going	,
在	最后的	这	骑士	问	她	哪个	方式	她	曾是	去	,

最后，骑士问她要去哪个方向。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	whether	he	could	be	of	any	service	to	her	.
和	无论	他	可以	是	的	任何	服务	到	她	.

以及他是否能为她提供任何帮助。

[ðə; ði] [fʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,

The	full	tones	of	his	voice	startled	her	;	she	looked	at	him	once	more	,
这	满的	音调	的	他的	嗓音	惊慌	她	;	她	看起来	在	他	一次	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他洪亮的声音吓了她一跳；她又看了他一眼，然后

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

fascinated	by	his	glances	,	acknowledged	that	she	had	run	away	from	the
着迷	经过	他的	眼神	,	已确认	那	她	有	跑步	离开	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

convent	to	see	the	world	,
修道院	到	看	这	世界	,

她被他的目光所吸引，承认自己是从修道院逃出来的，想要看看外面的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

but	that	she	was	frightened	already	and	did	not	know	which	way	to	turn	.
但	那	她	曾是	害怕	已经	和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

但她当时已经感到害怕，不知道该怎么办。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [læft] ['hɑːrtɪli] ,

At	that	the	knight	,	who	had	all	his	wits	about	him	,	laughed	heartily	,
在	那	这	骑士	,	WHO	有	全部	他的	智慧	关于	他	,	笑了	衷心地	,

这时，那位头脑清醒的骑士开怀大笑起来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪdi][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

and	offered	to	conduct	the	lady	so	far	on	the	right	way	,
和	提供	到	执行	这	女士	所以	远的	在	这	正确的	方式	,

并主动提出引导这位女士走上正确的道路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	she	would	trust	herself	to	him	.
如果	她	会	相信	她自己	到	他	.

如果她愿意把自己托付给他。

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]

His	castle	,	he	added	,	was	not	more	than	a	day's	journey	from	where	they
他的	城堡	,	他	额外	,	曾是	不是	更多的	比	一个	天	旅行	从	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

他补充说，他的城堡距离他们所在的地方不超过一天的路程；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	there	,	if	she	chose	,	she	could	make	her	preparations	in	security	,
和	那里	,	如果	她	选择	,	她	可以	制作	她	准备工作	在	安全	,

如果她愿意，她可以在那里安保严密地做好准备。

[ænd; ənd]['æftər] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] , [waɪd]

and	after	more	mature	reflection	could	proceed	on	her	way	into	the	fair	,	wide
和	后	更多的	成熟	反射	可以	继续	在	她	方式	进入	这	公平的	,	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

经过更成熟的思考，她可以继续走向广阔的世界。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] , ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt]

Without	replying	,	but	yet	without	opposition	,	she	allowed	herself	,	trembling	somewhat
没有	回复	,	但	然而	没有	反对	,	她	允许	她自己	,	发抖	有些

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

她没有回答，也没有反对，只是任由自己这样，尽管内心还是有些颤抖。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

to	be	lifted	up	on	horseback	.
到	是	抬起	向上	在	马背	.

被马驮着。

[ðə; ði] [naɪt] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] - ['blʌʃɪŋ] [nʌn]

The	knight	swung	himself	up	after	her	,	and	,	with	the	rosy	-	blushing	nun
这	骑士	摇摆	他自己	向上	后	她	,	和	,	和	这	红润	-	脸红	尼姑

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

骑士纵身跃起，站在她身前，只见修女脸颊绯红。

[trɔtid] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .

trotted	joyously	through	woods	and	meadows	.
小跑	欣喜地	通过	树林	和	草地	.

它欢快地小跑穿过树林和草地。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [leŋθs] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

For	two	or	three	hundred	lengths	,	she	held	herself	erect	and	gazed	straight	before
为了	二	或者	三	百	长度	,	她	握住	她自己	直立	和	凝视	直的	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她挺直身子，目光直视前方，走了两三百个来回。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	hands	clasped	over	her	bosom	.
她	双手	紧握	超过	她	怀	.

她的双手交叠放在胸前。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	soon	she	had	laid	her	head	back	on	his	breast	,
但	很快	她	有	铺设	她	头	后退	在	他的	胸部	,

但很快她就把头靠在了他的胸膛上。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [lɔːrd] [ɪm'prɪntɪd] [ˌðer'ɑːn] .

and	submitted	to	the	kisses	which	the	stalwart	lord	imprinted	thereon	.
和	提交	到	这	吻	哪个	这	坚定的	主	印记	其上	.

并接受了那位英俊的领主在上面留下的吻痕。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [θriː] ['hʌndrəd] [leŋθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɜːrvɪdli]

And	by	another	three	hundred	lengths	she	was	returning	them	as	fervidly
和	经过	其他	三	百	长度	她	曾是	返回	他们	作为	热切地

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [bel] .

as	if	she	had	never	rung	a	convent	-	bell	.
作为	如果	她	有	绝不	梯子	一个	修道院	-	钟	.

她又跑了三百个来回，热情地回应着，仿佛她从未敲过修道院的钟。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	such	circumstances	,	they	saw	nothing	of	the	bright	landscape	through	which	they
在	这样的	情况	,	他们	锯	没有什么	的	这	明亮的	景观	通过	哪个	他们

['dʒɝːniːd] .

journeyed	.
旅程	.

在这种情况下，他们丝毫没有看到沿途的秀丽景色。

[ðə; ði] [nʌn] , [huː] [wʌns] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [naʊ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	nun	,	who	once	had	longed	to	see	the	wide	world	,	now	shut	her	eyes
这	尼姑	,	WHO	一次	有	渴望	到	看	这	宽的	世界	,	现在	关闭	她	眼睛

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

这位曾经渴望看看外面世界的修女，如今却闭上了双眼。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ɪts]

and	confined	herself	to	that	portion	of	it	which	the	horse	could	carry	on	its
和	受限	她自己	到	那	部分	的	它	哪个	这	马	可以	携带	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

她只吃了马能驮的那部分。

[ðə; ði] [naɪt] - ['ɔːlsoʊ] ['skersli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæs(ə)l] ,

The	knight	Wonnebold	also	scarcely	gave	a	thought	to	his	father's	castle	,
这	骑士	-	还	几乎	给予	一个	想法	到	他的	父亲的	城堡	,

骑士沃内博尔德也几乎没怎么考虑过他父亲的城堡。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['taʊərz] ['glitəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

until	its	towers	glittered	before	him	in	the	moonlight	.
直到	它是	塔楼	闪闪发光	前	他	在	这	月光	.

直到月光下，它的塔楼在他眼前闪闪发光。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ,

But	all	was	silent	without	the	castle	,	and	even	more	silent	within	,
但	全部	曾是	沉默的	没有	这	城堡	,	和	甚至	更多的	沉默的	之内	,

但城堡外一片寂静，城堡内更是寂静无声。

[waɪl] ['nevər] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

while	never	a	light	was	to	be	seen	.
尽管	绝不	一个	光	曾是	到	是	已见	.

却始终不见一丝光亮。

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːniːəlz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [seɪv]

Wonnebold's father and mother were dead and all the menials departed , save

- 父亲 和 母亲 是 死的 和 全部 这 仆役 已离开 , 节省

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæstələn] ,

an ancient castellan ,

一个 古老的 城堡 ,

沃内博尔德的父母都去世了，所有的仆役都离开了，只剩下一个年迈的城堡守卫。

[huː] ['æftər] [lɔːŋ] ['nɔkiŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

who after long knocking made his appearance with a lantern ,

WHO 后 长的 敲门 制成 他的 外貌 和 一个 灯笼 ,

他敲了很久的门，然后提着灯笼出现了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪnfəli] -

and almost died for joy when he saw the knight standing at the painfully -

和 几乎 死亡 为了 喜悦 什么时候 他 锯 这 骑士 常设 在 这 痛苦地 -

['oʊpənd] [dɔːr] .

opened door .

打开 门 .

当他看到骑士站在那扇艰难打开的门前时，他几乎喜极而泣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

In spite of his solitude and his years the old man had maintained the

在 尽管如此 的 他的 孤独 和 他的 年 这 老的 男人 有 维持 这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] ['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

interior of the castle in habitable condition ,

内部的 的 这 城堡 在 适宜居住 状况 ,

尽管年事已高，孤身一人，这位老人仍然将城堡内部保持得适宜居住的状态。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['naɪts] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redinəs] ,

and especially had kept the knight's chamber in constant readiness ,

和 尤其 有 保留 这 骑士的 房间 在 持续的 准备就绪 ,

尤其要时刻保持骑士寝宫的戒备状态。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

so that he might be able to go to rest the moment he should return

所以 那 他 可能 是 有能力的 到 去 到 休息 这 片刻 他 应该 返回

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

from his travels .

从 他的 旅行 .

这样他一结束旅程回来就能立刻休息。

[soʊ] ['biətriks] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

So Beatrix rested with him and appeased her longing .

所以 比阿特丽克斯 休息 和 他 和 安抚 她 渴望 .

于是，碧翠丝在他身边休息，抚慰了她的思念之情。

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither had any thought now of separating from the other .

两者都不 有 任何 想法 现在 的 分离 从 这 其他 .

他们两人现在都没有想过要分开。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃests] .

Wonnebold opened his mother's chests .

- 打开 他的 母亲的 箱子 .

沃内博尔德打开了他母亲的箱子。

['biətriks] [klæd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Beatrix	clad	herself	in	her	rich	garments	and	adorned	herself	with	her
比阿特丽克斯	覆膜	她自己	在	她	富有的	服装	和	装饰	她自己	和	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

贝娅特丽克丝穿上华丽的服饰，佩戴上珠宝首饰。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['splendɪdli] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] ,

and	so	they	lived	for	the	moment	splendidly	and	in	joy	,
和	所以	他们	居住地	为了	这	片刻	精彩地	和	在	喜悦	,

于是，他们尽情享受当下，快乐无比。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [raɪts] [ɔːr]['taɪt(ə)l] ,

except	that	the	lady	remained	without	rights	or	title	,
除了	那	这	女士	剩余	没有	权利	或者	标题	,

但这位女士仍然没有任何权利或头衔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər]

and	was	regarded	by	her	lover	as	his	chattel	;	she	desired	nothing	better
和	曾是	认为	经过	她	情人	作为	他的	动产	;	她	想要的	没有什么	更好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .

for	the	mean	time	.
为了	这	意思是	时间	.

她的情人把她当作自己的财产；目前她别无所求。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

But	one	day	a	stranger	baron	and	his	train	turned	into	the	castle	,
但	一	天	一个	陌生人	男爵	和	他的	火车	转向	进入	这	城堡	,

但有一天，一位陌生的男爵和他的火车驶入了城堡。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stɑːft] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʃɪr] [wʌz; wəz]

which	by	this	time	was	again	staffed	with	servants	,	and	great	cheer	was
哪个	经过	这	时间	曾是	再次	人员配备	和	仆人	,	和	伟大的	欢呼	曾是

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

made	in	his	honour	.
制成	在	他的	荣誉	.

此时，那里又重新有了仆人，人们为他举行了盛大的庆祝活动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] ['daɪsɪŋ] ,

At	length	the	men	fell	to	dicing	,
在	长度	这	男人	跌倒	到	切丁	,

最后，男人们开始掷骰子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [gʊd] [lʌk] [ðæt] ,

at	which	the	master	of	the	house	had	such	constant	good	luck	that	,
在	哪个	这	掌握	的	这	房子	有	这样的	持续的	好的	运气	那	,

这家的主人运气一直很好，以至于

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] ,

flushed	with	good	fortune	and	confidence	,	he	risked	his	dearest	possession	,
酡	和	好的	财富	和	信心	,	他	冒险	他的	亲爱的	拥有	,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	called	it	,
作为	他	称为	它	,

他因好运和自信而得意忘形，甚至不惜拿自己最珍贵的财产（他自己是这么称呼的）冒险。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [fer] ['biətriks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

to	wit	the	fair	Beatrix	as	she	stood	,	with	the	costly	jewels	she	was
到	有	这	公平的	比阿特丽克斯	作为	她	站立	,	和	这	昂贵	珠宝	她	曾是

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

也就是美丽的贝娅特丽克丝，她站在那里，佩戴着昂贵的珠宝。

[ə'genst] [æn; ən] [oʊld] , ['meləŋkɑːli] ['maʊnt(ə)n] - [kiːp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['læfɪŋli] [steɪkt] .

against	an	old	,	melancholy	mountain	-	keep	which	his	opponent	laughingly	staked	.
反对	一个	老的	,	忧郁	山	-	保持	哪个	他的	对手	笑着	已抵押	.

面对着一座古老而忧郁的山间要塞，他的对手嘲笑着把它当作了赌注。

['biətriks] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [kən'tentɪd] , [naʊ] [tɜːrnd] [peɪl] ,

Beatrix	,	who	had	looked	on	at	the	game	well	contented	,	now	turned	pale	,
比阿特丽克斯	,	WHO	有	看起来	在	在	这	游戏	出色地	满足	,	现在	转向	苍白	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;

and	with	good	reason	;
和	和	好的	原因	;

贝娅特丽克丝原本兴致勃勃地看着比赛，现在脸色却变得苍白，这也不难理解；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θroʊ] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [left] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

for	the	throw	which	ensued	left	the	presumptuous	one	in	the	lurch	,
为了	这	扔	哪个	随后	左边	这	放肆	一	在	这	困境	,

随后发生的这一幕让那个狂妄自大的人陷入了困境。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən] [ðə; ði] ['wɪnər] .

and	made	the	baron	the	winner	.
和	制成	这	男爵	这	优胜者	.

于是，男爵成为了赢家。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [praɪz] [ænd; ənd]

He	wasted	no	time	,	but	at	once	took	his	leave	with	his	fair	prize	and
他	浪费	不	时间	,	但	在	一次	采取	他的	离开	和	他的	公平的	奖	和

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

his	attendants	.
他的	服务员	.

他没有浪费时间，立刻带着他的战利品和随从们离开了。

['biətriks] ['berli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [daɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

Beatrix	barely	found	time	to	appropriate	the	unlucky	dice	and	hide	them	in
比阿特丽克斯	仅仅	成立	时间	到	合适的	这	倒霉	骰子	和	隐藏	他们	在

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

碧翠丝好不容易才抽出时间，把那两颗不吉利的骰子藏到胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [terz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['wɪnər] .

and	then	with	streaming	tears	followed	the	unfeeling	winner	.
和	然后	和	流媒体	眼泪	随后	这	冷漠无情	优胜者	.

然后，那位冷酷无情的获胜者泪流满面地跟了上来。

['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

After	the	little	cavalcade	had	ridden	some	miles	they	reached	a	pleasant
后	这	小的	车队	有	骑	一些	英里	他们	达到	一个	令人愉快的

[groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [biːtʃiz] ,

grove	of	young	beeches	,
树林	的	年轻的	山毛榉	,

这支小队伍骑行了几英里后，来到了一片宜人的幼年山毛榉树林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [floʊd] .

through	which	a	clear	brook	flowed	.
通过	哪个	一个	清除	溪	流动	.

一条清澈的小溪从中流过。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] ['sɪlkən] [tent] , [ðə; ði] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] [weɪvd] [ə'lɔːft] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]

Like	a	light	-	green	silken	tent	,	the	tender	foliage	waved	aloft	,	supported	on
喜欢	一个	光	-	绿色的	丝	帐篷	,	这	投标	叶子	挥手	高空	,	有	在

[ðə; ði] ['slendər] ['sɪlvəri] [stemz] ,

the	slender	silvery	stems	,
这	苗条	银色	茎	,

嫩绿的叶片像浅绿色的丝绸帐篷一样，在纤细的银色茎秆支撑下向上摇曳。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['sʌmər] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [glimpsiz] .

between	which	the	spacious	summer	landscape	was	seen	in	glimpses	.
之间	哪个	这	宽敞	夏天	景观	曾是	已见	在	惊鸿一瞥	.

其间，可以瞥见开阔的夏日景色。

[hɪr] [ðə; ði]['bærən] [ment] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .

Here	the	baron	meant	to	rest	with	his	booty	.
这里	这	男爵	意思是	到	休息	和	他的	赃物	.

男爵本打算在这里和他的战利品一起休息。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'hed] ,

He	ordered	his	people	to	go	a	little	farther	ahead	,
他	订购	他的	人们	到	去	一个	小的	更远	前方	,

他命令手下再往前走一点，

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['griːnˌwʊd] [wɪð; wɪθ] ['biətriks] ,

while	he	got	down	in	the	pleasant	greenwood	with	Beatrix	,
尽管	他	得到	向下	在	这	令人愉快的	格林伍德	和	比阿特丽克斯	,

当他和比阿特丽克斯在宜人的绿树林里漫步时，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

and	made	to	draw	her	to	his	side	with	caresses	.
和	制成	到	画	她	到	他的	边	和	爱抚	.

他用爱抚将她拉到自己身边。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

At	that	she	drew	herself	up	proudly	,
在	那	她	画	她自己	向上	自豪地	,

她骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər]

and	darting	a	flaming	glance	upon	him	exclaimed	that	he	had	won	her
和	飞镖	一个	炽盛	瞥一眼	之上	他	惊呼	那	他	有	韩元	她

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

她怒目而视，大声宣布他已经赢得了她的芳心。

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ə'genst] [æn; ən][oʊld]['ruːɪn] .

but	not	her	heart	,	which	was	not	to	be	won	against	an	old	ruin	.
但	不是	她	心	,	哪个	曾是	不是	到	是	韩元	反对	一个	老的	废墟	.

但她的心却不是这样，她知道，一座古老的废墟无法赢得她的芳心。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [set] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	were	a	man	,	he	would	set	something	worth	while	against	it	.
如果	他	是	一个	男人	,	他	会	放	某物	值得	尽管	反对	它	.

如果他是个男人，他一定会拿出有价值的东西来反对它。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [maɪt] [kæst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

If	he	would	stake	his	life	,	he	might	cast	for	her	heart	,
如果	他	会	赌注	他的	生活	,	他	可能	投掷	为了	她	心	,

如果他愿意以性命担保，他或许能赢得她的芳心。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pledʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] ;

which	should	be	pledged	to	him	for	ever	and	be	his	own	if	he	won	;
哪个	应该	是	承诺	到	他	为了	曾经	和	是	他的	自己的	如果	他	韩元	;

如果他获胜，这些财产将永远归他所有；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

but	if	she	won	,	his	life	should	be	in	her	hand	,
但	如果	她	韩元	,	他的	生活	应该	是	在	她	手	,

但如果她赢了，他的性命就掌握在她手中了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌns] [ə'gen] .

and	she	should	be	absolute	mistress	of	her	own	person	once	again	.
和	她	应该	是	绝对	情妇	的	她	自己的	人	一次	再次	.

她应该再次完全掌控自己的人生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ;

She	said	this	with	great	gravity	;
她	说	这	和	伟大的	重力	;

她语气十分严肃地说了这番话；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	all	the	time	looked	at	him	with	such	a	strange	expression	that	his
但	全部	这	时间	看起来	在	他	和	这样的	一个	奇怪的	表达	那	他的

[hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] ,

heart	began	to	thump	,
心	开始	到	扑通	,

但她始终用一种奇怪的眼神看着他，这让他的心跳开始加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	he	regarded	her	in	bewilderment	.
和	他	认为	她	在	困惑	.

他困惑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ]

She	seemed	to	become	more	and	more	beautiful	as	she	continued	in	a
她	似乎	到	变得	更多的	和	更多的	美丽的	作为	她	持续	在	一个

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] ,

softer	voice	,
更柔和	嗓音	,

随着她声音越来越柔和，她似乎也变得越来越美丽。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

and	with	a	searching	look	,
和	和	一个	搜索	看	,

他带着探寻的目光，

" [huː] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wuː] ,

"	Who	would	choose	to	woo	a	woman	when	she	returns	not	his	wooing	,
"	WHO	会	选择	到	哇	一个	女士	什么时候	她	返回	不是	他的	求爱	,

“当一个女人回来时，如果不是他主动追求，谁会选择去追求她呢？”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ?

and	has	received	no	proof	of	his	courage	?
和	有	已收到	不	证明	的	他的	勇气	?

而且他还没有收到任何证明他勇气的证据？

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːrd] , [teɪk] [ðiːz] [daɪs] , [ænd; ənd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Give	me	your	sword	,	take	these	dice	,	and	risk	it	;
给	我	你的	剑	,	拿	这些	骰子	,	和	风险	它	;

把你的剑给我，拿着这些骰子，去冒险吧；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [æz; əz] [tuː] [truː] [ˈlʌvəz] !

then	we	may	be	united	as	two	true	lovers	!
然后	我们	可能	是	团结的	作为	二	真的	恋人	!

那样我们就能成为一对真正的恋人了！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [daɪs] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	At	the	same	time	she	pressed	into	his	hand	the	ivory	dice	warm	from	her
"	在	这	相同的	时间	她	按下	进入	他的	手	这	象牙	骰子	温暖的	从	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

“与此同时，她将从胸前取出的、还温热的象牙骰子塞进他的手中。

[bɪ'wɪtʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [belt] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Bewitched	,	he	gave	her	his	sword	and	sword	-	belt	,	and	forthwith
着迷	,	他	给予	她	他的	剑	和	剑	-	腰带	,	和	立即

[θruː] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [θroʊ] .

threw	eleven	at	one	throw	.
扔	十一	在	一	扔	.

他被迷住了，把自己的剑和剑带给了她，然后一掷就掷出了十一枚。

[nekst] ['biətriks] [tʊk] [ðə; ði] [daɪs] ,

Next	Beatrix	took	the	dice	,
下一个	比阿特丽克斯	采取	这	骰子	,

接下来，比阿特丽克斯拿起了骰子。

['rætld] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɔləud] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli]

rattled	them	vigorously	in	her	hollowed	hands	with	a	secret	sigh	to	the	Holy
摇晃	他们	大力	在	她	空心的	双手	和	一个	秘密	叹	到	这	圣

['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Mary	the	Mother	of	God	,
玛丽	这	母亲	的	上帝	,

她双手捧着它们用力摇晃，同时向圣母玛利亚——天主之母——发出了一声秘密的叹息。

[ænd; ənd] [θruː] [twelv] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] .

and	threw	twelve	,	so	that	she	won	.
和	扔	十二	,	所以	那	她	韩元	.

她掷出了十二个骰子，所以她赢了。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] !

"	I	make	you	a	present	of	your	life	!
"	我	制作	你	一个	展示	的	你的	生活	!

“我将你的生命作为礼物送给你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,

"	she	said	,	bowed	gravely	to	the	baron	,
"	她	说	,	鞠躬	严重地	到	这	男爵	,

她说着，郑重地向男爵鞠了一躬。

[pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

picked	up	her	skirts	and	put	the	sword	under	her	arm	,
挑选	向上	她	裙子	和	放	这	剑	在下面	她	手臂	,

她提起裙摆，把剑夹在腋下，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	rapidly	took	her	departure	in	the	direction	whence	she	had	come	.
和	快速	采取	她	离开	在	这	方向	何处	她	有	来	.

然后她迅速地朝来时的方向走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [kwaɪt] [ˌnɑːn'plʌst] [ænd; ənd]

As	soon	as	she	was	out	of	view	of	the	still	quite	nonplussed	and
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	看法	的	这	仍然	相当	不知所措	和

[bɪ'wɪldərd] ['bærən] ,

bewildered	baron	,
困惑	男爵	,

她一离开那位仍然一脸茫然、不知所措的男爵的视线，

[ʃiː; ʃi]['slaɪli] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] [fetʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [groʊv] , [wɔːkt]

she	slyly	proceeded	no	farther	,	but	fetched	a	circuit	about	the	grove	,	walked
她	狡猾地	继续	不	更远	,	但	已获取	一个	电路	关于	这	树林	,	步行

['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

quietly	back	into	it	,
悄悄	后退	进入	它	,

她狡猾地没有继续往前走，而是绕着树林走了一圈，然后悄悄地走回了树林里。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][nɑːt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] -

and	hid	herself	not	fifty	paces	from	the	disappointed	lover	behind	the	beech	-
和	隐藏	她自己	不是	五十	步幅	从	这	失望的	情人	在后面	这	山毛榉	-

[stemz] ,

stems	,
茎	,

她躲在离失望的情人不到五十步远的山毛榉树干后面，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [gruː] [sə'fɪʃntli] ['kloʊsli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['leɪdi] , [ɪf] [niːd]

which	at	that	distance	grew	sufficiently	closely	to	hide	the	prudent	lady	,	if	need
哪个	在	那	距离	生长	足够	密切	到	隐藏	这	谨慎	女士	, 如果		需要

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

在那段距离，它长得足够近，必要时可以遮蔽这位谨慎的女士。

[ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dʒem][æt; ət][hɜːr; hər] [nek] ,

She	kept	quite	still	;	only	a	sunbeam	fell	upon	a	noble	gem	at	her	neck	,
她	保留	相当	仍然	;	仅有的	一个	阳光	跌倒	之上	一个	高贵	宝石	在	她	脖子	,

她一动不动，只有一束阳光洒在她颈间那颗璀璨的宝石上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	it	flashed	through	the	grove	unknown	to	her	.
所以	那	它	闪光灯	通过	这	树林	未知	到	她	.

于是它一闪而过，穿过了她毫不知情的树林。

[ðə; ði]['bærən] [ɪn'diːd] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	baron	indeed	saw	the	gleam	,	and	stared	at	it	a	moment	in	his
这	男爵	的确	锯	这	闪耀	,	和	凝视	在	它	一个	片刻	在	他的

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

男爵果然看到了那道闪光，困惑地盯着它看了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [liːf] ,

But	he	took	it	for	a	shining	dewdrop	on	a	tree	-	leaf	,
但	他	采取	它	为了	一个	灼灼	露珠	在	一个	树	-	叶子	,

但他却把它当成了树叶上闪亮的露珠。

[ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

and	never	gave	it	a	second	thought	.
和	绝不	给予	它	一个	第二	想法	.

从未想过这个问题。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪˈfækʃn] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈlʌstɪli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

At	last	he	recovered	from	his	stupefaction	,	and	blew	lustily	upon	his
在	最后的	他	恢复	从	他的	震惊	,	和	吹	热情地	之上	他的

['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] .

hunting	-	horn	.
打猎	-	喇叭	.

他终于从震惊中回过神来，用力吹响了猎号。

[wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

When	his	people	came	,	he	sprang	upon	his	horse	,
什么时候	他的	人们	来了	,	他	弹簧	之上	他的	马	,

当他的人赶到时，他跃上马背，

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪˈloʊpɪŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

and	pursued	after	the	eloping	lady	to	secure	her	again	.
和	追击	后	这	私奔	女士	到	安全的	她	再次	.

于是他追上私奔的女子，想再次将她夺回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['raɪdərz] [rɪˈtɜːrnd] ,

It	was	the	best	part	of	an	hour	before	the	riders	returned	,
它	曾是	这	最好的	部分	的	一个	小时	前	这	骑手	返回	,

将近一个小时后，骑手们才返回。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑːndəntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] , [ðɪs]

and	despondently	and	slowly	made	their	way	through	the	beech	-	trees	,	this
和	沮丧地	和	缓慢地	制成	他们的	方式	通过	这	山毛榉	-	树木	,	这

[taɪm] [wɪˈðaʊt] ['hɔːltɪŋ] .

time	without	halting	.
时间	没有	停止	.

他们垂头丧气地、缓慢地穿过山毛榉树林，这一次没有停歇。

[wen] [ðə; ði] [ˈləːkiŋ] ['biətriks] [sɔː] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪˈðaʊt]

When	the	lurking	Beatrix	saw	the	coast	clear	,	she	rose	and	hastened	home	without
什么时候	这	潜伏	比阿特丽克斯	锯	这	海岸	清除	,	她	玫瑰	和	加快	家	没有

['sperɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

sparing	her	shoes	.
节省	她	鞋	.

当潜伏的碧翠丝看到周围安全时，她起身匆匆赶回家，连鞋子都没顾上脱。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [deɪ] , ['rækt] [baɪ] [rɪˈmɔːrs]

During	all	this	time	Wonnebold	had	passed	a	very	bad	day	,	racked	by	remorse
期间	全部	这	时间	-	有	通过了	一个	非常	坏的	天	,	架子	经过	悔恨

[ænd; ənd] ['æŋgər] ;

and	anger	;
和	愤怒	;

在此期间，沃内博尔德度过了非常糟糕的一天，他饱受悔恨和愤怒的折磨；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	,	as	he	understood	that	he	had	disgraced	himself	in	the	eyes	of
和	,	作为	他	理解	那	他	有	蒙羞的	他自己	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

当他意识到自己在爱人面前丢了脸时，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæmbld] [əˈweɪ] [soʊ] ['laɪtli] ,

whom	he	had	gambled	away	so	lightly	,
谁	他	有	赌博	离开	所以	轻轻	,

他轻率地把这些人输光了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] ,

he	began	to	realize	how	highly	he	had	unconsciously	esteemed	her	,
他	开始	到	意识到	如何	高度	他	有	不知不觉	尊敬的	她	,

他开始意识到自己不知不觉中对她有多么敬重。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	how	difficult	it	was	to	live	without	her	.
和	如何	难的	它	曾是	到	居住	没有	她	.

没有她的日子是多么艰难。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz]

So	,	when	she	unexpectedly	stood	before	him	,	without	ever	waiting	to	utter	his
所以	,	什么时候	她	不料	站立	前	他	,	没有	曾经	等待	到	说出	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

所以，当她出乎意料地站在他面前时，他甚至来不及表达自己的惊讶，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

he	opened	his	arms	to	her	,	and	she	hastened	into	them	without
他	打开	他的	武器	到	她	,	和	她	加快	进入	他们	没有

[kəm'pleɪnt] [ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] .

complaint	or	reproach	.
抱怨	或者	责备	.

他张开双臂拥抱她，她毫不抱怨或责备地奔向他。

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːndər]

He	laughed	loudly	as	she	related	her	stratagem	,	and	he	began	to	ponder
他	笑了	高声	作为	她	有关的	她	策略	,	和	他	开始	到	思考

['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] ;

over	her	fidelity	;
超过	她	忠诚	;

当她讲述自己的计谋时，他大笑起来，并开始思考她的忠贞；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['prɪti] ['feloʊ] .

for	the	baron	was	a	very	comely	and	pretty	fellow	.
为了	这	男爵	曾是	一个	非常	漂亮	和	漂亮的	同伴	.

因为男爵是一位非常英俊漂亮的小伙子。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [mɪs'tʃænsiz] ,

Accordingly	,	to	guard	against	all	future	mischances	,
因此	,	到	警卫	反对	全部	未来	意外	,

因此，为了防范未来可能发生的一切不幸事件，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fer] ['biətriks] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪrz]

he	made	the	fair	Beatrix	his	lawful	wedded	wife	in	presence	of	all	his	peers
他	制成	这	公平的	比阿特丽克斯	他的	合法的	已婚	妻子	在	在场	的	全部	他的	同龄人

[ænd; ənd] ['væsl] ,

and	vassals	,
和	附庸	,

他当着所有同僚和封臣的面，迎娶了美丽的贝娅特丽克丝为妻。

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] ['ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪts] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

so	that	henceforth	she	ranked	as	a	knight's	lady	and	took	her	place	among
所以	那	今后	她	排名	作为	一个	骑士的	女士	和	采取	她	地方	之中

[hɜːr; hər] ['iːkwəlz] [æt; ət] [tʃeɪs] ,

her	equals	at	chase	,
她	等于	在	追赶	,

因此，从此她被列为骑士夫人，并在追逐赛中与她的同伴们并肩作战。

[fiːst] [ænd; ənd] [dæns] ,
feast **and** **dance** **,**
盛宴 和 舞蹈 ,

宴饮跳舞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməlɪ] [siːt] [æt; ət]
as **well** **as** **in** **the** **cottages** **of** **their** **dependents** **and** **in** **the** **family** **seat** **at**
作为 出色地 作为 在 这 小屋 的 他们的 家属 和 在 这 家庭 座位 在
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

以及在他们家属的小屋里和在教堂的家族宅邸里。

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,
The **years** **passed** **with** **their** **changes** **,**
这 年 通过了 和 他们的 变化 ,

岁月流逝，一切都发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] ['fruːtf(ə)l] ['hɑːvɪsts] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [eɪt] [sʌnz] ,
and **in** **the** **course** **of** **twelve** **fruitful** **harvests** **she** **bore** **her** **husband** **eight** **sons** **,**
和 在 这 课程 的 十二 卓有成效 收获 她 钻孔 她 丈夫 八 儿子们 ,

在十二个丰收的年份里，她为丈夫生了八个儿子。

[huː] [gruː] [ʌp] [laɪk] [jʌŋ] [stægz] .
who **grew** **up** **like** **young** **stags** **.**
WHO 生长 向上 喜欢 年轻的 雄鹿 .

他们像小雄鹿一样长大。

[wen] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
When **the** **eldest** **was** **eighteen** **years** **old** **,**
什么时候 这 长子 曾是 十八 年 老的 ,

当老大十八岁时，

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [saɪd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
she **rose** **one** **autumn** **night** **from** **her** **Wonnebold's** **side** **unperceived** **by** **him** **,**
她 玫瑰 一 秋天 夜晚 从 她 - 边 未被察觉的 经过 他 ,

在一个秋夜，她悄悄地从沃内博尔德身边起身，沃内博尔德却浑然不觉。

[leɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːrldlɪ] [ə'reɪ] ['kerfəlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃests] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
laid **all** **her** **worldly** **array** **carefully** **in** **the** **same** **chests** **from** **which** **it** **had**
铺设 全部 她 世俗 大批 小心 在 这 相同的 箱子 从 哪个 它 有
[wʌns] [bɪn] ['teɪkən] ,
once **been** **taken** **,**
一次 到过 已采取 ,

她小心翼翼地将自己所有的家当都放回了当初取出它们的那些箱子里。

[kloʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sliːpərz] [saɪd] .
closed **them** **,** **and** **laid** **the** **keys** **at** **the** **sleeper's** **side** **.**
关闭 他们 , 和 铺设 这 钥匙 在 这 睡眠者的 边 .

关上门，把钥匙放在床边。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ber'fʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
Then **she** **went** **barefooted** **to** **the** **bedside** **of** **her** **sons** **,**
然后 她 去 赤足 到 这 床头 的 她 儿子们 ,

然后她赤着脚走到儿子们的床边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['laɪtlɪ] [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and **kissed** **them** **lightly** **one** **after** **the** **other** **.**
和 亲吻 他们 轻轻 一 后 这 其他 .

然后轻轻地、一个接一个地吻了他们。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bed] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

Last	of	all	,	she	went	again	to	her	husband's	bed	,	kissed	him	too	,
最后的	的	全部	,	她	去	再次	到	她	丈夫的	床	,	亲吻	他	也	,

最后，她又一次走到丈夫的床边，吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['nʌnz] [frɑːk] ,

and	then	shore	the	long	hair	from	her	head	,	once	more	put	on	the	dark	nun's	frock	,
和	然后	支撑	这	长的	头发	从	她	头	,	一次	更多的	放	在	这	黑暗的	修女的	连衣裙	,

然后她撩起长发，再次穿上那件黑色的修女服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [baɪ] [stelθ] ,

which	she	had	preserved	carefully	,	and	so	left	the	castle	by	stealth	,
哪个	她	有	保存完好	小心	,	和	所以	左边	这	城堡	经过	隐身	,

她小心翼翼地保存着这些东西，然后悄悄地离开了城堡。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	made	her	way	amid	the	raging	wind	of	the	autumn	night	and	the	falling	leaves	back	to	that	convent	from	which	she	had	once	run	away	.
和	制成	她	方式	之中	这	愤怒	风	的	这	秋天	夜晚	和	这	坠落	树叶	后退	到	那	修道院	从	哪个	她	有	一次	跑步	离开	.

她顶着秋夜的狂风和落叶，回到了她曾经逃离的那座修道院。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['roʊzəri] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

Indefatigably	she	passed	the	beads	of	her	rosary	through	her	fingers	,
不知疲倦地	她	通过了	这	珠子	的	她	念珠	通过	她	手指	,

她不知疲倦地用手指拨弄着念珠，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	as	she	prayed	she	thought	over	the	life	which	she	had	enjoyed	.
和	作为	她	祈祷	她	想法	超过	这	生活	哪个	她	有	享受	.

她一边祈祷，一边回想自己曾经享受过的人生。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [dɔːr] .

So	she	went	on	her	pilgrimage	uncomplaining	,	until	she	stood	again	before	the	convent	-	door	.
所以	她	去	在	她	朝圣	不抱怨	,	直到	她	站立	再次	前	这	修道院	-	门	.

于是她一路毫无怨言地踏上了朝圣之旅，直到她再次站在修道院门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] , [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] , [huː] [hæd; həd] [eɪdʒd] ['sʌmwʌt] ,

When	she	knocked	,	the	door	-	keeper	,	who	had	aged	somewhat	,
什么时候	她	敲门	,	这	门	-	守门员	,	WHO	有	老年人	有些	,

她敲门时，守门人已经有些年长了。

['oʊpənd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['æbsənt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

opened	and	greeted	her	by	name	as	indifferently	as	if	she	had	only	been	absent	half	an	hour	.
打开	和	问候	她	经过	姓名	作为	漠不关心	作为	如果	她	有	仅有的	到过	缺席的	一半	一个	小时	.

他打开门，冷淡地叫着她的名字跟她打招呼，仿佛她只离开了半个小时。

['biətriks] [went] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Beatrix	went	past	her	into	the	church	,
比阿特丽克斯	去	过去的	她	进入	这	教会	,

比阿特丽克斯从她身边走过，进了教堂。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ,

and	fell	on	her	knees	before	the	altar	of	the	Holy	Virgin	,
和	跌倒	在	她	膝盖	前	这	坛	的	这	圣	处女	,

她跪倒在圣母玛利亚的祭坛前，

[huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [steɪd] [əˈweɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] , [maɪ] ['dɔːtər] .

who	began	to	speak	and	said	,	"	Thou	hast	stayed	away	rather	long	,	my	daughter	.
WHO	开始	到	说话	和	说	,	"	你	哈斯特	入住	离开	相当	长的	,	我的	女儿	.

他开口说道：“女儿，你离开的时间相当长了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['duːtiz] [æz; əz]['sækrɪstən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

I	have	seen	to	thy	duties	as	sacristan	all	the	time	;
我	有	已见	到	你的	职责	作为	司事	全部	这	时间	;

我一直都尽职尽责地履行着你作为教堂司事的职责；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][kænst] [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [kiːz] !

but	now	I	am	very	glad	that	thou	art	returned	and	canst	take	back	thy	keys	!
但	现在	我	是	非常	高兴的	那	你	艺术	返回	和	罐	拿	后退	你的	钥匙	!

但现在我很高兴你回来了，可以拿回你的钥匙了！

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [liːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['biətriks] ,

"	The	image	leaned	down	,	and	handed	the	keys	to	Beatrix	,
"	这	图像	倾斜	向下	,	和	递交	这	钥匙	到	比阿特丽克斯	,

“那幅画面俯下身，把钥匙递给了比阿特丽克斯，

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] .

who	was	both	alarmed	and	delighted	at	the	great	miracle	.
WHO	曾是	两个都	惊慌	和	高兴极了	在	这	伟大的	奇迹	.

他对这一伟大的奇迹既感到震惊又感到欣喜。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [sɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Forthwith	she	set	about	her	duties	,	saw	to	this	and	that	,
立即	她	放	关于	她	职责	,	锯	到	这	和	那	,

她随即开始履行职责，处理这处理那的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['teɪbl] .

and	when	the	bell	rang	for	dinner	she	went	to	table	.
和	什么时候	这	钟	响铃	为了	晚餐	她	去	到	桌子	.

晚餐铃响后，她便到餐桌旁坐下。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['nuːli]

Many	of	the	nuns	had	grown	old	,	others	were	dead	,	young	ones	were	newly
许多	的	这	修女	有	生长	老的	,	其他的	是	死的	,	年轻的	一个	是	新

[kʌm] ,

come	,
来	,

许多修女已经年老，有些已经去世，也有一些年轻的修女新来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['æbəs] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

and	another	abbess	sat	at	the	head	of	the	table	;
和	其他	女修道院长	卫星	在	这	头	的	这	桌子	;

另一位女修道院长坐在桌子的主位上；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['biətriks] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər]

but	no	one	suspected	what	had	happened	to	Beatrix	,	who	took	her
但	不	一	怀疑	什么	有	发生	到	比阿特丽克斯	,	WHO	采取	她

[əˈkʌstəmd] [siːt] ;

accustomed	seat	;
习惯	座位	;

但没有人怀疑贝娅特丽克丝发生了什么事，她依然坐在她惯常的座位上；

[fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnz] [oʊn] [fɔːrm] .

for	Mary	had	filled	her	place	in	the	nun's	own	form	.
为了	玛丽	有	已填	她	地方	在	这	修女的	自己的	形式	.

因为玛丽已经以修女的身份填补了她的位置。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

But	another	day	,	when	some	ten	years	had	passed	,	the	nuns	were	to
但	其他	天	,	什么时候	一些	十	年	有	通过了	,	这	修女	是	到

['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

celebrate	a	great	festival	,
庆祝	一个	伟大的	节日	,

但又过了十年左右，修女们要庆祝一个盛大的节日。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

and	agreed	that	each	of	them	should	bring	the	Mother	of	God	the	finest
和	同意	那	每个	的	他们	应该	带来	这	母亲	的	上帝	这	最好的

['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

present	she	could	devise	.
展示	她	可以	设计	.

她们一致同意，每个人都应该为圣母玛利亚献上自己所能想到的最好的礼物。

[soʊ] [wʌn] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] - ['bænər] , [ə'nʌðər] [æn; ən] ['ɔːltər] - [klɔːθ] , [ænd; ənd]

So	one	embroidered	a	rich	church	-	banner	,	another	an	altar	-	cloth	,	and
所以	一	绣花	一个	富有的	教会	-	横幅	,	其他	一个	坛	-	布	,	和

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['vestmənt] .

another	a	vestment	.
其他	一个	法衣	.

于是，有人绣了一面华丽的教堂旗帜，有人绣了一块祭坛布，还有人绣了一件圣袍。

[wʌn] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['lætn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

One	composed	a	Latin	hymn	,	and	another	set	it	to	music	.
一	由	一个	拉丁	圣歌	,	和	其他	放	它	到	音乐	.

其中一人创作了一首拉丁语赞美诗，另一人为其谱曲。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .

A	third	wrote	and	illuminated	a	prayer	-	book	.
一个	第三	写道	和	照明	一个	祷告	-	书	.

第三位作者编写并绘制了一本祈祷书。

[huː'evər] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Whoever	could	do	nothing	else	stitched	a	new	shirt	for	the	Christ	-	child	,
谁	可以	做	没有什么	别的	缝合	一个	新的	衬衫	为了	这	基督	-	孩子	,

那些无事可做的人就为圣婴缝制了一件新衬衫。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['frɪtərz] .

and	sister	cook	made	him	a	dish	of	fritters	.
和	姐姐	厨师	制成	他	一个	盘子	的	油炸饼	.

姐姐厨子给他做了一道油炸食品。

['oʊnli] ['biətriks] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Only	Beatrix	had	prepared	nothing	,	for	she	was	rather	weary	of	life	,
仅有的	比阿特丽克斯	有	准备	没有什么	,	为了	她	曾是	相当	厌倦	的	生活	,

只有贝娅特丽克丝什么也没准备，因为她对生活感到厌倦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	she	lived	with	her	thoughts	more	in	the	past	than	in	the	present	.
和	她	居住地	和	她	想法	更多的	在	这	过去的	比	在	这	展示	.

她更多地沉浸在过去的回忆中，而不是当下。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [gɪft] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] ,

When	the	feast	-	day	came	,	and	she	had	no	gift	to	dedicate	,
什么时候	这	盛宴	-	天	来了	,	和	她	有	不	礼物	到	奉献	,

到了节日那天，她却没有任何礼物可以献上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nʌnz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] ['hʌmbli] [ə'saɪd]

the	other	nuns	were	surprised	and	reproached	her	so	that	she	sat	humbly	aside
这	其他	修女	是	惊讶	和	受责备	她	所以	那	她	卫星	谦卑地	旁边

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn] ['festl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr]

as	all	the	pretty	things	were	being	borne	in	festal	procession	and	laid	before
作为	全部	这	漂亮的	事物	是	存在	出生	在	节日	游行	和	铺设	前

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	altar	of	the	church	,
这	坛	的	这	教会	,

其他修女们感到惊讶并责备她，于是她谦卑地坐在一旁，看着所有漂亮的物品在节日的游行队伍中被抬出来，放在教堂的祭坛前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] -

which	was	adorned	with	flowers	,	while	the	bells	rang	out	and	the	incense	-
哪个	曾是	装饰	和	花朵	,	尽管	这	铃铛	响铃	出去	和	这	香	-

[klaʊdz] [roʊz][ɑːn] [haɪ] .

clouds	rose	on	high	.
云	玫瑰	在	高的	.

教堂里鲜花簇拥，钟声齐鸣，香烟袅袅升起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [raɪt] ['skɪlfəli] ,

Just	as	the	nuns	were	proceeding	to	sing	and	play	right	skilfully	,
只是	作为	这	修女	是	进行中	到	唱歌	和	玩	正确的	巧妙地	,

正当修女们熟练地开始唱歌演奏时，

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [naɪt] [pæst] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɑːrmd] [jʊθs] [æz; əz] ['lʌvli]

a	grey	-	headed	knight	passed	by	on	his	way	,	with	eight	armed	youths	as	lovely
一个	灰色的	-	标题	骑士	通过了	经过	在	他的	方式	,	和	八	武装	青年	作为	迷人的

[æz; əz] ['pɪktʃərz] ,

as	pictures	,
作为	图片	,

一位白发骑士路过，身边带着八个英俊潇洒、武装精良的少年。

[ɔːl] ['maʊntɪd] [ɑːn] [praʊd] [stiːdz] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːl] [skwaɪəz] .

all	mounted	on	proud	steeds	and	attended	by	a	like	number	of	tall	squires	.
全部	安装	在	自豪的	马匹	和	参加	经过	一个	喜欢	数字	的	高的	乡绅	.

他们全都骑着骏马，身边簇拥着同样数量的高大侍从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

It	was	Wonnebold	with	his	sons	,	whom	he	was	taking	to	the	Imperial
它	曾是	-	和	他的	儿子们	,	谁	他	曾是	采取	到	这	帝国

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

那是沃内博尔德和他的儿子们，他正带着他们去参军。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Perceiving	that	high	Mass	was	being	celebrated	in	God's	house	,	he	called	to	his
感知	那	高的	大量的	曾是	存在	著名	在	神的	房子	,	他	称为	到	他的

[sʌnz] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

sons	to	dismount	,
儿子们	到	下马	,

他见上帝的殿堂里正在举行弥撒，便叫儿子们下马。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

and	entered	the	church	with	them	to	offer	a	devout	prayer	to	the	Holy
和	进入	这	教会	和	他们	到	提供	一个	虔诚的	祷告	到	这	圣

['vɜːrdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

他们一同进入教堂，向圣母玛利亚虔诚祈祷。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

Every	**one**	**was**	**lost**	**in**	**admiration**	**at**	**the**	**noble**	**spectacle**	**,**
每一个	一	曾是	丢失的	在	钦佩	在	这	高贵	奇观	,

所有人都被这壮丽的景象深深震撼，赞叹不已。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪbɪrd] [nelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] ['ju:θfl] ['wɒrɪrz] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][soʊ]

as	**the**	**iron**	**greybeard**	**knelt**	**with**	**the**	**eight**	**youthful**	**warriors**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**so**
作为	这	铁	老人	跪下	和	这	八	青春	战士	,	WHO	看起来	喜欢	所以

['meni] [meɪl] - [klæd]['eɪndʒəlz] ;

many	**mail**	**-**	**clad**	**angels**	**;**
许多	邮件	-	覆膜	天使	;

铁胡子老者跪在八位年轻战士面前，他们看起来就像一群身穿锁子甲的天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər][soʊ][pʊt] [ɔ:f][ðer; ðər]['mju:zɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['si:st]

and	**the**	**nuns**	**were**	**so**	**put**	**off**	**their**	**music**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**it**	**ceased**
和	这	修女	是	所以	放	离开	他们的	音乐	那	为了	一个	片刻	它	停止

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

修女们对她们的音乐非常反感，以至于音乐一度完全停止了。

[bʌt; bət] ['biətriks] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

But	**Beatrix**	**recognized**	**them**	**all**	**for**	**her**	**children**	**,**	**from**	**her**	**husband**	**,**
但	比阿特丽克斯	认可	他们	全部	为了	她	孩子们	,	从	她	丈夫	,

但比阿特丽克斯认出了他们都是她的孩子，包括她的丈夫的孩子。

[geɪv] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]

gave	**an**	**exclamation**	**and**	**hastened**	**to**	**them**	**,**	**and**	**,**	**recalling**	**herself**	**to**
给予	一个	感叹	和	加快	到	他们	,	和	,	回忆	她自己	到

[ðer; ðər] ['meməri] , [dis'kləuzd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,

their	**memory**	**,**	**disclosed**	**her**	**secret**	**,**
他们的	记忆	,	披露	她	秘密	,

她惊呼一声，快步走到他们跟前，想起自己是谁，便向他们吐露了自己的秘密。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

and	**declared**	**the**	**great**	**miracle**	**which**	**she**	**had**	**experienced**	**.**
和	声明	这	伟大的	奇迹	哪个	她	有	经验丰富的	.

她讲述了自己经历的奇迹。

[ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪft]

Then	**all**	**were**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**the**	**Virgin**	**the**	**richest**	**gift**
然后	全部	是	强制	到	承认	那	她	有	带来	这	处女	这	最富有的	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

于是所有人都不得不承认，她给圣母带来了当天最贵重的礼物。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wʌz; wəz] ['testifaid] [baɪ] [eɪt] [riθs] [ʌv; əv] [freʃ] [oʊk] - [li:vz] [wɪtʃ]

That	**it**	**was**	**accepted**	**was**	**testified**	**by**	**eight**	**wreaths**	**of**	**fresh**	**oak**	**-**	**leaves**	**which**
那	它	曾是	公认	曾是	作证	经过	八	花圈	的	新鲜的	橡木	-	树叶	哪个

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['hedz] ,

suddenly	**appeared**	**on**	**the**	**young**	**men's**	**heads**	**,**
突然	出现	在	这	年轻的	男士	头部	,

年轻人的头上突然出现了八个新鲜的橡树叶花环，这证明了这一提议已被接受。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

placed	**there**	**by**	**the**	**invisible**	**hand**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Heaven**	**.**
放置	那里	经过	这	无形的	手	的	这	女王	的	天堂	.

这是天后那只看不见的手放置在那里的。

[ðə; ði] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs]
THE **NAUGHTY** **SAINT** **VITALIS**
这 淘气 圣 维他命

顽皮的圣维塔利斯

[biː; bi][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] : [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mend] [ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
Be **not** **familiar** **with** **any** **woman** **:** **but** **in** **general** **commend** **all** **good** **women** **to**
是 不是 熟悉的 和 任何 女士 : 但 在 一般的 表彰 全部 好的 女性 到
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

不要与任何女性有亲密关系；但要把所有善良的女性都交托给上帝。

['tɔməs] - ['kempis] , [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ][aɪ] . [eɪt] .
Thomas **à** **Kempis** **,** **Imitatio** **i** **.** **8** **.**
托马斯 - 肯皮斯 , 模仿 我 . 8 .

托马斯·肯皮斯，Imitatio i。 8.

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][æn; ən]
At **the** **beginning** **of** **the** **eighth** **century** **there** **lived** **in** **Alexandria** **of** **Egypt** **an**
在 这 开始 的 这 第八 世纪 那里 居住地 在 亚历山大 的 埃及 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [mʌŋk] ,
extraordinary **monk** **,**
非凡的 僧 ,

八世纪初，埃及亚历山大城居住着一位非凡的僧侣。

[baɪ] [neɪm] ['vɪtəlɪs] ,
by **name** **Vitalis** **,**
经过 姓名 维塔利斯 ,

名叫维塔利斯

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['wɪmɪn]
who **had** **made** **it** **his** **particular** **task** **to** **reclaim** **the** **souls** **of** **lost** **women**
WHO 有 制成 它 他的 特别的 任务 到 回收 这 灵魂 的 丢失的 女性
[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
from **the** **ways** **of** **sin** **and** **lead** **them** **back** **to** **virtue** **.**
从 这 方式 的 罪 和 带领 他们 后退 到 美德 .

他将拯救迷失女性的灵魂，使她们脱离罪恶的道路，并引领她们重返美德作为自己的特殊使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːndnəs] , [neɪ]
But **the** **method** **which** **he** **pursued** **was** **so** **peculiar** **,** **and** **the** **fondness** **,** **nay**
但 这 方法 哪个 他 追击 曾是 所以 奇特 , 和 这 喜爱 , 不
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

但他所采用的方法如此独特，而且他对它的喜爱，不，是热情，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] , [wʌz; wəz] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
with **which** **he** **unceasingly** **prosecuted** **his** **ends** **,** **was** **alloyed** **with** **such**
和 哪个 他 不停地 被起诉 他的 结束 , 曾是 合金 和 这样的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [self] - [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,
remarkable **self** **-** **abasement** **and** **simulation** **,**
卓越 自己 - 羞辱 和 模拟 ,

他为达到目的不遗余力，却又极尽谦卑和虚伪之能事。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that **the** **like** **was** **scarcely** **ever** **known** **in** **the** **world** **.**
那 这 喜欢 曾是 几乎 曾经 已知 在 这 世界 .

世上几乎从未有过这样的事。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt][roʊl][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɔntənz] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt] [slɪp][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

He	kept	an	exact	roll	of	all	those	wantons	on	a	neat	slip	of	parchment	,
他	保留	一个	精确的	卷	的	全部	那些	放荡者	在	一个	整洁的	滑	的	羊皮纸	,

他把所有那些放荡不羁的人的名字都详细地记录在一张整齐的羊皮纸条上。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,

and	,	whenever	he	discovered	a	new	quarry	in	the	city	or	its	environs	,
和	,	每当	他	发现	一个	新的	采石场	在	这	城市	或者它是		周边环境	,

每当他发现城里或附近有新的采石场时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	immediately	noted	her	name	and	dwelling	on	it	;
他	立即地	著名的	她	姓名	和	住宅	在	它	;

他立刻记住了她的名字，并反复琢磨着它；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːti] [jʌŋ] [pət'rɪʃnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['betər]

so	that	the	naughty	young	patricians	of	Alexandria	could	have	found	no	better
所以	那	这	淘气	年轻的	贵族	的	亚历山大	可以	有	成立	不	更好的

[gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['vɪtəlɪs] ,

guide	than	the	industrious	Vitalis	,
指导	比	这	勤劳	维塔利斯	,

因此，亚历山大那些顽劣的年轻贵族们再也找不到比勤劳的维塔利斯更好的向导了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [les] ['seɪntli] [eɪmz] .

had	he	been	disposed	to	harbour	less	saintly	aims	.
有	他	到过	处置	到	港口	较少的	圣洁的	目标	.

如果他怀有不那么圣洁的目标的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɜːrmd] [aʊt] [mʌtʃ] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	monk	wormed	out	much	news	and	information	for	his	business	from	his
这	僧	驱虫	出去	很多	消息	和	信息	为了	他的	商业	从	他的

[slaɪ][ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

sly	and	frivolous	conversations	with	them	;
狡猾	和	轻浮	对话	和	他们	;

这位僧人通过与他们进行狡猾而轻浮的谈话，套取了许多对他的生意有益的消息和信息；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['sʌfərd] [ðə; ði][s'kæmps][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

but	he	never	suffered	the	scamps	to	pick	up	any	information	of	the	sort
但	他	绝不	遭受	这	流浪者	到	挑选	向上	任何	信息	的	这	种类

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他绝不允许那些无赖从他那里套取到任何此类信息。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [də'rektəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊl] , [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [keɪs] ,

He	carried	this	directory	in	his	cowl	,	rolled	up	in	a	silver	case	,
他	携带	这	目录	在	他的	兜帽	,	滚动	向上	在	一个	银	案件	,

他把这本名录卷起来放在一个银色盒子里，藏在兜帽里。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [laɪt] [neɪm] ,

and	drew	it	out	repeatedly	to	add	a	newly	-	discovered	light	name	,
和	画	它	出去	反复	到	添加	一个	新	-	发现	光	姓名	,

并反复绘制，以添加一个新发现的光的名称，

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'skraɪbd] , [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

or	to	run	over	those	already	inscribed	,	count	them	,
或者	到	跑步	超过	那些	已经	铭文	,	数数	他们	,

或者去清点那些已经刻好的字迹，

[ænd; ənd] ['rekən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tɜːrn][nekst] .

and	reckon	which	of	the	occupants	should	have	her	turn	next	.
和	估计	哪个	的	这	居住者	应该	有	她	转动	下一个	.

然后计算一下接下来应该轮到哪位住户。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][hæf] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['heɪstɪli] ,

Then	he	would	seek	her	hurriedly	and	half	ashamed	,	and	say	hastily	,
然后	他	会	寻找	她	匆匆	和	一半	羞愧	,	和	说	草草	,

然后他会急忙找到她，带着几分羞愧，匆匆说道：

" [kiːp] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [noʊ][wʌn] [els] !

"	Keep	the	night	after	to	-	morrow	for	me	,	and	promise	no	one	else	!
"	保持	这	夜晚	后	到	-	明天	为了	我	,	和	承诺	不	一	别的	!

“后天晚上留给我，但不要答应其他人！”

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [fer]

"	When	he	entered	the	house	at	the	appointed	time	,	he	would	leave	the	fair
"	什么时候	他	进入	这	房子	在	这	任命	时间	,	他	会	离开	这	公平的

[wʌn] ['stændɪŋ] ,

one	standing	,
一	常设	,

“当他按约定时间进入屋子时，他会留下那位美丽的女子站在那里，

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	betake	him	to	the	farthest	corner	of	the	room	,	fall	on	his	knees	,
和	带	他	到	这	最远	角落	的	这	房间	,	落下	在	他的	膝盖	,

把他带到房间最远的角落，让他跪下，

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	pray	fervently	and	at	the	pitch	of	his	voice	all	night	long	for	the
和	祈祷	热切地	和	在	这	沥青	的	他的	嗓音	全部	夜晚	长的	为了	这

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

occupant	of	the	house	.
居住者	的	这	房子	.

整夜用他那洪亮的声音，热切地为那房子里的住户祷告。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ,

In	the	early	morning	he	would	leave	her	,
在	这	早期的	早晨	他	会	离开	她	,

清晨，他会离开她。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['strɪktli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	charge	her	strictly	not	to	tell	any	one	what	had	passed	between	them
和	收费	她	严格	不是	到	告诉	任何	一	什么	有	通过了	之间	他们

.

:

.

并严令她不得将他们之间发生的事情告诉任何人。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['veri] [ɪl] ['oʊdər] [ɪn'diːd]

So	he	went	on	for	a	good	while	,	and	got	himself	into	very	ill	odour	indeed
所以	他	去	在	为了	一个	好的	尽管	,	和	得到	他自己	进入	非常	患病的	气味	的确

.

:

.

于是他继续这样做了很久，结果让自己身上散发出了非常难闻的气味。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn] ['siːkrət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔntənz] ,

For	while	in	secret	,	behind	the	closed	doors	of	the	wantons	,
为了	尽管	在	秘密	,	在后面	这	关闭	门	的	这	放荡者	,

虽然在秘密中，在放荡不羁之徒紧闭的房门后，

[hiː; hi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːst] ['wʊmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

he	alarmed	and	touched	many	a	lost	woman	by	his	fiery	words	of	thunder
他	惊慌	和	感动	许多	一个	丢失的	女士	经过	他的	火热	字	的	雷

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɜːd] [prerz] ,

and	the	fervent	sweetness	of	his	murmured	prayers	,
和	这	热切	甜味	的	他的	低声说道	祈祷	,

他如雷霆般炽热的话语和虔诚温柔的低语祈祷，既惊吓又感动了许多迷失的女性。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['hoʊli] [laɪf] ; [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

so	that	she	came	to	herself	and	began	to	lead	a	holy	life	;	in	the	public	eye	,
所以	那	她	来了	到	她自己	和	开始	到	带领	一个	圣	生活	;	在	这	民众	眼睛	,

于是她恢复了自我，开始过圣洁的生活；在公众眼中，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

he	appeared	to	have	laid	himself	out	of	set	purpose	to	merit	the	reputation
他	出现	到	有	铺设	他自己	出去	的	放	目的	到	优点	这	名声

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [mʌŋk] ,

of	a	vicious	and	sinful	monk	,
的	一个	恶毒	和	罪恶的	僧	,

他似乎有意让自己落得个邪恶罪孽深重的僧侣的名声。

[huː] ['wɔləʊd] ['gliːfəli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

who	wallowed	gleefully	in	all	the	debaucheries	of	the	world	,
WHO	沉溺	兴高采烈地	在	全部	这	放荡行为	的	这	世界	,

他们兴高采烈地沉溺于世间一切放荡不羁的事物中，

[ænd; ənd] [flɔːntid] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

and	flaunted	his	religious	habit	as	a	banner	of	shame	.
和	炫耀	他的	宗教	习惯	作为	一个	横幅	的	耻辱	.

并将自己的宗教服饰当作耻辱的象征来炫耀。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [wʊd]

If	he	found	himself	of	an	evening	at	dusk	in	respectable	company	,	he	would
如果	他	成立	他自己	的	一个	晚上	在	黄昏	在	可敬	公司	,	他	会

[ɪk'skleɪm] [ə'brʌptli] , " [oʊ] !

exclaim	abruptly	,	"	Oh	!
惊叹	突然	,	"	哦	!

如果他在黄昏时分与体面的人在一起，他会突然惊呼：“哦！

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'baʊt] ?

what	am	I	about	?
什么	是	我	关于	?

我究竟是什么样的人？

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [bruː'net] ['dɔːrɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	had	almost	forgotten	that	the	brunette	Doris	is	waiting	for	me	,	the	little
我	有	几乎	被遗忘的	那	这	棕发	多丽丝	是	等待	为了	我	,	这	小的

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

我差点忘了，那个可爱的小棕发多丽丝还在等着我呢！

[ðə; ði] [duːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] !

I	must	be	off	,	or	she	will	be	vexed	!
我	必须	是	离开	,	或者	她	将要	是	烦恼	!

我得走了，不然她会生气的!

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'senst] ,

"	If	any	one	reproached	him	,	he	would	cry	out	as	if	incensed	,
"	如果	任何	一	受责备	他	,	他	会	哭	出去	作为	如果	愤怒	,

“如果有人责备他，他就会像发怒了一样大声喊叫，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stoʊn] ?

"	Do	you	think	that	I	am	a	stone	?
"	做	你	思考	那	我	是	一个	石头	?

你认为我是一块石头吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] ?

Do	you	imagine	that	God	did	not	create	a	little	woman	for	a	monk	?
做	你	想象	那	上帝	做过	不是	创造	一个	小的	女士	为了	一个	僧	?

你认为上帝不会为僧侣创造一个娇小的女人吗?

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] , " ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [frɑːk] [ænd; ənd]

"	If	any	one	said	,	"	Father	,	you	would	be	better	to	lay	aside	your	frock	and
"	如果	任何	一	说	,	"	父亲	,	你	会	是	更好的	到	躺	旁边	你的	连衣裙	和

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

“如果有人说：‘父亲，你最好脱下衣服去结婚，’”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , " [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf]

so	as	not	to	offend	others	,	"	he	would	answer	,	"	Let	them	be	offended	if
所以	作为	不是	到	得罪	其他的	,	"	他	会	回答	,	"	让	他们	是	被冒犯了	如果

[ðeɪ] [tʃuːz] ,

they	choose	,
他们	选择	,

“以免冒犯他人，”他会回答说，“如果他们想冒犯他们，那就让他们冒犯吧。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] !

and	run	their	heads	against	a	wall	!
和	跑步	他们的	头部	反对	一个	墙	!

然后让他们用头撞墙!

[huː] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ?

Who	is	my	judge	?
WHO	是	我的	法官	?

谁来审判我?

" [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][æn; ən]

"	All	this	he	used	to	say	with	great	vehemence	and	all	the	address	of	an
"	全部	这	他	用过的	到	说	和	伟大的	激烈	和	全部	这	地址	的	一个

['æktər] ,

actor	,
演员	,

“他说这些话时总是义愤填膺，一副演员的腔调。”

[laɪk] [wʌn] [huː] [di'fendz] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][boʊld][wɜːrdz] .

like	one	who	defends	a	bad	cause	with	a	multitude	of	bold	words	.
喜欢	一	WHO	辩护	一个	坏的	原因	和	一个	民众	的	大胆的	字	.

就像有人用大量的夸张言辞来为错误的立场辩护一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər] ['suːtəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] -

And	he	would	go	off	and	quarrel	with	the	other	suitors	before	the	girls	'
和	他	会	去	离开	和	争吵	和	这	其他	求婚者	前	这	女孩们	-

[dɔːz] .

doors	.
门	.

然后他会跑到女孩们的门前，和其他求婚者争吵。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd]

He	would	even	come	to	blows	with	them	,	and	administered	many	a	rude
他	会	甚至	来	到	打击	和	他们	,	和	管理	许多	一个	粗鲁的

[bə'feɪ] [wen] [ðeɪ] [sed] ,

buffet	when	they	said	,
自助餐	什么时候	他们	说	,

他甚至会和他们大打出手，当他们说……的时候，他都会毫不客气地回敬他们。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] !

"	Away	with	the	monk	!
"	离开	和	这	僧	!

赶走那个和尚！

[dʌz] [ðə; ði]['klerɪk] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Does	the	cleric	mean	to	dispute	the	ground	with	us	?
做	这	牧师	意思是	到	争议	这	地面	和	我们	?

这位神职人员是想和我们争论这件事吗?

[get] [aʊt] , [bɔːld] - [peɪt] !

Get	out	,	bald	-	pate	!
得到	出去	,	秃	-	肉酱	!

滚出去，秃头！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

"	But	he	was	so	obstinate	and	persistent	that	in	most	cases	he	got	the
"	但	他	曾是	所以	顽固	和	执着的	那	在	最多	案例	他	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

better	of	them	,
更好的	的	他们	,

但他非常固执，坚持不懈，以至于在大多数情况下他都占了上风。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	slipped	into	the	house	before	they	knew	where	they	were	.
和	滑倒了	进入	这	房子	前	他们	知道	在哪里	他们	是	.

在他们还没弄明白自己身在何处之前，就溜进了房子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	returned	to	his	cell	in	the	grey	of	the	morning	,
什么时候	他	返回	到	他的	细胞	在	这	灰色的	的	这	早晨	,

当他清晨灰蒙蒙地回到牢房时，

[hiː; hi] [wʊd] [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

he	would	cast	himself	down	before	the	Mother	of	God	,
他	会	投掷	他自己	向下	前	这	母亲	的	上帝	,

他会跪倒在圣母玛利亚面前，

[tuː; tə] [huːz] [soʊl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [druː]

to	whose	sole	honour	and	praise	he	undertook	those	adventures	and	drew
到	谁	唯一	荣誉	和	称赞	他	承担	那些	冒险	和	画

[daʊn] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bleɪm] ;

down	on	himself	the	world's	blame	;
向下	在	他自己	这	世界的	责备	;

他为了博得人们的荣誉和赞扬而踏上这些冒险之路，并因此背负了世人的责难；

[ænd; ənd] , [dɪd][hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][lɔːst] [læm] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

and	,	did	he	succeed	in	bringing	back	some	lost	lamb	and	placing	her	in
和	,	做过	他	成功	在	带来	后退	一些	丢失的	羊肉	和	放置	她	在

[sʌm; səm][ˈhoʊli][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ,

some	holy	convent	,
一些	圣	修道院	,

他是否成功地找回了一只迷路的羔羊，并将她安置在某个神圣的修道院里?

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [kwiːn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	more	blissful	in	the	presence	of	Heaven's	Queen	than	if	he	had
他	毛毡	更多的	幸福的	在	这	在场	的	天	女王	比	如果	他	有

[kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhiːðn] .

converted	a	thousand	heathen	.
转换	一个	千	异教徒	.

他觉得在天后面前的幸福比感化一千个异教徒还要强烈。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [teɪst] ,

For	this	was	his	very	remarkable	taste	,
为了	这	曾是	他的	非常	卓越	品尝	,

因为这就是他非常独特的品味。

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][æn; ən]

to	endure	the	martyrdom	of	appearing	in	the	eye	of	the	world	as	an
到	忍受	这	殉道	的	出现	在	这	眼睛	的	这	世界	作为	一个

[ˌʌnˈkliːn] [ˈprɑːflɪgət] ,

unclean	profligate	,
不洁	挥霍无度	,

忍受在世人眼中被视为不洁的浪荡子而遭受的殉道之苦，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

while	all	the	time	Our	Undefiled	Lady	in	Heaven	was	well	aware	that	he	had
尽管	全部	这	时间	我们的	未受污染的	女士	在	天堂	曾是	出色地	意识到的	那	他	有

[ˈnevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

never	touched	a	woman	,
绝不	感动	一个	女士	,

然而，天上的圣母玛利亚始终清楚他从未碰过女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊziz][ɑːn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [məˈlaɪnd]

and	that	he	wore	an	invisible	crown	of	white	roses	on	his	much	-	maligned
和	那	他	穿着	一个	无形的	王冠	的	白色的	玫瑰	在	他的	很多	-	受人诋毁

[hed] .

head	.
头	.

他还说，在他那饱受非议的头上，戴着一顶看不见的白玫瑰花冠。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Once	he	heard	of	a	peculiarly	dangerous	person	,
一次	他	听到	的	一个	奇特地	危险的	人	,

他曾听说过一个极其危险的人，

[huː] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [ɔˈkeɪʒənd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

who	by	her	beauty	and	unusual	charms	had	occasioned	much	trouble	,	and
WHO	经过	她	美丽	和	异常	魅力	有	引发	很多	麻烦	,	和

[ˈiːv(ə)n] [ˈblʌdʃed] ,

even	bloodshed	,
甚至	流血事件	,

她凭借美貌和非凡的魅力，引起了许多麻烦，甚至流血事件。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈmɪləteri] [ˈdændi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

inasmuch	as	a	ferocious	military	dandy	laid	siege	to	her	door	,
因此	作为	一个	凶猛	军队	花花公子	铺设	围城	到	她	门	,

因为一位凶猛的军人花花公子围攻了她的家门，

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɔːl] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	struck	down	all	who	attempted	to	dispute	her	possession	with	him	.
和	击	向下	全部	WHO	尝试过	到	争议	她	拥有	和	他	.

凡是试图与他争夺她所有权的人，都被他打倒在地。

['vɪtəlɪs] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] .

Vitalis	immediately	proposed	the	attack	and	conquest	of	this	hell	.
维塔利斯	立即地	建议的	这	攻击	和	征服	的	这	地狱	.

维塔利斯立即提议进攻并征服这个地狱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fer] ['sɪnərz] [neɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,

He	did	not	wait	to	write	the	fair	sinner's	name	in	his	list	,
他	做过	不是	等待	到	写	这	公平的	罪人的	姓名	在	他的	列表	,

他迫不及待地将这位美丽罪人的名字写进了名单。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf]

but	went	straight	off	to	the	notorious	house	,	and	at	the	door	,	sure	enough
但	去	直的	离开	到	这	臭名昭著	房子	,	和	在	这	门	,	当然	足够的

, [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

,	encountered	the	soldier	,
,	遭遇	这	士兵	,

但他径直去了那栋臭名昭著的房子，果然在门口遇到了那个士兵。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [klæd] [ɪn] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	was	stalking	along	,	clad	in	scarlet	,	and	with	a	javelin	in	his	hand	.
WHO	曾是	跟踪	沿着	,	覆膜	在	猩红	,	和	和	一个	标枪	在	他的	手	.

他身穿猩红色衣服，手里拿着标枪，步履蹒跚地走着。

" [dɑːdʒ] [əˈsaɪd] , - !

"	Dodge	aside	,	monkling	!
"	躲闪	旁边	,	-	!

“小和尚，躲开！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] ['vɪtəlɪs] .

"	he	shouted	contemptuously	to	the	pious	Vitalis	.
"	他	喊叫	轻蔑地	到	这	虔诚的	维塔利斯	.

他轻蔑地对虔诚的维塔利斯大喊。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['laɪənz] [den] ?

"	How	dare	you	come	sneaking	about	my	lion's	den	?
"	如何	敢	你	来	鬼鬼祟祟	关于	我的	狮子的	丹	?

“你竟敢偷偷摸摸地闯进我的狮穴？”

['hev(ə)n] [ɪz] [jʊr; jər] [pleɪs] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['aʊərz] ! "

Heaven	is	your	place	;	the	world	is	ours	!	"
天堂	是	你的	地方	;	这	世界	是	我们的	!	"

天堂是你们的归宿，世界是我们的！

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðerˈɪn] [ɪz] , " [sed] ['vɪtəlɪs] , " [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd]

"	Heaven	and	earth	and	all	that	therein	is	,	"	said	Vitalis	,	"	belong	to	the	Lord
"	天堂	和	地球	和	全部	那	其中	是	,	"	说	维塔利斯	,	"	属于	到	这	主

,

,
,

维塔利斯说：“天地万物都属于主。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meri] ['sɜːrvənt] !

and	to	his	merry	servants	!
和	到	他的	欢乐	仆人	!

以及他快乐的仆人们！

[pæk] !
Pack **!**
盒 !

盒!

[juː; jʊ] ['gɔːdi] [laʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wer] [aɪ] [tʃuːz] .
you **gaudy** **lout** **,** **and** **let** **me** **go** **where** **I** **choose** **.**
你 艳丽的 粗鲁 , 和 让 我 去 在哪里 我 选择 .

你这个粗俗无礼的家伙，让我去我想去的地方。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] ['ræθfəli] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" **The** **warrior** **wrathfully** **raised** **the** **shaft** **of** **his** **javelin** **to** **bring** **it** **down** **on** **the**
" 这 战士 愤怒地 提高 这 轴 的 他的 标枪 到 带来 它 向下 在 这
['mʌŋks] [peɪt] ;
monk's **pate** **;**
僧侣的 肉酱 ;

“战士愤怒地举起标枪的矛杆，要砍向僧侣的头顶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [frɑːk] ,
but **he** **suddenly** **pulled** **out** **a** **peaceful** **olive** **-** **branch** **from** **beneath** **his** **frock** **,**
但 他 突然 拉 出去 一个 和平 橄榄 - 分支 从 下面 他的 连衣裙 ,
['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] ,
parried **the** **blow** **,**
招架 这 吹 ,

但他突然从衣袍下掏出一根和平的橄榄枝，挡住了攻击。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['bʊli] [soʊ] ['rʌfli] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['welnai] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and **smote** **the** **bully** **so** **roughly** **on** **the** **crown** **that** **he** **wellnigh** **lost** **his** **senses** **,**
和 猛击 这 欺负 所以 大致 在 这 王冠 那 他 几乎 丢失的 他的 感官 ,

然后狠狠地击打恶霸的头顶，打得他几乎失去知觉。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['klerɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ræps] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌzl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
after **which** **the** **fighting** **cleric** **gave** **him** **several** **raps** **on** **the** **muzzle** **,** **until** **the**
后 哪个 这 斗争 牧师 给予 他 一些 说唱 在 这 枪口 , 直到 这
['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

随后，那位战斗牧师朝他的枪口敲了几下，直到士兵.....

[kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] , [meɪd] [ɔːf] ['kəːsiŋ] .
completely **dumbfounded** **,** **made** **off** **cursing** **.**
完全地 目瞪口呆 , 制成 离开 咒骂 .

完全懵了，忍不住爆粗口。

[ˌðerə'pɑːn] ['vɪtəlɪs] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
Thereupon **Vitalis** **forced** **his** **way** **triumphantly** **into** **the** **house** **,** **where** **,** **at** **the** **head**
于是 维塔利斯 强制 他的 方式 凯旋而归 进入 这 房子 , 在哪里 , 在 这 头
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] ,
of **a** **narrow** **staircase** **,**
的 一个 狭窄的 楼梯 ,

于是，维塔利斯得意洋洋地闯进了房子，在一条狭窄楼梯的尽头，

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
the **woman** **stood** **with** **a** **light** **in** **her** **hand** **,** **listening** **to** **the** **noise** **and**
这 女士 站立 和 一个 光 在 她 手 , 聆听 到 这 噪音 和
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting **.**
喊叫 .

女人手里拿着手电筒站在那里，听着外面的喧闹声和喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ]

She	was	an	uncommonly	fine	figure	of	a	woman	,	with	beautiful	,	strong
她	曾是	一个	不寻常地	美好的	数字	的	一个	女士	,	和	美丽的	,	强的

[bʌt; bət] [ˈræðər] [dɪˈfaɪənt] ,

but	rather	defiant	,
但	相当	桀骜不驯	,

她是一位身材异常优美的女性，拥有美丽、坚强但又有些桀骜不驯的气质。

[fitʃər] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈredɪʃ] [her] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [əˈbʌndənt] [luːs] [weɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz]

features	,	about	which	her	reddish	hair	floated	in	abundant	loose	waves	,	like	a	lion's
特征	,	关于	哪个	她	微红	头发	漂浮	在	丰富	松动的	波浪	,	喜欢	一个	狮子的

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

她五官精致，一头红棕色的头发蓬松地披散着，像狮子的鬃毛一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [kənˈtemptʃuəsli] [ɑːn] [ˈvɪtəlɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wer]

She	looked	down	contemptuously	on	Vitalis	as	he	ascended	,	and	said	,	"	Where
她	看起来	向下	轻蔑地	在	维塔利斯	作为	他	上升	,	和	说	,	"	在哪里

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? "

are	you	going	?	"
是	你	去	?	"

她轻蔑地俯视着正在上升的维塔利斯，说道：“你要去哪里？”

" [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dʌv] !

"	To	you	,	my	dove	!
"	到	你	,	我的	鸽子	!

“致我的鸽子！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendər] [mʌŋk] [ˈvɪtəlɪs] , [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈvɪtəlɪs] ?

"	Have	you	never	heard	of	the	tender	monk	Vitalis	,	the	jolly	Vitalis	?
"	有	你	绝不	听到	的	这	投标	僧	维塔利斯	,	这	快乐的	维塔利斯	?

你难道没听说过温柔的僧侣维塔利斯，快乐的维塔利斯吗?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɑːrʃli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪgjər] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ,

But	she	answered	harshly	,	as	she	blocked	the	staircase	with	her	powerful	figure	,	"	Have	you	money	,
但	她	回答	严厉地	,	作为	她	已屏蔽	这	楼梯	和	她	强大的	数字	,	"	有	你	钱	,

但她却厉声回答，同时用她强壮的身躯挡住了楼梯，“你有钱吗？”

[mʌŋk] ?

monk	?
僧	?

僧?

" [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [mʌŋks] [duː] [nɑːt] [ˈkæri] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	Disconcerted	,	he	said	,	"	Monks	do	not	carry	money	about	with	them	.	"
"	不安	,	他	说	,	"	僧侣	做	不是	携带	钱	关于	和	他们	.	"

他有些不安地说：“僧侣们不会随身携带钱财。”

" [ðen] [trɑːt][ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

" Then trot off , " she said , " or I'll have you beaten out of the house with

" 然后 小跑 离开 , " 她 说 , " 或者患病的 有 你 被打败 出去 的 这 房子 和

['faiəbrændz] !

firebrands !

煽动者 !

“那就赶紧滚蛋，”她说，“否则我就让人用火把把你打出房子！”

" ['vɪtəlɪs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rekənd]

" Vitalis scratched his head , completely nonplussed , for he had never reckoned

" 维塔利斯 刮痕 他的 头 , 完全地 不知所措 , 为了 他 有 绝不 估计

[ɑːn] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .

on this happening .

在 这 发生 .

维塔利斯挠了挠头，完全摸不着头脑，因为他从未预料到会发生这种事。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'vɜːrtɪd] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]

The creatures whom he had hitherto converted had naturally thought no more

这 生物 谁 他 有 迄今为止 转换 有 自然 想法 不 更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

of the price of iniquity ,

的 这 价格 的 罪恶 ,

他先前感化的那些人，自然不会再去想罪恶的代价。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrdz][ɪn]

and those whom he failed to convert contented themselves with hard words in

和 那些 谁 他 失败的 到 转变 满足 他们自己 和 难的 字 在

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [luːz] .

compensation for the precious time which he had made them lose .

赔偿 为了 这 宝贵的 时间 哪个 他 有 制成 他们 失去 .

而那些被他劝服的人，则满足于用严厉的言辞来弥补他让他们浪费的宝贵时间。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [wɜːrk] ;

But here he could get no footing inside to begin his pious work ;

但 这里 他 可以 得到 不 立足点 里面 到 开始 他的 虔诚的 工作 ;

但他在这里却无法立足，开始他的虔诚工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːdʒli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

and yet there was something hugely attractive in the prospect of breaking in

和 然而 那里 曾是 某物 非常 吸引人的 在 这 前景 的 打破 在

[ðɪs] [red] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ;

this red - haired daughter of Satan ;

这 红色的 - 头发 女儿 的 撒但 ;

然而，征服这个红发撒旦之女的前景却有着巨大的吸引力；

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]

for large and beautiful figures of men and women always mislead the

为了 大的 和 美丽的 数据 的 男人 和 女性 总是 误导 这

['dʒʌdʒmənt] ,

judgement ,

判断 ,

因为身材高大俊美的男女总是会误导人们的判断。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['greɪtər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [pə'zes] .

so that we attribute greater qualities to them than they really possess .

所以 那 我们 属性 更大的 品质 到 他们 比 他们 真的 具有 .

因此，我们赋予了他们比他们实际拥有的更高的品质。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [frɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [keɪs] ,

In desperation he searched through his frock , and came upon the silver case ,

在 绝望 他 搜索 通过 他的 连衣裙 , 和 来了 之上 这 银 案件 ,

他绝望地翻遍了衣服，终于找到了那个银盒子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æməθɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] .

which	was	adorned	with	an	amethyst	of	some	value	.
哪个	曾是	装饰	和	一个	紫晶	的	一些	价值	.

上面还镶嵌着一颗价值不菲的紫水晶。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [let] [ˌem 'i:][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	nothing	but	this	,	"	he	said	;	"	let	me	in	for	it	!
"	我	有	没有什么	但	这	,	"	他	说	;	"	让	我	在	为了	它	!

“我除了这个什么都没有，”他说；“让我进去拿吧！”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	She	took	the	case	,	examined	it	carefully	,	then	bade	him	come	with	her	.
"	她	采取	这	案件	,	检查	它	小心	,	然后	巴德	他	来	和	她	.

她接过箱子，仔细检查了一番，然后让他跟她走。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['feɪvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] ;

Arrived	at	her	bedchamber	,	he	did	not	favour	her	with	another	glance	;
到达的	在	她	卧室	,	他	做过	不是	偏爱	她	和	其他	瞥一眼	;

来到她的寝宫，他甚至没有再看她一眼；

[bʌt; bət] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] [ə'laʊd] .

but	knelt	down	in	a	corner	after	his	custom	,	and	began	to	pray	aloud	.
但	跪下	向下	在	一个	角落	后	他的	风俗	,	和	开始	到	祈祷	大声	.

但他还是按照自己的习惯跪在角落里，开始大声祈祷。

[ðə; ði]['hɑ:rlət] ,

The	harlot	,
这	妓女	,

妓女，

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðə; ði]['hoʊli][mæn] [ment] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli]

who	believed	that	from	force	of	habit	the	holy	man	meant	to	begin	his	worldly
WHO	相信	那	从	力量	的	习惯	这	圣	男人	意思是	到	开始	他的	世俗

[pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [prer] ,

performance	with	prayer	,
表现	和	祷告	,

他们认为，出于习惯，圣人应当以祈祷开始他的世俗行为。

[broʊk] ['ɪntu:] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

broke	into	uncontrollable	laughter	,	and	sat	down	on	her	couch	to	look	at
打破	进入	不可控的	笑声	,	和	卫星	向下	在	她	长椅	到	看	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她突然忍不住大笑起来，然后坐在沙发上看着他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:nstrəsli] .

for	his	behaviour	amused	her	monstrously	.
为了	他的	行为	觉得好笑	她	极其可怕	.

因为他的行为让她感到无比滑稽可笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

But	as	the	business	never	came	to	an	end	,	and	was	beginning	to
但	作为	这	商业	绝不	来了	到	一个	结尾	,	和	曾是	开始	到

['wɪri] [hɜ:r; hər] ,

weary	her	,
厌倦	她	,

但由于生意一直没完没了，而且开始让她感到疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [i'mɔdistli] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	bared	her	shoulders	immodestly	,	went	up	to	him	,	clasped	him	in	her
她	裸露	她	肩膀	轻佻地	,	去	向上	到	他	,	紧握	他	在	她

[strɔːŋ] , [waɪt] [ɑːrmz] ,

strong	,	white	arms	,
强的	,	白色的	武器	,

她毫不羞涩地露出双肩，走到他面前，用她强壮白皙的双臂紧紧地抱住他。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['vɪtəlɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['tɑːnʃərd] [hed] [soʊ] ['rʌfli]

and	pressed	the	good	Vitalis	with	his	shorn	and	tonsured	head	so	roughly
和	按下	这	好的	维塔利斯	和	他的	剪	和	剃度	头	所以	大致

[ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] ,

against	her	breast	that	he	was	like	to	choke	,
反对	她	胸部	那	他	曾是	喜欢	到	呛	,

他用剃光头的脑袋粗暴地把善良的维塔利斯压在她的胸前，几乎让他窒息。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gæsp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [hæd; həd] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv]

and	began	to	gasp	as	if	the	flames	of	purgatory	had	taken	hold	of
和	开始	到	喘气	作为	如果	这	火焰	的	炼狱	有	已采取	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他开始喘息，仿佛被炼狱之火吞噬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ;

But	it	did	not	last	long	;
但	它	做过	不是	最后的	长的	;

但这并没有持续多久；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɪθi] ,

he	began	to	kick	out	in	all	directions	like	a	young	horse	in	a	smithy	,
他	开始	到	踢	出去	在	全部	方向	喜欢	一个	年轻的	马	在	一个	铁匠铺	,

他开始像铁匠铺里的小马驹一样四处乱踢，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['helɪʃ] [ɪm'breɪs] .

until	he	freed	himself	from	the	hellish	embrace	.
直到	他	自由	他自己	从	这	地狱般的	拥抱	.

直到他挣脱了那地狱般的束缚。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	he	took	the	long	cord	which	he	wore	about	his	waist	,
然后	他	采取	这	长的	绳索	哪个	他	穿着	关于	他的	腰部	,

然后他拿起系在腰间的长绳子，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [baɪnd] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

and	caught	hold	of	the	woman	,	to	bind	her	hands	behind	her	back	,
和	捕捉	抓住	的	这	女士	,	到	绑定	她	双手	在后面	她	后退	,

于是抓住那女人，把她的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [piːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	have	peace	from	her	.
和	有	和平	从	她	.

从她那里获得平静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['taɪɪŋ]

He	had	to	wrestle	hard	with	her	before	he	succeeded	in	tying
他	有	到	搏斗	难的	和	她	前	他	成功了	在	捆绑

[hɜːr; hər] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

他费了好大劲才把她绑起来。

[hiː; hi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [təˈgeðər] [æz; əz] [wel] ,

He	bound	her	feet	together	as	well	,
他	边界	她	脚	一起	作为	出色地	,

他还把她的双脚绑在了一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːv] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bed] ;

and	threw	the	whole	bundle	with	a	mighty	heave	upon	the	bed	;
和	扔	这	所有的	捆	和	一个	强大的	举	之上	这	床	;

然后猛地将整个包裹扔到床上；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] [əˈgen] ,

after	which	he	betook	himself	to	his	corner	again	,
后	哪个	他	贝托克	他自己	到	他的	角落	再次	,

之后他又独自回到了角落里。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	continued	his	prayers	as	if	nothing	had	happened	.
和	持续	他的	祈祷	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他继续祈祷，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] [ˈlaɪənes] [æt; ət][fɜːrst] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈrestləsli] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːrˈself] ,

The	captive	lioness	at	first	turned	about	angrily	and	restlessly	,	endeavouring	to	release	herself	,
这	俘虏	母狮	在	第一的	转向	关于	愤怒地	和	躁动不安	,	努力	到	发布	她自己	,

被囚禁的母狮起初愤怒而焦躁地转身，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kɜːrs] .

and	uttered	a	hundred	curses	.
和	说出	一个	百	诅咒	.

他破口大骂了一百遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第4/5页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətər][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə]
Then **she** **became** **quieter** **as** **the** **monk** **never** **ceased** **to** **pray** **,** **to** **preach** **,** **to**
然后 她 成为 更安静 作为 这 僧 绝不 停止 到 祈祷 , 到 布道 , 到
[əˈdʒʊr] [hɜːr; hər] ,
adjure **her** **,**
恳求 她 ,

随后，随着僧人不停地祈祷、布道、劝诫她，她渐渐安静了下来。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ˈmænɪfest] [saɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wɜːr; wər]
and **towards** **morning** **she** **uttered** **manifest** **sighs** **,** **which** **,** **as** **it** **seemed** **,** **were**
和 向 早晨 她 说出 显现 叹息 , 哪个 , 作为 它 似乎 , 是
[suːn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [kənˈtraɪt] [ˈsɔbiŋ] .
soon **followed** **by** **contrite** **sobbing** **.**
很快 随后 经过 懊悔 啜泣 .

临近清晨，她发出明显的叹息，随后似乎便发出了懊悔的啜泣声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægdəliːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In **short** **,** **when** **the** **sun** **rose** **,** **she** **was** **lying** **like** **a** **Magdalene** **at** **his** **feet** **,**
在 短的 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 她 曾是 说谎 喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 在 他的 脚 ,

总之，当太阳升起时，她像抹大拉的玛利亚一样躺在他的脚边。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [bɪˈduːɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənt] [wɪð; wɪθ]
released **from** **her** **bonds** **,** **and** **bedewing** **the** **hem** **of** **his** **garment** **with**
发布 从 她 债券 , 和 睡莲 这 她们 的 他的 服装 和
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

她挣脱了束缚，泪水浸湿了他的衣襟。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ˈvɪtəlɪs] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ,
With **dignity** **,** **yet** **with** **gladness** **,** **Vitalis** **stroked** **her** **head** **,**
和 尊严 , 然而 和 欢乐 , 维塔利斯 抚摸 她 头 ,

维塔利斯神态庄重而又欣喜地抚摸着她的头。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
and **promised** **to** **pay** **her** **another** **visit** **as** **soon** **as** **it** **was** **dark** **,**
和 承诺 到 支付 她 其他 访问 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

并承诺天黑后会再去拜访她。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ɪn] [wʌt] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɛnətənts] [sel] [fɔːr; fər]
to **inform** **her** **in** **what** **convent** **he** **had** **found** **a** **penitent's** **cell** **for**
到 通知 她 在 什么 修道院 他 有 成立 一个 忏悔者的 细胞 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

告诉她他在哪家修道院找到了一间供她忏悔的房间。

[ðen] [hiː; hi] [left] ,
Then **he** **left** **,**
然后 他 左边 ,

然后他就离开了。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

not	forgetting	first	to	impress	upon	her	that	she	was	to	say	nothing	in	the
不是	遗忘	第一的	到	令人印象深刻	之上	她	那	她	曾是	到	说	没有什么	在	这

['miːntaɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

meantime	about	her	conversion	,
与此同时	关于	她	转换	,

首先还不忘叮嘱她，在此期间不许透露自己皈依基督教的事。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tel] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ]

but	only	tell	any	one	who	might	enquire	,	that	he	had	been	very	merry	with
但	仅有的	告诉	任何	一	WHO	可能	查询	,	那	他	有	到过	非常	欢乐	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但如果有人问起，就只说他和她在一起非常开心。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

But	judge	of	his	surprise	,	when	he	reappeared	at	the	appointed	time	,
但	法官	的	他的	惊喜	,	什么时候	他	再次出现	在	这	任命	时间	,

但从他按时再次出现时的惊讶程度来看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [fæst] ,

and	found	the	door	shut	fast	,
和	成立	这	门	关闭	快速地	,

发现门已经迅速关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['freʃli] [bi'daizɪnd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['glɔːri] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	female	freshly	bedizened	in	all	her	glory	looking	out	of	the	window	.
和	这	女性	新鲜的	涂漆的	在	全部	她	荣耀	寻找	出去	的	这	窗户	.

一位打扮得漂漂亮亮的女子，正从窗户向外眺望。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [priːst] ?

"	What	do	you	want	,	priest	?
"	什么	做	你	想	,	牧师	?

“你想要什么，神父？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [daʊn] .

"	she	cried	down	.
"	她	哭	向下	.

她哭了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [maɪ]

And	in	astonishment	he	answered	in	an	undertone	,	"	What	does	this	mean	,	my
和	在	惊讶	他	回答	在	一个	底色	,	"	什么	做	这	意思是	,	我的

[læm] ?

lamb	?
羊肉	?

他惊讶地低声回答道：“我的羔羊，这是什么意思？”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['sɪnfl] ['bɔːbəlz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['penəns]

Put	away	those	sinful	baubles	,	and	let	me	in	to	prepare	you	for	your	penance
放	离开	那些	罪恶的	小饰品	,	和	让	我	在	到	准备	你	为了	你的	忏悔

. "

:	"
.	"

收起那些罪恶的饰品，让我进去，为你忏悔做准备。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [mʌŋk] ?

"	You	want	in	to	me	,	you	naughty	monk	?
"	你	想	在	到	我	,	你	淘气	僧	?

“你想进入我的身体吗，你这个顽皮的和尚？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

"	she	said	with	a	smile	,	as	if	she	had	misunderstood	him	.
"	她	说	和	一个	微笑	,	作为	如果	她	有	被误解	他	.

她笑着说，好像误解了他的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] , [ɔːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	money	,	or	money's	worth	,	about	you	?
"	有	你	钱	,	或者	钱的	值得	,	关于	你	?

你身上有钱，或者值钱的东西吗?

" ['vɪtəlɪs] [stɛərd] [ʌp] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['despərətli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] ,

"	Vitalis	stared	up	open	-	mouthed	,	then	shook	the	door	desperately	;	but	it	remained	shut	as	fast	as	ever	,
"	维塔利斯	凝视	向上	打开	-	嘴巴	,	然后	摇晃	这	门	绝望地	;	但	它	剩余	关闭	作为	快速地	作为	曾经	,

维塔利斯张着嘴抬头望去，然后拼命摇晃着门；但门仍然像以前一样紧紧地关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	woman	too	disappeared	from	the	window	.
和	这	女士	也	消失	从	这	窗户	.

女人也从窗户消失了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [mʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] .

At	last	the	laughter	and	imprecations	of	the	passersby	drove	the	apparently	depraved	and	shameless	monk	away	from	the	door	of	the	house	of	ill	fame	.
在	最后的	这	笑声	和	诅咒	的	这	路人	驾驶	这	显然	堕落的	和	不要脸	僧	离开	从	这	门	的	这	房子	的	患病的	名声	.

最后，路人的嘲笑和咒骂声把那个显然堕落无耻的僧侣从妓院门口赶走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ræn] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

But	his	thought	and	endeavour	ran	entirely	upon	making	his	way	into	the	house	again	,
但	他的	想法	和	努力	跑	完全	之上	制作	他的	方式	进入	这	房子	再次	,

但他所有的心思和精力都集中在如何再次进入房子上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pə'zest] .

and	finding	some	means	or	other	to	overcome	the	devil	by	which	the	woman	was	possessed	.
和	寻找	一些	方法	或者	其他	到	克服	这	魔鬼	经过	哪个	这	女士	曾是	拥有	.

并想方设法战胜附身于该女子身上的魔鬼。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ,

Absorbed	in	such	thoughts	,	he	turned	his	steps	to	a	church	,	where	,	instead	of	praying	,
吸收	在	这样的	想法	,	他	转向	他的	步骤	到	一个	教会	,	在哪里	,	反而	的	祈祷	,

沉浸在这些思绪中，他转身走向一座教堂，然而，他并没有祈祷，

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [geɪn] ['ækses]

he	thought	over	ways	and	means	by	which	he	might	contrive	to	gain	access
他	想法	超过	方式	和	方法	经过	哪个	他	可能	精心策划	到	获得	使用权

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] ['wʊmən] .

to	the	lost	woman	.
到	这	丢失的	女士	.

他仔细思考了各种方法，想方设法接近那个失踪的女人。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['ɔfɝɪŋ, 'ɔfrɪŋz]

While	thus	engaged	,	his	eye	fell	upon	the	box	in	which	the	charitable	offerings
尽管	因此	已订婚的	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	盒子	在	哪个	这	慈善	供品

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

正当他忙于此事时，他的目光落在了存放慈善捐款的箱子上。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'zɜːrtɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk]) ,

and	scarcely	was	the	church	deserted	(	it	had	become	dark	)	,
和	几乎	曾是	这	教会	荒凉的	(	它	有	变得	黑暗的	)	,

教堂里几乎没有空无一人（天色已黑），

[wen] [hiː; hi] [bɜːrst] [ðə; ði] [bɑːks] ['vaɪələntli] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,

when	he	burst	the	box	violently	open	with	his	fist	,	poured	the	contents	,
什么时候	他	爆裂	这	盒子	暴力	打开	和	他的	拳头	,	倾倒	这	内容	,

他用拳头猛地砸开盒子，把里面的东西倒了出来。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪnz] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʌkt] - [ʌp] [frɑːk] ,

which	consisted	of	a	lot	of	small	silver	coins	,	into	his	tucked	-	up	frock	,
哪个	由……组成	的	一个	很多	的	小的	银	硬币	,	进入	他的	塞进去	-	向上	连衣裙	,

他把很多小银币塞进了卷起的裙子里。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['wʊmənz] [ə'boʊd] .

and	hastened	faster	than	any	lover	to	the	sinful	woman's	abode	.
和	加快	快点	比	任何	情人	到	这	罪恶的	女性的	住所	.

他比任何情人都更快地赶到了那个罪恶女人的住处。

[ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] [əd'maɪərər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

A	foppish	admirer	was	about	to	slip	in	at	the	opening	door	.
一个	纨绔子弟	仰慕者	曾是	关于	到	滑	在	在	这	开幕	门	.

一个衣着考究的仰慕者正要从敞开的门溜进来。

['vɪtəlɪs] [siːzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd] ['lɑːks] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Vitalis	seized	him	from	behind	by	his	perfumed	locks	,	flung	him	into	the
维塔利斯	查获	他	从	在后面	经过	他的	香	锁	,	扔	他	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

维塔利斯从背后抓住他散发着香气的头发，把他扔到街上。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,

slammed	the	door	in	his	face	as	he	sprang	in	himself	,
猛烈抨击	这	门	在	他的	脸	作为	他	弹簧	在	他自己	,

他猛地跳了进去，然后砰地一声把门甩在他脸上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	another	instant	found	himself	once	again	in	the	presence	of	the
和	在	其他	立即的	成立	他自己	一次	再次	在	这	在场	的	这

[dɪs'repjətəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

disreputable	person	,
声名狼藉的	人	,

转眼间，他又一次发现自己站在了那个声名狼藉的人面前。

[huː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who glared at him with flaming eyes when he appeared instead of her
WHO 怒目而视 在 他 和 炽盛 眼睛 什么时候 他 出现 反而 的 她
[ɪk'spektɪd] [əd'maɪərər] .
expected admirer .
预期的 仰慕者 .

当他出现而不是她预期的爱慕者时，她怒目而视，目光如炬。

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] ['prɑːmptli] [pɔːd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ðæt]
But Vitalis promptly poured the stolen money out on the table , saying , " Is that
但 维塔利斯 及时 倾倒 这 被盗 钱 出去 在 这 桌子 , 说 , " 是 那
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?
enough for to - night ?
足够的 为了 到 - 夜晚 ?

但维塔利斯立即把偷来的钱倒在桌子上，说道："今晚够了吗？"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
" Without a word , but carefully , she counted the sum , said " It is enough !
" 没有 一个 单词 , 但 小心 , 她 计数 这 和 , 说 " 它 是 足够的 !

她一言不发，但仔细地数了数，说道："够了！"

" [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" and put it away .
" 和 放 它 离开 .

然后把它收起来。

[naʊ] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] .
Now they confronted each other in the strangest fashion .
现在 他们 面对 每个 其他 在 这 最奇怪的 时尚 .

现在，他们以一种极其怪异的方式对峙了。

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] ,
Biting her lips to restrain a laugh ,
咬 她 嘴唇 到 抑制 一个 笑 ,

她咬着嘴唇，努力忍住笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] ;
she looked at him with a simulated air of utter ignorance ;
她 看起来 在 他 和 一个 模拟 空气 的 说出 无知 ;

她装出一副完全不知情的样子看着他；

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] ['skruːtnˌaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] ,
while the monk scrutinized her with undecided and anxious glances ,
尽管 这 僧 仔细审查 她 和 未决定 和 焦虑的 眼神 ,

僧人用犹豫和焦虑的目光打量着她，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bʊk] .
not knowing how he should begin to bring her to book .
不是 会心 如何 他 应该 开始 到 带来 她 到 书 .

他不知道该如何着手将她绳之以法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'lʊrɪŋ] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [stroʊk]
But when she suddenly proceeded to alluring gestures , and made to stroke
但 什么时候 她 突然 继续 到 诱人 手势 , 和 制成 到 中风
[hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['glɑːsi] [bɪrd] ,
his dark , glossy beard ,
他的 黑暗的 , 光滑 胡须 ,

但当她突然做出挑逗的举动，并伸手去抚摸他浓密油亮的胡须时，

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['kærəktər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] ,
the storm of his saintly character broke out in all its fury ,
这 风暴 的 他的 圣洁的 特点 打破 出去 在 全部它是 愤怒 ,

他圣洁品格的风暴以雷霆万钧之势爆发了出来，

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [soʊ] [ðæt]

he	struck	her	hand	indignantly	away	,	and	flung	her	upon	the	couch	so	that
他	击	她	手	愤慨地	离开	,	和	扔	她	之上	这	长椅	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

it	shook	.
它	摇晃	.

他愤怒地拍开她的手，把她扔到沙发上，沙发都晃动起来。

[ðen] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz]

Then	kneeling	upon	her	,	and	grasping	her	hands	,	unaffected	by	her	charms
然后	跪着	之上	她	,	和	抓握	她	双手	,	不受影响	经过	她	魅力

,

,

,

然后他跪在她身上，紧紧抓住她的双手，丝毫不受她的魅力所迷惑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['ɑːbdərəsi]

he	began	to	speak	home	to	her	in	such	fashion	that	at	last	her	obduracy
他	开始	到	说话	家	到	她	在	这样的	时尚	那	在	最后的	她	顽固

[siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

seemed	to	soften	.
似乎	到	软化	.

他开始用一种让她感觉亲切的方式和她说话，最终她的顽固态度似乎有所软化。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vaɪələnt] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

She	desisted	from	her	violent	struggles	to	free	herself	.
她	停止	从	她	暴力	斗争	到	自由的	她自己	.

她停止了激烈的挣扎，不再试图挣脱束缚。

['koʊpiəs] [terz] [floʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fitʃər] , [ænd; ənd] ,

Copious	tears	flowed	over	her	strong	and	lovely	features	,	and	,
丰富	眼泪	流动	超过	她	强的	和	迷人的	特征	,	和	,

无数泪水顺着她坚强而美丽的脸庞流淌下来，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['zeləs] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt]

when	at	length	the	zealous	man	of	God	released	her	,	and	stood	erect
什么时候	在	长度	这	热心	男人	的	上帝	发布	她	,	和	站立	直立

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪnfl] [kaʊtʃ] ,

beside	her	sinful	couch	,
旁	她	罪恶的	长椅	,

最后，那位热忱的神职人员放开了她，直立站在她罪恶的床榻旁。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːrm] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɪri] , [rɪ'lækst] [lɪmz] , [æz; əz] [ɪf] ['broʊkən][baɪ]

the	great	form	lay	upon	it	with	weary	,	relaxed	limbs	,	as	if	broken	by
这	伟大的	形式	躺	之上	它	和	厌倦	,	轻松	四肢	,	作为	如果	破碎的	经过

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

repentance	and	remorse	,
悔改	和	悔恨	,

那高大的身躯瘫倒在上面，四肢疲惫而放松，仿佛被忏悔和懊悔折磨得精疲力竭。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

sobbing	and	turning	her	tear	-	dimmed	eyes	upon	him	,	as	if	in
啜泣	和	转弯	她	撕	-	调暗	眼睛	之上	他	,	作为	如果	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

astonishment	at	her	unwilling	transformation	.
惊讶	在	她	不情愿	转型	.

她抽泣着，泪眼朦胧地望着他，仿佛对自己不情愿的转变感到惊讶。

[ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ræθ] [tʃeɪndʒd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Then	the	tempest	of	his	eloquent	wrath	changed	likewise	to	tender	emotion
然后	这	暴风雨	的	他的	雄辩	愤怒	已更改	同样地	到	投标	情感

[ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθi] .

and	deep	sympathy	.
和	深的	同情	.

随后，他雄辩的愤怒之风也转变为温柔的情感和深切的同情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [prə'tektrɪs] ,

In	his	heart	he	gave	praise	to	his	Heavenly	protectress	,
在	他的	心	他	给予	称赞	到	他的	天上	保护者	,

他心中赞美着他的天上守护者，

[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðɪs] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ;

in	whose	honour	this	hardest	of	all	his	victories	had	been	gained	;
在	谁	荣誉	这	最难	的	全部	他的	胜利	有	到过	获得	;

他为纪念他而取得了这场最为艰难的胜利；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [floʊd] [laɪk][ðə; ði][maɪld] [breθ]

and	now	his	words	of	forgiveness	and	consolation	flowed	like	the	mild	breath
和	现在	他的	字	的	饶恕	和	安慰	流动	喜欢	这	温和的	气息

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][aɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	spring	over	the	broken	ice	of	her	heart	.
的	春天	超过	这	破碎的	冰	的	她	心	.

现在，他的宽恕和安慰的话语如同春天的微风，轻柔地拂过她破碎的心。

[mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['feivəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi]

More	delighted	than	if	he	had	enjoyed	the	sweetest	favours	of	love	,	he
更多的	高兴极了	比	如果	他	有	享受	这	最甜美的	恩惠	的	爱	,	他

['heɪsnd] [ðens] ,

hastened	thence	,
加快	因此	,

他欣喜若狂，仿佛得到了爱情最甜蜜的恩赐，随即匆匆离去。

[nɑːt][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['slʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] ,

not	to	snatch	a	brief	slumber	on	his	hard	bed	,
不是	到	抢夺	一个	简短的	睡眠	在	他的	难的	床	,

他甚至没能在坚硬的床上小憩片刻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɜːdʒənz]['ɔːltər] ,

but	to	throw	himself	down	before	the	Virgin's	altar	,
但	到	扔	他自己	向下	前	这	处女的	坛	,

但他却俯身跪倒在圣母的祭坛前，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'pentənt] [soʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɔːnd] .

and	pray	for	the	poor	repentant	soul	until	the	day	had	fully	dawned	.
和	祈祷	为了	这	贫穷的	悔改的	灵魂	直到	这	天	有	完全	黎明	.

为那可怜的忏悔灵魂祈祷，直到天完全亮起。

[ðen] [hiː; hi] ['vaʊd] [nɑːt][tuː; tə][kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [streɪd] [læm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [seɪf]

Then	he	vowed	not	to	close	an	eye	until	the	strayed	lamb	was	finally	safe
然后	他	发誓	不是	到	关闭	一个	眼睛	直到	这	迷路了	羊肉	曾是	最后	安全的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] - [wɔːlz] .

within	the	shelter	of	the	convent	-	walls	.
之内	这	庇护所	的	这	修道院	-	墙壁	.

然后他发誓，在迷路的羔羊最终安全进入修道院围墙之内之前，他绝不会闭上眼睛。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'stə:] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	morning	was	scarcely	astir	when	he	was	again	on	the	way	to	her
这	早晨	曾是	几乎	搅拌	什么时候	他	曾是	再次	在	这	方式	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

清晨刚过，他又踏上了前往她家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	saw	approaching	at	the	same	moment	from	the	other	end	of	the
但	他	锯	接近	在	这	相同的	片刻	从	这	其他	结尾	的	这

[striːt] [ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːriər] ,

street	the	fierce	warrior	,
街道	这	凶猛的	战士	,

但与此同时，他看到一个凶猛的战士从街的另一头走来。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['raɪətəs] [naɪt] ,

who	,	after	a	riotous	night	,
WHO	,	后	一个	暴乱的	夜晚	,

在经历了一个喧闹的夜晚之后，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæf] - ['drʌŋkən] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːŋkwest]

had	taken	it	into	his	half	-	drunken	head	to	wind	up	with	a	fresh	conquest
有	已采取	它	进入	他的	一半	-	醉	头	到	风	向上	和	一个	新鲜的	征服

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrlət] .

of	the	harlot	.
的	这	妓女	.

他半醉半醒间竟想着再征服一次那个妓女。

['vɪtəlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli]

Vitalis	was	the	nearer	to	the	unhallowed	door	,	and	he	sprang	nimbly
维塔利斯	曾是	这	更近	到	这	不神圣的	门	,	和	他	弹簧	敏捷地

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

forward	to	reach	it	.
向前	到	抵达	它	.

维塔利斯离那扇不祥之门更近，他敏捷地向前跃去，够到了它。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Thereupon	the	other	hurled	his	spear	at	him	,
于是	这	其他	投掷	他的	矛	在	他	,

于是另一人向他投掷了长矛。

[wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌŋks] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃæft] ['kwivəd] .

which	buried	itself	just	beside	the	monk's	head	in	the	door	so	that	its	shaft	quivered	.
哪个	埋葬	本身	只是	旁	这	僧侣的	头	在	这	门	所以	那	它是	轴	颤抖	.

它深深地扎进了僧侣头部旁边的门缝里，以至于它的箭杆都颤抖了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['kwɪvərɪŋ] ,

But	,	before	it	had	ceased	quivering	,
但	,	前	它	有	停止	颤抖	,

但是，在它停止颤抖之前，

[ðə; ði] [mʌŋk] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

the	monk	wrenched	it	out	of	the	wood	with	all	his	force	,
这	僧	扭动	它	出去	的	这	木头	和	全部	他的	力量	,

僧人使出浑身力气把它从木头里拔了出来。

[feɪst] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['soʊldʒər][æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd]
faced **the** **infuriated** **soldier** **as** **he** **sprang** **towards** **him** **brandishing** **a** **naked**
面对 这 愤怒的 士兵 作为 他 弹簧 向 他 挥舞 一个 裸
[sɔ:rd] ,
sword **,**
剑 ,

他面对着怒气冲冲地朝他扑过来、挥舞着裸剑的士兵，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [droʊv] [ðə; ði] [spɪr] [θru:] [hɪz; ɪz] [brest] .
and **quick** **as** **lightning** **drove** **the** **spear** **through** **his** **breast** **.**
和 快的 作为 闪电 驾驶 这 矛 通过 他的 胸部 .

迅如闪电，长矛刺穿了他的胸膛。

[ðə; ði][mæn][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ded] ,
The **man** **sank** **in** **a** **heap** **,** **dead** **,**
这 男人 沉没 在 一个 堆 , 死的 ,

那人瘫倒在地，已经死了。

[ænd; ənd] ['vɪtəlɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
and **Vitalis** **was** **almost** **instantly** **seized** **and** **bound** **by** **a** **troop** **of** **soldiers** **,**
和 维塔利斯 曾是 几乎 即刻 查获 和 边界 经过 一个 部队 的 士兵 ,

维塔利斯几乎立刻就被一队士兵抓住并捆绑起来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [di:d] ,
who **were** **returning** **from** **the** **night** **-** **watch** **and** **had** **seen** **his** **deed** **,**
WHO 是 返回 从 这 夜晚 - 手表 和 有 已见 他的 契据 ,

他们从夜间巡逻中返回，目睹了他的所作所为。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒeɪl] .
and **he** **was** **led** **away** **to** **gaol** **.**
和 他 曾是 引领 离开 到 监狱 .

他被押往监狱。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] ['æŋgwɪʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
In **genuine** **anguish** **he** **looked** **back** **to** **the** **house** **,**
在 真的 痛苦 他 看起来 后退 到 这 房子 ,

他痛苦万分地回头望向房子。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] .
where **he** **could** **no** **longer** **accomplish** **his** **good** **work** **.**
在哪里 他 可以 不 更长 完成 他的 好的 工作 .

他再也无法继续从事他的善举了。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [di'plɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l][stɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The **watch** **thought** **that** **he** **was** **simply** **deploring** **his** **evil** **star** **which** **had**
这 手表 想法 那 他 曾是 简单地 痛惜 他的 邪恶的 星星 哪个 有
[bɔ:k] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜ:rpəs] ,
baulked **him** **of** **his** **wicked** **purpose** **,**
犹豫不决 他 的 他的 邪恶 目的 ,

手表以为他只是在哀叹自己的凶星阻碍了他邪恶的计划。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] [mʌŋk] [tu:; tə] [bloʊz] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rdz] [ʌn'tɪl]
and **treated** **the** **apparently** **incorrigible** **monk** **to** **blows** **and** **hard** **words** **until**
和 治疗 这 显然 不可救药 僧 到 打击 和 难的 字 直到
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][wɔ:rd] .
he **was** **safely** **in** **ward** **.**
他 曾是 安全 在 病房 .

于是，他们对这个顽固不化的僧侣拳打脚踢，严厉斥责，直到把他安全地送进病房。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt]

He	had	to	lie	there	for	many	days	,	and	was	several	times	brought
他	有	到	说谎	那里	为了	许多	天	,	和	曾是	一些	时代	带来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

before	the	judge	.
前	这	法官	.

他不得不躺在那里好几天，并多次被带到法官面前。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

True	,	he	was	at	length	discharged	without	punishment	,	seeing	that	he
真的	,	他	曾是	在	长度	出院	没有	惩罚	,	看到	那	他

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

had	killed	the	man	in	self	-	defence	.
有	被杀	这	男人	在	自己	-	防御	.

没错，他最终被无罪释放，因为他是出于自卫才杀了那个人。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	nevertheless	he	came	out	of	the	affair	with	the	reputation	of	a
但	尽管如此	他	来了	出去	的	这	事务	和	这	名声	的	一个

['hɑːmɪsaɪd] ,

homicide	,
杀人	,

但即便如此，他还是因这起事件背上了杀人犯的名声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [naʊ] , ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌn'frɑːk] [hɪm; ɪm] .

and	every	one	cried	out	that	now	,	surely	,	they	must	unfrock	him	.
和	每一个	一	哭	出去	那	现在	,	一定	,	他们	必须	脱衣	他	.

众人纷纷喊道，现在一定要把他剥去衣服。

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] [dʒəj'æniːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃiːf] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

But	Bishop	Joannes	,	who	was	then	chief	at	Alexandria	,
但	主教	乔安尼斯	,	WHO	曾是	然后	首席	在	亚历山大	,

但当时担任亚历山大主教的约翰内斯主教

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

must	have	had	some	inkling	of	the	real	state	of	affairs	,
必须	有	有	一些	暗示	的	这	真实的	状态	的	事务	,

他肯定对真实情况有所了解。

[ɔːr] [els] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm] [diːpər] [dɪ'zaɪn] ;

or	else	have	cherished	some	deeper	design	;
或者	别的	有	珍爱	一些	更深	设计	;

或者，或许还蕴含着更深层次的设计理念；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [mʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

for	he	declined	to	expel	the	disreputable	monk	from	the	clergy	,
为了	他	拒绝	到	驱逐	这	声名狼藉的	僧	从	这	牧师	,

因为他拒绝将那位声名狼藉的僧侣逐出僧团。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	ordered	that	for	the	present	he	was	to	be	allowed	to	continue
和	订购	那	为了	这	展示	他	曾是	到	是	允许	到	继续

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'rɪr] .

his	extraordinary	career	.
他的	非凡的	职业	.

并下令暂时允许他继续他非凡的职业生涯。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['sɪnər] ,

He	lost	no	time	in	returning	to	the	converted	sinner	,
他	丢失的	不	时间	在	返回	到	这	转换	罪人	,

他立即返回去帮助那位悔改的罪人。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [weɪz] ,

who	in	the	interval	had	gone	back	to	her	old	ways	,
WHO	在	这	间隔	有	已消失	后退	到	她	老的	方式	,

在此期间，她又恢复了以前的生活方式。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['vɪtəlɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	would	not	admit	the	horrified	and	distressed	Vitalis	until	he	had
和	会	不是	承认	这	惊恐万分	和	苦恼	维塔利斯	直到	他	有

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

appropriated	another	object	of	value	and	brought	it	to	her	.
挪用	其他	目的	的	价值	和	带来	它	到	她	.

直到维塔利斯拿走另一件贵重物品并带给她之后，他才肯让惊恐万分、痛苦不堪的维塔利斯进门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [taɪm] ,

She	repented	and	converted	a	third	,	and	likewise	a	fourth	and	fifth	time	,
她	悔改	和	转换	一个	第三	,	和	同样地	一个	第四	和	第五	时间	,

她第三次、第四次、第五次忏悔并皈依基督教。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz] [kən'vɜːʃnz] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	she	found	these	conversions	more	lucrative	than	anything	else	,
为了	她	成立	这些	转换	更多的	利润丰厚	比	任何事物	别的	,

因为她发现这些转化比其他任何事情都更有利可图。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['mɑːkɪŋ]

and	moreover	the	evil	spirit	in	her	found	an	infernal	satisfaction	in	mocking
和	而且	这	邪恶的	精神	在	她	成立	一个	地狱	满意	在	嘲讽

[ðə; ði] [pʊr] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [in'venʃənz] .

the	poor	monk	with	an	endless	variety	of	devices	and	inventions	.
这	贫穷的	僧	和	一个	无尽的	种类	的	设备	和	发明	.

而且，她体内的邪灵还用各种各样的诡计和发明来嘲笑可怜的僧侣，从中获得了极大的满足感。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɑːrtər] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] ;

As	for	him	,	he	now	became	a	veritable	martyr	inwardly	and	outwardly	;
作为	为了	他	,	他	现在	成为	一个	真正的	烈士	内心	和	向外	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

至于他，如今他无论从内心还是外表都成了名副其实的殉道者；因为，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]

the	more	cruelly	he	was	deceived	,	the	more	he	felt	compelled	to	exert
这	更多的	残酷地	他	曾是	受骗	,	这	更多的	他	毛毡	被迫	到	发挥

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他受到的欺骗越是残酷，他就越感到必须竭尽全力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	as	if	his	own	eternal	welfare	depended	on	the
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	自己的	永恒	福利	取决于	在	这

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

reformation	of	this	one	person	.
改革	的	这	一	人	.

在他看来，他自己的永恒福祉似乎取决于这个人的改过自新。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['hɑːmɪsaɪd] , [ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] [θiːf] ;

He	was	already	a	homicide	,	a	violator	of	churches	,	a	thief	;
他	曾是	已经	一个	杀人	,	一个	违规者	的	教堂	,	一个	贼	;

他已经是一名杀人犯、亵渎教堂者、窃贼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɔːrʃ(ə)n]

but	he	would	rather	have	cut	off	his	hand	than	part	with	the	least	portion
但	他	会	相当	有	切	离开	他的	手	比	部分	和	这	至少	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ;

of	his	reputation	as	a	profligate	;
的	他的	名声	作为	一个	挥霍无度	;

但他宁愿砍掉自己的手，也不愿失去哪怕一丝一毫他浪荡子的名声；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] ,

and	,	though	all	this	became	harder	and	harder	for	his	heart	to	bear	,
和	,	尽管	全部	这	成为	更难	和	更难	为了	他的	心	到	熊	,

虽然这一切对他来说越来越难以承受，

[hiː; hi] [stroʊv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪkˈstɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ]

he	strove	all	the	more	eagerly	to	maintain	his	wicked	exterior	in	the	world's	eye
他	努力	全部	这	更多的	急切地	到	维持	他的	邪恶	外部的	在	这	世界的	眼睛

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [spiːtʃ] .

by	means	of	frivolous	speech	.
经过	方法	的	轻浮	演讲	.

他更加热衷于用轻浮的言辞在世人眼中维持自己邪恶的形象。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] .

For	this	was	the	special	form	of	martyrdom	which	he	had	elected	.
为了	这	曾是	这	特别的	形式	的	殉道	哪个	他	有	当选	.

因为这是他所选择的特殊殉道方式。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

All	the	same	,	he	became	pale	and	thin	,
全部	这	相同的	,	他	成为	苍白	和	薄的	,

然而，他却变得面色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][flɪt] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	began	to	flit	about	like	a	shadow	on	the	wall	,	though	always	with	a
和	开始	到	掠过	关于	喜欢	一个	阴影	在	这	墙	,	尽管	总是	和	一个

['læfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

然后像墙上的影子一样四处飘动，但脸上总是带着笑脸。

[naʊ] ['oʊvər] [əˈgenst] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [dwelt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːk] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]

Now	over	against	that	house	of	torment	dwelt	a	rich	Greek	merchant	who	had
现在	超过	反对	那	房子	的	折磨	居住	一个	富有的	希腊语	商人	WHO	有

[æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] [kɔːld] [iːˈoʊli] ,

an	only	daughter	called	Iole	,
一个	仅有的	女儿	称为	伊奥尔	,

在那座折磨人的房子对面，住着一位富有的希腊商人，他有一个独生女，名叫伊俄勒。

[huː] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

who	could	do	what	she	liked	,
WHO	可以	做	什么	她	喜欢	,

她可以随心所欲，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nevər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] .

and	consequently	never	knew	what	to	do	with	herself	all	the	live	-	long	day	.
和	最后	绝不	知道	什么	到	做	和	她自己	全部	这	居住	-	长的	天	.

因此，她终日无所事事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , ['stʌdid] ['pleɪtoʊ] ,

For	her	father	,	who	was	retired	from	business	,	studied	Plato	,
为了	她	父亲	,	WHO	曾是	退休	从	商业	,	研究	柏拉图	,

她的父亲退休后，潜心研究柏拉图的著作。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kəm'poʊz] [niːt] ['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	when	tired	of	him	he	would	compose	neat	epigrams	on	the	ancient
和	什么时候	疲劳的	的	他	他	会	撰写	整洁的	警句	在	这	古老的

[ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] ;

engraved	gems	of	which	he	had	a	large	collection	;
刻	宝石	的	哪个	他	有	一个	大的	收藏	;

当他厌倦了他时，他就会根据自己收藏的大量古代雕刻宝石创作简洁的警句；

[bʌt; bət]

but
但

但

[iː'oʊli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]

Iole	,	when	she	had	laid	aside	her	music	,	could	think	of	no	outlet	for
伊奥尔	,	什么时候	她	有	铺设	旁边	她	音乐	,	可以	思考	的	不	出路	为了

[hɜːr; hər] ['laɪvli] ['fænsis] ,

her	lively	fancies	,
她	热闹	幻想	,

伊奥莱放下音乐之后，却找不到任何途径来释放她那丰富的想象力。

[ænd; ənd] [wʊd] [piːp] [aʊt] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm]

and	would	peep	out	restlessly	at	the	sky	and	at	the	distance	,	from
和	会	窥视	出去	躁动不安	在	这	天空	和	在	这	距离	,	从

['evri] [piːp] - [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

every	peep	-	hole	she	found	.
每一个	窥视	-	洞	她	成立	.

她会焦躁不安地从找到的每一个窥视孔向天空和远方张望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

So	it	came	about	that	she	discovered	the	monk's	coming	and	going	in	the	street	,
所以	它	来了	关于	那	她	发现	这	僧侣的	未来	和	去	在	这	街道	,

于是，她开始注意到街上那位僧人的来来往往。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['klerɪk] .

and	ascertained	how	matters	stood	with	the	notorious	cleric	.
和	已确定	如何	事情	站立	和	这	臭名昭著	牧师	.

并查明了那位臭名昭著的牧师的情况。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [seɪf] [kən'siːlmənt] ,

Startled	and	shy	,	she	peeped	at	him	from	her	safe	concealment	,
惊慌	和	害羞的	,	她	偷窥	在	他	从	她	安全的	隐蔽	,

她吓了一跳，又有点害羞，从安全的藏身之处偷偷地偷看他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔːrm][ænd; ənd]['mænli] [ə'pɪrəns] .

and	could	not	help	commiserating	his	handsome	form	and	manly	appearance	.
和	可以	不是	帮助	同情	他的	英俊的	形式	和	男子气概	外貌	.

不禁对他的英俊身姿和阳刚之气表示赞赏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

When	she	learned	from	one	of	her	maids	,
什么时候	她	学习	从	一	的	她	女佣	,

当她从一位女仆那里得知此事时，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['strʌmpɪt] , [haʊ] ['vɪtəlɪs] [wʌz; wəz]

who	was	intimate	with	a	maid	of	the	wicked	strumpet	,	how	Vitalis	was
WHO	曾是	亲密的	和	一个	女佣	的	这	邪恶	妓女	,	如何	维塔利斯	曾是

['biːɪŋ] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

being	deceived	by	her	,
存在	受骗	经过	她	,

谁与那个邪恶妓女的侍女有染，维塔利斯又是如何被她欺骗的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

and	what	was	the	real	truth	about	him	,	she	was	amazed	beyond	measure	,
和	什么	曾是	这	真实的	真相	关于	他	,	她	曾是	惊叹	超过	措施	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她对他的真实情况感到无比震惊，而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

far	from	respecting	his	martyrdom	,	was	overcome	by	a	strange	indignation	,
远的	从	尊重	他的	殉道	,	曾是	克服	经过	一个	奇怪的	愤慨	,

他非但没有尊重他的殉难，反而被一种莫名的愤慨所淹没。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ['lɪt(ə)l] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	considered	this	sort	of	holiness	little	conducive	to	the	honour	of	her
和	经过考虑的	这	种类	的	圣洁	小的	有利的	到	这	荣誉	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

她认为这种圣洁对女性的荣誉并无益处。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr]

She	dreamed	and	puzzled	over	it	a	while	,	and	became	always	the	more
她	梦见	和	困惑	超过	它	一个	尽管	,	和	成为	总是	这	更多的

[dɪs'pliːzd] , [waɪl] ,

displeased	,	while	,
不高兴	,	尽管	,

她为此辗转反侧、苦苦思索了一阵，却始终无法释怀，反而愈发感到不悦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪd]

at	the	same	time	,	her	partiality	for	the	monk	increased	and	conflicted
在	这	相同的	时间	,	她	偏袒	为了	这	僧	增加	和	矛盾

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræθ] .

with	her	wrath	.
和	她	愤怒	.

与此同时，她对僧侣的偏爱与日俱增，并与她的愤怒产生了冲突。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

All	of	a	sudden	she	resolved	that	if	the	Virgin	Mary	had	not	sense	enough	to
全部	的	一个	突然	她	已解决	那	如果	这	处女	玛丽	有	不是	感觉	足够的	到

[liːd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [mʌŋk] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [weɪz] ,

lead	the	erring	monk	back	to	more	respectable	ways	,
带领	这	犯错	僧	后退	到	更多的	可敬	方式	,

她突然下定决心，如果圣母玛利亚没有足够的智慧引导这位误入歧途的僧侣回到更体面的道路上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lend] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

she	would	undertake	the	task	herself	,	and	lend	the	Virgin	a	hand	in	the
她	会	承担	这	任务	她自己	,	和	借	这	处女	一个	手	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她将亲自承担这项任务，并在事务上帮助圣母玛利亚。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

little	dreaming	that	she	was	the	unwitting	instrument	of	the	Queen	of	Heaven	,
小的	做梦	那	她	曾是	这	不知情	乐器	的	这	女王	的	天堂	,

她做梦也想不到自己竟成了天后无意间的工具。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

who	had	now	begun	to	intervene	.
WHO	有	现在	开始	到	干预	.

现在，他们开始介入了。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Forthwith	**she**	**went**	**to**	**her**	**father**	**,**
立即	她	去	到	她	父亲	,

她随即去找了她的父亲。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

and	**complained**	**bitterly**	**to**	**him**	**of**	**the**	**unseemly**	**proximity**	**of**	**the**	**lady**	**of**
和	抱怨	苦涩地	到	他	的	这	不体面的	邻近	的	这	女士	的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

她向他愤愤不平地抱怨那位妓女举止轻佻，离她太近了。

[ænd; ənd] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	**adjured**	**him**	**to**	**employ**	**his**	**wealth**	**in**	**getting**	**her**	**out**	**of**	**the**	**way**
和	受伤	他	到	采用	他的	财富	在	获得	她	出去	的	这	方式

[ɪˈmiːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

并恳求他动用自己的财富立即除掉她。

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	**any**	**price**	**.**
在	任何	价格	.

不惜一切代价。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**obedience**	**to**	**her**	**directions**	**,**	**the**	**old**	**gentleman**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**
在	服从	到	她	方向	,	这	老的	绅士	已解决	他自己	到	这

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

遵照她的指示，老先生走向了那个人。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	**offered**	**her**	**a**	**certain**	**sum**	**for**	**her**	**house**	**,**
和	提供	她	一个	肯定	和	为了	她	房子	,

他出价一定金额买下了她的房子。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

on	**condition**	**that**	**she**	**handed**	**it**	**over**	**at**	**once**	**,**	**and**	**left**	**the**	**neighbourhood**
在	状况	那	她	递交	它	超过	在	一次	,	和	左边	这	邻里

[ɪnˈtaɪərli] .

entirely	**.**
完全	.

条件是她必须立即交出房子，并且彻底离开这个街区。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['fɔːrnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]

She	**desired**	**nothing**	**better**	**;**	**and**	**that**	**same**	**forenoon**	**she**	**had**	**disappeared**	**from**
她	想要的	没有什么	更好的	;	和	那	相同的	午前	她	有	消失	从

[ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

the	**quarter**	**,**
这	四分之一	,

她别无所求；就在当天上午，她从那片街区消失了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][hæd; həd]

while	**the**	**old**	**merchant**	**was**	**sitting**	**once**	**more**	**over**	**his**	**Plato**	**and**	**had**
尽管	这	老的	商人	曾是	坐着	一次	更多的	超过	他的	柏拉图	和	有

[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

dismissed	**the**	**whole**	**affair**	**from**	**his**	**mind**	**.**
解雇	这	所有的	事务	从	他的	头脑	.

老商人又一次坐在那里，手捧柏拉图的著作，把整件事都抛诸脑后了。

[nɑːt][soʊ][iːˈoʊli] ,

Not	so	Iole	,
不是	所以	伊奥尔	,

伊奥莱并非如此，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

who	was	in	the	utmost	eagerness	to	rid	the	house	from	top	to	bottom	of
WHO	曾是	在	这	极致	渴望	到	摆脱	这	房子	从	顶部	到	底部	的

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈɑːkjəpənt] .

every	trace	of	its	former	occupant	.
每一个	痕迹	的	它是	以前的	居住者	.

他非常渴望彻底清除房子里前住户留下的所有痕迹。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [swept] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃt] ,

When	it	was	all	swept	and	garnished	,
什么时候	它	曾是	全部	扫荡	和	装饰	,

当一切都被打扫干净并装饰完毕后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈfjuːmɪˌgeɪtid][wɪð; wɪθ] [rer] [ˈspaɪsɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [klaʊdz] [pɔːd] [aʊt]

she	had	it	fumigated	with	rare	spices	so	that	the	fragrant	clouds	poured	out
她	有	它	熏蒸	和	稀有的	香料	所以	那	这	香	云	倾倒	出去

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

from	all	the	windows	.
从	全部	这	视窗	.

她让人用珍稀香料熏蒸房屋，结果所有的窗户都飘出了阵阵香气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] , [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,

Then	she	furnished	the	empty	room	with	nothing	but	a	carpet	,	a	rose	-	bush	,
然后	她	提供	这	空的	房间	和	没有什么	但	一个	地毯	,	一个	玫瑰	-	衬套	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] ,

and	a	lamp	,
和	一个	灯	,

然后，她只在空荡荡的房间里铺了一张地毯，摆了一丛玫瑰和一盏灯。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz]

and	,	as	soon	as	her	father	,	who	went	to	bed	with	the	sun	,	was
和	,	作为	很快	作为	她	父亲	,	WHO	去	到	床	和	这	太阳	,	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她父亲是日落而息，等他睡着后，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊziz] [əˈdɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

she	went	across	,	with	a	wreath	of	roses	adorning	her	hair	,
她	去	穿过	,	和	一个	花圈	的	玫瑰	装饰	她	头发	,

她走了过去，头发上戴着玫瑰花环。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [ˈkɑːrpɪt] ,

and	took	her	seat	alone	on	the	outspread	carpet	,
和	采取	她	座位	独自的	在	这	扩张	地毯	,

她独自一人在铺好的地毯上坐了下来。

[waɪl] [tuː] [ˈtrʌsti] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [kept] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

while	two	trusty	old	servants	kept	watch	at	the	door	.
尽管	二	可靠	老的	仆人	保留	手表	在	这	门	.

两名忠诚的老仆人则在门口放哨。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [naɪt] - [ˈrevləz] , [bʌt; bət] , [wenˈevər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈvɪtəlɪs] [əˈproʊtʃ] ,

They	turned	away	several	night	-	revellers	,	but	,	whenever	they	saw	Vitalis	approach	,
他们	转向	离开	一些	夜晚	-	狂欢者	,	但	,	每当	他们	锯	维塔利斯	方法	,

他们赶走了几个夜游者，但是，每当他们看到维塔利斯走近时，

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ʌn'hɪndərd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

they	hid	themselves	and	allowed	him	to	pass	in	unhindered	by	the	open	door	.
他们	隐藏	他们自己	和	允许	他	到	经过	在	畅通无阻	经过	这	打开	门	.

他们藏了起来，让他从敞开的大门畅通无阻地进入。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] ,

With	many	sighs	,	he	climbed	the	stair	,
和	许多	叹息	,	他	攀登	这	楼梯	,

他叹了口气，爬上了楼梯。

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [wʌns] [ə'gen] ,

full	of	fear	lest	he	should	see	himself	made	a	fool	of	once	again	,
满的	的	害怕	免得	他	应该	看	他自己	制成	一个	傻子	的	一次	再次	,

他充满恐惧，生怕再次看到自己出丑。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

full	of	hope	that	he	might	be	freed	at	last	from	this	burden	by	the	genuine
满的	的	希望	那	他	可能	是	自由	在	最后的	从	这	负担	经过	这	真的

[rɪ'pentəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['reskjuːɪŋ] [soʊ] ['meni]

repentance	of	a	creature	who	was	hindering	him	from	rescuing	so	many
悔改	的	一个	生物	WHO	曾是	阻碍	他	从	救援	所以	许多

['ʌðər] [soʊlz] .

other	souls	.
其他	灵魂	.

他满怀希望，希望某个阻碍他拯救众多灵魂的人能够真心悔改，最终使他摆脱这个重担。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	judge	of	his	astonishment	,	when	he	entered	the	room	,
但	法官	的	他的	惊讶	,	什么时候	他	进入	这	房间	,

但从他走进房间时的惊讶程度来看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [red] ['laɪənɛsɪz] ['trʌmpəri] ,

and	found	it	stripped	of	all	the	wild	red	lioness's	trumpery	,
和	成立	它	脱衣舞	的	全部	这	荒野	红色的	母狮的	特朗普主义	,

发现它已被剥去了所有野性十足的红狮的华丽装饰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [fɔːrm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ]

and	instead	of	her	a	sweet	and	tender	form	sitting	on	the	carpet	with
和	反而	的	她	一个	甜的	和	投标	形式	坐着	在	这	地毯	和

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	rose	-	bush	opposite	her	on	the	floor	.
这	玫瑰	-	衬套	对面的	她	在	这	地面	.

取而代之的是一个甜美柔弱的身影坐在地毯上，对面地板上放着一丛玫瑰。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Where	is	the	wretched	creature	,	who	used	to	live	here	?	"	he	exclaimed	,
"	在哪里	是	这	可怜	生物	,	WHO	用过的	到	居住	这里	?	"	他	惊呼	,

“那个以前住在这里的可怜虫去哪儿了？”他喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] ,

looking	about	him	in	wonder	,
寻找	关于	他	在	想知道	,

他惊奇地环顾四周，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	finally	letting	his	eyes	rest	on	the	lovely	apparition	which	he	saw	before	him	.
和	最后	出租	他的	眼睛	休息	在	这	迷人的	幻影	哪个	他	锯	前	他	.

最后，他让目光停留在眼前那美丽的幻影上。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] , " ['ænsər] [iː'oʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

" She has gone out into the Desert , " answered Iole , without looking up .

" 她 有 已消失 出去 进入 这 沙漠 , " 回答 伊奥尔 , 没有 寻找 向上 .

“她已经进沙漠去了，”伊奥勒头也不抬地回答道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ænd; ənd][duː] ['penəns] .

" There she means to live as an anchorite and do penance .

" 那里 她 方法 到 居住 作为 一个 隐士 和 做 忏悔 .

“她打算在那里过隐士生活，忏悔罪过。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] ,

It came upon her suddenly this morning , and broke her like a straw ,

它 来了 之上 她 突然 这 早晨 , 和 打破 她 喜欢 一个 稻草 ,

今天早上，这件事突然降临到她身上，像一根稻草一样击垮了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [læst] .

and her conscience is awakened at last .

和 她 良心 是 觉醒 在 最后的 .

她的良知终于觉醒了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [priːst] ['vɪtəlɪs] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] .

She cried out for a certain priest Vitalis , who could have helped her .

她 哭 出去 为了 一个 肯定 牧师 维塔利斯 , WHO 可以 有 帮助 她 .

她呼喊着一位名叫维塔利斯的神父，他或许可以帮助她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

But the spirit which had entered into her would not suffer her to wait .

但 这 精神 哪个 有 进入 进入 她 会 不是 遭受 她 到 等待 .

但是，进入她体内的那股力量不允许她等待。

[ðə; ði] [fuːl] ['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [tə'geðər] , [soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

The fool gathered all her possessions together , sold them , and gave the

这 傻子 聚集 全部 她 财产 一起 , 卖 他们 , 和 给予 这

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

money to the poor ,

钱 到 这 贫穷的 ,

那个傻瓜把她所有的财产都收集起来，变卖了，把钱分给了穷人。

[ðen] [went] [ɔːf][hɑːt] - [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

then went off hot - foot with a hair - cloth shift , and shorn hair , and a

然后 去 离开 热的 - 脚 和 一个 头发 - 布 转移 , 和 剪 头发 , 和 一个

[stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

staff in her hand ,

职员 在 她 手 ,

然后她披着粗布做的睡衣，剃了头发，手里拿着一根拐杖，匆匆离开了。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . "

the way of the Desert . "

这 方式 的 这 沙漠 . "

沙漠之路。

" ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['vɪtəlɪs] ,

" Glory to thee , O Lord , and praise to thy Gracious Mother ! " cried Vitalis ,

" 荣耀 到 你 , 哦 主 , 和 称赞 到 你的 亲切 母亲 ! " 哭 维塔利斯 ,

“荣耀归于你，主啊！赞美你慈悲的母亲！”维塔利斯喊道。

[hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn][glæd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his hands folded in glad devotion , while a burden as of stone fell from his

他的 双手 折叠 在 高兴的 虔诚 , 尽管 一个 负担 作为 的 石头 跌倒 从 他的

[hɑːrt] .

heart .

心 .

他双手合十，满怀喜悦和虔诚，心中却仿佛卸下了一块石头般的重担。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	at	the	same	time	he	looked	more	narrowly	at	the	maiden	with	her
但	在	这	相同的	时间	他	看起来	更多的	勉强	在	这	少女	和	她

[roʊz] - [riːθ] ,

rose	-	wreath	,
玫瑰	-	花圈	,

但与此同时，他的目光却更加专注地落在了那位头戴玫瑰花环的少女身上。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] ?

and	said	,	"	Why	do	you	call	her	a	fool	?
和	说	,	"	为什么	做	你	称呼	她	一个	傻子	?

然后说：“你为什么称她为傻瓜？”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	who	are	you	?
和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

and	where	do	you	come	from	?
和	在哪里	做	你	来	从	?

你来自哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

and	what	are	you	about	?
和	什么	是	你	关于	?

你平时都做些什么?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [iː'oʊli][kæst][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	At	that	the	lovely	Iole	cast	her	dark	eyes	to	the	ground	lower	than	ever	.
"	在	那	这	迷人的	伊奥尔	投掷	她	黑暗的	眼睛	到	这	地面	降低	比	曾经	.

“这时，美丽的伊奥莱将她深邃的目光垂向地面，比以往任何时候都低。”

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	hung	her	head	,	and	a	bright	flush	of	modesty	spread	over	her	face	,
她	悬挂	她	头	,	和	一个	明亮的	冲洗	的	谦逊	传播	超过	她	脸	,

她低下了头，脸上泛起了一抹羞愧的红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ]

for	she	thought	shame	of	herself	for	the	sad	things	she	was	going	to	say
为了	她	想法	耻辱	的	她自己	为了	这	伤心	事物	她	曾是	去	到	说

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] .

before	a	man	.
前	一个	男人	.

因为她想到自己将要在一个男人面前说出那些悲伤的话，就感到羞愧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] ['ɔːrf(ə)n] , [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .

"	I	am	an	outcast	orphan	,	who	have	neither	father	nor	mother	.
"	我	是	一个	被排斥者	孤儿	,	WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

“我是一个被遗弃的孤儿，既没有父亲也没有母亲。”

[ðɪs] [læmp][ænd; ənd]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][roʊz] - [bʊʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns]

This	lamp	and	carpet	and	rose	-	bush	are	the	last	remnants	of	my	inheritance
这	灯	和	地毯	和	玫瑰	-	衬套	是	这	最后的	残余物	的	我的	遗产

,

,

,

这盏灯、这条地毯和这丛玫瑰是我继承的最后遗物了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [maɪ]

and	I	have	settled	in	this	house	with	them	to	take	up	the	life	which	my
和	我	有	定居	在	这	房子	和	他们	到	拿	向上	这	生活	哪个	我的

['predəsesər] [hɪr] [hæz; həz] [ə'bændənd] . "

predecessor	here	has	abandoned	.	"
前任	这里	有	弃	.	"

我与他们一起在这所房子里安顿下来，继续我的前任放弃的生活。

" [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] - - !

"	Ah	,	so	you	would	-	-	!
"	啊	,	所以	你	会	-	-	!

“啊，原来你会——！”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	the	monk	exclaimed	,	and	clapped	his	hands	.
"	这	僧	惊呼	,	和	鼓掌	他的	双手	.

“和尚惊呼一声，拍了拍手。”

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] !

"	Just	see	how	busy	the	Devil	is	!
"	只是	看	如何	忙碌的	这	魔鬼	是	!

“瞧瞧魔鬼有多忙！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]

And	this	innocent	creature	says	the	thing	as	indifferently	as	if	I	were	not
和	这	清白的	生物	说道	这	事物	作为	漠不关心	作为	如果	我	是	不是

['vɪtəlɪs] !

Vitalis	!
维塔利斯	!

而这个天真的家伙却如此漠然地说出这句话，仿佛我不是维塔利斯一样！

[naʊ] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

Now	my	kitten	,	how	do	you	mean	to	do	?
现在	我的	小猫	,	如何	做	你	意思是	到	做	?

我的小猫咪，你打算怎么做?

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ! "

Just	tell	me	!	"
只是	告诉	我	!	"

告诉我!

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][men][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [roʊz]

"	I	mean	to	devote	myself	to	love	and	serve	the	men	as	long	as	this	rose
"	我	意思是	到	奉献	我	到	爱	和	服务	这	男人	作为	长的	作为	这	玫瑰

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

“只要这朵玫瑰还在，我就会全心全意地爱护和服侍男人们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] .

"	she	said	,	pointing	hastily	at	the	flower	-	pot	.
"	她	说	,	指向	草草	在	这	花	-	锅	.

“她说着，急忙指着花盆。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]

Still	,	she	could	hardly	get	the	words	out	,	and	almost	sank	on	the	floor	for
仍然	,	她	可以	几乎	得到	这	字	出去	,	和	几乎	沉没	在	这	地面	为了

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

然而，她几乎说不出话来，羞愧得几乎瘫倒在地。

[soʊ] ['di:pli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [dru:p] [hɜ:r; hər] [hed] .

so	deeply	did	she	droop	her	head	.
所以	深	做过	她	下垂	她	头	.

她深深地低下了头。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [wel] ;

This	natural	modesty	served	the	little	rogue	well	;
这	自然的	谦逊	服务	这	小的	流氓	出色地	;

这种天生的谦逊对这个小骗子很有帮助;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

for	it	convinced	the	monk	that	he	had	to	do	this	time	with	a	childish
为了	它	确信	这	僧	那	他	有	到	做	这	时间	和	一个	幼稚

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

因为这让僧侣确信，他这次必须和一个天真无邪的孩子相处。

[hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [plʌmp]

who	was	possessed	by	the	Devil	and	was	on	the	point	of	jumping	plump
WHO	曾是	拥有	经过	这	魔鬼	和	曾是	在	这	观点	的	跳	丰满

['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

into	the	abyss	.
进入	这	深渊	.

他被魔鬼附身，正要纵身跳入深渊。

[hi:; hi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [soʊ] [ˌɑ:pər'tu:nli]

He	caressed	his	beard	in	satisfaction	at	having	arrived	on	the	scene	so	opportunely
他	被爱抚	他的	胡须	在	满意	在	拥有	到达的	在	这	场景	所以	巧

[fɔ:r; fər][wʌns] ,

for	once	,
为了	一次	,

他满意地抚摸着胡须，庆幸自己这次来得如此及时。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stɪl] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋli] , "

and	,	to	enjoy	his	satisfaction	still	longer	,	he	said	slowly	and	jestingly	,	"
和	,	到	享受	他的	满意	仍然	更长	,	他	说	缓慢地	和	开玩笑地	,	"

[ðen] ['æftərwərdz] , [maɪ] [dʌv] ? "

Then	afterwards	,	my	dove	?	"
然后	然后	,	我的	鸽子	?	"

为了更长时间地享受这种满足感，他慢条斯理地、开玩笑地说："那么之后呢，我的鸽子？"

" ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [lɔ:st] [soʊl] , [tu:; tə] [hel] [wer] ['bju:tiəs] [deɪm] ['vi:nəs] [ɪz] ;

"	Afterwards	I	will	go	,	a	poor	lost	soul	,	to	Hell	where	beauteous	Dame	Venus	is	;
"	然后	我	将要	去	,	一个	贫穷的	丢失的	灵魂	,	到	地狱	在哪里	美丽的	贵妇人	金星	是	;

"之后，我将作为一个可怜的迷失灵魂，前往地狱，那里有美丽的维纳斯女神;

[ɔ:r][pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['pri:tʃər] , [aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] ['entər] [ə; eɪ]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt]['leɪtər]

or	perhaps	,	if	I	meet	a	good	preacher	,	I	may	even	enter	a	convent	later
或者	也许	,	如果	我	见面	一个	好的	牧师	,	我	可能	甚至	进入	一个	修道院	之后

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

或许，如果我遇到一位好的传教士，以后我甚至可能会进入修道院。

[ænd; ənd][du:] ['penəns] ! "

and	do	penance	!	"
和	做	忏悔	!	"

忏悔吧!

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Better	and	better	!	"	he	cried	.
"	更好的	和	更好的	!	"	他	哭	.

“越来越好了！”他喊道。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['bædli] [θɔːt] [aʊt] .

"	That	is	an	orderly	plan	of	campaign	,	indeed	,	and	not	badly	thought	out	.
"	那	是	一个	秩序	计划	的	活动	,	的确	,	和	不是	糟糕	想法	出去	.

“这确实是一个井然有序的竞选计划，而且考虑得也相当周全。”

[fɔːr; fər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['stændɪŋ]

For	,	so	far	as	the	preacher	is	concerned	,	he	is	here	now	,	he	is	standing
为了	,	所以	远的	作为	这	牧师	是	担心的	,	他	是	这里	现在	,	他	是	常设

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

因为就传道者而言，他现在就在这里，他就站在你们面前。

[juː; jʊ] [blæk] - [aɪd] ['dɛvəlz] [tɪt] - [bɪt] !

you	black	-	eyed	Devil's	tit	-	bit	!
你	黑色的	-	眼睛	魔鬼的	山雀	-	少量	!

你这黑眼恶魔的点心！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [rɪgd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊstræp] ,

And	the	convent	is	all	ready	rigged	up	for	you	,	like	a	mousetrap	,
和	这	修道院	是	全部	准备好	作弊	向上	为了	你	,	喜欢	一个	捕鼠器	,

修道院已经为你准备好了一切，就像一个捕鼠器。

['oʊnli] [juːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sind] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

only	you'll	go	into	it	without	having	sinned	,	do	you	see	?
仅有的	你会	去	进入	它	没有	拥有	罪过	,	做	你	看	?

只有你才能在没有罪孽的情况下进入那个世界，你明白吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sind] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Without	having	sinned	in	anything	but	the	pretty	intention	,
没有	拥有	罪过	在	任何事物	但	这	漂亮的	意图	,

除了美好的初衷之外，我没有犯任何罪过。

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] [boʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɔː]

which	after	all	may	make	a	very	toothsome	bone	of	repentance	for	you	to	gnaw
哪个	后	全部	可能	制作	一个	非常	美味的	骨	的	悔改	为了	你	到	啃

[ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] ,

all	your	days	,
全部	你的	天	,

毕竟，这或许会让你终生啃噬一块难以下咽的忏悔之骨。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

and	may	serve	your	turn	.
和	可能	服务	你的	转动	.

或许轮到你了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] -

For	without	it	,	you	little	witch	,	you	would	be	too	comical	and	light	-
为了	没有	它	,	你	小的	巫婆	,	你	会	是	也	滑稽	和	光	-

['hɑrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['penɪtənt] !

hearted	for	a	real	penitent	!
心地	为了	一个	真实的	忏悔者	!

如果没有它，你这小巫婆，你就太滑稽、太轻浮了，不像个真正的忏悔者！

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriəsli] , " [fɜːrst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] !
" he continued seriously , " first off with the roses , and then listen attentively !
" 他 持续 严重地 , " 第一的 离开 和 这 玫瑰 , 和 然后 听 认真地 !
"
"
"

他严肃地继续说道："先把玫瑰花收起来，然后认真听！"

" [noʊ] ! " ['ænsər] [iː'oʊli] , ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['pɜːrtli] .
" No ! " answered Iole , somewhat more pertly .
" 不 ! " 回答 伊奥尔 , 有些 更多的 活泼地 .

"不！"伊奥莱语气略显轻佻地回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] ['weðər] [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['roʊziz] .
" I will listen first , and then see whether I'll take off the roses .
" 我 将要 听 第一的 , 和 然后 看 无论 患病的 拿 离开 这 玫瑰 .

"我会先听听，然后再决定是否摘下玫瑰花。"

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌns] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] ,
Now that I have once overcome my womanly feelings ,
现在 那 我 有 一次 克服 我的 女性 情怀 ,

既然我已经克服了我的女性情欲，

[mɪr] [wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪn] .
mere words will not suffice to restrain me until I know the sin .
仅仅 字 将要 不是 足够了 到 抑制 我 直到 我 知道 这 罪 .

仅仅言语不足以约束我，直到我明白自己犯了什么罪。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'pentəns] .
And , without sin , I can know nothing about repentance .
和 , 没有 罪 , 我 能 知道 没有什么 关于 悔改 .

如果没有罪，我就无法了解悔改。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['efərts] .
I give you this to think over before you begin your efforts .
我 给 你 这 到 思考 超过 前 你 开始 你的 努力 .

在你开始行动之前，请仔细考虑一下这个问题。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
But still I am willing to hear you .
但 仍然 我 是 愿意的 到 听到 你 .

但我仍然愿意听听你的看法。

" [ðen] ['vɪtəlɪs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dɪ'lɪvərd] .
" Then Vitalis began the finest exhortation he had ever delivered .
" 然后 维塔利斯 开始 这 最好的 讲道 他 有 曾经 发表 .

"然后，维塔利斯开始了他有史以来最精彩的劝诫。"

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['lisnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The maiden listened good - naturedly and attentively , and the sight of her
这 少女 听着 好的 - 自然地 和 认真地 , 和 这 视线 的 她
[hæd; həd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
had , unknown to him ,
有 , 未知 到 他 ,

少女和蔼而专注地听着，而他却浑然不知，她的身影已经……

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
a considerable influence on his choice of language ;
一个 大量 影响 在 他的 选择 的 语言 ;

对他语言的选择产生了相当大的影响；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [kən'vɜːrt][wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

for	the	beauty	and	daintiness	of	the	prospective	convert	were	themselves
为了	这	美丽	和	精致	的	这	预期	转变	是	他们自己

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['eləkwəns] .

enough	to	evoke	a	lofty	eloquence	.
足够的	到	唤起	一个	高远	口才	.

因为这位即将皈依者的容貌和娇弱本身就足以激起高尚的雄辩。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	was	not	the	least	bit	in	earnest	about	the	project	which	she
作为	她	曾是	不是	这	至少	少量	在	认真	关于	这	项目	哪个	她

[hæd; həd][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ædvərtaɪzd] ,

had	so	outrageously	advertised	,
有	所以	令人愤慨地	广告	,

因为她对她大肆宣传的这个项目根本没有丝毫诚意，

[ðə; ði] ['mʌŋks] [ɔː'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	monk's	oration	could	not	have	any	very	serious	effect	upon	her	.
这	僧侣的	演讲	可以	不是	有	任何	非常	严肃的	影响	之上	她	.

僧侣的演说不可能对她产生任何非常严重的影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [læf] [flitid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

On	the	contrary	,	a	charming	laugh	flitted	about	her	mouth	,	and	,	when	he
在	这	相反	,	一个	迷人	笑	飞掠	关于	她	嘴	,	和	,	什么时候	他

[hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

had	concluded	,
有	结束	,

相反，她嘴角却逸出一阵迷人的笑声，当他讲完之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [iː'oʊli] [sed] ,

and	expectantly	wiped	the	sweat	from	his	brow	,	Iole	said	,
和	满怀期待地	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	伊奥尔	说	,

伊奥莱满怀期待地擦了擦额头的汗，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][hæf] [muːvd] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]

"	I	am	only	half	moved	by	your	words	,	and	cannot	decide	to	give	up	my
"	我	是	仅有的	一半	已搬	经过	你的	字	,	和	不能	决定	到	给	向上	我的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

project	;
项目	;

“你的话让我半信半疑，我无法决定放弃我的项目；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn][ænd; ənd]

for	I	am	only	too	curious	to	know	what	it	is	like	to	live	in	sin	and
为了	我	是	仅有的	也	好奇的	到	知道	什么	它	是	喜欢	到	居住	在	罪	和

['pleʒər] !

pleasure	!
乐趣	!

因为我非常好奇生活在罪恶和快乐中是什么感觉！

" ['vɪtəlɪs] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wɜːrd][aʊt] .

"	Vitalis	stood	as	if	petrified	,	and	could	not	get	so	much	as	one	word	out	.
"	维塔利斯	站立	作为	如果	石化	,	和	可以	不是	得到	所以	很多	作为	一	单词	出去	.

维塔利斯像被石化了一样站在那里，一个字也说不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [soʊ] ['raʊndli] .

It	was	the	first	time	that	his	powers	of	conversion	had	failed	so	roundly	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	他的	权力	的	转换	有	失败的	所以	圆圆地	.

这是他劝人皈依的本领第一次彻底失败。

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sighing	and	thoughtful	,	he	paced	up	and	down	the	room	,
叹息	和	周到	,	他	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

他叹了口气，若有所思地在房间里踱来踱去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [hel] .

and	took	another	look	at	the	little	candidate	for	Hell	.
和	采取	其他	看	在	这	小的	候选人	为了	地狱	.

然后又仔细看了看这个地狱候选人。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n]

The	power	of	the	Devil	seemed	to	have	combined	in	some	bewildering	fashion
这	力量	的	这	魔鬼	似乎	到	有	合并	在	一些	扑朔迷离	时尚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .

with	the	power	of	innocence	to	thwart	him	.
和	这	力量	的	无辜	到	阻挠	他	.

魔鬼的力量似乎以某种令人费解的方式与纯真之力结合，从而挫败了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

But	he	was	all	the	more	passionately	anxious	to	overcome	them	.
但	他	曾是	全部	这	更多的	热情地	焦虑的	到	克服	他们	.

但他因此更加渴望克服这些困难。

" [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pent] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	do	not	leave	this	place	until	you	repent	,	"	he	cried	at	length	,
"	我	做	不是	离开	这	地方	直到	你	悔改	,	"	他	哭	在	长度	,

“除非你忏悔，否则我不会离开这里！”他最后喊道。

" [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hɪr] ! "

"	not	though	I	should	spend	three	days	and	three	nights	here	!	"
"	不是	尽管	我	应该	花费	三	天	和	三	夜晚	这里	!	"

“可我不应该在这里待上三天三夜！”

" [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] , " [rɪ'spɔndɪd] [iː'oʊli] .

"	That	would	only	make	me	more	obstinate	,	"	responded	Iole	.
"	那	会	仅有的	制作	我	更多的	顽固	,	"	回应	伊奥尔	.

“那样只会让我更加固执，”伊奥莱回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	But	I	will	take	time	to	think	,	and	will	hear	you	again	to	-	morrow	night	.
"	但	我	将要	拿	时间	到	思考	,	和	将要	听到	你	再次	到	-	明天	夜晚	.

“但我会花时间思考，明天晚上再听你说话。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['dɔːnɪŋ] [naʊ] .

The	day	will	soon	be	dawning	now	.
这	天	将要	很快	是	黎明	现在	.

天很快就要亮了。

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] .

Go	your	way	.
去	你的	方式	.

走你的路。

['miːntaɪm] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]
Meantime I promise to do nothing in the matter , and to remain in my present
与此同时 我 承诺 到 做 没有什么 在 这 事情 , 和 到 保持 在 我的 展示
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

与此同时，我承诺不会采取任何行动，并维持现状；

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə]
in return for which you must promise on no account to mention me to
在 返回 为了 哪个 你 必须 承诺 在 不 帐户 到 提到 我 到
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

作为交换，你必须承诺无论如何都不能向任何人提及我的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . "
and to come here only under cover of darkness . "
和 到 来 这里 仅有的 在下面 覆盖 的 黑暗 . "

而且只能在夜幕掩护下前来。”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['vɪtəlɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [waɪl] [iː'oʊli] [slɪpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː]
" exclaimed Vitalis , and took his departure , while Iole slipped quickly back into
" 惊呼 维塔利斯 , 和 采取 他的 离开 , 尽管 伊奥尔 滑倒了 迅速地 后退 进入
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
her father's house .
她 父亲的 房子 .

“维塔利斯惊呼一声，然后离开了，而伊奥莱则迅速溜回了她父亲的房子里。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
She did not sleep long , and awaited the coming evening with impatience .
她 做过 不是 睡觉 长的 , 和 等待中 这 未来 晚上 和 不耐烦 .

她没睡多久，焦急地盼望着夜晚的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
For the monk , now that he had been so close to her throughout the
为了 这 僧 , 现在 那 他 有 到过 所以 关闭 到 她 自始至终 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

对于那位僧人来说，既然他整晚都和她如此亲近，

[pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
pleased her better than he had done at a distance .
高兴 她 更好的 比 他 有 完毕 在 一个 距离 .

他远距离的举动比远距离的举动更能让她满意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She saw now what a fire of enthusiasm glowed in his eyes ,
她 锯 现在 什么 一个 火 的 热情 发光 在 他的 眼睛 ,

她现在才看到他眼中燃烧着多么炽热的热情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['rezəluːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] ['gɑːrmənts] .
and how resolute all his movements were , despite his monkish garments .
和 如何 坚决 全部 他的 移动 是 , 尽管 他的 僧侣般的 服装 .

尽管身着僧袍，他的一举一动却都显得如此坚定。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn]

And	when	she	represented	to	herself	his	self	-	abnegation	,	his	perseverance	in
和	什么时候	她	代表	到	她自己	他的	自己	-	放弃	,	他的	毅力	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['tʃoʊzn] ,

the	course	he	had	once	chosen	,
这	课程	他	有	一次	选定	,

当她回想起他的自我牺牲精神，以及他坚持不懈地走自己曾经选择的道路时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] ['ju:tə,laɪzd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn]

she	could	not	help	wishing	that	those	good	qualities	were	utilized	to	her	own
她	可以	不是	帮助	祝	那	那些	好的	品质	是	利用	到	她	自己的

['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] ,

pleasure	and	profit	,
乐趣	和	利润	,

她不禁希望这些优点能够为她带来快乐和利益。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

in	the	shape	of	a	cherished	and	faithful	husband	.
在	这	形状	的	一个	珍爱	和	忠实	丈夫	.

化身为一位挚爱而忠诚的丈夫。

[hɜ:r; hər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['mɑ:rtər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɪl]

Her	project	,	accordingly	,	was	to	make	a	brave	martyr	into	a	still
她	项目	,	因此	,	曾是	到	制作	一个	勇敢的	烈士	进入	一个	仍然

['betər] ['hʌzbənd] .

better	husband	.
更好的	丈夫	.

因此，她的目标是将一位勇敢的殉道者打造成一位更好的丈夫。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['vɪtəlɪs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rpɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

The	next	night	she	found	Vitalis	at	her	carpet	in	good	time	,
这	下一个	夜晚	她	成立	维塔利斯	在	她	地毯	在	好的	时间	,

第二天晚上，她及时在地毯上找到了维塔利斯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt]

and	he	continued	his	exertions	on	behalf	of	her	virtue	with	undiminished
和	他	持续	他的	努力	在	代表	的	她	美德	和	未减损

[zi:l] .

zeal	.
热情	.

他继续以丝毫未减的热情维护她的贞洁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [preɪ] .

He	had	to	stand	all	the	time	,	except	when	he	knelt	to	pray	.
他	有	到	站立	全部	这	时间	,	除了	什么时候	他	跪下	到	祈祷	.

除了跪下祈祷之外，他必须一直站着。

[i:'oʊli] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [meɪd] [hɜ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Iole	,	on	the	contrary	,	made	herself	comfortable	.
伊奥尔	,	在	这	相反	,	制成	她自己	舒服的	.

相反，伊奥莱则自在地待着。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r'self] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

She	laid	herself	back	on	the	carpet	,	clasped	her	hands	behind	her	head	,
她	铺设	她自己	后退	在	这	地毯	,	紧握	她	双手	在后面	她	头	,

她仰躺在地毯上，双手抱头。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mʌŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

and	kept	her	half	-	closed	eyes	steadily	fixed	upon	the	monk	as	he	stood
和	保留	她	一半	-	关闭	眼睛	稳步	固定的	之上	这	僧	作为	他	站立

[ænd; ənd] [priːtʃt] .

and	preached	.
和	布道	.

她半闭着眼睛，目不转睛地盯着站着布道的僧人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]

Sometimes	she	closed	them	as	if	overcome	by	drowsiness	,	and	,	as	soon
有时	她	关闭	他们	作为	如果	克服	经过	睡意	,	和	,	作为	很快

[æz; əz] ['vɪtəlɪs] [sɔː] [ðɪs] ,

as	Vitalis	saw	this	,
作为	维塔利斯	锯	这	,

有时她会像犯困一样闭上眼睛，而维塔利斯一看到这一幕，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜːr; hər] .

he	pushed	her	with	his	foot	to	waken	her	.
他	推动	她	和	他的	脚	到	唤醒	她	.

他用脚踢了她一下，想把她弄醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːrʃ] ['meʒər] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['maɪldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ; [fɔːr; fər] ,

But	this	harsh	measure	always	turned	out	milder	than	he	intended	;	for	,
但	这	残酷的	措施	总是	转向	出去	较温和	比	他	故意的	;	为了	,

但这项严厉的措施最终总是比他预想的要温和；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [nɪə] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['slendər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [spɑːn'teɪniəsli]

as	soon	as	his	foot	neared	the	maiden's	slender	side	,	it	spontaneously
作为	很快	作为	他的	脚	接近	这	少女的	苗条	边	,	它	自发地

['mɔdəreitid] [ɪts] [fɔːrs] ,

moderated	its	force	,
温和	它是	力量	,

他的脚刚一靠近少女纤细的腰侧，就不由自主地减弱了力度。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['tendər] [rɪbz] [kwaɪt] ['dʒentli] ;

and	touched	her	tender	ribs	quite	gently	;
和	感动	她	投标	肋骨	相当	轻轻地	;

他轻轻地触碰了她娇嫩的肋骨；

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

not	to	mention	that	a	most	unusual	sensation	ran	along	the	whole	length	of
不是	到	提到	那	一个	最多	异常	感觉	跑	沿着	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [mʌŋk] ,

the	monk	,
这	僧	,

更不用说，一种极其不寻常的感觉沿着僧侣的全身蔓延开来。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]

a	sensation	which	he	had	never	before	experienced	in	the	slightest	degree
一个	感觉	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	在	这	丝毫	程度

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fer] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

from	any	of	the	numerous	fair	sinners	with	whom	he	had	had	to
从	任何	的	这	很多的	公平的	罪人	和	谁	他	有	有	到

[diːl] .

deal	.
交易	.

这是他以前从未在与他接触过的众多俊美罪人中体验过哪怕一丝一毫的感觉。

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [iː'oʊli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

As	morning	approached	,	Iole	nodded	more	and	more	frequently	,	till	at	last
作为	早晨	接近	,	伊奥尔	点头	更多的	和	更多的	频繁地	,	直到	在	最后的

['vɪtəlɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Vitalis	exclaimed	indignantly	,
维塔利斯	惊呼	愤慨地	,

随着晨曦渐近，伊奥莱点头的次数越来越频繁，最后维塔利斯愤愤不平地喊道：

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] !

"	Child	,	you	are	not	listening	!
"	孩子	,	你	是	不是	聆听	!

孩子，你根本没在听！

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

I	can't	keep	you	awake	.
我	不能	保持	你	醒	.

我不能让你睡不着觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [sʌŋk] [ɪn] [sloʊθ] ! "

You	are	utterly	sunk	in	sloth	!	"
你	是	完全地	沉没	在	树懒	!	"

你简直懒惰得一塌糊涂！

" [nɑːt][soʊ] !

"	Not	so	!
"	不是	所以	!

并非如此！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs]

"	she	said	,	as	she	suddenly	opened	her	eyes	,	and	a	sweet	smile	flitted	across
"	她	说	,	作为	她	突然	打开	她	眼睛	,	和	一个	甜的	微笑	飞掠	穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“她说着，突然睁开了眼睛，脸上掠过一丝甜美的笑容。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	the	approaching	day	were	already	reflected	in	it	.
作为	如果	这	接近	天	是	已经	反映	在	它	.

仿佛即将到来的日子已经映照在其中。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['retʃɪd] [sɪn] ,

"	I	have	been	paying	attention	;	I	am	beginning	to	hate	that	wretched	sin	,
"	我	有	到过	付费	注意力	;	我	是	开始	到	恨	那	可怜	罪	,

“我一直在留意；我开始憎恨这种可恶的罪行，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [vek'seɪʃn] , [dɪr] [mʌŋk] ;

which	is	all	the	more	repulsive	to	me	that	it	causes	you	vexation	,	dear	monk	;
哪个	是	全部	这	更多的	丑恶	到	我	那	它	原因	你	烦恼	,	亲爱的	僧	;

正因如此，我才更加厌恶它，因为它让您感到烦恼，亲爱的僧侣；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

for	nothing	could	be	pleasing	to	me	that	is	displeasing	to	you	.	"
为了	没有什么	可以	是	令人愉悦	到	我	那	是	令人不快	到	你	.	"

因为任何令你不悦的事，我都不会感到愉悦。

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Really	?	"	he	queried	,	full	of	joy	.
"	真的	?	"	他	查询	,	满的	的	喜悦	.

“真的吗？”他欣喜地问道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

"	So	I	have	really	succeeded	?
"	所以	我	有	真的	成功了	?

所以我真的成功了吗?

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Come	away	to	the	convent	at	once	,	that	we	may	make	sure	of	you	.
来	离开	到	这	修道院	在	一次	,	那	我们	可能	制作	当然	的	你	.

你立刻到修道院来，好让我们确认你的身份。

[ðɪs] [taɪm] [wiːl] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑːt] . "

This	time	we'll	strike	while	the	iron's	hot	.	"
这	时间	出色地	罢工	尽管	这	铁的	热的	.	"

这次我们要趁热打铁。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] , " [iː'oʊli] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	You	do	not	understand	me	aright	,	"	Iole	answered	,	and	,	blushing	,
"	你	做	不是	理解	我	好的	,	"	伊奥尔	回答	,	和	,	脸红	,

“你没听懂我的意思，”伊奥莱回答道，脸颊泛红。

[kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

cast	her	eyes	again	to	the	ground	.
投掷	她	眼睛	再次	到	这	地面	.

她再次将目光投向地面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz]

"	I	am	enamoured	of	you	,	and	have	conceived	a	tender	inclination	towards
"	我	是	坠入爱河	的	你	,	和	有	构思	一个	投标	倾角	向

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“我被你深深吸引，对你产生了温柔的爱慕之情！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['vɪtəlɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

"	For	a	moment	,	Vitalis	felt	as	if	a	hand	had	smitten	his	heart	;
"	为了	一个	片刻	,	维塔利斯	毛毡	作为	如果	一个	手	有	迷恋	他的	心	;

“那一刻，维塔利斯感觉好像有人狠狠地击中了他的心脏；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][peɪn] .

yet	he	did	not	feel	that	it	caused	him	pain	.
然而	他	做过	不是	感觉	那	它	导致	他	疼痛	.

但他并没有感到疼痛。

['pærəlaɪzd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

Paralysed	,	he	opened	wide	his	mouth	and	eyes	,	and	stood	stock	-	still	.
瘫痪	,	他	打开	宽的	他的	嘴	和	眼睛	,	和	站立	库存	-	仍然	.

他瘫痪了，张大了嘴巴和眼睛，一动不动地站在那里。

[bʌt; bət][iː'oʊli] , ['blʌʃɪŋ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sɔːftli] ,

But	Iole	,	blushing	redder	than	ever	,	went	on	to	say	gently	and	softly	,
但	伊奥尔	,	脸红	更红	比	曾经	,	去	在	到	说	轻轻地	和	轻轻	,

但伊奥莱的脸颊比以往任何时候都更加绯红，她继续轻声细语地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['lektʃər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðɪs] [nuː] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	You	must	now	lecture	me	and	charm	away	this	new	mischief	from	me	,
"	你	必须	现在	演讲	我	和	魅力	离开	这	新的	恶作剧	从	我	,

“你现在必须给我上一课，用你的魅力让我摆脱这个新麻烦。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælədi] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ]

in	order	to	deliver	me	entirely	from	the	malady	,	and	I	hope	you	may
在	命令	到	递送	我	完全	从	这	弊病	,	和	我	希望	你	可能

[sək'siːd] !

succeed	!
成功	!

为了彻底治愈我的疾病，我希望你能成功!

" ['vɪtəlɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Vitalis	,	without	saying	a	word	,	turned	tail	and	ran	out	of	the	house	.
"	维塔利斯	,	没有	说	一个	单词	,	转向	尾巴	和	跑	出去	的	这	房子	.

维塔利斯一言不发，转身就跑出了房子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Instead	of	seeking	his	bed	,	he	rushed	out	into	the	silvery	grey	morning	,
反而	的	寻求	他的	床	,	他	匆忙	出去	进入	这	银色	灰色的	早晨	,

他没有回床上睡觉，而是冲进了银灰色的晨光中。

[ænd; ənd] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt]

and	debated	whether	he	should	leave	this	dangerous	young	woman	to	her	fate
和	辩论	无论	他	应该	离开	这	危险的	年轻的	女士	到	她	命运

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	have	done	with	her	,
和	有	完毕	和	她	,

他犹豫着是否应该放任这个危险的年轻女子自生自灭，就此了结此事。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][kæst][aʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [wɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

or	should	endeavour	to	cast	out	this	latest	whim	also	,
或者	应该	努力	到	投掷	出去	这	最新的	一时兴起	还	,

或者也应该努力摒弃这种最新的念头。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] ,

which	appeared	to	be	the	most	reprehensible	of	all	her	notions	,
哪个	出现	到	是	这	最多	应受谴责的	的	全部	她	概念	,

这似乎是她所有想法中最应受谴责的一个。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	not	altogether	without	danger	to	himself	.
和	不是	共	没有	危险	到	他自己	.

而且对他自己也并非完全没有危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræθfl] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

But	a	wrathful	flush	of	shame	flew	to	his	head	at	the	thought	that
但	一个	愤怒的	冲洗	的	耻辱	飞翔	到	他的	头	在	这	想法	那

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] ['perələs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

anything	of	the	sort	could	be	perilous	for	him	.
任何事物	的	这	种类	可以	是	危险的	为了	他	.

但一想到这种事可能会给他带来危险，他顿时感到一阵强烈的羞愧和愤怒。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][set][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər]

Then	again	it	occurred	to	him	that	the	Devil	might	have	set	a	snare	for
然后	再次	它	发生	到	他	那	这	魔鬼	可能	有	放	一个	圈套	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他随即想到，或许魔鬼给他设下了陷阱。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪmz] .

in	which	case	it	were	best	to	avoid	it	betimes	.
在	哪个	案件	它	是	最好的	到	避免	它	早点	.

在这种情况下，最好尽早避免。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptrəs] !

But	to	become	a	deserter	in	the	face	of	such	a	wisp	of	a	temptress	!
但	到	变得	一个	逃兵	在	这	脸	的	这样的	一个	烟雾	的	一个	诱惑者	!

可是，面对如此娇小的美人，竟敢成为逃兵!

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

And	supposing	the	poor	creature	were	in	earnest	,
和	假如	这	贫穷的	生物	是	在	认真	,

假设这可怜的人是认真的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [ʌn'siːmli] [dɪ'luːʒn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [wɜːrdz] ?

and	could	be	cured	of	her	latest	unseemly	delusion	by	a	few	rough	words	?
和	可以	是	治愈	的	她	最新的	不体面的	错觉	经过	一个	很少	粗糙的	字	?

几句粗鲁的话就能治好她最新的这种不合时宜的妄想吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['vɪtəlɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

In	short	,	Vitalis	could	not	settle	within	himself	,
在	短的	,	维塔利斯	可以	不是	定居	之内	他自己	,

简而言之，维塔利斯无法安定下来。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][dɪm] [weɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

all	the	more	that	at	the	bottom	of	his	heart	a	dim	wave	was	beginning
全部	这	更多的	那	在	这	底部	的	他的	心	一个	暗淡	海浪	曾是	开始

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'stedi] .

to	cause	the	skiff	of	his	reason	to	be	unsteady	.
到	原因	这	小艇	的	他的	原因	到	是	不稳定	.

更甚的是，他内心深处一丝淡淡的波涛开始让他理智的小舟摇摇欲坠。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪnʃənt] ['mɑːrb(ə)l]

In	his	perplexity	he	slipped	into	a	little	chapel	where	a	beautiful	ancient	marble
在	他的	困惑	他	滑倒了	进入	一个	小的	教堂	在哪里	一个	美丽的	古老的	大理石

['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['dʒuːnoʊ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['nɪmbəs]

statue	of	the	goddess	Juno	had	recently	been	set	up	with	a	golden	nimbus
雕像	的	这	女神	朱诺	有	最近	到过	放	向上	和	一个	金的	雨云

[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

as	an	image	of	the	Virgin	Mary	,
作为	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,

他困惑不已，溜进了一间小教堂，那里最近摆放着一尊美丽的古老大理石女神朱诺雕像，雕像周围环绕着金色的光环，被当作圣母玛利亚的形象。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɑːrt] .

so	as	not	to	waste	such	a	gift	of	divine	art	.
所以	作为	不是	到	浪费	这样的	一个	礼物	的	神圣的	艺术	.

以免浪费如此精湛的艺术天赋。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['meri] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [dauts] ['fɜːrvəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

He	cast	himself	down	before	this	Mary	,	and	laid	his	doubts	fervently	before	her
他	投掷	他自己	向下	前	这	玛丽	,	和	铺设	他的	疑虑	热切地	前	她

,

,

,

他俯身跪在玛丽面前，恳切地向她倾诉了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] .

and	prayed	his	patroness	for	a	token	.
和	祈祷	他的	女赞助人	为了	一个	令牌	.

他向他的守护女神祈求一件信物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pliːt] - [kən'vɜːrʒ(ə)n] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

If	she	nodded	,	he	would	complete	Iole's	conversion	;	if	she	shook	her	head	,
如果	她	点头	,	他	会	完全的	-	转换	;	如果	她	摇晃	她	头	,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] .

he	would	desist	.
他	会	停止	.

如果她点头，他就会完成伊奥勒的皈依；如果她摇头，他就会停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

But	the	image	left	him	in	the	most	cruel	uncertainty	,
但	这	图像	左边	他	在	这	最多	残忍的	不确定	,

但那张照片却让他陷入了最残酷的迷茫之中。

[ænd; ənd][dɪd] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][nɔːr] [ʃʊk] [ɪts] [hed]

and	did	neither	one	thing	nor	the	other	;	it	neither	nodded	nor	shook	its	head
和	做过	两者都不	一	事物	也不	这	其他	;	它	两者都不	点头	也不	摇晃	它是	头

.

:
.

它既没有点头也没有摇头，既没有点头也没有摇头。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [red] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

Only	when	the	red	gleam	of	some	flying	morning	clouds	passed	over	the	marble	,
仅有的	什么时候	这	红色的	闪耀	的	一些	飞行	早晨	云	通过了	超过	这	大理石	,

只有当清晨飞过的几朵云彩的红色光芒掠过大理石表面时，

[ɪts] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [moʊst] [prə'piʃəsli] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

its	face	seemed	to	smile	most	propitiously	;	whether	it	was	that	the	ancient
它是	脸	似乎	到	微笑	最多	吉利地	;	无论	它	曾是	那	这	古老的

['gɑːdəs] ,

goddess	,
女神	,

它的脸上似乎带着极其祥和的微笑；或许那是古老的女神，

[æz; əz] ['gɑːrdiən] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [kə'nuːbiəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,

as	guardian	deity	of	connubial	love	and	chastity	,	was	giving	a	sign	,
作为	监护人	神	的	婚姻	爱	和	贞洁	,	曾是	给予	一个	符号	,

作为婚姻爱情和贞洁的守护神，这是在发出一个信号。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] - ['trʌblz] ;

or	that	the	new	one	could	not	refrain	from	smiling	at	her	adorer's	troubles	;
或者	那	这	新的	一	可以	不是	避免	从	微笑	在	她	-	麻烦	;

或者说，新来的女孩忍不住对爱慕者的烦恼报以微笑；

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɪk(ə)ld] [wen] [ə; eɪ] [lʌv] -

for	both	were	women	at	heart	,	and	such	are	always	tickled	when	a	love	-
为了	两个都	是	女性	在	心	,	和	这样的	是	总是	挠痒	什么时候	一个	爱	-

[ə'fer] [ɪz][ɪn] [treɪn] .

affair	is	in	train	.
事务	是	在	火车	.

因为她们俩骨子里都是女人，而这样的女人总是会因为一段恋情的发生而感到兴奋。

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	Vitalis	knew	nothing	of	all	this	.
但	维塔利斯	知道	没有什么	的	全部	这	.

但维塔利斯对此一无所知。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'meɪzɪŋli] ,

On	the	contrary	,	the	beauty	of	the	expression	raised	his	courage	amazingly	,
在	这	相反	,	这	美丽	的	这	表达	提高	他的	勇气	令人惊讶的是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

相反，这优美的表情极大地鼓舞了他的勇气，而且，

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

still	more	remarkable	to	relate	,	the	statue	appeared	to	assume	the	features	of
仍然	更多的	卓越	到	涉及	,	这	雕像	出现	到	认为	这	特征	的

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [iː'oʊli] ,

the	blushing	Iole	,
这	脸红	伊奥尔	,

更令人惊奇的是，这座雕像似乎呈现出了羞红脸的伊俄勒女神的模样。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spel][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

who	was	challenging	him	to	expel	her	love	of	him	from	her	mind	.
WHO	曾是	具有挑战性的	他	到	驱逐	她	爱	的	他	从	她	头脑	.

她挑战他，让他把对他的爱从脑海中彻底抹去。

['miːntaɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

Meantime	,	at	the	same	hour	,	Iole's	father	was	strolling	beneath	the	cypresses
与此同时	,	在	这	相同的	小时	,	-	父亲	曾是	漫步	下面	这	柏树

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

of	his	garden	.
的	他的	花园	.

与此同时，同一时间，伊奥莱的父亲正在自家花园的柏树下散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [nuː] ['dʒɛmz] ,

He	had	acquired	some	very	fine	new	gems	,
他	有	获得	一些	非常	美好的	新的	宝石	,

他获得了一些非常精美的新宝石。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .

the	engraving	on	which	had	brought	him	out	of	bed	at	that	early	hour	.
这	雕刻	在	哪个	有	带来	他	出去	的	床	在	那	早期的	小时	.

正是那幅版画让他一大早就从床上爬了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [biːmz]

He	was	handling	them	rapturously	,	and	making	them	play	in	the	beams
他	曾是	处理	他们	欣喜若狂	,	和	制作	他们	玩	在	这	光束

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	rising	sun	.
的	这	上升	太阳	.

他兴高采烈地照看着它们，让它们在冉冉升起的太阳的光芒下玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['æməθɪst] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['luːnə] [droʊv] [hɜːr; hər][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns]

There	was	a	dark	amethyst	,	on	which	Luna	drove	her	car	through	the	heavens
那里	曾是	一个	黑暗的	紫晶	,	在	哪个	露娜	驾驶	她	车	通过	这	天

,

,

,

那里有一颗深紫色的水晶，露娜驾驶着她的汽车穿梭于天际。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

unwitting	that	Love	was	squatted	behind	her	,
不知情	那	爱	曾是	蹲着	在后面	她	,

她浑然不知洛芙正蹲在她身后。

[waɪl] ['flaɪɪŋ] ['kjuːpɪdz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] " [wɪp] [bɪ'haɪnd] !

while	flying	Cupids	called	to	her	the	Greek	for	"	Whip	behind	!
尽管	飞行	丘比特	称为	到	她	这	希腊语	为了	"	鞭	在后面	!

当飞翔的丘比特们呼唤她时，希腊人说："鞭子在她身后！"

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːnɪks] [ʃoʊd] [mɪ'nɜːrvə] [lɔːst] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [lʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

"	A	handsome	onyx	showed	Minerva	lost	in	meditation	,	holding	Love	on	her	knee	,
"	一个	英俊的	缟玛瑙	显示	米涅瓦	丢失的	在	冥想	,	保持	爱	在	她	膝盖	,

一块精美的缟玛瑙描绘了沉思中的密涅瓦，她膝上抱着爱神。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	was	busy	polishing	her	breast	-	plate	with	his	hand	to	see	his	own
WHO	曾是	忙碌的	抛光	她	胸部	-	盘子	和	他的	手	到	看	他的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他正忙着用手擦拭她的胸甲，以便从中看到自己的倒影。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːr'niːliən] , [lʌv] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləmændər] ,

And	lastly	,	on	a	cornelian	,	Love	,	in	the	form	of	a	salamander	,
和	最后	,	在	一个	红景天	,	爱	,	在	这	形式	的	一个	蝾	,

最后，在一颗红玉髓上，爱以蝾螈的形象出现。

[wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['vestəl] ['faɪər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪts] ['gɑːrdiən] ['vəːdʒinz]['ɪntuː]

was	tumbling	about	in	a	vestal	fire	and	throwing	its	guardian	virgins	into
曾是	翻滚	关于	在	一个	贞女	火	和	投掷	它是	监护人	处女	进入

[pər'pleksəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

perplexity	and	alarm	.
困惑	和	警报	.

它在圣火中翻滚，令守护圣火的处女们感到困惑和惊恐。

[ðiːz] [siːnz] ['temptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌm; səm] ['dɪstɪk] ,

These	scenes	tempted	the	old	man	to	compose	some	distichs	,
这些	场景	受诱惑	这	老的	男人	到	撰写	一些	双行诗	,

这些景象激发了老人创作一些双行诗的灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [fɜːrst] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [iː'oʊli]

and	he	was	considering	which	he	should	attack	first	when	his	daughter	Iole
和	他	曾是	考虑	哪个	他	应该	攻击	第一的	什么时候	他的	女儿	伊奥尔

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

came	through	the	garden	,
来了	通过	这	花园	,

他正在考虑应该先攻击哪个目标时，他的女儿伊奥莱穿过花园走了进来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'slept] .

pale	and	unslept	.
苍白	和	未眠	.

脸色苍白，未眠。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd]

Anxious	and	surprised	,	he	called	her	to	him	and	enquired	what	had
焦虑的	和	惊讶	,	他	称为	她	到	他	和	询问	什么	有

[rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

robbed	her	of	her	slumbers	.
被抢劫	她	的	她	睡眠	.

他焦急又惊讶地叫住她，问她发生了什么事让她无法入睡。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['dʒɛmz][ænd; ənd]

But	,	before	she	could	answer	,	he	began	to	show	her	his	gems	and
但	,	前	她	可以	回答	,	他	开始	到	展示	她	他的	宝石	和

[ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

explain	them	to	her	.
解释	他们	到	她	.

但还没等她回答，他就开始向她展示他的宝石并向她讲解。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] ['paʊɝz] ,

At	that	she	heaved	a	deep	sigh	and	said	,	"	Ah	,	if	all	those	great	powers	,
在	那	她	喘息	一个	深的	叹	和	说	,	"	啊	,	如果	全部	那些	伟大的	权力	,

她深深叹了口气，说道："唉，如果所有那些强大的势力，

['tʃæstəti] [hɜːr'self] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [lʌv] ,

Chastity	herself	,	Wisdom	,	and	Religion	,	could	not	defend	themselves	against	Love	,
贞洁	她自己	,	智慧	,	和	宗教	,	可以	不是	保卫	他们自己	反对	爱	,

贞洁、智慧和宗教本身，都无法抵挡爱的诱惑。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

how	is	a	poor	insignificant	creature	like	me	to	fortify	herself	against	him	?
如何	是	一个	贫穷的	微不足道	生物	喜欢	我	到	强化	她自己	反对	他	?

像我这样渺小可怜的人，该如何抵御他呢?

" [ðə; ðiˌ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	The	old	gentleman	was	not	a	little	astonished	at	these	words	.
"	这	老的	绅士	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这些	字	.

"这位老先生听到这些话，颇感惊讶。"

" [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

"	What	do	I	hear	?
"	什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiˌ][dɑːrt][ʌv; əv] ['maɪti] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] ['smɪtn] [ðiː] ? "

"	Is	it	that	the	dart	of	mighty	Eros	has	smitten	thee	?	"
"	是	它	那	这	镖	的	强大的	爱神	有	迷恋	你	?	"

"难道是强大的爱神厄洛斯的箭射中了你？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɪrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , " [ænd; ənd] ,

"	It	has	pierced	me	to	the	heart	,	"	she	responded	,	"	and	,
"	它	有	穿孔	我	到	这	心	,	"	她	回应	,	"	和	,

"它深深刺痛了我的心，"她回答说，"而且，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

if	I	am	not	in	possession	of	the	man	whom	I	love	within	a	day	and	a
如果	我	是	不是	在	拥有	的	这	男人	谁	我	爱	之内	一个	天	和	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果一天一夜之间我没能和心爱的人在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiˌ] [braɪd] [ʌv; əv] [deθ] !

I	shall	be	the	bride	of	Death	!
我	将	是	这	新娘	的	死亡	!

我将成为死神的新娘!

" [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn]

"	**Although**	**her**	**father**	**was**	**accustomed**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**own**	**way**	**in**
"	虽然	她	父亲	曾是	习惯	到	让	她	有	她	自己的	方式	在

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

everything	**she**	**desired**	**,**
一切	她	想要的	,

“虽然她父亲习惯于让她在所有想要的事情上都随心所欲，

[ðɪs] [heɪst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['vaɪələnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'poʊz]

this	**haste**	**was**	**rather**	**too**	**violent**	**for**	**him**	**,**	**and**	**he**	**recommended**	**repose**
这	匆忙	曾是	相当	也	暴力	为了	他	,	和	他	受到推崇的	休息

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**reflection**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
和	反射	到	他的	女儿	.

这种仓促让他觉得过于激烈，于是建议女儿休息和反思。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

But	**she**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**the**	**latter**	**,**
但	她	有	不	缺少	的	这	后者	,

但她并不缺乏后者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ,

and	**she**	**employed**	**it**	**so**	**well**	**that**	**the**	**old**	**man**	**exclaimed**	**,**
和	她	受雇	它	所以	出色地	那	这	老的	男人	惊呼	,

她运用得如此出色，以至于老人惊叹道：

" [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['duːtiz] ,

"	**So**	**I**	**must**	**discharge**	**the**	**most**	**unpleasant**	**of**	**all**	**a**	**father's**	**duties**	**,**
"	所以	我	必须	释放	这	最多	令人不快的	的	全部	一个	父亲的	职责	,

因此，我必须履行一位父亲最令人不快的职责。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [mæn] ,

I	**must**	**go**	**to**	**your**	**choice**	**,**	**to**	**your**	**man**	**,**
我	必须	去	到	你的	选择	,	到	你的	男人	,

我必须遵从你的选择，去见你的男人。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [maɪn] ,

and	**lead**	**him**	**by**	**the**	**nose**	**up**	**to**	**the**	**best**	**that**	**I**	**can**	**call**	**mine**	**,**
和	带领	他	经过	这	鼻子	向上	到	这	最好的	那	我	能	称呼	矿	,

牵着他的鼻子把他带到我所能称之为最好的地方，

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ?

and	**beg**	**him**	**to**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**take**	**possession**	**?**
和	求	他	到	是	所以	种类	作为	到	拿	拥有	?

恳求他发发慈悲，收下这块地?

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

Here	**is**	**a**	**tidy**	**little**	**woman**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**!**
这里	是	一个	整齐的	小的	女士	,	我的	亲爱的	先生	!

先生，这位女士真是个爱干净的小姑娘!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [daʊnt] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] !

I	**pray**	**you**	**,**	**don't**	**despise**	**her**	**!**
我	祈祷	你	,	不	鄙视	她	!

我求求你，不要轻视她!

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ,

I	**had**	**much**	**rather**	**give**	**you**	**a**	**box**	**or**	**two**	**on**	**the**	**ear**	**,**
我	有	很多	相当	给	你	一个	盒子	或者	二	在	这	耳朵	,

我宁愿给你耳朵上打一两拳。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪl] [daɪ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l] !

but	my	little	daughter	will	die	,	so	I	must	be	civil	!
但	我的	小的	女儿	将要	死	,	所以	我	必须	是	民用	!

但我的小女儿就要死了，所以我必须保持礼貌!

[soʊ][biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .

So	be	graciously	pleased	,	for	Heaven's	sake	,	to	taste	the	pasty	which	is	offered	you	.
所以	是	亲切地	高兴	,	为了	天	清酒	,	到	品尝	这	糊状物	哪个	是	提供	你	.

所以，看在上帝的份上，请欣然接受并品尝这呈给你的馅饼吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [beɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ferli] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ! "

It	has	been	well	baked	,	and	will	fairly	melt	in	your	mouth	!	"
它	有	到过	出色地	烘焙	,	和	将要	相当	熔化	在	你的	嘴	!	"

它烤得恰到好处，入口即化!

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sperd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [iː'oʊli] , " [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	All	that	is	spared	us	,	"	said	Iole	,	"	for	,	if	you	will	only	allow	me	,
"	全部	那	是	幸存	我们	,	"	说	伊奥尔	,	"	为了	,	如果	你	将要	仅有的	允许	我	,

“这一切都幸免于难，”伊奥莱说，“因为，只要你允许我……”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [hænd] . "

I	hope	to	bring	him	to	it	that	he	will	come	himself	and	ask	for	my	hand	.	"
我	希望	到	带来	他	到	它	那	他	将要	来	他自己	和	问	为了	我的	手	.	"

我希望他能亲自来向我求婚。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	And	what	if	this	man	,	whom	I	know	nothing	of	,
"	和	什么	如果	这	男人	,	谁	我	知道	没有什么	的	,

“如果这个我一无所知的人，

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪstrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ? "

turns	out	to	be	a	wastrel	and	a	good	-	for	-	nothing	?	"
转弯	出去	到	是	一个	败家子	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	?	"

结果发现他是个游手好闲、一无是处的家伙?

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] !

"	Then	let	him	be	driven	away	with	scorn	!
"	然后	让	他	是	驱动	离开	和	轻蔑	!

“那就让他被鄙夷地赶走吧！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ! "

But	he	is	a	saint	!	"
但	他	是	一个	圣	!	"

但他是一位圣人!

" [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] .

"	Then	run	away	,	and	leave	me	to	the	Muses	,	"	said	the	good	old	man
"	然后	跑步	离开	,	和	离开	我	到	这	缪斯	,	"	说	这	好的	老的	男人

:

“那就快逃吧，把我留给缪斯女神们吧。”善良的老人说道。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

When	evening	came	,
什么时候	晚上	来了	,

夜幕降临之时，

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dʌsk] [soʊ] ['prɑːmptli] [æz; əz] ['vɪtəlɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [hiːlz] [ɪn]

the	night	did	not	follow	the	dusk	so	promptly	as	Vitalis	appeared	at	Iole's	heels	in
这	夜晚	做过	不是	跟随	这	黄昏	所以	及时	作为	维塔利斯	出现	在	-	高跟鞋	在

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [haʊs] .

the	familiar	house	.
这	熟悉的	房子	.

夜幕降临得比黄昏来得快，维塔利斯紧随伊奥莱身后出现在那间熟悉的房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [naʊ] .

But	he	had	never	entered	the	house	in	the	same	fashion	as	now	.
但	他	有	绝不	进入	这	房子	在	这	相同的	时尚	作为	现在	.

但他从未以现在这种方式进入过这栋房子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ,

His	heart	beat	,
他的	心	打	,

他的心跳，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

and	he	was	forced	to	feel	what	it	meant	to	see	again	a	person	who
和	他	曾是	强制	到	感觉	什么	它	意思是	到	看	再次	一个	人	WHO

[hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌmp] .

had	played	such	a	trump	.
有	玩	这样的	一个	王牌	.

他不得不再次体会到，见到一个打出如此王牌的人意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪtəlɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	another	Vitalis	than	the	one	who	had	descended	in	the	early	morning
它	曾是	其他	维塔利斯	比	这	一	WHO	有	下降	在	这	早期的	早晨

,

,

,

这不是清晨降临的那位维塔利斯，而是另一位维塔利斯。

[huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

who	now	came	up	the	steps	,	although	he	himself	was	the	most	unconscious	of
WHO	现在	来了	向上	这	步骤	,	虽然	他	他自己	曾是	这	最多	无意识	的

[ðə; ði][fækt] ;

the	fact	;
这	事实	;

他走上台阶，尽管他自己对此毫不知情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kən'vɜːrtər] [ʌv; əv] [freɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'naʊn] [hæd; həd]

for	the	poor	converter	of	frail	women	and	monk	of	evil	renown	had
为了	这	贫穷的	转换器	的	脆弱	女性	和	僧	的	邪恶的	名声	有

['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrlət][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

never	learned	the	difference	between	the	smile	of	a	harlot	and	that	of	an
绝不	学习	这	不同之处	之间	这	微笑	的	一个	妓女	和	那	的	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] .

honourable	woman	.
光荣的	女士	.

因为那个可怜的诱拐柔弱女子的骗子和声名狼藉的僧侣，始终没能分辨出妓女的微笑和尊贵女人的微笑之间的区别。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

Yet	he	came	with	the	best	of	intentions	,
然而	他	来了	和	这	最好的	的	意图	,

但他出发时却是出于好意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['nəʊʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	with	the	old	purpose	of	driving	all	the	idle	notions	out	of	the	little
和	和	这	老的	目的	的	驾驶	全部	这	闲置的	概念	出去	的	这	小的

['mɑːnstərz] [hed] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

monster's	head	for	good	and	all	.
怪物的	头	为了	好的	和	全部	.

并且带着一贯的宗旨，要彻底清除小怪物脑子里所有无谓的念头。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌns] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hiː; hi] [maɪt]

Only	he	had	a	vague	idea	that	once	his	task	was	accomplished	he	might
仅有的	他	有	一个	模糊的	主意	那	一次	他的	任务	曾是	完成	他	可能

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrtər][æk'tɪvəti] ;

be	permitted	a	pause	in	his	martyr	activity	;
是	允许	一个	暂停	在	他的	烈士	活动	;

他隐约觉得，一旦他的任务完成，他或许可以暂停他的殉道活动；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	at	once	he	began	to	be	very	tired	of	it	.
全部	在	一次	他	开始	到	是	非常	疲劳的	的	它	.

他突然间开始感到非常厌倦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [sər'praɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]

But	it	was	determined	that	some	new	surprise	should	always	await	him	in
但	它	曾是	决定	那	一些	新的	惊喜	应该	总是	等待	他	在

[ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['dwelɪŋ] .

that	enchanted	dwelling	.
那	迷人的	住宅	.

但人们决定，在那座神奇的住所里，总会有一些新的惊喜在等待着他。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

When	he	entered	the	room	,	he	found	it	beautifully	decorated	,	and	furnished
什么时候	他	进入	这	房间	,	他	成立	它	非常漂亮	装饰	,	和	提供

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪtʃər] .

with	all	usual	furniture	.
和	全部	通常	家具	.

他走进房间，发现房间装饰精美，摆放着所有常见的家具。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [ɪn'sɪdiəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	delicate	,	insidious	odour	of	flowers	pervaded	the	room	,
一个	精美的	,	阴险	气味	的	花朵	弥漫	这	房间	,

房间里弥漫着一股淡淡的、令人难以抗拒的花香。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdɪst] ['wɜːrldlinəs] .

and	was	in	keeping	with	a	certain	modest	worldliness	.
和	曾是	在	保持	和	一个	肯定	谦虚的	世俗	.

并且符合某种谦逊的世故。

[ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kaʊtʃ] , [nɑːt][ə; eɪ][foʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [sɪlk] ['kʌvɝɪŋz] , [sæt][iː'oʊli] ,

On	a	snow	-	white	couch	,	not	a	fold	out	of	place	in	its	silk	coverings	,	sat	Iole	,
在	一个	雪	-	白色的	长椅	,	不是	一个	折叠	出去	的	地方	在	它是	丝绸	覆盖物	,	卫星	伊奥尔	,

伊奥莱坐在雪白的沙发上，丝绸面料一丝不苟，没有一丝褶皱移位。

['splendɪdli] [ə'reɪd] , [ɪn] [swiːt] ['trʌbld] ['meləŋkɑːli] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

splendidly	arrayed	,	in	sweet	troubled	melancholy	,	like	an	angel	in	meditation	.
精彩地	排列	,	在	甜的	麻烦	忧郁	,	喜欢	一个	天使	在	冥想	.

衣着华丽，带着甜蜜的忧郁，如同冥想中的天使。

['ʌndər] [ðə; ði] [trɪm] [pliːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [laɪk] [ðə; ði] [foʊm] [ɑːn] [ə; eɪ]

Under	the	trim	pleats	of	her	robe	her	bosom	heaved	like	the	foam	on	a
在下面	这	修剪	褶皱	的	她	长袍	她	怀	喘息	喜欢	这	泡沫	在	一个

['mɪlkɪŋ] [peɪl] ,

milking	pail	,
挤奶	桶	,

她长袍的褶裥下，胸脯像挤奶桶上的泡沫一样起伏着。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [brest] , [ʃoʊn] [soʊ]

and	,	though	the	white	arms	,	which	she	folded	beneath	her	breast	,	shone	so
和	,	尽管	这	白色的	武器	,	哪个	她	折叠	下面	她	胸部	,	闪耀	所以

[fer] ,

fair	,
公平的	,

尽管她交叠在胸前的白皙双臂闪闪发光，

[jet] [ɔːl] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [lʊkt] [soʊ] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

yet	all	those	charms	looked	so	lawful	and	permissible	in	the	order	of	things	that
然而	全部	那些	魅力	看起来	所以	合法的	和	允许的	在	这	命令	的	事物	那

- [ə'kʌstəmd] ['eləkwəns] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Vitalis's	accustomed	eloquence	stuck	in	his	throat	.
-	习惯	口才	卡住	在	他的	喉	.

然而，所有这些魔法在当时的秩序中看起来都如此合法和合情合理，以至于维塔利斯惯常的雄辩之才哽在了喉咙里。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] , [maɪ] ['prɪti] [mʌŋk] , " [bɪ'gæn] [iː'oʊli] , " [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

"	You	are	amazed	,	my	pretty	monk	,	"	began	Iole	,	"	to	find	all	this	show	and
"	你	是	惊叹	,	我的	漂亮的	僧	,	"	开始	伊奥尔	,	"	到	寻找	全部	这	展示	和

['faɪnəri] [hɪr] !

finery	here	!
服饰	这里	!

“我的漂亮和尚，你一定很惊讶吧，”伊奥莱说道，“竟然能在这里看到这么多的盛况和华丽的装饰！”

[noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ,

Know	that	this	is	the	farewell	which	I	mean	to	take	of	the	world	,	and	,
知道	那	这	是	这	告别	哪个	我	意思是	到	拿	的	这	世界	,	和	,

要知道，这是我打算向这个世界告别的方式，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

at	the	same	time	,	I	will	lay	aside	the	inclination	which	,	unfortunately	,
在	这	相同的	时间	,	我	将要	躺	旁边	这	倾角	哪个	,	很遗憾	,

与此同时，我将摒弃那种不幸的倾向，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	cannot	help	feeling	for	you	.
我	不能	帮助	感觉	为了	你	.

我忍不住为你感到难过。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] ,

But	you	must	help	me	to	this	end	to	the	best	of	your	ability	,
但	你	必须	帮助	我	到	这	结尾	到	这	最好的	的	你的	能力	,

但你必须尽你所能帮助我完成这件事。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	after	the	fashion	that	I	have	devised	and	request	of	you	.
和	后	这	时尚	那	我	有	设计	和	要求	的	你	.

并按照我设计的样式和你的要求来做。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klerɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	mean	that	when	you	address	me	in	these	garments	and	as	a	cleric	it	is
我	意思是	那	什么时候	你	地址	我	在	这些	服装	和	作为	一个	牧师	它	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

always	the	same	.
总是	这	相同的	.

我的意思是，无论你穿着这身衣服，以神职人员的身份与我交谈，意思都一样。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	bearing	of	a	churchman	fails	to	convince	me	,	for	I	belong	to	the
这	轴承	的	一个	牧师	失败	到	说服	我	,	为了	我	属于	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

教会人士的举止无法说服我，因为我属于这个世界。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

I	cannot	be	cured	of	love	by	a	monk	,	who	is	unacquainted	with	love	,
我	不能	是	治愈	的	爱	经过	一个	僧	,	WHO	是	不熟悉的	和	爱	,

我无法被一个不了解爱情的僧侣治愈爱情之苦。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	does	not	know	what	he	is	talking	about	.
和	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于	.

他根本不知道自己在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [rest] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

If	you	really	mean	to	afford	me	rest	and	put	me	on	the	way	to	Heaven	,
如果	你	真的	意思是	到	买得起	我	休息	和	放	我	在	这	方式	到	天堂	,

如果你真的想让我安息，让我走上通往天堂的路，

[goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['klɑːzɪt] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sekjələr] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

go	into	that	closet	,	where	you	will	find	secular	clothes	laid	out	ready	for	you	.
去	进入	那	壁橱	,	在哪里	你	将要	寻找	世俗	衣服	铺设	出去	准备好	为了	你	.

走进那个衣橱，你会发现里面已经为你准备好了日常穿着的衣服。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mʌŋks] [kloʊðz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə'reɪ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Exchange	your	monk's	clothes	there	for	them	,	array	yourself	like	a	man	of
交换	你的	僧侣的	衣服	那里	为了	他们	,	大批	你自己	喜欢	一个	男人	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在那里把你的僧袍换成他们的衣服，穿戴得像个世俗之人。

[ðen] [siːt] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

then	seat	yourself	beside	me	to	partake	of	a	little	repast	with	me	,
然后	座位	你自己	旁	我	到	参加	的	一个	小的	餐饮	和	我	,

然后请你坐在我旁边，和我一起享用一顿小餐。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [ɪk'stɜːrnlz] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][jʊr; jər] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə]

and	in	such	worldly	externals	exert	all	your	acuteness	and	understanding	to
和	在	这样的	世俗	外部	发挥	全部	你的	急性	和	理解	到

[wiːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə]['paɪəti] .

wean	me	from	you	and	incline	me	to	piety	.
断奶	我	从	你	和	倾斜	我	到	虔诚	.

在世俗的表象之下，运用你所有的敏锐和理解力，使我脱离你的控制，并引导我走向虔诚。

" ['vɪtəlɪs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Vitalis	made	no	reply	,	but	bethought	himself	a	while	.
"	维塔利斯	制成	不	回复	,	但	思考	他自己	一个	尽管	.

维塔利斯没有回答，而是沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] ,

Then	he	decided	to	end	all	his	difficulties	at	one	stroke	,
然后	他	决定	到	结尾	全部	他的	困难	在	一	中风	,

于是他决定一举解决所有困难。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] [baɪ]

and	to	put	the	devil	of	this	world	to	flight	with	his	own	weapons	by
和	到	放	这	魔鬼	的	这	世界	到	航班	和	他的	自己的	武器	经过

[ək'siːd] [tuː; tə] - [ɪk'sentrɪk] [prə'poʊz(ə)l] .

acceding	to	Iole's	eccentric	proposal	.
同意	到	-	偏心	提议	.

接受伊奥勒古怪的提议，用魔鬼自己的武器将他击退。

[soʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɑːzɪt] ,

So	he	actually	betook	himself	into	an	adjoining	closet	,
所以	他	实际上	贝托克	他自己	进入	一个	相邻的	壁橱	,

所以他竟然躲进了隔壁的壁橱里。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l]

where	a	couple	of	servants	awaited	him	with	splendid	garments	of	purple
在哪里	一个	夫妻	的	仆人	等待中	他	和	灿烂	服装	的	紫色的

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

and	fine	linen	.
和	美好的	亚麻布	.

那里有两名仆人正等着他，手里拿着华丽的紫色和细麻布衣服。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] ['tɔːlər] ,

Scarcely	had	he	put	them	on	,	when	he	looked	a	good	head	taller	,
几乎	有	他	放	他们	在	,	什么时候	他	看起来	一个	好的	头	更高	,

他刚穿上它们，就显得高了足足一个头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə] [iː'oʊli] ,

and	it	was	with	a	noble	mien	that	he	strode	back	to	Iole	,
和	它	曾是	和	一个	高贵	面容	那	他	大步走	后退	到	伊奥尔	,

他神态高贵地大步走回了伊奥莱。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

who	could	not	take	her	eyes	off	him	,	and	clapped	her	hands	for	joy	.
WHO	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	他	,	和	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

她目不转睛地盯着他，高兴地拍手叫好。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɑːn]

Now	,	however	,	a	real	miracle	and	a	strange	transformation	was	wrought	on
现在	,	然而	,	一个	真实的	奇迹	和	一个	奇怪的	转型	曾是	锻	在

[ðə; ði] [mʌŋk] .

the	monk	.
这	僧	.

然而，现在，一个真正的奇迹和奇异的变化发生在了这位僧侣身上。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'reɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

For	scarcely	had	he	sat	down	in	his	worldly	array	beside	the	charming	woman	,
为了	几乎	有	他	卫星	向下	在	他的	世俗	大批	旁	这	迷人	女士	,

他刚一身世俗的装束，坐在那位迷人的女子身旁，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

when	the	immediate	past	was	blown	away	like	a	dream	from	his	mind	,
什么时候	这	即时	过去的	曾是	吹	离开	喜欢	一个	梦	从	他的	头脑	,

当过去的一切都像梦境般从他的脑海中消散时

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	he	forgot	all	about	his	purpose	.
和	他	忘了	全部	关于	他的	目的	.

他完全忘记了自己的目标。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

Instead	**of**	**speaking**	**so**	**much**	**as**	**a**	**word**	**,**	**he**	**listened**	**eagerly**	**to**	**what**	**was**
反而	的	请讲	所以	很多	作为	一个	单词	,	他	听着	急切地	到	什么	曾是

[sed] [baɪ][iː'oʊli] ,

said	**by**	**Iole**	**,**
说	经过	伊奥尔	,

他一句话也没说，而是认真地听着伊奥莱说话。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [truː]

who	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**begun**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**true**
WHO	有	已采取	拥有	的	他的	手	和	开始	到	告诉	他	她	真的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

她握住他的手，开始向他讲述她的真实故事。

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

who	**she**	**was**	**,**	**where**	**she**	**lived**	**,**
WHO	她	曾是	,	在哪里	她	居住地	,

她是谁，她住在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] [hɑːrt] - [felt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	**how**	**it**	**was**	**her**	**most**	**heart**	**-**	**felt**	**desire**	**that**	**he**	**should**	**give**	**over**	**his**
和	如何	它	曾是	她	最多	心	-	毛毡	欲望	那	他	应该	给	超过	他的

[streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

strange	**manner**	**of**	**life**	**,**
奇怪的	方式	的	生活	,

她最真切的愿望就是他能放弃他那古怪的生活方式。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**ask**	**her**	**father**	**for**	**her**	**hand**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**become**	**a**	**good**
和	问	她	父亲	为了	她	手	,	所以	那	他	可能	变得	一个	好的

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

并向她父亲提亲，以便他能成为一个好丈夫。

[wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

well	**-**	**pleasing**	**to**	**God**	**.**
出色地	-	令人愉悦	到	上帝	.

蒙神喜悦。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

She	**also**	**said**	**many**	**wonderful**	**things**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**words**	**about**	**the**	**history**
她	还	说	许多	精彩的	事物	在	这	最多	美丽的	字	关于	这	历史

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [lʌv] ,

of	**a**	**happy**	**and**	**chaste**	**love**	**,**
的	一个	快乐的	和	贞洁	爱	,

她还用最优美的语言讲述了一段幸福纯洁的爱情故事，其中有很多精彩的内容。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wel] [haʊ] ['hoʊpləs] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ,

but	**concluded**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**she**	**saw**	**well**	**how**	**hopeless**	**her**	**desire**	**was**	**,**
但	结束	和	一个	叹	那	她	锯	出色地	如何	绝望	她	欲望	曾是	,

但她最终叹了口气，明白自己的愿望是多么的渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] ,

and	**that**	**he**	**was**	**now**	**at**	**liberty**	**to**	**argue**	**her**	**out**	**of**	**all**	**those**	**ideas**	**,**
和	那	他	曾是	现在	在	自由	到	争论	她	出去	的	全部	那些	想法	,

他现在可以自由地与她辩论，让她放弃所有这些想法。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːtifaid] [hɪmˈself] [ˈduːli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd]

but	not	before	he	had	fortified	himself	duly	for	his	task	with	meat	and
但	不是	前	他	有	强化	他自己	正式地	为了	他的	任务	和	肉	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

但在此之前，他已经用肉和水好好补充了能量，以应对这项任务。

[ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [set] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

Then	at	her	signal	the	servants	set	drinking	-	vessels	on	the	table	together	with
然后	在	她	信号	这	仆人	放	喝	-	船只	在	这	桌子	一起	和

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːts] .

a	basket	of	cakes	and	fruits	.
一个	篮子	的	蛋糕	和	水果	.

然后，在她的示意下，仆人们将酒具和一篮蛋糕和水果摆在了桌子上。

[iːˈoʊli] [mɪkst] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvɪtəlɪs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ˈhændɪd]

Iole	mixed	a	goblet	of	wine	for	the	silent	Vitalis	,	and	affectionately	handed
伊奥尔	混合	一个	高脚杯	的	葡萄酒	为了	这	沉默的	维塔利斯	,	和	亲切地	递交

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

him	something	to	eat	,
他	某物	到	吃	,

伊奥莱为沉默不语的维塔利斯调了一杯酒，并亲切地递给他一些吃的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

so	that	he	felt	quite	at	home	,	and	was	reminded	of	his	childhood	,
所以	那	他	毛毡	相当	在	家	,	和	曾是	提醒	的	他的	童年	,

所以他感觉很自在，也想起了自己的童年。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

when	as	a	little	boy	he	was	tenderly	fed	by	his	mother	.
什么时候	作为	一个	小的	男生	他	曾是	温柔地	美联储	经过	他的	母亲	.

小时候，他由母亲精心喂养。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

He	ate	and	drank	,	and	,	when	he	had	done	so	,
他	吃	和	喝	,	和	,	什么时候	他	有	完毕	所以	,

他吃喝完毕后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

it	seemed	to	him	as	if	he	might	now	venture	to	rest	from	his	long	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	可能	现在	风险投资	到	休息	从	他的	长的	,

他觉得现在或许可以冒险休息一下，结束漫长的.....

[ˈwɪri] [tɔɪl] , [ænd; ənd][loʊ] !

weary	toil	,	and	lo	!
厌倦	辛劳	,	和	洛	!

辛勤劳作，瞧!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪtəlɪs] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [tɔːrdz] [iːˈoʊli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː]

our	Vitalis	leant	his	head	to	one	side	,	towards	Iole	,	and	without	more	ado
我们的	维塔利斯	倾斜	他的	头	到	一	边	,	向	伊奥尔	,	和	没有	更多的	阿多

[fel] [əˈsliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

我们的维塔利斯将头偏向一边，朝着伊奥莱的方向，然后没有再多想就睡着了。

[ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] .

and	lay	till	sunrise	.
和	躺	直到	日出	.

一直躺到日出。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

When	he	awoke	,	he	was	alone	,	and	no	one	was	to	be	seen	or	heard
什么时候	他	醒来	,	他	曾是	独自的	,	和	不	一	曾是	到	是	已见	或者	听到

.

:

.

他醒来时，发现自己孤身一人，周围一个人也没有。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈgɑːrmənt][ɪn] [wɪtʃ]

He	sprang	up	hastily	,	and	was	horrified	at	the	splendid	garment	in	which
他	弹簧	向上	草草	,	和	曾是	惊恐万分	在	这	灿烂	服装	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .

he	was	dressed	.
他	曾是	穿着	.

他猛地跳了起来，看到自己身上穿着的华丽服饰，吓了一跳。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈmædli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	rushed	madly	through	the	house	from	top	to	bottom	,	seeking	for	his
他	匆忙	疯狂地	通过	这	房子	从	顶部	到	底部	,	寻求	为了	他的

[ˈmʌŋks] [frɑːk] .

monk's	frock	.
僧侣的	连衣裙	.

他疯狂地从上到下冲进屋里，寻找他的僧袍。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ,

But	not	the	smallest	trace	of	it	could	he	find	,
但	不是	这	最小	痕迹	的	它	可以	他	寻找	,

但他却找不到一丝痕迹。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsindəz] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,

until	he	chanced	to	see	a	little	heap	of	cinders	and	ashes	,
直到	他	偶然	到	看	一个	小的	堆	的	煤渣	和	灰烬	,

直到他偶然看到一小堆煤渣和灰烬，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsts] [dres] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [kənˈsʊmd] ,

on	which	a	sleeve	of	his	priest's	dress	was	lying	half	consumed	,
在	哪个	一个	袖子	的	他的	牧师的	裙子	曾是	说谎	一半	消耗	,

上面散落着他神父长袍的一只袖子，已经烧了一半。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːləmli] [bəːnd] .

whereupon	he	rightly	concluded	that	there	it	had	been	solemnly	burned	.
于是	他	没错	结束	那	那里	它	有	到过	庄严地	烧伤	.

于是他正确地得出结论：它在那里被庄严地焚毁了。

[nekst][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn] ,

Next	he	put	his	head	out	cautiously	,	first	at	one	,
下一个	他	放	他的	头	出去	谨慎地	,	第一的	在	一	,

接着他小心翼翼地探出头，先是一点钟的时候，

[ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

then	at	another	of	the	windows	which	looked	on	to	the	street	,
然后	在	其他	的	这	视窗	哪个	看起来	在	到	这	街道	,

然后，我看向另一扇面向街道的窗户，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [əˈproʊtʃt] .

drawing	it	in	every	time	that	any	one	approached	.
绘画	它	在	每一个	时间	那	任何	一	接近	.

每当有人靠近，它都会被吸引过去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd]

At	last	he	flung	himself	down	upon	the	silken	couch	as	comfortable	and
在	最后的	他	扔	他自己	向下	之上	这	丝	长椅	作为	舒服的	和

[æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [leɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [hɑːrd] [bed] .

at	ease	as	if	he	had	never	lain	on	a	monk's	hard	bed	.
在	舒适	作为	如果	他	有	绝不	莱恩	在	一个	僧侣的	难的	床	.

最后，他舒服地倒在丝绸沙发上，仿佛从未睡过僧侣的硬床一样。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [streɪt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

Then	he	roused	himself	,	put	his	dress	straight	,	and	stole	in	high	excitement	to
然后	他	唤醒	他自己	,	放	他的	裙子	直的	,	和	偷窃	在	高的	激动	到

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .

the	street	-	door	.
这	街道	-	门	.

然后他振作起来，整理好衣服，激动地蹑手蹑脚地走到街门口。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]

There	he	still	hesitated	a	moment	;	but	suddenly	he	flung	it	wide
那里	他	仍然	犹豫了一下	一个	片刻	;	但	突然	他	扔	它	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他还在那儿犹豫了一会儿；但突然间，他猛地将门敞开了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] .

and	went	out	into	the	world	a	magnificent	and	imposing	figure	.
和	去	出去	进入	这	世界	一个	壮丽	和	气势磅礴	数字	.

他以威武雄壮的形象走向世界。

[noʊ] [wʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; ['evri] [wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]

No	one	recognized	him	;	every	one	took	him	for	some	fine	gentleman	from
不	一	认可	他	;	每一个	一	采取	他	为了	一些	美好的	绅士	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

谁也没认出他来；大家都以为他是来自国外的绅士。

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] [deɪz] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] .

who	was	enjoying	a	few	gay	days	at	Alexandria	.
WHO	曾是	享受	一个	很少	同性恋	天	在	亚历山大	.

他在亚历山大享受了几天的欢乐时光。

[hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [iː'oʊli] [ɑːn] [hɜːr; hər]

He	looked	neither	to	right	nor	left	,	else	he	would	have	seen	Iole	on	her
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	别的	他	会	有	已见	伊奥尔	在	她

[haʊs] - [tɑːp] .

house	-	top	.
房子	-	顶部	.

他既没有向左看，也没有向右看，否则他就会看到伊奥尔在屋顶上。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] , [wer] , [haʊ'evər] ,

So	he	went	straight	back	to	his	convent	,	where	,	however	,
所以	他	去	直的	后退	到	他的	修道院	,	在哪里	,	然而	,

于是他直接回到了修道院，然而，

[ɔːl] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

all	the	monks	and	their	superior	had	just	resolved	to	expel	him	from
全部	这	僧侣	和	他们的	优越的	有	只是	已解决	到	驱逐	他	从

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] ;

their	fellowship	;
他们的	奖学金	;

所有僧侣和他们的上级刚刚决定将他逐出僧团；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] ,

for	the	measure	of	his	iniquities	was	now	full	,
为了	这	措施	的	他的	罪恶	曾是	现在	满的	,

因为他的罪孽已经满了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	he	contributed	only	to	the	scandal	and	disgrace	of	the	Church	.
和	他	贡献	仅有的	到	这	丑闻	和	耻辱	的	这	教会	.

他只会给教会带来丑闻和耻辱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['gælənts] [ə'taɪər] ,

The	sight	of	him	,	actually	coming	among	them	in	his	worldly	gallant's	attire	,
这	视线	的	他	,	实际上	未来	之中	他们	在	他的	世俗	英勇的	服装	,

他身着世俗绅士的装束，出现在他们中间，这景象令人不寒而栗。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ;

knocked	the	bottom	out	of	the	tub	of	their	patience	;
敲门	这	底部	出去	的	这	浴缸	的	他们的	耐心	;

彻底耗尽了他们的耐心；

[ðeɪ] [drentʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd]

they	drenched	him	and	doused	him	with	water	from	all	sides	,	and
他们	湿透了	他	和	浇灭	他	和	水	从	全部	侧面	,	和

[droʊv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [krɔsiz] ,

drove	him	with	crosses	,
驾驶	他	和	十字架	,

他们从四面八方用水淋湿他，并用十字架驱赶他。

['biːzəm] , ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['leɪdlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

besoms	,	pitchforks	and	kitchen	-	ladles	out	of	the	convent	.
扫帚	,	干草叉	和	厨房	-	勺子	出去	的	这	修道院	.

修道院里的人把扫帚、干草叉和厨房用勺都搬了出来。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [tuː; tə]

Once	on	a	time	this	rough	handling	would	have	been	the	height	of	felicity	to
一次	在	一个	时间	这	粗糙的	处理	会	有	到过	这	高度	的	费利西蒂	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

曾几何时，这种粗暴的对待对他来说却是莫大的幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] .

and	a	triumph	of	his	martyrdom	.
和	一个	胜利	的	他的	殉道	.

以及他殉道的胜利。

[truː] , [hiː; hi] [læft] ['ɪnwərdli] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

True	,	he	laughed	inwardly	even	now	,	but	for	a	somewhat	different	reason	.
真的	,	他	笑了	内心	甚至	现在	,	但	为了	一个	有些	不同的	原因	.

没错，即使现在，他内心依然在偷笑，但原因却略有不同。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [stroʊl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] ,

He	took	one	more	stroll	round	about	the	city	-	walls	,
他	采取	一	更多的	漫步	圆形的	关于	这	城市	-	墙壁	,

他又绕着城墙走了一圈，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	let	his	red	cloak	wave	in	the	wind	.
和	让	他的	红色的	披风	海浪	在	这	风	.

让他的红色斗篷在风中飘扬。

[ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] ;

A	fine	breeze	from	the	Holy	Land	blew	across	the	sparkling	sea	;
一个	美好的	微风	从	这	圣	土地	吹	穿过	这	闪闪发光	海	;

来自圣地的和煦微风吹过波光粼粼的大海；

[bʌt; bət] ['vɪtəlɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] .

but	Vitalis	was	becoming	more	and	more	worldly	-	minded	.
但	维塔利斯	曾是	成为	更多的	和	更多的	世俗	-	有思想	.

但维塔利斯变得越来越世故。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Suddenly	he	retraced	his	steps	into	the	bustling	streets	of	the	city	,
突然	他	重走	他的	步骤	进入	这	繁华	街道	的	这	城市	,

他突然转身回到了熙熙攘攘的城市街道上。

[sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [iː'oʊli] [dwelt] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

sought	the	house	where	Iole	dwelt	,	and	did	what	she	wished	.
寻求	这	房子	在哪里	伊奥尔	居住	,	和	做过	什么	她	希望	.

找到伊俄勒居住的房子，然后为她做了她想做的事。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [æz; əz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi]

He	now	made	as	excellent	and	complete	a	layman	and	husband	as	he
他	现在	制成	作为	出色的	和	完全的	一个	外行	和	丈夫	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .

had	been	a	martyr	.
有	到过	一个	烈士	.

如今，他作为一名普通人和丈夫，也像他作为殉道者时一样优秀和完美。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Church	,	however	,	when	she	understood	the	real	facts	of	the	case	,
这	教会	,	然而	,	什么时候	她	理解	这	真实的	事实	的	这	案件	,

然而，当教会了解了事情的真相后，

[wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

was	inconsolable	over	the	loss	of	such	a	saint	,
曾是	无法安慰	超过	这	损失	的	这样的	一个	圣	,

失去这样一位圣人，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	made	every	endeavour	to	recall	the	fugitive	to	her	bosom	.
和	制成	每一个	努力	到	记起	这	逃犯	到	她	怀	.

她竭尽全力将逃犯召回自己身边。

[bʌt; bət][iː'oʊli] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

But	Iole	held	him	fast	and	gave	it	to	be	understood	that	he	was	in
但	伊奥尔	握住	他	快速地	和	给予	它	到	是	理解	那	他	曾是	在

['veri] [gʊd] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

very	good	hands	with	her	.
非常	好的	双手	和	她	.

但伊奥莱紧紧地抱住他，让他明白，有她在，他会得到很好的照顾。

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊər] - ['bæskɪt]

DOROTHEA'S	FLOWER	-	BASKET
多萝西娅的	花	-	篮子

多萝西娅的花篮

[tuː; tə] [luːz] [wʌn'self] [soʊ][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] .

To	lose	oneself	so	is	rather	to	find	oneself	.
到	失去	自己	所以	是	相当	到	寻找	自己	.

如此迷失自我，其实就是找回自我。

[fræn'sɪskəs] [luː'dɑːvɪkəs] - ,
Franciscus **Ludovicus** **Blosius** **,**
弗朗西斯 路德维希 - ,

弗朗西斯·路德维希·布洛修斯

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [siː] . - .
Spiritual **Instruction** **,** **c** **.** **12** **.**
精神 操作说明 , c . - .

灵性指导，第 12 章。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
On **the** **south** **coast** **of** **the** **Euxine** **sea** **,** **not** **far** **from** **the** **mouth** **of** **the** **river**
在 这 南 海岸 的 这 欧辛 海 , 不是 远的 从 这 嘴 的 这 河
['heɪlɪs] ,
Halys **,**
哈利斯 ,

在黑海南岸，离哈利斯河口不远，

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kʌntri] - [haʊs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] .
a **Roman** **country** **-** **house** **lay** **in** **the** **light** **of** **the** **brightest** **of** **spring** **mornings** **.**
一个 罗马 国家 - 房子 躺 在 这 光 的 这 最亮的 的 春天 早晨 .

在明媚的春日清晨，一座罗马乡村别墅静静地伫立着。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [wɑːftid] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs]
From **the** **waters** **of** **the** **sea** **a** **north** **-** **east** **wind** **wafted** **a** **refreshing** **coolness**
从 这 水 的 这 海 一个 北 - 东方 风 飘散 一个 令人耳目一新 凉爽
[θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
through **the** **gardens** **,**
通过 这 花园 ,

一股东北风从海面吹来，给花园带来了一丝清凉。

[æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgənz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['kristʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as **grateful** **to** **the** **pagans** **and** **to** **the** **secret** **Christians** **as** **it** **was**
作为 感激的 到 这 异教徒 和 到 这 秘密 基督徒 作为 它 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .
to **the** **trembling** **leaves** **upon** **the** **trees** **.**
到 这 发抖 树叶 之上 这 树木 .

它对异教徒和秘密基督徒都心存感激，就像对树上颤抖的叶子一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **a** **summer** **-** **house** **by** **the** **sea** **-** **shore** **,** **shut** **off** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **,**
在 一个 夏天 - 房子 经过 这 海 - 支撑 , 关闭 离开 从 这 休息 的 这 世界 ,

在海边的避暑别墅里，与世隔绝，

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['meɪd(ə)n]
stood **a** **young** **couple** **,** **a** **handsome** **young** **man** **with** **the** **daintiest** **maiden**
站立 一个 年轻的 夫妻 , 一个 英俊的 年轻的 男人 和 这 最精致的 少女
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable **.**
可以想象的 .

一对年轻情侣站在那里，一位英俊的年轻男子和一位娇弱美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] [boʊl] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt] , [wɔːrm] -
She **was** **holding** **out** **a** **large** **,** **beautifully** **-** **shaped** **bowl** **of** **translucent** **,** **warm** **-**
她 曾是 保持 出去 一个 大的 , 非常漂亮 - 形状 碗 的 半透明 , 温暖的 -
[hjʊd] ['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][əd'maɪər] ,
hued **marble** **for** **the** **youth** **to** **admire** **,**
有色 大理石 为了 这 青年 到 钦佩 ,

她手里拿着一个硕大、造型优美的半透明暖色调大理石碗，供年轻人欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] [boʊl] ,

and	the	morning	sun	shone	with	great	effect	through	the	bowl	,
和	这	早晨	太阳	闪耀	和	伟大的	影响	通过	这	碗	,

清晨的阳光透过碗状结构照射进来，效果极佳。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['rʌdi] [gloʊ] [kən'siːld] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['vɪzɪdʒ] .

so	that	its	ruddy	glow	concealed	the	blush	on	the	maiden's	visage	.
所以	那	它是	红润	辉光	暗	这	脸红	在	这	少女的	面容	.

因此，它泛红的光芒掩盖了少女脸上的羞涩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃənz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] [fə'briʃəs] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	Dorothea	,	a	patrician's	daughter	,	to	whom	Fabricius	,	governor	of	the
她	曾是	多萝西娅	,	一个	贵族的	女儿	,	到	谁	法布里修斯	,	州长	的	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] ,

province	of	Cappadocia	,
省	的	卡帕多西亚	,

她是多萝西娅，一位贵族之女，卡帕多西亚省总督法布里修斯娶她为妻。

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːrt] .

was	paying	assiduous	court	.
曾是	付费	刻苦	法庭	.

一直在尽心尽力地出庭。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['pɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

But	as	he	was	a	bigoted	persecutor	of	the	Christians	,
但	作为	他	曾是	一个	偏执的	迫害者	的	这	基督徒	,

但他却是一个偏执的基督徒迫害者，

[ænd; ənd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['perənts] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	Dorothea's	parents	felt	attracted	by	the	new	philosophy	of	life	and	were
和	多萝西娅的	父母	毛毡	吸引	经过	这	新的	哲学	的	生活	和	是

['meɪkɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] ,

making	diligent	endeavours	to	adopt	it	,
制作	勤奋	努力	到	采纳	它	,

多萝西娅的父母也被这种新的生活哲学所吸引，并努力践行它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'kwɪzɪtərz]

they	were	offering	the	best	resistance	they	could	to	the	powerful	inquisitor's
他们	是	提供	这	最好的	反抗	他们	可以	到	这	强大的	审讯官的

[ɪmpər'tjʊnəti] .

importunity	.
恳求	.

他们竭尽全力抵抗这位权势滔天的审判官的纠缠。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvəːsiz] ,

Not	that	they	wished	to	involve	their	children	in	religious	controversies	,
不是	那	他们	希望	到	涉及	他们的	孩子们	在	宗教	争议	,

并非他们希望让自己的孩子卷入宗教纷争，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['bɑːrtər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪθ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	that	they	would	condescend	to	barter	their	hearts	for	a	faith	-	-	they	were
或者	那	他们	会	屈尊	到	物物交换	他们的	心	为了	一个	信仰	-	-	他们	是

[tuː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

too	noble	and	liberal	for	that	;
也	高贵	和	自由主义	为了	那	;

或者说，他们会屈尊出卖自己的心去换取信仰——他们太过高尚和开明，不会做出这种事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrsɪkjuːtər] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

but	they	were	of	opinion	that	a	religious	persecutor	would	never	make	a	good
但	他们	是	的	观点	那	一个	宗教	迫害者	会	绝不	制作	一个	好的

['hɑːrts] [kən'soʊlər] .

heart's	consoler	.
心脏的	控制台	.

但他们认为，宗教迫害者永远不可能成为善良心灵的安慰者。

[ˌdɔːrə'θiːə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Dorothea	for	her	part	had	no	need	of	such	considerations	,
多萝西娅	为了	她	部分	有	不	需要	的	这样的	考虑因素	,

多萝西娅则完全不需要考虑这些。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'nʌðər] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ə'tenʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

since	she	possessed	another	safeguard	against	the	governor's	attentions	in	the	shape
自从	她	拥有	其他	保障	反对	这	州长的	注意	在	这	形状

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

of	her	liking	for	his	private	secretary	,
的	她	喜欢	为了	他的	私人的	秘书	,

由于她喜欢州长的私人秘书，所以她还有另一条抵御州长骚扰的保障措施。

[θiˈɔfiləs] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Theophilus	,	who	was	standing	beside	her	at	that	moment	,	and	looking
狄奥菲勒斯	,	WHO	曾是	常设	旁	她	在	那	片刻	,	和	寻找

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzi] [boʊl] .

with	interest	at	the	rosy	bowl	.
和	兴趣	在	这	红润	碗	.

当时站在她旁边的狄奥菲勒斯正饶有兴趣地看着那只粉红色的碗。

[θiˈɔfiləs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] [griːk] [dɪ'sent] ,

Theophilus	was	an	exceedingly	refined	,	cultivated	man	of	Greek	descent	,
狄奥菲勒斯	曾是	一个	非常	精制	,	栽培	男人	的	希腊语	下降	,

狄奥菲勒斯是一位举止优雅、学识渊博的希腊裔绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七大传奇(Seven Legends)
第5/5页

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm]
who **had** **risen** **in** **spite** **of** **adverse** **circumstances** **and** **was** **held** **in** **high** **esteem**
WHO 有 升起 在 尽管如此 的 不利 情况 和 曾是 握住 在 高的 尊重
[baɪ][ɔːl] .
by **all** **.**
经过 全部 .

他克服重重困难脱颖而出，深受大家尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs]
But **the** **hardships** **of** **his** **early** **years** **had** **left** **him** **somewhat** **suspicious**
但 这 艰辛 的 他的 早期的 年 有 左边 他 有些 可疑的
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ,
and **reserved** **,** **and** **,**
和 预订的 , 和 ,

但早年的艰辛经历使他变得有些多疑和内向，而且

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,
while **he** **was** **satisfied** **with** **what** **he** **owed** **to** **his** **own** **exertions** **,**
尽管 他 曾是 使满意 和 什么 他 欠款 到 他的 自己的 努力 ,

虽然他对凭借自身努力所取得的成就感到满意，

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
he **was** **loth** **to** **believe** **that** **any** **one** **attached** **himself** **to** **him** **from**
他 曾是 洛斯 到 相信 那 任何 一 随附的 他自己 到 他 从
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['məutivz] .
disinterested **motives** **.**
无私的 动机 .

他很难相信有人会出于无私的动机接近他。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The **sight** **of** **the** **young** **Dorothea** **was** **dear** **to** **him** **as** **his** **life** **,**
这 视线 的 这 年轻的 多萝西娅 曾是 亲爱的 到 他 作为 他的 生活 ,

年轻的多萝西娅的身影对他来说如同生命一般珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mæn][ɪn][ˌkæpə'dəuʃiːə][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but **the** **very** **fact** **that** **the** **chief** **man** **in** **Cappadocia** **was** **paying** **court** **to** **her**
但 这 非常 事实 那 这 首席 男人 在 卡帕多西亚 曾是 付费 法庭 到 她
[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃeriʃɪŋ] ['eni] [hoʊps] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
prevented **him** **from** **cherishing** **any** **hopes** **for** **himself** **,**
阻止 他 从 珍惜 任何 希望 为了 他自己 ,

但正是卡帕多西亚首领向她示好这一事实，让他对自己没有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [praɪs] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
and **he** **would** **not** **at** **any** **price** **have** **run** **the** **risk** **of** **cutting** **a** **ridiculous**
和 他 会 不是 在 任何 价格 有 跑步 这 风险 的 切割 一个 荒谬的
['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
figure **beside** **his** **lordship** **.**
数字 旁 他的 领主 .

他无论如何都不会冒着在勋爵面前显得滑稽可笑的风险。

[ˌnevərðə'les] , [ˌdɔːrəˈθiːə] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
Nevertheless **,** **Dorothea** **sought** **to** **conduct** **her** **desires** **to** **a** **happy** **issue** **,**
尽管如此 , 多萝西娅 寻求 到 执行 她 欲望 到 一个 快乐的 问题 ,

然而，多萝西娅还是努力让自己的愿望得到圆满的实现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

and	in	the	meantime	to	assure	herself	of	his	presence	as	often	as
和	在	这	与此同时	到	保证	她自己	的	他的	在场	作为	经常	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

与此同时，她也尽可能多地确保他能陪伴在自己身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [prə'vəukt] [hɜːr; hər]

Because	he	always	appeared	calm	and	indifferent	,	her	passion	provoked	her
因为	他	总是	出现	冷静的	和	冷漠	,	她	热情	挑衅	她

[tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] ,

to	dangerous	little	stratagems	,
到	危险的	小的	策略	,

因为他总是表现得冷静而漠不关心，这反而激起了她的热情，促使她采取了一些危险的小计谋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	tried	to	move	him	by	means	of	jealousy	by	pretending	to	be
和	她	尝试	到	移动	他	经过	方法	的	妒忌	经过	假装	到	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fə'briʃəs] ,

interested	in	the	governor	Fabricius	,
感兴趣的	在	这	州长	法布里修斯	,

她假装对总督法布里修斯感兴趣，试图利用嫉妒心来打动他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	be	on	friendly	terms	with	him	.
和	到	是	在	友好的	条款	和	他	.

并与他保持友好关系。

[bʌt; bət] [pʊr] [θi'ɔfiləs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

But	poor	Theophilus	was	an	innocent	in	such	tricks	,	and	,	even	if	he
但	贫穷的	狄奥菲勒斯	曾是	一个	清白的	在	这样的	技巧	,	和	,	甚至	如果	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

had	understood	them	,
有	理解	他们	,

但可怜的狄奥菲勒斯对这种伎俩一无所知，即使他明白其中的缘由，

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['dʒeləsi] .

was	far	too	proud	to	show	any	jealousy	.
曾是	远的	也	自豪的	到	展示	任何	妒忌	.

他自尊心极强，根本不会表现出任何嫉妒。

[jet] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd]

Yet	by	degrees	he	became	distracted	and	perplexed	,	and	sometimes	betrayed
然而	经过	学位	他	成为	愣	和	困惑	,	和	有时	背叛

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而，渐渐地，他变得心不在焉、困惑不已，有时甚至会出卖自己。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,

but	always	promptly	recollected	himself	and	recovered	his	reserve	,
但	总是	及时	回忆	他自己	和	恢复	他的	预订	,

但他总能迅速调整状态，恢复镇定。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd]

so	that	his	tender	sweetheart	had	nothing	for	it	but	to	proceed
所以	那	他的	投标	亲爱的	有	没有什么	为了	它	但	到	继续

['sʌmwʌt] ['fɔːrsəbli] ,

somewhat	forcibly	,
有些	强制	,

因此，他温柔的爱人别无选择，只能采取较为强硬的手段。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][hɜːr; hər][net] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

and	pull	in	her	net	unexpectedly	when	opportunity	offered	.
和	拉	在	她	网	不料	什么时候	机会	提供	.

当机会出现时，她会出其不意地收网。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn]['pɔntəs][ɑːn] [steɪt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

He	was	out	in	Pontus	on	state	business	,	and	Dorothea	,	who	was	aware	of
他	曾是	出去	在	蓬图斯	在	状态	商业	,	和	多萝西娅	,	WHO	曾是	意识到的	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他当时在蓬图斯执行公务，多萝西娅知道这件事，

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['perənts] [frʌm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [fɔːr; fər]

had	accompanied	her	parents	from	Cæsarea	to	the	country	-	house	for
有	伴随	她	父母	从	凯撒利亚	到	这	国家	-	房子	为了

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

the	spring	,	which	had	just	begun	.
这	春天	,	哪个	有	只是	开始	.

她陪着父母从凯撒利亚来到乡间别墅，准备迎接刚刚开始的春天。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['æftər] ['peɪnfəli] - [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] ,

Thus	she	had	managed	,	after	painfully	-	devised	and	ingenious	man	[	oe	]	uvres	,
因此	她	有	管理	,	后	痛苦地	-	设计	和	巧妙	男人	[	oe	]	作品	,

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	get	him	into	the	arbour	that	morning	,
到	得到	他	进入	这	乔木	那	早晨	,

就这样，经过她精心策划和巧妙安排，那天早上她终于把他弄进了凉亭。

['pɑːrtli][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , ['pɑːrtli][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪn'tent] ,

partly	as	if	by	accident	,	partly	as	if	with	friendly	intent	,
部分	作为	如果	经过	事故	,	部分	作为	如果	和	友好的	意图	,

一部分像是偶然，一部分像是出于友好意图，

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi]

so	that	both	his	good	luck	and	her	good	graces	should	make	him	happy
所以	那	两个都	他的	好的	运气	和	她	好的	恩典	应该	制作	他	快乐的

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,

and	confiding	,
和	倾诉	,

这样，他的好运和她的恩惠就能让他感到快乐和信任。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .

as	indeed	they	did	.
作为	的确	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [veɪs] ,

She	wished	to	show	him	the	vase	,
她	希望	到	展示	他	这	花瓶	,

她想给他看那个花瓶。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['trebə,zɔnd] .

which	a	kind	uncle	had	sent	her	as	a	birthday	present	from	Trebizond	.
哪个	一个	种类	叔叔	有	发送	她	作为	一个	生日	展示	从	特拉比松	.

那是她一位好心的叔叔从特拉布宗寄给她的生日礼物。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'saɪd]

Her	countenance	was	radiant	from	sheer	joy	at	having	her	beloved	beside
她	面容	曾是	辐射状	从	透明	喜悦	在	拥有	她	心爱	旁

[hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

她脸上洋溢着幸福的光芒，因为心爱的人就独自陪伴在她身边。

[ænd; ənd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]

and	at	being	able	to	show	him	something	pretty	,	and	he	too	was
和	在	存在	有能力的	到	展示	他	某物	漂亮的	,	和	他	也	曾是

['dʒenjuɪnli] ['hæpi] .

genuinely	happy	.
真的	快乐的	.

能够向他展示一些美好的东西，他也由衷地感到高兴。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][læst] ,

Besides	,	there	was	sunshine	in	his	heart	at	last	,
除了	,	那里	曾是	阳光	在	他的	心	在	最后的	,

此外，他心中终于重现了阳光。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ['trʌstfəli] [nɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz]

so	that	he	could	no	longer	keep	his	lips	from	smiling	trustfully	nor	his	eyes
所以	那	他	可以	不	更长	保持	他的	嘴唇	从	微笑	值得信赖地	也不	他的	眼睛

[frʌm; frəm] ['spɑːrklɪŋ] .

from	sparkling	.
从	闪闪发光	.

于是他再也无法抑制住嘴角露出信任的微笑，也无法抑制住眼中闪烁的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] [dɪ'vɪnəti] ,

But	the	ancients	have	forgotten	to	give	a	name	to	the	envious	divinity	,
但	这	古代人	有	被遗忘的	到	给	一个	姓名	到	这	羡慕	神	,

但古人已经忘记给这位嫉妒的神灵取个名字了。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['ɪrɑːs,'erɑːs] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz]

the	rival	of	gentle	Eros	,	who	,	at	the	critical	moment	when	good	fortune	is
这	竞争对手	的	温和的	爱神	,	WHO	,	在	这	批判的	片刻	什么时候	好的	财富	是

['kloʊsɪst][æt; ət][hænd] ,

closest	at	hand	,
最接近	在	手	,

他是温柔的爱神厄洛斯的对手，在好运即将到来的关键时刻，

[θroʊz] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər]['lʌvəz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] .

throws	a	veil	over	lovers	'	eyes	,	and	twists	the	word	in	their	mouth	.
投掷	一个	面纱	超过	恋人	-	眼睛	,	和	曲折	这	单词	在	他们的	嘴	.

蒙蔽恋人的双眼，扭曲他们口中的话语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [boʊl] ['trʌstfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	she	gave	the	bowl	trustfully	into	his	hands	,
作为	她	给予	这	碗	值得信赖地	进入	他的	双手	,

她满怀信任地将碗递到他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	he	asked	who	had	sent	it	to	her	,
和	他	问	WHO	有	发送	它	到	她	,

他问是谁寄给她的，

[ə; eɪ] ['meri] ['ræʃnəs] [ˌmɪs'led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv] ['ænsər] " [fə'briʃəs] .

a	merry	rashness	misled	her	into	the	jest	of	answering	"	Fabricius	.
一个	欢乐	鲁莽	被误导	她	进入	这	笑话	的	回答	"	法布里修斯	.

一时冲动，她开玩笑地回答说：“法布里修斯。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [θiˈɔfiləs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .

"	She	felt	sure	that	Theophilus	could	not	fail	to	see	the	joke	.
"	她	毛毡	当然	那	狄奥菲勒斯	可以	不是	失败	到	看	这	开玩笑	.

她确信西奥菲勒斯不可能看不出这个玩笑。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['meri] [ɪkˈsaɪtɪd] [smaɪl] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mɑːkəri]

as	she	was	unable	to	give	her	merry	excited	smile	that	shade	of	mockery
作为	她	曾是	无法	到	给	她	欢乐	兴奋的	微笑	那	阴影	的	嘲讽

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ,

at	the	mention	of	the	absent	one	,
在	这	提到	的	这	缺席的	一	,

因为提到那个不在场的人，她无法露出那种欢快兴奋的笑容，也无法流露出那种嘲讽的神情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][dʒest] ['evɪdənt] ,

which	would	have	made	the	jest	evident	,
哪个	会	有	制成	这	笑话	明显	,

这样就能让玩笑显得很明显了。

[θiˈɔfiləs] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [duː]

Theophilus	was	firmly	convinced	that	her	sweet	and	genuine	joy	was	due
狄奥菲勒斯	曾是	牢牢	确信	那	她	甜的	和	真的	喜悦	曾是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts] ['gɪvər] ,

to	the	present	and	its	giver	,
到	这	展示	和	它是	赠予者	,

狄奥菲勒斯坚信，她那甜蜜而真挚的喜悦源于这份礼物和送礼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næsti] [træp][baɪ] [inˈtruːdiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ]

and	that	he	had	fallen	into	a	nasty	trap	by	intruding	into	a	circle	which
和	那	他	有	倒下	进入	一个	可恶的	陷阱	经过	入侵	进入	一个	圆圈	哪个

[wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	forbidden	and	strange	to	him	.
曾是	禁止	和	奇怪的	到	他	.

他闯入了一个对他来说既陌生又禁忌的圈子，从而落入了一个可怕的陷阱。

[kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] , [hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

Confounded	and	ashamed	,	he	cast	down	his	eyes	,	began	to	tremble	,
令人困惑	和	羞愧	,	他	投掷	向下	他的	眼睛	,	开始	到	颤抖	,

他感到困惑和羞愧，垂下眼帘，开始颤抖。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːrnəmənt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɪvəd]

and	let	the	glittering	ornament	fall	to	the	ground	,	where	it	was	shivered
和	让	这	闪闪发光	装饰品	落下	到	这	地面	,	在哪里	它	曾是	瑟瑟发抖

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

让那闪闪发光的饰品掉落在地上，摔得粉碎。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪsˈmeɪ] , [ˌdɔːrəˈθiːə] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][dʒoʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fərˈgɑːt]

In	her	first	dismay	,	Dorothea	forgot	all	about	her	joke	,	and	almost	forgot
在	她	第一的	沮丧	,	多萝西娅	忘了	全部	关于	她	开玩笑	,	和	几乎	忘了

[θiˈɔfiləs] ,

Theophilus	,
狄奥菲勒斯	,

多萝西娅最初的沮丧让她完全忘记了自己开的玩笑，几乎也忘记了狄奥菲勒斯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [stuːp] [ə'gæst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] , [iks'kleimɪŋ] " [haʊ] ['klʌmzi] !

and	could	only	stoop	aghast	to	pick	up	the	pieces	,	exclaiming	"	How	clumsy	!
和	可以	仅有的	哈腰	惊愕	到	挑选	向上	这	件	,	惊呼	"	如何	笨拙	!

他只能惊恐地弯下腰捡起碎片，惊呼道：“真笨！”

" [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

"	without	bestowing	a	look	upon	him	;	so	that	she	did	not	see	the	alteration	in
"	没有	授予	一个	看	之上	他	;	所以	那	她	做过	不是	看	这	改造	在

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

她甚至没有正眼瞧他，因此没有察觉到他容貌的变化。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

and	had	no	suspicion	that	he	had	misunderstood	her	.
和	有	不	怀疑	那	他	有	被误解	她	.

他丝毫没有怀疑自己误解了她。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , [tɜːrnd] [tɔːrdz]

But	,	when	she	had	risen	,	and	,	recovering	herself	quickly	,	turned	towards
但	,	什么时候	她	有	升起	,	和	,	恢复中	她自己	迅速地	,	转向	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，当她起身，迅速恢复过来后，便转向他。

[θi'ɔfiləs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [self] - [kə'mænd] .

Theophilus	had	already	regained	his	proud	self	-	command	.
狄奥菲勒斯	有	已经	恢复	他的	自豪的	自己	-	命令	.

狄奥菲勒斯已经恢复了他骄傲的自律。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'skruːtəbli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['bɛgd] ['ɔːlmoʊst] ['mɑːkɪŋli] [fɔːr; fər]

He	looked	at	her	inscrutably	and	indifferently	,	begged	almost	mockingly	for
他	看起来	在	她	难以捉摸	和	漠不关心	,	乞求	几乎	嘲讽地	为了

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

他用一种难以捉摸、漠不关心的眼神看着她，近乎嘲讽地乞求原谅。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

promising	her	full	restitution	for	the	vase	which	had	come	to	grief	,
有前途	她	满的	归还	为了	这	花瓶	哪个	有	来	到	悲伤	,

承诺会全额赔偿她因花瓶损坏而遭受的损失。

[ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

then	bowed	and	left	the	garden	.
然后	鞠躬	和	左边	这	花园	.

然后鞠躬离开了花园。

[peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['toʊgə] [ræpt]

Pale	and	sorrowful	she	looked	after	his	slim	figure	,	with	the	white	toga	wrapped
苍白	和	悲伤	她	看起来	后	他的	苗条的	数字	,	和	这	白色的	长袍	包装

['kloʊsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

closely	about	it	,
密切	关于	它	,

她面色苍白，神情悲伤地注视着他瘦削的身影，白色的长袍紧紧地裹在他的身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːrli] [hed] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	his	black	curly	head	bent	to	one	side	as	if	his	thoughts	were	already
和	他的	黑色的	卷曲	头	弯曲	到	一	边	作为	如果	他的	想法	是	已经

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

far	away	from	her	.
远的	离开	从	她	.

他那黑色的卷发歪向一边，仿佛他的思绪早已远离了她。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [siː] [læpt] [sɔːft][ænd; ənd] ['leɪzi] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ɑːn]

The	waves	of	the	silvery	sea	lapped	soft	and	lazy	against	the	marble	steps	on
这	波浪	的	这	银色	海	圈速	柔软的	和	懒惰的	反对	这	大理石	步骤	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

银色的海浪轻柔地拍打着沙滩上的大理石台阶，慵懒而温柔。

[ɔːl] [els] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

all	else	around	was	still	,	and	Dorothea's	little	devices	were	at	an	end	.
全部	别的	大约	曾是	仍然	,	和	多萝西娅的	小的	设备	是	在	一个	结尾	.

周围的一切都静止了，多萝西娅的小装置也停止了运转。

['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [tuː; tə][haɪd]

Weeping	,	she	slipped	away	with	the	collected	fragments	of	the	vase	to	hide
哭泣	,	她	滑倒了	离开	和	这	集	片段	的	这	花瓶	到	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

them	in	her	room	.
他们	在	她	房间	.

她哭着带着收集到的花瓶碎片溜走了，把它们藏在了自己的房间里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

They	did	not	see	each	other	again	for	many	months	.
他们	做过	不是	看	每个	其他	再次	为了	许多	几个月	.

他们之后几个月都没有再见面。

[θi'ɔfiləs] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌdɔːrə'θiːə] [went] [bæk]

Theophilus	returned	at	once	to	the	capital	,	and	when	Dorothea	went	back
狄奥菲勒斯	返回	在	一次	到	这	首都	,	和	什么时候	多萝西娅	去	后退

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

there	in	the	autumn	,
那里	在	这	秋天	,

狄奥菲勒斯立即返回首都，秋天多萝西娅也回到了那里。

[hiː; hi] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

he	sedulously	avoided	encountering	her	;	for	the	mere	possibility	of	meeting
他	勤奋地	避免	遭遇	她	;	为了	这	仅仅	可能性	的	会议

[hɜːr; hər] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

her	alarmed	and	excited	him	.
她	惊慌	和	兴奋的	他	.

他刻意避免与她相遇；因为仅仅是想到可能会遇到她，就让他既惊恐又兴奋。

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .

So	all	their	happiness	was	gone	for	the	nonce	.
所以	全部	他们的	幸福	曾是	已消失	为了	这	nonce	.

所以，他们所有的幸福都暂时消失了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	natural	result	was	that	she	sought	consolation	in	the	new	faith	of	her
这	自然的	结果	曾是	那	她	寻求	安慰	在	这	新的	信仰	的	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

结果很自然地，她便从父母的新信仰中寻求慰藉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] ,

and	as	soon	as	they	observed	this	,
和	作为	很快	作为	他们	观察到	这	,

他们一观察到这一点，

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

they	lost	no	time	in	deciding	their	child	in	her	resolution	,
他们	丢失的	不	时间	在	决定	他们的	孩子	在	她	解决	,

他们毫不犹豫地决定在她的决议中许下他们的孩子。

[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .

and	initiating	her	fully	into	their	faith	and	practice	.
和	启动	她	完全	进入	他们的	信仰	和	实践	.

并让她完全融入他们的信仰和习俗中。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [əˈsuːmd] [ˈfrendlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ɪts]

Meanwhile	,	Dorothea's	assumed	friendliness	for	the	governor	had	also	its
同时	,	多萝西娅的	假定	友善	为了	这	州长	有	还	它是

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈfekt] ,

unfortunate	effect	,
不幸	影响	,

与此同时，多萝西娅对总督表现出的友好态度也产生了不幸的后果。

[ɪn] [ðæt] [fəˈbriʃəs] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [riˈnjuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld]

in	that	Fabricius	considered	himself	justified	in	renewing	his	courtship	with	redoubled
在	那	法布里修斯	经过考虑的	他自己	合理的	在	更新	他的	求爱	和	加倍

[ˈenərdʒi] .

energy	.
活力	.

因此，法布里修斯认为自己有理由加倍努力地重新追求她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiˌ] [mɔːr] [səˈpraɪzd] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ˌdɔːrəˈθiːə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊr]

He	was	all	the	more	surprised	,	therefore	,	when	Dorothea	could	scarcely	endure
他	曾是	全部	这	更多的	惊讶	,	所以	,	什么时候	多萝西娅	可以	几乎	忍受

[ðə; ðiˌ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	sight	of	him	,
这	视线	的	他	,

因此，当多萝西娅几乎无法忍受看到他时，他更加感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

and	he	seemed	to	have	become	more	repugnant	to	her	than
和	他	似乎	到	有	变得	更多的	令人厌恶的	到	她	比

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hɜːrˈself] .

Misfortune	herself	.
不幸	她自己	.

而且，他似乎比厄运本身更令她厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ˈræðər] ,

But	he	did	not	draw	back	on	that	account	;	rather	,
但	他	做过	不是	画	后退	在	那	帐户	;	相当	,

但他并没有因此退缩；相反，

[hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtjʊnəti] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

he	increased	his	importunity	and	began	to	quarrel	with	her	because
他	增加	他的	恳求	和	开始	到	争吵	和	她	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [feɪθ] ,

of	her	new	faith	,
的	她	新的	信仰	,

他变本加厉地纠缠她，并因为她的新信仰而开始与她争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈseɪl] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmiŋgld] [ˈflætəriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪnli] - [veɪld]

and	to	assail	her	conscience	as	he	mingled	flatteries	with	thinly	-	veiled
和	到	攻击	她	良心	作为	他	混合	奉承	和	薄薄的	-	含蓄

[θrets] .

threats	.
威胁	.

他一边奉承她，一边又用隐晦的威胁攻击她的良心。

[ˌdɔːrəˈθiːə] , [haʊˈevər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] ,

Dorothea	,	however	,	acknowledged	her	faith	openly	and	fearlessly	,
多萝西娅	,	然而	,	已确认	她	信仰	公然	和	无畏地	,

然而，多萝西娅却公开且无所畏惧地承认自己的信仰。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ]

and	turned	away	from	him	as	from	an	unsubstantial	shadow	which
和	转向	离开	从	他	作为	从	一个	不实质性的	阴影	哪个

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [siːn] .

cannot	be	seen	.
不能	是	已见	.

他们转身背对他，仿佛背对着一个看不见的虚幻影子。

[θiˈɔfiləs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Theophilus	heard	of	all	this	,
狄奥菲勒斯	听到	的	全部	这	,

狄奥菲勒斯听说了这一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	the	good	maiden	was	not	having	the	happiest	life	of	it	.
和	如何	这	好的	少女	曾是	不是	拥有	这	最快乐	生活	的	它	.

而这位善良的少女却过着并不幸福的生活。

[wʌt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər]

What	surprised	him	most	was	the	news	that	she	would	have	nothing	whatever
什么	惊讶	他	最多	曾是	这	消息	那	她	会	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊˈkɑːnsl] .

to	do	with	the	proconsul	.
到	做	和	这	总督	.

最令他惊讶的是，她竟然与总督没有任何瓜葛。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] - [wɜːrld][ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

Although	he	was	old	-	world	or	indifferent	in	the	matter	of	religion	,
虽然	他	曾是	老的	-	世界	或者	冷漠	在	这	事情	的	宗教	,

虽然他在宗教问题上思想陈旧或漠不关心，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [nuː] [feɪθ] ,

he	was	not	offended	at	the	maiden's	new	faith	,
他	曾是	不是	被冒犯了	在	这	少女的	新的	信仰	,

他并没有因为少女的新信仰而感到冒犯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]

and	with	his	partiality	for	her	he	began	to	be	more	in	her
和	和	他的	偏袒	为了	她	他	开始	到	是	更多的	在	她

[ˈkʌmpəni] [əˈgen] ,

company	again	,
公司	再次	,

由于他对她有好感，他又开始频繁地和她待在一起。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɛriːŋ] .

the	better	to	see	and	hear	how	she	was	faring	.
这	更好的	到	看	和	听到	如何	她	曾是	航道	.

以便更好地了解她的近况。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] ,

But	in	her	present	mood	,
但	在	她	展示	情绪	,

但就她现在的心情而言，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['æksənts]

she	could	speak	of	nothing	except	in	the	tenderest	and	most	languishing	accents
她	可以	说话	的	没有什么	除了	在	这	最嫩的	和	最多	萎靡不振	口音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

of	a	Heavenly	Bridegroom	whom	she	had	found	,
的	一个	天上	新郎	谁	她	有	成立	,

她只能用她找到的那位天国新郎最温柔、最哀怨的语气说话，除此之外，她什么也说不出来。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdiənt]

who	was	awaiting	her	in	immortal	beauty	,	to	take	her	to	His	radiant
WHO	曾是	等待中	她	在	不朽	美丽	,	到	拿	她	到	他的	辐射状

[brest] ,

breast	,
胸部	,

祂以永恒的美丽等待着她，要将她拥入祂光芒四射的怀抱。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	give	her	the	rose	of	eternal	life	,	and	so	forth	.
和	给	她	这	玫瑰	的	永恒	生活	,	和	所以	前进	.

并送给她永生玫瑰，等等。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

He	could	make	neither	head	nor	tail	of	this	language	.
他	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	这	语言	.

他完全听不懂这种语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

It	offended	and	annoyed	him	,	and	filled	his	heart	with	a	strange	,
它	被冒犯了	和	恼怒	他	,	和	已填	他的	心	和	一个	奇怪的	,

这让他感到冒犯和恼怒，心中涌起一股奇怪的感觉。

['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] [huː] [pər'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmənz] [maɪnd] ;

painful	jealousy	of	the	unknown	God	who	perverted	a	weak	woman's	mind	;
痛苦	妒忌	的	这	未知	上帝	WHO	变态	一个	虚弱的	女性的	头脑	;

对那位扭曲了弱女子心灵的未知之神的痛苦嫉妒；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

for	he	could	not	understand	and	interpret	the	excited	and	enthusiastic
为了	他	可以	不是	理解	和	解释	这	兴奋的	和	热情的

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] [ɪk'spreʃənz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fæʃ(ə)n] .

Dorothea's	expressions	otherwise	than	in	the	old	mythological	fashion	.
多萝西娅的	表达式	否则	比	在	这	老的	神话	时尚	.

因为他除了用古老的神话方式之外，无法理解和解释兴奋而热情的多萝西娅的表情。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz][praɪd] ,

Jealousy	of	a	superhuman	being	did	not	hurt	his	pride	,
妒忌	的	一个	超人类	存在	做过	不是	伤害	他的	自豪	,

嫉妒一个超人并不会伤害他的自尊心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [blʌntid] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd]

but	it	blunted	his	sympathy	with	the	woman	who	boasted	of	being	united
但	它	钝化	他的	同情	和	这	女士	WHO	吹嘘	的	存在	团结的

[tuː; tə] ['diːɪtiːz] .

to	deities	.
到	神灵	.

但这却削弱了他对那位自称与神灵合一的女子的同情心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [pʊt] [sʌtʃ]

Yet	it	was	nothing	else	than	her	unrequited	love	for	himself	that	put	such
然而	它	曾是	没有什么	别的	比	她	单相思	爱	为了	他自己	那	放	这样的

['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

language	into	her	mouth	,
语言	进入	她	嘴	,

然而，正是她对他那份得不到回应的爱恋，才让她说出了这样的话。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

just	as	he	himself	had	the	thorn	of	passion	always	fixed	in	his	heart	.
只是	作为	他	他自己	有	这	刺	的	热情	总是	固定的	在	他的	心	.

就像他自己心中始终长着一根情欲的刺一样。

['mætərz] [hæd; həd] ['drægd] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [fə'briʃəs] ['sʌd(ə)nli]

Matters	had	dragged	on	thus	for	some	little	time	,	when	Fabricius	suddenly
事情	有	拖拽	在	因此	为了	一些	小的	时间	,	什么时候	法布里修斯	突然

[paʊnst] [daʊn] .

pounced	down	.
猛扑	向下	.

事情就这样拖延了一段时间，突然，法布里修斯猛地扑了上去。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

Taking	advantage	of	renewed	Imperial	orders	for	a	persecution	of	Christians	,
采取	优势	的	更新	帝国	订单	为了	一个	迫害	的	基督徒	,

利用帝国重新颁布迫害基督徒的命令，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪm'prɪznd] .

he	had	Dorothea	and	her	parents	imprisoned	.
他	有	多萝西娅	和	她	父母	被监禁	.

他将多萝西娅和她的父母关进了监狱。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	daughter	,	however	,	was	placed	in	a	separate	gaol	,	and	put	to	the
这	女儿	,	然而	,	曾是	放置	在	一个	分离	监狱	,	和	放	到	这

['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

question	about	her	faith	.
问题	关于	她	信仰	.

然而，女儿却被关押在另一间监狱里，并被盘问了她的信仰。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['laʊdli] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

Full	of	curiosity	,	he	went	in	person	and	heard	her	loudly	repudiating	the
满的	的	好奇心	,	他	去	在	人	和	听到	她	高声	否认	这

['eɪnʃənt] [gɔdz] ,

ancient	gods	,
古老的	神	,

他满怀好奇地亲自前往，听到她大声斥责古代神灵。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kraɪst] , [huːz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] [ʃiː; ʃi]

and	confessing	as	the	only	Lord	of	the	world	Christ	,	whose	betrothed	bride	she
和	坦白	作为	这	仅有的	主	的	这	世界	基督	,	谁	未婚妻	新娘	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她承认基督是世界唯一的主，而她正是基督的未婚妻。

[æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːlsoʊ] .

At	that	,	a	savage	jealousy	took	possession	of	the	governor	also	.
在	那	,	一个	野蛮的	妒忌	采取	拥有	的	这	州长	还	.

这时，总督心中也燃起了强烈的嫉妒之火。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ,

He	resolved	on	her	destruction	,	and	ordered	her	to	be	tortured	and	,
他	已解决	在	她	破坏	,	和	订购	她	到	是	受折磨	和	,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] ,

if	she	still	persisted	,
如果	她	仍然	持续	,

他决心要除掉她，并下令对她施以酷刑，如果她仍然不肯罢休，

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

to	be	put	to	death	.
到	是	放	到	死亡	.

处死。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Then	he	departed	.
然后	他	已离开	.

然后他就离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,

She	was	laid	on	a	gridiron	,
她	曾是	铺设	在	一个	烤架	,

她被放在烤架上，

['ʌndər] [wɪtʃ] [koʊl] [wɜːr; wər] [fænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] ['oʊnli]

under	which	coals	were	fanned	to	a	glow	in	such	a	fashion	that	the	heat	only
在下面	哪个	煤炭	是	扇形	到	一个	辉光	在	这样的	一个	时尚	那	这	热	仅有的

[ɪn'kriːst] ['sloʊli] .

increased	slowly	.
增加	缓慢地	.

在这种环境下，人们用扇子将煤炭吹得通红，使热量缓慢上升。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ['tendər] [freɪm] .

Still	,	it	hurt	her	tender	frame	.
仍然	,	它	伤害	她	投标	框架	.

然而，这还是伤到了她娇嫩的身体。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['staɪf(ə)ld] [skriːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd]

She	uttered	stifled	screams	for	a	time	,	while	her	limbs	,	which	were	chained
她	说出	窒息	尖叫	为了	一个	时间	,	尽管	她	四肢	,	哪个	是	连锁

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

down	to	the	gridiron	,
向下	到	这	烤架	,

她发出了一阵压抑的尖叫，而她的四肢被锁链拴在了橄榄球场上。

['kwivəd] , [ænd; ənd] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

quivered	,	and	tears	flowed	from	her	eyes	.
颤抖	,	和	眼泪	流动	从	她	眼睛	.

她浑身颤抖，泪水夺眶而出。

[θiˈɔfiləs] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] ,

Theophilus	,	who	usually	refrained	from	taking	any	part	in	such	persecutions	,
狄奥菲勒斯	,	WHO	通常	克制	从	采取	任何	部分	在	这样的	迫害	,

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

had	heard	of	the	business	,
有	听到	的	这	商业	,

狄奥斐罗通常不参与此类迫害，但他听说了这件事。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] .

and	hastened	to	her	full	of	horror	and	disquiet	.
和	加快	到	她	满的	的	恐怖	和	忧虑	.

他惊恐不安地急忙赶到她身边。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɑːpjələs] ,

Forgetful	of	his	own	safety	,	he	thrust	his	way	through	the	gaping	populace	,
健忘	的	他的	自己的	安全	,	他	推力	他的	方式	通过	这	张开的	民众	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他全然不顾自身安危，冲过熙熙攘攘的人群，然后，

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [loʊ] [moʊnz] ,

when	with	his	own	ears	he	heard	Dorothea's	low	moans	,
什么时候	和	他的	自己的	耳朵	他	听到	多萝西娅的	低的	呻吟	,

当他亲耳听到多萝西娅低沉的呻吟声时，

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [hænd] ,

he	snatched	a	sword	from	a	soldier's	hand	,
他	抢夺	一个	剑	从	一个	士兵的	手	,

他从一名士兵手中夺过一把剑。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

and	stood	at	one	bound	before	her	bed	of	torture	.
和	站立	在	一	边界	前	她	床	的	酷刑	.

她一步跃起，站在刑床前。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [ˌdɔːrə'θiːə] ?

"	Does	it	hurt	,	Dorothea	?
"	做	它	伤害	,	多萝西娅	?

“多萝西娅，疼吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːsnɪŋz] .

"	he	enquired	with	a	bitter	smile	,	intending	to	cut	her	fastenings	.
"	他	询问	和	一个	苦的	微笑	,	意图	到	切	她	紧固件	.

他带着苦涩的笑容问道，打算割断她的扣子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [peɪn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

But	she	answered	,	feeling	suddenly	as	if	all	pain	had	left	her
但	她	回答	,	感觉	突然	作为	如果	全部	疼痛	有	左边	她

但她回答了，突然间，她感觉所有的痛苦都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

and	she	were	filled	with	the	most	perfect	bliss	,	"	How	could	it	hurt	me	,
和	她	是	已填	和	这	最多	完美的	极乐	,	"	如何	可以	它	伤害	我	,

[θi'ɔfiləs] ?

Theophilus	?
狄奥菲勒斯	?

她心中充满了最完美的幸福，“这怎么能伤害我呢，西奥菲勒斯？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['braɪdgruːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] .

It	is	the	roses	of	my	well	-	beloved	Bridegroom	that	I	am	lying	upon	.
它	是	这	玫瑰	的	我的	出色地	-	心爱	新郎	那	我	是	说谎	之上	.

我躺在我挚爱的新郎的玫瑰花丛中。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

To	-	day	is	my	wedding	-	day	!
到	-	天	是	我的	婚礼	-	天	!

今天是我的婚礼！

" [hɜːr; hər][lɪps] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['deɪnti] [dʒests] ,

"	Her	lips	played	as	if	it	were	one	of	her	favourite	dainty	jests	,
"	她	嘴唇	玩	作为	如果	它	是	一	的	她	最喜欢的	纤巧	笑话	,

“她嘴唇翕动，仿佛在讲她最喜欢的俏皮话。”

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blɪsfəli] .

while	her	eyes	looked	at	him	blissfully	.
尽管	她	眼睛	看起来	在	他	幸福地	.

她满眼幸福地望着他。

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ]

An	unearthly	radiance	seemed	to	illumine	her	and	her	couch	,	a
一个	超凡脱俗的	辐射	似乎	到	照亮	她	和	她	长椅	,	一个

[traɪ'ʌmfənt] [kɑːm] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

triumphant	calm	settled	upon	her	.
凯	冷静的	定居	之上	她	.

一股超凡脱俗的光芒仿佛照亮了她和她的沙发，一种胜利的平静笼罩着她。

[θi'ɔfiləs] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Theophilus	lowered	his	sword	,	threw	it	from	him	,
狄奥菲勒斯	降低	他的	剑	,	扔	它	从	他	,

狄奥菲勒斯放下剑，把它扔了出去。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ri'triːtid] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	once	again	retreated	ashamed	and	confounded	as	on	that	morning	in	the
和	一次	再次	撤退	羞愧	和	令人困惑	作为	在	那	早晨	在	这

['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

garden	by	the	sea	.
花园	经过	这	海	.

就像那天早晨在海边花园里一样，他又一次羞愧而困惑地退缩了。

[ðen] [ðə; ði] [koʊl] [gləud] [red] [ə'gen] .

Then	the	coals	glowed	red	again	.
然后	这	煤炭	发光	红色的	再次	.

然后，煤炭再次发出红光。

[ˌdɔːrə'θiːə] [said] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] .

Dorothea	sighed	and	longed	for	death	.
多萝西娅	叹了口气	和	渴望	为了	死亡	.

多萝西娅叹了口气，渴望死亡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

And	her	desire	was	granted	;	she	was	led	away	to	the	place	of
和	她	欲望	曾是	的确	;	她	曾是	引领	离开	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] .

execution	,	to	be	beheaded	.
执行	,	到	是	斩首	.

她的愿望实现了；她被带往刑场，处以斩首之刑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ]

She	went	to	her	fate	with	a	light	step	,	followed	by	the	unthinking	,	shouting
她	去	到	她	命运	和	一个	光	步	,	随后	经过	这	不假思索	,	喊叫

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

她迈着轻快的步伐走向自己的命运，身后跟着一群不假思索、叫喊叫的暴民。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θi'ɔfiləs] , [huː] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .

Standing	by	the	roadside	she	saw	Theophilus	,	who	never	took	his	eyes	off	her	.
常设	经过	这	路边	她	锯	狄奥菲勒斯	,	WHO	绝不	采取	他的	眼睛	离开	她	.

她站在路边，看见了狄奥菲勒斯，狄奥菲勒斯的目光始终没有离开过她。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ˌdɔːrəˈθiːə] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [θiˈɔfiləs] ,

Dorothea	stood	still	an	instant	,	and	said	cheerfully	,	"	Theophilus	,
多萝西娅	站立	仍然	一个	立即的	,	和	说	愉快地	,	"	狄奥菲勒斯	,

多萝西娅愣了一下，高兴地说："西奥菲勒斯，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɑːr; ər][maɪ][lɔː(r)dz] [roʊz] - ['gaːdnz] ,

if	you	only	knew	how	beautiful	and	splendid	are	my	Lord's	rose	-	gardens	,
如果	你	仅有的	知道	如何	美丽的	和	灿烂	是	我的	主场	玫瑰	-	花园	,

如果你知道我主人的玫瑰园有多么美丽壮观，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['æplz] [teɪst] [wɪtʃ] [groʊ]

where	I	shall	soon	be	walking	,	and	how	sweet	his	apples	taste	which	grow
在哪里	我	将	很快	是	步行	,	和	如何	甜的	他的	苹果	品尝	哪个	生长

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我即将漫步的地方，以及那里生长的苹果是多么甜美啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

you	would	come	along	with	me	!
你	会	来	沿着	和	我	!

你会和我一起去吗?

" [θiˈɔfiləs] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˌdɔːrəˈθiːə] !

"	Theophilus	responded	with	a	bitter	smile	:	"	I'll	tell	you	what	,	Dorothea	!
"	狄奥菲勒斯	回应	和	一个	苦的	微笑	:	"	患病的	告诉	你	什么	,	多萝西娅	!

狄奥菲勒斯苦笑着回答说："我告诉你，多萝西娅！"

[send] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊziz][ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get]

Send	me	some	of	your	roses	and	apples	for	a	sample	when	you	get
发送	我	一些	的	你的	玫瑰	和	苹果	为了	一个	样本	什么时候	你	得到

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

你到了那里之后，记得给我寄些玫瑰和苹果来做样品!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

"	She	gave	a	friendly	nod	,	and	went	on	her	way	.
"	她	给予	一个	友好的	点头	,	和	去	在	她	方式	.

她友好地点了点头，然后继续往前走。

[θiˈɔfiləs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði]

Theophilus	followed	her	with	his	eyes	until	the	cloud	of	dust	,	golden	in	the
狄奥菲勒斯	随后	她	和	他的	眼睛	直到	这	云	的	灰尘	,	金的	在	这

['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

evening	sunshine	,
晚上	阳光	,

西奥菲勒斯目不转睛地注视着她，直到那团在夕阳下泛着金光的尘埃。

[wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	accompanied	the	procession	,	had	vanished	in	the	distance	,	and	the
哪个	伴随	这	游行	,	有	消失了	在	这	距离	,	和	这

[striːt] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

street	was	empty	and	silent	.
街道	曾是	空的	和	沉默的	.

伴随游行队伍的车辆已经消失在远方，街道空无一人，一片寂静。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['ʃraʊdɪd] [hed] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [steps]

Then	with	shrouded	head	he	went	home	,	and	ascended	with	faltering	steps
然后	和	被遮蔽的	头	他	去	家	,	和	上升	和	摇摇欲坠	步骤

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,

to	the	house	-	top	,
到	这	房子	-	顶部	,

然后他蒙着头回家，蹒跚地爬上屋顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrgaəs] ['maʊntnz] .

from	which	there	was	a	view	out	to	the	Argeus	mountains	.
从	哪个	那里	曾是	一个	看法	出去	到	这	阿尔盖斯	山脉	.

从那里可以眺望到阿尔杰斯山脉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

The	place	of	execution	was	situated	on	one	of	the	foot	-	hills	.
这	地方	的	执行	曾是	位于	在	一	的	这	脚	-	丘陵	.

行刑地点位于其中一座山脚下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] ['klʌstər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðer; ðər] ,

He	could	easily	make	out	a	dark	cluster	of	humanity	there	,
他	可以	容易地	制作	出去	一个	黑暗的	簇	的	人类	那里	,

他很容易就辨认出那里有一小群人影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	stretched	out	his	longing	arms	in	its	direction	.
和	他	拉伸	出去	他的	渴望	武器	在	它是	方向	.

他向着那个方向伸出了充满渴望的双臂。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

He	fancied	that	in	the	light	of	the	departing	sun	he	could	see	the	flash	of
他	幻想	那	在	这	光	的	这	离开	太阳	他	可以	看	这	闪光	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [æks] ,

the	falling	axe	,
这	坠落	斧头	,

他幻想着在落日余晖中能看到斧头落下的闪光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

and	he	dropped	down	and	lay	prone	on	the	terrace	.
和	他	掉落	向下	和	躺	易于	在	这	阳台	.

他俯身趴在露台上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [hed] [dɪd] [fɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

And	,	as	a	matter	of	fact	,	Dorothea's	head	did	fall	about	that	time	.
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	多萝西娅的	头	做过	落下	关于	那	时间	.

事实上，多萝西娅的头颅就在那时垂了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [leɪn] [ðʌs] ['moʊʃnləs] , [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['laɪtnd] [ðə; ði]

But	he	had	not	long	lain	thus	motionless	,	when	a	clear	shining	lightened	the
但	他	有	不是	长的	莱恩	因此	静止不动	,	什么时候	一个	清除	灼灼	轻度	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

但他并没有这样静静地躺着多久，一道明亮的光芒就照亮了暮色。

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] [bɪ'niːθ] - [hændz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ]

and	pierced	with	blinding	radiance	beneath	Theophilus's	hands	in	which	his	face	lay
和	穿孔	和	失明	辐射	下面	-	双手	在	哪个	他的	脸	躺

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

他的脸埋在狄奥菲勒斯的双手下，被耀眼的光芒刺穿。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [laɪk] ['lɪkwɪd] [goʊld] .

and	poured	itself	into	his	closed	eyes	like	liquid	gold	.
和	倾倒	本身	进入	他的	关闭	眼睛	喜欢	液体	金子	.

像液态黄金一样倾泻进他紧闭的双眼中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rer] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

At	the	same	time	a	rare	fragrance	filled	the	air	.
在	这	相同的	时间	一个	稀有的	香味	已填	这	空气	.

与此同时，空气中弥漫着一股罕见的香气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'roʊz] [æz; əz] [ɪf] [pə'veɪdid] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] .

The	young	man	arose	as	if	pervaded	by	some	new	and	unknown	life	.
这	年轻的	男人	出现	作为	如果	弥漫	经过	一些	新的	和	未知	生活	.

年轻人起身，仿佛被某种崭新而未知的生命力所充满。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['lʌvli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['rɪŋlɪts] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːr] -

Before	him	stood	a	wondrous	lovely	boy	,	with	golden	ringlets	,	clad	in	a	star	-
前	他	站立	一个	奇妙的	迷人的	男生	,	和	金的	环状物	,	覆膜	在	一个	星星	-

['spæŋgld] ['gɑːrmənt] ,

spangled	garment	,
闪闪发光的	服装	,

他面前站着一个俊美绝伦的男孩，有着金色的卷发，身穿缀满星星的华服。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] ['neɪkɪd] [fiːt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn] [noʊ] [les] ['reɪdiənt] [hændz] .

and	with	radiant	naked	feet	,	bearing	a	small	basket	in	no	less	radiant	hands	.
和	和	辐射状	裸	脚	,	轴承	一个	小的	篮子	在	不	较少的	辐射状	双手	.

她赤着光洁的双脚，手里提着一个小篮子，同样光彩照人。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	basket	was	filled	with	the	most	beautiful	roses	,	the	like	of	which	were
这	篮子	曾是	已填	和	这	最多	美丽的	玫瑰	,	这	喜欢	的	哪个	是

['nevər] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

篮子里装满了最美丽的玫瑰，世间从未见过如此美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] [leɪ] [θriː] ['æplz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

and	among	the	roses	lay	three	apples	of	Paradise	.
和	之中	这	玫瑰	躺	三	苹果	的	天堂	.

玫瑰丛中散落着三颗天堂苹果。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [truː] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

With	an	infinitely	true	-	hearted	and	frank	childish	smile	,	yet	not	without	a
和	一个	无限地	真的	-	心地	和	坦率	幼稚	微笑	,	然而	不是	没有	一个

['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] ['roʊgɪʃnɪs] ,

certain	pleasant	roguishness	,
肯定	令人愉快的	狡猾	,

他脸上带着无比真诚坦率的孩童般的笑容，却又不失一丝令人愉悦的顽皮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˌdɔːrə'θiːə] !

the	child	said	,	"	This	is	from	Dorothea	!
这	孩子	说	,	"	这	是	从	多萝西娅	!

孩子说："这是多萝西娅给的！"

" [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	put	the	basket	in	his	hands	with	the	question	,	"	Have	you	got	it	?	"
"	放	这	篮子	在	他的	双手	和	这	问题	,	"	有	你	得到	它	?	"

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

"把篮子放在他手里，问他：'你拿到了吗？'然后就消失了。"

[ðə; ði] ['bæskɪt] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [θi'ɔfiləs] [hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	basket	did	not	vanish	,	and	Theophilus	had	really	got	it	in	his	hands	.
这	篮子	做过	不是	消失	,	和	狄奥菲勒斯	有	真的	得到	它	在	他的	双手	.

篮子并没有消失，狄奥菲勒斯确实把它拿到手了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['æplz] ['laɪtli] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] ['taɪni] [tiːθ] ,

He	found	the	three	apples	lightly	marked	by	two	tiny	teeth	,
他	成立	这	三	苹果	轻轻	标记	经过	二	微小的	牙齿	,

他发现这三个苹果上都有两颗小牙齿留下的淡淡痕迹。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['lʌvəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

as	was	the	custom	among	lovers	in	ancient	times	.
作为	曾是	这	风俗	之中	恋人	在	古老的	时代	.

就像古代恋人们的习俗一样。

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['stɑːri] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	ate	them	slowly	,	with	the	blazing	starry	heavens	above	him	.
他	吃	他们	缓慢地	,	和	这	炽烈	繁星	天	多于	他	.

他慢慢地吃着它们，头顶是璀璨的星空。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔːŋɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,

A	mighty	longing	permeated	him	with	a	sweet	fire	,	and	,
一个	强大的	渴望	渗透	他	和	一个	甜的	火	,	和	,

一种强烈的渴望如同甜蜜的火焰般在他心中燃烧，而且，

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

clasping	the	basket	to	his	breast	and	concealing	it	with	his	mantle	,
紧握	这	篮子	到	他的	胸部	和	隐藏	它	和	他的	地幔	,

他将篮子抱在胸前，用斗篷遮盖起来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

he	hastened	down	from	the	house	-	top	,	through	the	streets	and	into	the
他	加快	向下	从	这	房子	-	顶部	,	通过	这	街道	和	进入	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

palace	of	the	governor	,
宫殿	的	这	州长	,

他急忙从屋顶下来，穿过街道，进了总督府。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz][waɪld][reɪdʒ][ɪn] [ʌn'tempərd]

who	was	sitting	at	table	endeavouring	to	drown	his	wild	rage	in	untempered
WHO	曾是	坐着	在	桌子	努力	到	溺水	他的	荒野	愤怒	在	未淬火的

['koʊlkiən] [waɪn] .

Colchian	wine	.
科尔基斯	葡萄酒	.

他坐在桌旁，试图用未经调和的科尔基斯葡萄酒来平息心中的怒火。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [θi'ɔfiləs] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt]

With	flashing	eyes	,	Theophilus	advanced	towards	him	,	without	uncovering	the	basket
和	闪烁	眼睛	,	狄奥菲勒斯	先进的	向	他	,	没有	揭开	这	篮子

, [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

,	and	exclaimed	before	the	whole	company	,
,	和	惊呼	前	这	所有的	公司	,

狄奥菲勒斯目光炯炯地走向他，没有揭开篮子，而是当着众人的面高声说道：

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz] [ˌdɔːrə'θiːə] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

"	I	declare	that	I	am	of	the	same	faith	as	Dorothea	,	whom	you	have	just
"	我	宣布	那	我	是	的	这	相同的	信仰	作为	多萝西娅	,	谁	你	有	只是

[naʊ] ['məːdəd] .

now	murdered	.
现在	被谋杀	.

“我声明，我和你刚刚杀害的多萝西娅信仰相同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [feɪθ] ！ "
It is the only true faith ! "
它 是 这 仅有的 真的 信仰 ！ "

这是唯一真正的信仰！

" [ðen] [goʊ]['æftər][ðə; ði] [wɪtʃ] ！ " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] , ['rækt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ræθ]
" Then go after the witch ! " retorted the governor , who , racked by sudden wrath
" 然后 去 后 这 巫婆 ！ " 反驳 这 州长 , WHO , 架子 经过 突然 愤怒
[ænd; ənd] [kənˈsuːmɪŋ] ['dʒeləsi] ,
and consuming jealousy ,
和 消费 妒忌 ,

“那就去追捕那个女巫！”总督反驳道，他突然怒火中烧，嫉妒之情油然而生。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [biˈhedid] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] .
sprang to his feet , and had his secretary beheaded that same hour .
弹簧 到 他的 脚 , 和 有 他的 秘书 斩首 那 相同的 小时 .

他猛地站起身，当场下令将秘书斩首。

[ðʌs] [θiˈɔfiləs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
Thus Theophilus was , after all , united for ever to Dorothea on that same day .
因此 狄奥菲勒斯 曾是 , 后 全部 , 团结的 为了 曾经 到 多萝西娅 在 那 相同的 天 .

因此，就在同一天，狄奥菲勒斯和多萝西娅永远地结为夫妻。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restfl] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
She welcomed him with the restful look of the blessed .
她 欢迎 他 和 这 宁静 看 的 这 蒙福 .

她以安详宁静的神情迎接了他，那神情如同蒙福之人。

[laɪk] [tuː] [dʌvz; doʊvz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] , [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,
Like two doves , separated by the tempest , who have found each other again ,
喜欢 二 鸽子 , 分开 经过 这 暴风雨 , WHO 有 成立 每个 其他 再次 ,

就像两只被暴风雨冲散的鸽子，最终又重逢了。

[ænd; ənd][fɜːrst][flai][ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
and first fly in a wide circuit round their home ,
和 第一的 飞 在 一个 宽的 电路 圆形的 他们的 家 ,

首先在它们家周围进行一次大范围的飞行，

[soʊ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [per] [swept] [hænd][ɪn][hænd] ['swɪftli] , ['swɪftli] ,
so the united pair swept hand in hand swiftly , swiftly ,
所以 这 团结的 一对 扫荡 手 在 手 迅速地 , 迅速地 ,

于是，这对结伴而行的男女迅速地、迅速地、飞奔起来。

[ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aʊtˌmoʊst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [friːd] [frʌm; frəm] ['evri] [weɪt]
and unceasingly around the outmost circles of Heaven , freed from every weight
和 不停地 大约 这 最外层 界 的 天堂 , 自由 从 每一个 重量
, [jet] [stɪl] [ðəmˈselvz] .
, yet still themselves .
, 然而 仍然 他们自己 .

并且不停地绕着天界的最外层旋转，摆脱了一切重担，却依然保持着他们自己。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['spɔːtivli] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [waɪd] [ɪnˈfɪnəti] , [waɪl] [iːtʃ] [nuː]
Then they separated sportively and lost themselves in wide infinity , while each knew
然后 他们 分开 体育精神 和 丢失的 他们自己 在 宽的 无穷大 , 尽管 每个 知道
[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tæriːd] ,
where the other tarried ,
在哪里 这 其他 滞留 ,

然后他们嬉戏般地分开，消失在无垠的宇宙中，但他们彼此都知道对方在哪里停留。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] ,
and what the other thought ,
和 什么 这 其他 想法 ,

以及另一个人的想法，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [swi:t]

and	joined	with	him	in	embracing	every	creature	and	all	existence	in	sweet
和	加入	和	他	在	拥抱	每一个	生物	和	全部	存在	在	甜的

[lʌv] .

love	.
爱	.

与他一起，用甜蜜的爱拥抱每一个生命和每一个存在。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['wæksɪŋ] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [nu:] [noʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [noʊ]

Then	they	sought	each	other	again	with	waxing	desire	,	which	knew	no	pain	and	no
然后	他们	寻求	每个	其他	再次	和	打蜡	欲望	,	哪个	知道	不	疼痛	和	不

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

然后，他们再次彼此寻找，彼此的欲望日益增长，其中既没有痛苦，也没有焦躁。

[ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ['edi:d] [ə'baʊt] ,

They	found	each	other	,	and	once	more	eddied	about	,
他们	成立	每个	其他	,	和	一次	更多的	漩涡	关于	,

它们找到了彼此，然后再次在漩涡中旋转。

[ɔ:r] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [geɪzd] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði]

or	reposed	in	contemplation	of	themselves	and	gazed	near	and	far	into	the
或者	安息	在	沉思	的	他们自己	和	凝视	靠近	和	远的	进入	这

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətjʊd] .

world	of	infinitude	.
世界	的	无穷大	.

或者静静地沉思自己，目光投向远近无穷无尽的世界。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [fər'getflnəs] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

But	once	in	blissful	forgetfulness	they	ventured	too	near	the	crystal	habitation	of
但	一次	在	幸福的	健忘	他们	冒险	也	靠近	这	水晶	居住地	的

[ðə; ði] ['hoʊli] ['trɪnəti] ,

the	Holy	Trinity	,
这	圣	三位一体	,

但是，当他们沉浸在幸福的遗忘中时，却冒险过于靠近了圣三位一体的水晶居所。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðɪn] .

and	entered	within	.
和	进入	之内	.

然后进入其中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [twɪnz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] [ðeɪ] [fel]

There	they	lost	all	consciousness	,	and	like	twins	beneath	a	mother's	heart	they	fell
那里	他们	丢失的全部		意识	,	和	喜欢	双胞胎	下面	一个	母亲的	心	他们	跌倒

[ɑ:n] [sli:p] ,

on	sleep	,
在	睡觉	,

他们随即失去了意识，就像母亲怀里的双胞胎一样沉沉睡去。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [stɪl] , [ən'les] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	no	doubt	are	sleeping	still	,	unless	meantime	they	have	been	able	to
和	不	怀疑	是	睡眠	仍然	,	除非	与此同时	他们	有	到过	有能力的	到

[meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

make	their	way	out	.
制作	他们的	方式	出去	.

毫无疑问，他们现在还在睡觉，除非他们已经设法逃了出来。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns]

A	LEGEND	OF	THE	DANCE
一个	传奇	的	这	舞蹈

舞蹈传奇

[oʊ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ðaʊ] [ʃælt] [ə'gen] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['træbrit] ,

O	virgin	of	Israel	:	thou	shalt	again	be	adorned	with	thy	tabrets	,
哦	处女	的	以色列	:	你	应	再次	是	装饰	和	你的	小提琴	,

以色列的童女啊，你必再次戴上你的鼓，

[ænd; ənd] [ʃælt] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] . . . .

and	shalt	go	forth	in	the	dances	.	.	.	.
和	应	去	前进	在	这	舞蹈	.	.	.	.

并要去跳舞.....

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [bəuθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] [tə'geðər] .

Then	shall	the	virgin	rejoice	in	the	dance	,	both	young	men	and	old	together	.
然后	将	这	处女	麾	在	这	舞蹈	,	两个都	年轻的	男人	和	老的	一起	.

届时，少女将与青年和老年人一起欢舞。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [fɔːr] , - .

Jeremiah	,	xxxi	.	4	,	13	.
耶利米	,	xxxi	.	4	,	-	.

耶利米书 31:4, 13。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['gregəri] , ['mjuːzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['dænsər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

According	to	Saint	Gregory	,	Musa	was	the	dancer	among	the	saints	.
根据	到	圣	格雷戈里	,	穆萨	曾是	这	舞蹈家	之中	这	圣徒	.

据圣格雷戈里记载，穆萨是圣徒中的舞者。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	child	of	good	people	,	she	was	a	bright	young	lady	,
这	孩子	的	好的	人们	,	她	曾是	一个	明亮的	年轻的	女士	,

她出身良好家庭，是一位聪颖的年轻女子。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][wʌn] ['wiːknəs]

a	diligent	servant	of	the	Mother	of	God	,	and	subject	only	to	one	weakness
一个	勤奋	仆人	的	这	母亲	的	上帝	,	和	主题	仅有的	到	一	弱点

,

,

,

他是天主之母的虔诚仆人，唯一的缺点是：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,

such	an	uncontrollable	passion	for	the	dance	,
这样的	一个	不可控的	热情	为了	这	舞蹈	,

对舞蹈如此无法抑制的热情，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] [preɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

that	when	the	child	was	not	praying	she	was	dancing	without	fail	,
那	什么时候	这	孩子	曾是	不是	祈祷	她	曾是	跳舞	没有	失败	,

孩子除了祈祷之外，无一例外都在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'keiʒənz] .

and	that	on	all	imaginable	occasions	.
和	那	在	全部	可以想象的	场合	.

在所有可以想象的场合都是如此。

['mjuːzə] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

Musa	danced	with	her	playmates	,	with	children	,	with	the	young	men	,
穆萨	跳舞	和	她	玩伴	,	和	孩子们	,	和	这	年轻的	男人	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr'self] .

and	even	by	herself	.
和	甚至	经过	她自己	.

穆萨和她的玩伴、孩子们、年轻男子一起跳舞，甚至独自一人跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	danced	in	her	own	room	and	every	other	room	in	the	house	,	in	the	garden	,
她	跳舞	在	她	自己的	房间	和	每一个	其他	房间	在	这	房子	,	在	这	花园	,

她在自己的房间里跳舞，在房子里的每个房间里跳舞，还在花园里跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

in	the	meadows	.
在	这	草地	.

在草地上。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Even	when	she	went	to	the	altar	,
甚至	什么时候	她	去	到	这	坛	,

即使当她走向圣坛时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['meʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

it	was	to	a	gracious	measure	rather	than	at	a	walk	,
它	曾是	到	一个	亲切	措施	相当	比	在	一个	走	,

与其说是散步，不如说是优雅地走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['mɑːrb(ə)l][flægz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l]

and	even	on	the	smooth	marble	flags	before	the	church	-	door	she	did	not	scruple
和	甚至	在	这	光滑的	大理石	旗帜	前	这	教会	-	门	她	做过	不是	顾忌

[tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [steps] .

to	practise	a	few	hasty	steps	.
到	实践	一个	很少	仓促	步骤	.

甚至在教堂门口光滑的大理石地砖上，她也毫不犹豫地练习了几步匆匆的步伐。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	fact	,	one	day	when	she	found	herself	alone	in	the	church	,
在	事实	,	一	天	什么时候	她	成立	她自己	独自的	在	这	教会	,

事实上，有一天，当她独自一人在教堂里时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] , [soʊ]

she	could	not	refrain	from	executing	some	figures	before	the	altar	,	and	,	so
她	可以	不是	避免	从	执行	一些	数据	前	这	坛	,	和	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

她忍不住在祭坛前摆出一些姿势，可以说，

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

dancing	a	pretty	prayer	to	the	Virgin	Mary	.
跳舞	一个	漂亮的	祷告	到	这	处女	玛丽	.

跳着优美的舞蹈向圣母玛利亚祈祷。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['driːmiŋ] [wen]

She	became	so	oblivious	of	all	else	that	she	fancied	she	was	merely	dreaming	when
她	成为	所以	浑然不觉	的	全部	别的	那	她	幻想	她	曾是	仅仅	做梦	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [bʌt; bət] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

she	saw	an	oldish	but	handsome	gentleman	dancing	opposite	her	,
她	锯	一个	有点老了	但	英俊的	绅士	跳舞	对面的	她	,

她完全沉浸在自己的世界里，以至于当她看到一位年纪稍长但相貌英俊的绅士在她对面跳舞时，她以为自己只是在做梦。

[ænd; ənd] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði] [per] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]

and	supplementing	her	figures	so	skilfully	that	the	pair	got	into	the	most
和	补充	她	数据	所以	巧妙地	那	这	一对	得到	进入	这	最多

[ɪ'læbərət] [dæns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

elaborate	dance	imaginable	.
精心制作的	舞蹈	可以想象的	.

她巧妙地配合着自己的舞步，两人跳起了你能想象到的最复杂的舞蹈。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ]['rɔɪəl]['pɜːrp(ə)l][roʊb] , [ə; eɪ]['goʊldən][kraʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] ,

The	gentleman	had	a	royal	purple	robe	,	a	golden	crown	on	his	head	,
这	绅士	有	一个	皇家	紫色的	长袍	,	一个	金的	王冠	在	他的	头	,

这位先生身穿皇家紫色长袍，头戴金色王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɑːsi] [blæk] [kɜːrld] [bɪrd] ,

and	a	glossy	black	curled	beard	,
和	一个	光滑	黑色的	卷曲	胡须	,

还有一撇乌黑亮丽的卷曲胡须。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːks] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [tʌtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['dɪstənt] ['stɑːrlaɪt] .

which	the	silvery	streaks	of	age	had	touched	as	with	distant	starlight	.
哪个	这	银色	连胜	的	年龄	有	感动	作为	和	遥远	星光	.

岁月的痕迹如同遥远的星光般洒落在银白的岁月之上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] ,

At	the	same	time	music	sounded	from	the	choir	,
在	这	相同的	时间	音乐	听起来	从	这	唱诗班	,

与此同时，合唱团奏起了歌声。

[wer] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['eɪndʒəlz] [stʊd] [ɔːr][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [legz]

where	half	-	a	-	dozen	small	angels	stood	or	sat	with	their	chubby	little	legs
在哪里	一半	-	一个	-	打	小的	天使	站立	或者	卫星	和	他们的	胖乎乎的	小的	腿

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] ,

hanging	over	the	screen	,
绞刑	超过	这	屏幕	,

六个小天使站着或坐着，胖乎乎的小腿垂在屏风外。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ɔːr] [bluː] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] .

and	fingered	or	blew	their	various	instruments	.
和	用手指	或者	吹	他们的	各种各样的	仪器	.

他们用手指或吹奏着各种乐器。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] .

The	urchins	were	very	pleasant	and	skilful	.
这	海胆	是	非常	令人愉快的	和	熟练	.

这些海胆非常可爱，而且很聪明。

[iːtʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪər] - [skriːn]

Each	rested	his	music	on	one	of	the	stone	angels	with	which	the	choir	-	screen
每个	休息	他的	音乐	在	一	的	这	石头	天使	和	哪个	这	唱诗班	-	屏幕

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] ,

was	adorned	,
曾是	装饰	,

每位乐手都将乐谱放在唱诗班屏风上装饰的石天使雕像上。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ə; eɪ] ['pʌfi] - ['tʃiːkt] ['paɪpər] , [huː] [sæt] [krɔːs] - [legd] ,

except	the	smallest	,	a	puffy	-	cheeked	piper	,	who	sat	cross	-	legged	,
除了	这	最小	,	一个	蓬松	-	脸颊	派珀	,	WHO	卫星	叉	-	腿	,

除了个头最小的那个，一个脸颊鼓鼓的吹笛人，他盘腿坐着。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [toʊz] .

and	contrived	to	hold	his	music	with	his	pink	toes	.
和	人为的	到	抓住	他的	音乐	和	他的	粉色的	脚趾	.

他竟然用粉红色的脚趾夹住乐谱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	the	most	diligent	of	them	all	.
他	曾是	这	最多	勤奋	的	他们	全部	.

他是他们中最勤奋的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgəld][ðer; ðər] [fiːt] , [kept] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	others	dangled	their	feet	,	kept	spreading	their	pinions	,	one	or	other	of
这	其他的	悬挂着	他们的	脚	,	保留	传播	他们的	小齿轮	,	一	或者	其他	的

[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] ,

them	,	with	a	rustle	,
他们	,	和	一个	沙沙	,

其余的则晃着脚，不时地张开翅膀，发出沙沙的声响。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ['ʃɪməd] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] - [brests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðər]

so	that	their	colours	shimmered	like	doves	'	breasts	,	and	they	teased	each	other
所以	那	他们的	颜色	闪闪发光	喜欢	鸽子	-	乳房	,	和	他们	戏弄	每个	其他

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

as	they	played	.
作为	他们	玩	.

它们的色彩像鸽子的胸脯一样闪闪发光，它们在玩耍中互相逗弄。

['mjuːzə] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dæns] ,

Musa	found	no	time	to	wonder	at	all	this	until	the	dance	,
穆萨	成立	不	时间	到	想知道	在	全部	这	直到	这	舞蹈	,

直到跳舞的时候，穆萨才有时间去思考这一切。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

which	lasted	a	pretty	long	time	,	was	over	;
哪个	持续	一个	漂亮的	长的	时间	,	曾是	超过	;

持续了相当长一段时间后，这件事结束了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ,

for	the	merry	gentleman	seemed	to	enjoy	himself	as	much	as	the	maid	,
为了	这	欢乐	绅士	似乎	到	享受	他自己	作为	很多	作为	这	女佣	,

这位快乐的绅士似乎和女仆一样开心。

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

who	felt	as	if	she	were	dancing	about	in	Heaven	.
WHO	毛毡	作为	如果	她	是	跳舞	关于	在	天堂	.

她感觉自己仿佛在天堂翩翩起舞。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd]['mjuːzə] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ,

But	when	the	music	ceased	,	and	Musa	stood	there	panting	,
但	什么时候	这	音乐	停止	,	和	穆萨	站立	那里	喘息	,

但当音乐停止时，穆萨站在那里气喘吁吁，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

she	began	to	be	scared	in	good	earnest	,	and	looked	in	astonishment	at	the
她	开始	到	是	害怕的	在	好的	认真	,	和	看起来	在	惊讶	在	这

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

她开始真的感到害怕，惊讶地看着那古老的.....

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [nɔːr][wɔːrm] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

who	was	neither	out	of	breath	nor	warm	,	and	who	now	began	to	speak	.
WHO	曾是	两者都不	出去	的	气息	也不	温暖的	,	和	WHO	现在	开始	到	说话	.

他既不气喘吁吁，也不觉得热，然后开始说话了。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mɛriːz] ['rɔɪəl] ['ænsestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	introduced	himself	as	David	,	the	Virgin	Mary's	royal	ancestor	and	her
他	介绍	他自己	作为	大卫	,	这	处女	玛丽的	皇家	祖先	和	她

[æm'bæsədər] .

ambassador	.
大使	.

他自称是大卫，圣母玛利亚的皇室祖先和使者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈpleʒər] -

And	he	asked	if	she	would	like	to	pass	eternal	bliss	in	an	unending	pleasure	-
和	他	问	如果	她	会	喜欢	到	经过	永恒	极乐	在	一个	无尽的	乐趣	-

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

他问她是否愿意在无尽的欢愉之舞中体验永恒的极乐。

[kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

compared	with	which	the	dance	they	had	just	finished	could	only	be	called	a
比较的	和	哪个	这	舞蹈	他们	有	只是	完成的	可以	仅有的	是	称为	一个

[ˈmɪzrəb(ə)l] [krɔːl] .

miserable	crawl	.
悲惨的	爬行	.

与之相比，他们刚刚结束的那支舞只能称之为可怜的爬行。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptli] [ˈænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˈbetər] .

To	this	she	promptly	answered	that	there	was	nothing	she	desired	better	.
到	这	她	及时	回答	那	那里	曾是	没有什么	她	想要的	更好的	.

她随即回答说，她再也找不到比这更好的了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Whereupon	the	blessed	King	David	said	again	that	in	that	case	she	had	nothing
于是	这	蒙福	国王	大卫	说	再次	那	在	那	案件	她	有	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔːl] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

more	to	do	than	to	renounce	all	pleasure	and	all	dancing	for	the	rest	of
更多的	到	做	比	到	放弃	全部	乐趣	和	全部	跳舞	为了	这	休息	的

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

her	days	on	earth	,
她	天	在	地球	,

于是，蒙福的大卫王再次说道，既然如此，她除了在余生中放弃一切享乐和舞蹈之外，别无他法。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['penəns] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd]

and	devote	herself	wholly	to	penance	and	spiritual	exercises	,	and
和	奉献	她自己	完全	到	忏悔	和	精神	练习	,	和

她将自己完全奉献于忏悔和灵修，并且

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈlæps] .

that	without	hesitation	or	relapse	.
那	没有	犹豫	或者	复发	.

毫不犹豫，绝不复发。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

The	maiden	was	taken	aback	at	these	conditions	,
这	少女	曾是	已采取	背	在	这些	状况	,

这位少女对这样的情况感到十分震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [ʌp] ['dænsɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	she	asked	whether	she	must	really	give	up	dancing	altogether	.
和	她	问	无论	她	必须	真的	给	向上	跳舞	共	.

她问自己是否真的必须彻底放弃跳舞。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ɪnˈdiːd] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]

She	questioned	,	indeed	,	whether	there	was	any	dancing	in	Heaven	;	for	there
她	被质问	,	的确	,	无论	那里	曾是	任何	跳舞	在	天堂	;	为了	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] :

was	a	time	for	everything	:
曾是	一个	时间	为了	一切	:

她不禁质疑，天堂里是否真的有舞蹈；因为凡事都有定时：

[ðɪs] [ɜːrθ] [lʊkt] ['veri] [fɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ;

this	earth	looked	very	fit	and	proper	for	dancing	;
这	地球	看起来	非常	合身	和	恰当的	为了	跳舞	;

这片土地看起来非常适合跳舞；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] , [els] [deθ]

it	stood	to	reason	that	Heaven	must	have	very	different	attractions	,	else	death
它	站立	到	原因	那	天堂	必须	有	非常	不同的	景点	,	别的	死亡

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti] .

were	a	superfluity	.
是	一个	过剩	.

由此推断，天堂必定有着截然不同的吸引力，否则死亡就毫无意义了。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [kwaɪt]

But	David	explained	to	her	that	her	notions	on	this	subject	were	quite
但	大卫	解释	到	她	那	她	概念	在	这	主题	是	相当

[ɪ'roʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

但大卫向她解释说，她在这个问题上的想法完全错误。

[ænd; ənd] [pruːvd] [frʌm; frəm] ['meni] ['baɪb(ə)l]['tɛksts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	proved	from	many	Bible	texts	,	and	from	his	own	example	,
和	已证实	从	许多	圣经	文本	,	和	从	他的	自己的	例子	,

这一点可以从许多圣经经文以及他自己的例子中得到证明。

[ðæt] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

that	dancing	was	most	assuredly	a	sanctified	occupation	for	the
那	跳舞	曾是	最多	当然	一个	圣化	职业	为了	这

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

跳舞无疑是上天赐予的神圣职业。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jes] [ɔːr][noʊ] ,

But	what	was	wanted	just	now	was	an	immediate	decision	,	Yes	or	No	,
但	什么	曾是	通缉	只是	现在	曾是	一个	即时	决定	,	是的	或者	不	,

但现在最需要的是一个立即做出的决定，是或否。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tempərəl] [self] - [dɪ'naɪəl][ɔːr][nɑːt]

whether	she	wished	to	enter	into	eternal	joy	by	way	of	temporal	self	-	denial	or	not
无论	她	希望	到	进入	进入	永恒	喜悦	经过	方式	的	颞	自己	-	拒绝	或者	不是

.

:
.

她是否希望通过暂时的自我牺牲来获得永恒的喜悦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['dɑːnsəz] [ɪn]

If	she	did	not	,	then	he	would	go	farther	on	;	for	they	wanted	some	dancers	in
如果	她	做过	不是	,	然后	他	会	去	更远	在	;	为了	他们	通缉	一些	舞者	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

如果她不答应，他就会继续前进；因为天堂里需要一些舞者。

['mjuːzə] [stʊd] , [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Musa	stood	,	still	doubtful	and	undecided	,	and	fumbled	anxiously	with	her
穆萨	站立	,	仍然	疑	和	未决定	,	和	笨手笨脚	焦虑地	和	她

['fɪŋgər] - [tɪps] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

finger	-	tips	in	her	mouth	.
手指	-	尖端	在	她	嘴	.

穆萨站在那里，仍然犹豫不决，焦急地用手指尖在嘴里摸索着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [hɑːrd] [ˈnevər] [tuː; tə] [dæns] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

It	seemed	too	hard	never	to	dance	again	from	that	moment	,
它	似乎	也	难的	绝不	到	舞蹈	再次	从	那	片刻	,

从那一刻起，似乎再也无法跳舞了，这太难了。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [rɪˈwɔːrd] .

all	for	the	sake	of	an	unknown	reward	.
全部	为了	这	清酒	的	一个	未知	报酬	.

一切都是为了一个未知的回报。

[æt; ət] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,

At	that	David	gave	a	signal	,
在	那	大卫	给予	一个	信号	,

这时，大卫打了个手势。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [strʌk] [ʌp] [sʌm; səm] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈhɜːrd]

and	suddenly	the	musicians	struck	up	some	bars	of	a	dance	of	such	unheard
和	突然	这	音乐家	击	向上	一些	酒吧	的	一个	舞蹈	的	这样的	闻所未闻

- [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈəːθlinis] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [soʊl] [lept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ,

-	of	bliss	and	unearthliness	that	the	girl's	soul	leapt	in	her	body	,
-	的	极乐	和	怪异	那	这	女孩们	灵魂	跳跃	在	她	身体	,

突然，乐师们奏起了几小节前所未闻的美妙绝伦、超凡脱俗的舞曲，女孩的灵魂仿佛在体内跳跃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [lɪmz] [twɪtʃt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	all	her	limbs	twitched	;	but	she	could	not	get	one	of	them	to
和	全部	她	四肢	抽搐	;	但	她	可以	不是	得到	一	的	他们	到

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

她的四肢都在抽搐；但她却无法让其中任何一个肢体跳舞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuːn] .

and	she	noted	that	her	body	was	far	too	heavy	and	stiff	for	that	tune	.
和	她	著名的	那	她	身体	曾是	远的	也	重的	和	僵硬的	为了	那	调	.

她注意到自己的身体太沉重、太僵硬，不适合演奏那首曲子。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs]

Full	of	longing	she	struck	her	hand	into	the	king's	,	and	made	the	promise
满的	的	渴望	她	击	她	手	进入	这	国王的	,	和	制成	这	承诺

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

which	he	demanded	.
哪个	他	要求	.

她满怀渴望地握住国王的手，答应了他的要求。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] - [mjuˈzɪʃənz]

Forthwith	he	was	no	more	to	be	seen	,	and	the	angel	-	musicians
立即	他	曾是	不	更多的	到	是	已见	,	和	这	天使	-	音乐家

[hwɜːd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] ,

whirred	and	fluttered	,
嗡嗡作响	和	飘动	,

他随即消失不见，天使乐师们嗡嗡飞舞，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈmɪstʃɪvəs] ,

and	crowded	out	and	away	through	an	open	window	;	but	,	in	mischievous	,
和	挤	出去	和	离开	通过	一个	打开	窗户	;	但	,	在	恶作剧	,

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] ,

childish	fashion	,	before	going	,
幼稚	时尚	,	前	去	,

然后他们挤了出去，从敞开的窗户逃走了；但是，在离开之前，他们顽皮地、孩子气地……

[ðeɪ] [delt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stoʊn] ['eɪndʒəlz][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	dealt	the	patient	stone	angels	a	sounding	slap	on	the	cheeks	with	their
他们	已处理	这	病人	石头	天使	一个	听起来	拍击	在	这	脸颊	和	他们的

[roʊld] - [ʌp]['mjuːzɪk] .

rolled	-	up	music	.
滚动	-	向上	音乐	.

他们用卷起的音乐，狠狠地扇了耐心等待的石天使一记响亮的耳光。

['mjuːzə] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [step] , ['kæriɪŋ] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['meləd i] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

Musa	went	home	with	devout	step	,	carrying	that	celestial	melody	in	her	ears	;
穆萨	去	家	和	虔诚的	步	,	携带	那	天体	旋律	在	她	耳朵	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

穆萨怀着虔诚的步伐回家了，耳边萦绕着那天籁之音；

['hævɪŋ] [leɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['reɪmənt] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [gaʊn] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊt]

having	laid	all	her	dainty	raiment	aside	,	she	got	a	coarse	gown	made	and	put
拥有	铺设	全部	她	纤巧	服饰	旁边	,	她	得到	一个	粗	袍	制成	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

她脱下所有精致的衣物，让人做了一件粗布长袍穿上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] -

At	the	same	time	,	she	built	herself	a	cell	at	the	bottom	of	her	parents	'
在	这	相同的	时间	,	她	建造	她自己	一个	细胞	在	这	底部	的	她	父母	-

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

与此同时，她在父母花园的尽头为自己建造了一个牢房。

[wer] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['liŋgə] , [meɪd] [ə; eɪ][skænt][bed][ʌv; əv] [mɔːs] ,

where	the	deep	shade	of	the	trees	lingered	,	made	a	scant	bed	of	moss	,
在哪里	这	深的	阴影	的	这	树木	徘徊不去	,	制成	一个	稀少	床	的	苔藓	,

树荫浓密的地方，长出了一层稀疏的苔藓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərdz] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,

and	from	that	day	onwards	separated	herself	from	all	her	kindred	,
和	从	那	天	开始	分开	她自己	从	全部	她	亲属	,

从那天起，她便与所有亲属断绝了关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [seɪnt] .

and	took	up	her	abode	there	as	a	penitent	and	saint	.
和	采取	向上	她	住所	那里	作为	一个	忏悔者	和	圣	.

她在那里定居下来，成为一名忏悔者和圣人。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dɪsəplɪnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .

She	spent	all	her	time	in	prayer	,	and	often	disciplined	herself	with	a	scourge	.
她	花费	全部	她	时间	在	祷告	,	和	经常	纪律严明的	她自己	和	一个	祸害	.

她把所有时间都用来祈祷，并且经常用鞭子鞭打自己。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] ['penəns] [kən'sistid] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ;

But	her	severest	penance	consisted	in	holding	her	limbs	stiff	and	immovable	;
但	她	最严重	忏悔	由……组成	在	保持	她	四肢	僵硬的	和	不可移动的	;

但她最严厉的惩罚是保持四肢僵硬不动；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

for	whenever	she	heard	a	sound	,	the	twitter	of	a	bird	,
为了	每当	她	听到	一个	声音	,	这	叽叽喳喳	的	一个	鸟	,

每当她听到声音，比如鸟儿的鸣叫，

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hɜːr; hər] [fiːt] [twɪtʃt] ,

or	the	rustling	of	the	leaves	in	the	wind	,	her	feet	twitched	,
或者	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	风	,	她	脚	抽搐	,

或是风吹树叶的沙沙声，都会让她的脚微微颤抖。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dæns] .

as	much	as	to	tell	her	they	must	dance	.
作为	很多	作为	到	告诉	她	他们	必须	舞蹈	.

甚至想告诉她他们必须跳舞。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] ['twɪtʃɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ,

As	this	involuntary	twitching	would	not	forsake	her	,
作为	这	非自愿	抽搐	会	不是	背叛	她	,

这种不由自主的抽搐始终萦绕在她心头。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [si'djuːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

and	often	seduced	her	to	a	little	skip	before	she	was	aware	,
和	经常	被诱惑	她	到	一个	小的	跳过	前	她	曾是	意识到的	,

他常常在她毫无察觉的情况下引诱她跳起小舞来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] .

she	caused	her	tender	little	feet	to	be	fastened	together	by	a	light	chain	.
她	导致	她	投标	小的	脚	到	是	系紧	一起	经过	一个	光	链	.

她让人用一条细链子把她娇嫩的小脚绑在一起。

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['mɑːvəld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

Her	relatives	and	friends	marvelled	day	and	night	at	the	transformation	,
她	亲属	和	朋友们	惊叹不已	天	和	夜晚	在	这	转型	,

[riˈdʒɔist] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

rejoiced	to	possess	such	a	saint	,
欣喜若狂	到	具有	这样的	一个	圣	,

她的亲朋好友日夜惊叹于她的转变，为拥有这样一位圣洁之人而感到欣喜。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ] .

and	guarded	the	hermitage	under	the	trees	as	the	apple	of	their	eye	.
和	守卫	这	隐居处	在下面	这	树木	作为	这	苹果	的	他们的	眼睛	.

他们视树下的隐居处如掌上明珠，严加守护。

['meni] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

Many	came	for	her	counsel	and	intercession	.
许多	来了	为了	她	法律顾问	和	代祷	.

许多人前来寻求她的建议和代祷。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['gɜːlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['klʌmzi] [ɑːn]

In	particular	,	they	used	to	bring	young	girls	to	her	who	were	rather	clumsy	on
在	特别的	,	他们	用过的	到	带来	年轻的	女孩们	到	她	WHO	是	相当	笨拙	在

[ðer; ðər] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

尤其是一些行动不太灵活的年轻女孩，他们会带她们来找她；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [laɪt]

for	it	was	observed	that	every	one	whom	she	touched	at	once	became	light
为了	它	曾是	观察到	那	每一个	一	谁	她	感动	在	一次	成为	光

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][geɪt] .

and	graceful	in	gait	.
和	优美	在	步态	.

人们发现，凡是被她触碰过的人，都会立刻变得轻盈优雅。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ,

So	she	spent	three	years	in	her	cell	;	but	,	by	the	end	of	the	third	year	,
所以	她	花费	三	年	在	她	细胞	;	但	,	经过	这	结尾	的	这	第三	年	,

于是她在牢房里待了三年；但是，到了第三年年底，

['mjuːzə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] .

Musa	**had**	**become**	**almost**	**as**	**thin**	**and**	**transparent**	**as**	**a**	**summer**	**cloud**	**.**
穆萨	有	变得	几乎	作为	薄的	和	透明的	作为	一个	夏天	云	.

穆萨变得几乎像夏日的云朵一样薄而透明。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [mɔːs] , [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

She	**lay**	**continually**	**on**	**her**	**bed**	**of**	**moss**	**,**	**gazed**	**wistfully**	**into**	**Heaven**	**,**
她	躺	持续	在	她	床	的	苔藓	,	凝视	怅然地	进入	天堂	,

她常躺在苔藓床上，怅然地凝望着天空。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði]['goʊldən]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**was**	**convinced**	**that**	**she**	**could**	**already**	**see**	**the**	**golden**	**sandals**	**of**	**the**
和	曾是	确信	那	她	可以	已经	看	这	金的	凉鞋	的	这

['blesɪd; blest] ,

blessed	**,**
蒙福	,

她确信自己已经能看到那位蒙福者的金凉鞋了。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['æʒər] .

dancing	**and**	**gliding**	**about**	**through**	**the**	**azure**	**.**
跳舞	和	滑翔	关于	通过	这	蔚蓝	.

在蔚蓝的天空中翩翩起舞，轻盈滑翔。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [hɑːrʃ] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [spred] [ðæt] [ðə; ði][seɪnt] [leɪ][ɑːn][hɜːr; hər]

At	**last**	**,**	**one**	**harsh**	**autumn**	**day**	**,**	**the**	**tidings**	**spread**	**that**	**the**	**saint**	**lay**	**on**	**her**
在	最后的	,	一	残酷的	秋天	天	,	这	消息	传播	那	这	圣	躺	在	她

[deθ] - [bed] .

death	**-**	**bed**	**.**
死亡	-	床	.

终于，在一个寒冷的秋日，圣女卧病在床、即将离世的消息传开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˌpenɪ'tenʃl] [roʊb] ,

She	**had**	**taken**	**off**	**her**	**dark**	**penitential**	**robe**	**,**
她	有	已采取	离开	她	黑暗的	忏悔	长袍	,

她脱下了身上那件深色的忏悔长袍。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn]['braɪdl]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

and	**caused**	**herself**	**to**	**be**	**arrayed**	**in**	**bridal**	**garments**	**of**	**dazzling**	**white**	**.**
和	导致	她自己	到	是	排列	在	新娘	服装	的	耀眼的	白色的	.

她让自己穿上耀眼的白色婚纱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ə'weitid] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

So	**she**	**lay**	**with**	**folded**	**hands**	**,**	**and**	**smilingly**	**awaited**	**the**	**hour**	**of**	**death**	**.**
所以	她	躺	和	折叠	双手	,	和	微笑着	等待中	这	小时	的	死亡	.

于是她双手合十躺着，面带微笑地等待着死亡的时刻。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['pɝːsənz] , [ðə; ði] ['briːzɪz] ['mɝːmɝd] ,

The	**garden**	**was**	**all**	**filled**	**with**	**devout**	**persons**	**,**	**the**	**breezes**	**murmured**	**,**
这	花园	曾是	全部	已填	和	虔诚的	人	,	这	微风	低声说道	,

花园里挤满了虔诚的信徒，微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	**the**	**leaves**	**were**	**falling**	**from**	**the**	**trees**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	这	树叶	是	坠落	从	这	树木	在	全部	侧面	.

树叶从四面八方飘落。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,

But	**suddenly**	**the**	**sighing**	**of**	**the**	**wind**	**changed**	**into**	**music**	**,**
但	突然	这	叹息	的	这	风	已更改	进入	音乐	,

但突然间，风的叹息声变成了音乐。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt]

which	appeared	to	be	playing	in	the	tree	-	tops	,	and	,	as	the	people	looked
哪个	出现	到	是	玩耍	在	这	树	-	最高额	,	和	,	作为	这	人们	看起来

[ʌp] , [loʊ] !

up	,	lo	!
向上	,	洛	!

仿佛在树梢间嬉戏，人们抬头望去，只见……

[ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [freʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [pʊt] [aʊt]

all	the	branches	were	clad	in	fresh	green	,	the	myrtles	and	pomegranates	put	out
全部	这	分支	是	覆膜	在	新鲜的	绿色的	,	这	桃金娘	和	石榴	放	出去

['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

blossom	and	fragrance	,
开花	和	香味	,

所有的树枝都披上了翠绿的外衣，桃金娘和石榴树开花结果，散发出阵阵芬芳。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dekt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ,

the	earth	decked	itself	with	flowers	,	and	a	rosy	glow	settled	upon	the	white	,
这	地球	甲板	本身	和	花朵	,	和	一个	红润	辉光	定居	之上	这	白色的	,

大地披上了鲜花的盛装，玫瑰色的光芒笼罩着洁白的天空。

[freɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [seɪnt] .

frail	form	of	the	dying	saint	.
脆弱	形式	的	这	垂死	圣	.

垂死圣人的虚弱身躯。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

That	same	instant	,	she	yielded	up	her	spirit	.
那	相同的	立即的	,	她	产生	向上	她	精神	.

就在那一瞬间，她咽下了最后一口气。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [spræŋ] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twæŋ] , ['hev(ə)n] ['oʊpənd]

The	chain	about	her	feet	sprang	asunder	with	a	sharp	twang	,	Heaven	opened
这	链	关于	她	脚	弹簧	分离	和	一个	锋利的	颤音	,	天堂	打开

[waɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

wide	all	around	,
宽的	全部	大约	,

她脚上的锁链猛地断裂，发出清脆的响声，天门在她周围敞开。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['reɪdiəns] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

full	of	unbounded	radiance	,	so	that	all	could	see	in	.
满的	的	无界	辐射	,	所以	那	全部	可以	看	在	.

充满无限的光辉，让所有人都能看到里面。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði]

Then	they	saw	many	thousands	of	beautiful	young	men	and	maidens	in	the
然后	他们	锯	许多	数千	的	美丽的	年轻的	男人	和	少女们	在	这

['ʌtmoʊst] ['splendər] ,

utmost	splendour	,
极致	辉煌	,

然后他们看到了成千上万俊男靓女，他们衣着华丽，光彩夺目。

['dænsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn]['sɜːrk(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

dancing	circle	upon	circle	farther	than	the	eye	could	reach	.
跳舞	圆圈	之上	圆圈	更远	比	这	眼睛	可以	抵达	.

一圈又一圈的舞动圆圈，绵延到眼睛无法尽收眼底。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɪŋ] ,

A	magnificent	king	,
一个	壮丽	国王	,

一位伟大的国王，

[θroʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bænd][ʌv; əv][sɪks] [smɔːl] ['eɪndʒəlz] ['siːtɪd] [ɑːn][ɪts] [edʒ] ,

throned	**on**	**a**	**cloud**	**with**	**a**	**special**	**band**	**of**	**six**	**small**	**angels**	**seated**	**on**	**its**	**edge**	**,**
登基	在	一个	云	和	一个	特别的	乐队	的	六	小的	天使	坐着	在	它是	边缘	,

他端坐于云端，云朵边缘坐着六位特殊的小天使。

[bɔːr] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tɔːrdz] [ɜːrθ] ,

bore	**down**	**a**	**little**	**way**	**towards**	**earth**	**,**
钻孔	向下	一个	小的	方式	向	地球	,

向下俯冲一小段距离，接近地面，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mjuːzə][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	**received**	**the**	**form**	**of**	**the**	**sainted**	**Musa**	**from**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**all**
和	已收到	这	形式	的	这	圣徒	穆萨	从	前	这	眼睛	的	全部

[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	**beholders**	**who**	**filled**	**the**	**garden**	**.**
这	旁观者	WHO	已填	这	花园	.

在花园里所有观赏者的眼前，他获得了圣穆萨的形象。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənd] ['hev(ə)n] ,

They	**saw**	**,**	**too**	**,**	**how**	**she**	**sprang**	**into**	**the**	**opened**	**Heaven**	**,**
他们	锯	,	也	,	如何	她	弹簧	进入	这	打开	天堂	,

他们也看到了她如何跃入敞开的天堂。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] , ['reɪdiənt] ['sɜːrkl] .

and	**immediately**	**danced**	**out**	**of**	**sight**	**among**	**the**	**jubilant**	**,**	**radiant**	**circles**	**.**
和	立即地	跳舞	出去	的	视线	之中	这	喜庆	,	辐射状	界	.

然后立刻翩翩起舞，消失在欢腾雀跃、光芒四射的人群中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

That	**was**	**a**	**high**	**feast**	**-**	**day**	**in**	**Heaven**	**.**
那	曾是	一个	高的	盛宴	-	天	在	天堂	.

那是天堂里一个盛大的节日。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [seɪnt] ['gregəri] [ʌv; əv] ['nɪsə] ;

Now	**the**	**custom**	**-**	**-**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**it**	**is**	**denied**	**by**	**Saint**	**Gregory**	**of**	**Nyssa**	**;**
现在	这	风俗	-	-	到	是	当然	,	它	是	否认	经过	圣	格雷戈里	的	妮莎	;

至于这种习俗——当然，尼撒的圣格雷戈里否认了它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn]

but	**it**	**is**	**stoutly**	**maintained**	**by**	**his**	**namesake**	**of**	**Nazianza**	**-**	**-**	**the**	**custom**	**on**
但	它	是	坚定地	维持	经过	他的	同名者	的	-	-	-	这	风俗	在

[fiːst] - [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

feast	**-**	**days**	**was**	**to**	**invite**	**the**	**Nine**	**Muses**	**,**
盛宴	-	天	曾是	到	邀请	这	九	缪斯	,

但他的同名人物纳齐安扎却坚定地坚持认为——节日的习俗是邀请九位缪斯女神。

[huː] [sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]

who	**sat**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**time**	**in**	**Hell**	**,**	**and**	**to**	**admit**	**them**	**to**
WHO	卫星	为了	这	休息	的	他们的	时间	在	地狱	,	和	到	承认	他们	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	**,**
天堂	,

那些在地狱里度过余生的人，以及为了让他们进入天堂，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

that	**they**	**might**	**be**	**of**	**assistance**	**.**
那	他们	可能	是	的	协助	.

或许他们能提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌentər'teɪnd] ; [bʌt; bət] , [wʌns][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	**were**	**well**	**entertained**	**;**	**but**	**,**	**once**	**the**	**feast**	**was**	**over**	**,**
他们	是	出色地	娱乐	;	但	,	一次	这	盛宴	曾是	超过	,

他们玩得很开心；但是，宴席结束后，

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] .

had	to	go	back	to	the	other	place	.
有	到	去	后退	到	这	其他	地方	.

不得不返回另一个地方。

[wen] [naʊ] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [kʌm]

When	now	the	dances	and	songs	and	all	the	ceremonies	had	come
什么时候	现在	这	舞蹈	和	歌曲	和	全部	这	仪式	有	来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

当舞蹈、歌曲和所有仪式都结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevə)nli] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] ,

and	the	Heavenly	company	sat	down	,
和	这	天上	公司	卫星	向下	,

天上的众人坐了下来，

['mjuːzə][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .

Musa	was	taken	to	a	table	where	the	Nine	Muses	were	being	served	.
穆萨	曾是	已采取	到	一个	桌子	在哪里	这	九	缪斯	是	存在	服务	.

穆萨被带到一张桌子旁，九位缪斯女神正在那里接受款待。

[ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [hæf] - [skerd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪəri] [blæk]

They	sat	huddled	together	half	-	scared	,	glancing	about	them	with	their	fiery	black
他们	卫星	蜷缩着	一起	一半	-	害怕的	,	瞥了一眼	关于	他们	和	他们的	火热	黑色的

[ɔːr][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] .

or	dark	-	blue	eyes	.
或者	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

他们挤在一起，半是害怕半是恐惧地环顾四周，用他们燃烧着火焰的黑色或深蓝色眼睛四处张望。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːrθə] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

The	busy	Martha	of	the	gospels	was	caring	for	them	in	person	;
这	忙碌的	玛莎	的	这	福音书	曾是	关怀	为了	他们	在	人	;

福音书中忙碌的玛莎亲自照顾他们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]['faɪnɪst] ['kɪtʃɪn] - ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [smʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt]

she	had	on	her	finest	kitchen	-	apron	and	a	tiny	little	smut	on	her	white
她	有	在	她	最好的	厨房	-	围裙	和	一个	微小的	小的	黑穗病	在	她	白色的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

她穿着最精致的厨房围裙，白皙的下巴上沾着一小块污渍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn][ðə; ði]

and	was	pressing	all	manner	of	good	things	on	the	Muses	in	the
和	曾是	紧迫	全部	方式	的	好的	事物	在	这	缪斯	在	这

['frɛndliːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

friendliest	possible	way	.
最友善	可能的	方式	.

他以最友好的方式向缪斯女神们许诺了各种美好的事情。

[bʌt; bət] [wen] ['mjuːzə][ænd; ənd] [seɪnt] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr'tɪstɪk] ['wɪmɪn] [ə'raɪvd] ,

But	when	Musa	and	Saint	Cæcilia	and	some	other	artistic	women	arrived	,
但	什么时候	穆萨	和	圣	-	和	一些	其他	艺术	女性	到达的	,

但当穆萨、圣塞西莉亚和其他一些有艺术天赋的女性到来时，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ] - ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	greeted	the	shy	Pierians	cheerfully	and	joined	their	company	,	they	began
和	问候	这	害羞的	-	愉快地	和	加入	他们的	公司	,	他们	开始

[tuː; tə] [θɔː] , [gruː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

to	thaw	,	grew	confidential	,
到	解冻	,	生长	机密的	,

他们热情地与害羞的皮埃里亚人打招呼，并加入他们的行列，彼此开始放松下来，变得亲近起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	the	feminine	circle	became	quite	pleasant	and	happy	.
和	这	女性	圆圈	成为	相当	令人愉快的	和	快乐的	.

女性圈子变得非常愉快和幸福。

['mjuːzə][sæt] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] [ˌpɔli'himniə] [ænd; ənd][juː'tɜːrpiː] ,

Musa	sat	beside	Terpsiehore	,	and	Cæcilia	between	Polyhymnia	and	Euterpe	,
穆萨	卫星	旁	-	,	和	-	之间	波吕许谟尼亚	和	欧特佩	,

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] .

and	all	took	one	another's	hands	.
和	全部	采取	一	另一个的	双手	.

穆萨坐在忒耳普西霍瑞旁边，塞西莉亚坐在波吕许谟尼亚和欧忒耳佩之间，她们彼此牵着手。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

Next	came	the	little	minstrel	urchins	,	and	made	up	to	the	pretty	women	,
下一个	来了	这	小的	吟游诗人	海胆	,	和	制成	向上	到	这	漂亮的	女性	,

接下来是那些小吟游诗人，他们给漂亮的女人们打扮一番。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][æm'broʊʒəl] ['teɪbl] .

with	an	eye	to	the	bright	fruit	which	shone	on	the	ambrosial	table	.
和	一个	眼睛	到	这	明亮的	水果	哪个	闪耀	在	这	甘露	桌子	.

目光投向摆在丰盛餐桌上闪闪发光的鲜亮水果。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən] [kʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [draŋk] ,

King	David	himself	came	and	brought	a	golden	cup	,	out	of	which	all	drank	,
国王	大卫	他自己	来了	和	带来	一个	金的	杯子	,	出去	的	哪个	全部	喝	,

大卫王亲自前来，拿来一只金杯，众人都用这杯酒喝酒。

[soʊ] [ðæt] ['greɪʃəs] [dʒɔɪ] [wɔːmd] [ðem; ðəm] .

so	that	gracious	joy	warmed	them	.
所以	那	亲切	喜悦	温暖	他们	.

于是，那份喜悦温暖了他们。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['spɪrɪts] , [nɑːt] [əu'mitɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

He	went	round	the	table	in	high	good	-	spirits	,	not	omitting	,	as	he	passed	,
他	去	圆形的	这	桌子	在	高的	好的	-	烈酒	,	不是	省略	,	作为	他	通过了	,

他精神抖擞地绕着桌子走了一圈，每经过一个人身边时，都不忘说：

[tuː; tə] [tʃʌk] ['prɪti] ['erəˌtoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

to	chuck	pretty	Erato	under	the	chin	.
到	查克	漂亮的	埃拉托	在下面	这	下巴	.

把漂亮的埃拉托扔到下巴底下。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['feɪməsli] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['teɪbl] ,

While	things	were	going	on	so	famously	at	the	Muses	'	table	,
尽管	事物	是	去	在	所以	众所周知	在	这	缪斯	-	桌子	,

当缪斯们的餐桌上发生着那些著名的事情时，

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

our	Gracious	Lady	herself	appeared	in	all	her	beauty	and	goodness	,
我们的	亲切	女士	她自己	出现	在	全部	她	美丽	和	善良	,

我们慈悲的圣母玛利亚亲自显现，展现了她所有的美丽和善良。

[sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

sat	down	a	few	minutes	beside	the	Muses	,
卫星	向下	一个	很少	分钟	旁	这	缪斯	,

在缪斯女神像旁坐了几分钟，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌjuə'reiniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːri] [ˌkɔːrə'net] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

and	kissed	the	august	Urania	with	the	starry	coronet	tenderly	upon	the	lips	,
和	亲吻	这	八月	乌拉尼亚	和	这	繁星	冠	温柔地	之上	这	嘴唇	,

然后，他温柔地亲吻了头戴星冠的尊贵的乌拉尼亚的嘴唇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

when	she	took	her	departure	,
什么时候	她	采取	她	离开	,

她离开的时候，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

whispering	to	her	that	she	would	not	rest	until	the	Muses	could	remain	in
耳语	到	她	那	她	会	不是	休息	直到	这	缪斯	可以	保持	在

['pærədaɪs][fɔːr; fər]['evər] .

Paradise	for	ever	.
天堂	为了	曾经	.

她低声告诉她，她不会罢休，直到缪斯女神们能够永远留在天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ə'baʊt] .

But	that	never	came	about	.
但	那	绝不	来了	关于	.

但这种情况从未发生过。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

To	declare	their	gratitude	for	the	kindness	and	friendliness	which	had	been
到	宣布	他们的	感激	为了	这	仁慈	和	友善	哪个	有	到过

[ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

shown	them	,
所示	他们	,

为了表达他们对所受到的友善和热情款待的感激之情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ,

and	to	prove	their	good	will	,
和	到	证明	他们的	好的	将要	,

为了证明他们的善意，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn][ə; eɪ]

the	Muses	took	counsel	together	and	practised	a	hymn	of	praise	in	a
这	缪斯	采取	法律顾问	一起	和	已实践	一个	圣歌	的	称赞	在	一个

[rɪ'taɪərd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] .

retired	corner	of	the	under	-	world	.
退休	角落	的	这	在下面	-	世界	.

缪斯们聚在一起商议，并在冥界一个僻静的角落里练习赞美诗。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

They	tried	to	give	it	the	form	of	the	solemn	chorals	which	were	the	fashion
他们	尝试	到	给	它	这	形式	的	这	庄严	合唱	哪个	是	这	时尚

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	Heaven	.
在	天堂	.

他们试图将其改编成当时天堂里流行的庄严合唱曲的形式。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] [iːtʃ] ,

They	arranged	it	in	two	parts	of	four	voices	each	,
他们	安排	它	在	二	部分	的	四	声音	每个	,

他们将其编排成两部分，每部分四人声部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌjuə'reiniə] [tʊk] ,

with	a	sort	of	principal	part	which	Urania	took	,
和	一个	种类	的	主要的	部分	哪个	乌拉尼亚	采取	,

乌拉尼亚在其中扮演了某种主要角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [prə'duːst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .

and	they	thus	produced	a	remarkable	piece	of	vocal	music	.
和	他们	因此	生产	一个	卓越	片	的	声乐	音乐	.

于是，他们创作出了一部杰出的声乐作品。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	time	that	a	feast	-	day	was	celebrated	in	Heaven	,	and	the
这	下一个	时间	那	一个	盛宴	-	天	曾是	著名	在	天堂	,	和	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ə'gen] ['rendərd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

Muses	again	rendered	their	assistance	,
缪斯	再次	渲染	他们的	协助	,

下一次天界举行盛宴，缪斯女神们再次伸出援手时，

[ðeɪ] [siːzd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [tʊk]

they	seized	what	appeared	to	be	a	favourable	moment	for	their	purpose	,	took
他们	查获	什么	出现	到	是	一个	有利	片刻	为了	他们的	目的	,	采取

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

他们抓住看似对自己有利的时机，各就各位。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

and	commenced	their	song	.
和	开始	他们的	歌曲	.

于是他们开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [suːn] [sweld] [aʊt] ['maɪtɪli] .

It	began	softly	,	but	soon	swelled	out	mightily	.
它	开始	轻轻	,	但	很快	肿胀	出去	非常	.

它起初很轻柔，但很快就变得汹涌澎湃。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ]['dɪzməl] , ['ɔːlmoʊst][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [jet] [soʊ]

But	in	those	regions	it	sounded	so	dismal	,	almost	defiant	and	harsh	,	yet	so
但	在	那些	地区	它	听起来	所以	惨淡	,	几乎	桀骜不驯	和	残酷的	,	然而	所以

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ,

wistful	and	mournful	,
怅惘	和	悲哀	,

但在那几个地区，这话听起来却如此凄凉，近乎挑衅和刺耳，却又如此伤感和哀伤。

[ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] [pri'veild] ,

that	first	of	all	a	horrified	silence	prevailed	,
那	第一的	的	全部	一个	惊恐万分	沉默	最终获胜	,

首先，现场一片令人恐惧的寂静。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ]

and	next	the	whole	assembly	was	seized	with	a	sad	longing	for	earth
和	下一个	这	所有的	集会	曾是	查获	和	一个	伤心	渴望	为了	地球

[ænd; ənd] [hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

随后，全体与会者都陷入了对尘世和家乡的深深思念之中。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

and	broke	into	universal	weeping	.
和	打破	进入	普遍的	哭泣	.

随即爆发出一片哭声。

[ə; eɪ] [saɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] [θrɔbd] [θruː] ['hev(ə)n] .

A	sigh	without	end	throbbed	through	Heaven	.
一个	叹	没有	结尾	悸动	通过	天堂	.

一声绵延不绝的叹息响彻天堂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] ['heɪsnd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [wɪð; wɪθ]

All	the	Elders	and	Prophets	hastened	up	in	dismay	,	while	the	Muses	,	with
全部	这	长者	和	先知	加快	向上	在	沮丧	,	尽管	这	缪斯	,	和

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

the	best	of	intentions	,
这	最好的	的	意图	,

众长老和先知惊恐万分，匆匆赶来，而缪斯女神们，尽管出于好意，

[sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['pærədaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd]

sang	louder	and	more	mournfully	,	and	all	Paradise	with	the	Patriarchs	and
唱	更大声	和	更多的	悲伤地	,	和	全部	天堂	和	这	族长	和

['eldəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,

Elders	and	Prophets	,
长者	和	先知	,

歌声更加响亮，更加哀伤，天堂里所有的先祖、长老和先知们都歌唱着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] ['evər] [wɔːkt] [ɔːr] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [lɔːst] [ɔːl] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	all	who	ever	walked	or	lay	in	the	green	pastures	,	lost	all	command	of
和	全部	WHO	曾经	步行	或者	躺	在	这	绿色的	牧场	,	丢失的	全部	命令	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

凡是在青草地上行走或躺卧的人，都失去了对自身的控制。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['trɪnəti] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ,

Until	at	last	,	the	High	and	Mighty	Trinity	Himself	came	to	put	things	right	,
直到	在	最后的	,	这	高的	和	强大的	三位一体	他本人	来了	到	放	事物	正确的	,

直到最后，至高无上的三位一体亲自降临，拨乱反正。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [tuː] - ['zeləs] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tuː; tə] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	reduced	the	too	-	zealous	Muses	to	silence	with	a	long	,
和	减少	这	也	-	热心	缪斯	到	沉默	和	一个	长的	,

[ri'vəːbəreitiŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

reverberating	peal	of	thunder	.
回响	皮尔	的	雷	.

一声悠长而响亮的雷鸣，让过于狂热的缪斯女神们噤声。

[ðen] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Then	quiet	and	composure	were	restored	to	Heaven	.
然后	安静的	和	镇定	是	恢复	到	天堂	.

于是，天堂恢复了平静与安宁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [naɪn] ['sɪstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] [derd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

But	the	poor	Nine	Sisters	had	to	depart	,	and	never	dared	enter	it	again
但	这	贫穷的	九	姐妹	有	到	离开	,	和	绝不	敢于	进入	它	再次

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

from	that	day	.
从	那	天	.

但可怜的九姐妹不得不离开，从那天起，她们再也不敢踏入那里了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[juːˈdʒiːniə]
Eugenia
尤金妮娅

尤金妮娅

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

The	Virgin	and	the	Devil
这	处女	和	这	魔鬼

圣母与魔鬼

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][æz; əz] [naɪt]

The	Virgin	as	Knight
这	处女	作为	骑士

处女骑士

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn]

The	Virgin	and	the	Nun
这	处女	和	这	尼姑

圣母与修女

[ðə; ði] ['nɔːti] [seɪnt] ['vɪtəlɪs]

The	Naughty	Saint	Vitalis
这	淘气	圣	维塔利斯

顽皮的圣维塔利斯

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['flaʊər] - ['bæskɪt]

Dorothea's	Flower	-	Basket
多萝西娅的	花	-	篮子

多萝西娅的花篮

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

A	Legend	of	the	Dance
一个	传奇	的	这	舞蹈

舞动传奇

['glɑːsgəu] :

GLASGOW	:
格拉斯哥	:

格拉斯哥:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] [baɪ] ['rɑːbərt] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

PRINTED	AT	THE	UNIVERSITY	PRESS	BY	ROBERT	MACLEHOSE	AND	CO	.	LTD	.
打印	在	这	大学	按	经过	罗伯特	麦理浩	和	一氧化碳	.	有限公司	.

由罗伯特·麦克莱霍斯有限公司在大学出版社印刷。

-	[ɪn]	-
MEISTERWERKE	IN	TASCHENAUSGABEN
-	在	-

位于塔舍瑙斯加本的 Meisterwerke

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] ['ritʃəd] [em] . ['maɪər] ,

With	Introductions	by	Richard	M	.	Meyer	,
和	介绍	经过	理查德	M	.	迈耶	,

由理查德·M·迈耶作序

[prəˈfesər] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Professor	**at**	**Berlin**	**University**	**.**
教授	在	柏林	大学	.

柏林大学教授。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈriːdɜ-z] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

This	**series**	**is**	**intended**	**to**	**supply**	**readers**	**of**	**German**	**with**	**some**	**of**	**the**	**greatest**
这	系列	是	故意的	到	供应	读者	的	德语	和	一些	的	这	最

[wɜːrks] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər] ,

works	**of**	**German**	**literature**	**,**
作品	的	德语	文学	,

本系列丛书旨在为德语读者提供一些最伟大的德国文学作品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈoʊnli] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈtræktɪv] , [ˈhændi] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [fɔːrm][ɪn] [əˈkɔːrdns]

and	**these**	**only**	**,**	**printed**	**in**	**an**	**attractive**	**,**	**handy**	**,**	**and**	**cheap**	**form**	**in**	**accordance**
和	这些	仅有的	,	打印	在	一个	吸引人的	,	便利	,	和	便宜的	形式	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [teɪsts] ,

with	**English**	**tastes**	**,**
和	英语	口味	,

而且只有这些，以美观、方便、廉价的形式，按照英国人的喜好印刷出来。

[bʌt; bət] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrmən][ˈkrɪtɪk] .

but	**edited**	**by**	**a**	**great**	**German**	**critic**	**.**
但	编辑	经过	一个	伟大的	德语	评论家	.

但由一位伟大的德国评论家编辑过。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈroʊmən] [taɪp] ;

The	**volumes**	**are**	**printed**	**in**	**Roman**	**type**	**;**
这	卷	是	打印	在	罗马	类型	;

这些书籍采用罗马字体印刷；

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ]

as	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**the**	**study**	**of**	**German**	**in**	**this**	**country**	**has**	**been**	**much**
作为	那里	是	不	怀疑	这	学习	的	德语	在	这	国家	有	到过	很多

[ˈhɪndəd] [ˌhɪðərˈtuː] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ˈgɑːθɪk] [taɪp] .

hindered	**hitherto**	**by**	**fear**	**of**	**damage**	**to**	**the**	**eyes**	**from**	**reading**	**Gothic**	**type**	**.**
受阻	迄今为止	经过	害怕	的	损害	到	这	眼睛	从	阅读	哥特	类型	.

毫无疑问，由于害怕阅读哥特字体会损害眼睛，该国的德语学习迄今为止受到了很大的阻碍。

[ˈredi] .

Ready	**.**
准备好	.

准备好。

[wʌn] . - - [goʊθ] .

1	**.**	**-**	**-**	**Goethe**	**.**
1	.	-	-	歌德	.

1.——歌德。

[daɪ] - .

Die	**Wahlverwandschaften**	**.**
死	-	.

Die Wahlverwandschaften.

[ˌtuːˈtuː] . - - [ˈlʊtvɪʃ] .

2	**.**	**-**	**-**	**Ludwig**	**.**
2	.	-	-	路德维希	.

2.——路德维希。

[ˈtsvɪʃən] [ˈhɪməl] [ˌju ɛn ˈdi][ˈɜːrdi] .

Zwischen	**Himmel**	**und**	**Erde**	**.**
中间	天	和	埃尔德	.

Zwischen Himmel und Erde.

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[θriː] . - - ['ʃɪlər] .
3 . - - Schiller .
3 . - - 席勒 .

3.——席勒。

['dɜːr] - [ˌju ɛn 'di] [æn'deə] - .
Der Geisterseher und andere Erzählungen .
德尔 - 和 那里 - .

Der Geisterseher und andere Erzählungen。

['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
Others will follow .
其他的 将要 跟随 .

其他人也会效仿。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , 1s .
cloth , gilt top , 1s .
布 , 镀金 顶部 , 1s .

布面，鎏金顶，1先令。

[net] ; ['leðər] [lɪmp] , [gɪlt] [tɑːp] , 2s .
net ; leather limp , gilt top , 2s .
网 ; 皮革 跛行 , 镀金 顶部 , 2s .

网状；皮革软垫，镀金顶，2先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

['poʊstɪdʒ] 2d .
postage 2d .
邮资 2d .

邮资 2 便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑːsgəu] ; ['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[daɪ] -
DIE MEISTERSTÜCKE
死 -

大师作品

['dɜːr] ['dɔɪtʃən] ['lɪrɪk]
DER DEUTSCHEN LYRIK
德尔 德语 歌词

德国歌词

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]

With	Introductions	and	Notes	by
和	介绍	和	笔记	经过

附导言和注释

['ritʃəd] [em] . ['maɪər] ,

Richard	M	.	Meyer	,
理查德	M	.	迈耶	,

理查德·M·迈耶

[prə'fesər] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Professor	at	Berlin	University	.
教授	在	柏林	大学	.

柏林大学教授。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [wɪl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪrɪks] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

This	new	series	will	contain	only	the	finest	lyrics	in	the	German	language	.
这	新的	系列	将要	包含	仅有的	这	最好的	歌词	在	这	德语	语言	.

这个新系列将只收录德语中最优秀的歌词。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Believing	that	,	other	things	being	equal	,	a	native	critic	is	the	best	judge	of	his
相信	那	,	其他	事物	存在	平等的	,	一个	本国的	评论家	是	这	最好的	法官	的	他的

['kʌntriːz] ['raɪtɚz] ,

country's	writers	,
该国的	作家	,

他认为，在其他条件相同的情况下，本土评论家才是评判本国作家的最佳人选。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪər] ,

the	publishers	have	entrusted	the	editing	of	the	series	to	Dr	.	Meyer	,
这	出版商	有	受托	这	编辑	的	这	系列	到	博士	.	迈耶	,

[ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

of	Berlin	University	,
的	柏林	大学	,

出版商已委托柏林大学的迈耶博士负责该丛书的编辑工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

one	of	the	most	eminent	living	authorities	on	German	literature	.
一	的	这	最多	杰出	活的	当局	在	德语	文学	.

德国文学领域最杰出的在世权威之一。

[ðə; ði]['fɔːrmæt][ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] " [lez] [ʃefs] - - [diː][lɑː][pweɪ'ziː] ['lɪˌriːk]

The	format	is	uniform	with	that	of	"	Les	Chefs	-	d'Œuvre	de	la	Poésie	lyrique
这	格式	是	制服	和	那	的	"	莱斯	厨师	-	-	德	拉	诗歌	抒情诗

[frɑːŋ'seɪz] ,

française	,
法语	,

格式与“Les Chefs-d'Œuvre de la Poésie lyrique française”相同，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [nɑːt] [liːst] [ɪn] [fræns] [ɪt'self] .

"	which	have	already	proved	very	successful	,	not	least	in	France	itself	.
"	哪个	有	已经	已证实	非常	成功的	,	不是	至少	在	法国	本身	.

“这些举措已经取得了巨大的成功，尤其是在法国本土。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[wʌn] . - - [daɪ] - ['diː'iːes] ['dɔɪtʃən] [vɔːlks] - [ˌjuː ɛn 'diː] - .

1	.	-	-	Die	Meisterstücke	des	deutschen	Volks	-	und	Kirchenliedes	.
1	.	-	-	死	-	德斯	德语	人民	-	和	-	.

1.--Die Meisterstücke des deutschen Volks- und Kirchenliedes。

[ˌtuːˈtuː] . - - [daɪ]
2 . - - Die
2 . - - 死

2.死亡

- ['dɜ:] - ['lɪrɪk] .
Meisterstücke der vorgoethischen Lyrik .
- 德尔 - 歌词 .

Meisterstücke der vorgoethischen Lyrik。

[θriː] - [fɔːr] . - - [daɪ] - - [vɑːn] [goʊθ] .
3 - 4 . - - Die lyrischen Meisterstücke von Goethe .
3 - 4 . - - 死 - - 冯 歌德 .

3-4.--歌德的抒情大班曲。

[tsvaɪ] - .
Zwei Bände .
二 - .

Zwei Bände.

[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[faɪv] . - - [daɪ] - - [vɑːn] ['ʃɪlər] .
5 . - - Die lyrischen Meisterstücke von Schiller .
5 . - - 死 - - 冯 席勒 .

5.--席勒的抒情大作。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvər] , 6d .
in parchment cover , 6d .
在 羊皮纸 覆盖 , 6d .

羊皮纸封皮，6便士。

[net] ; [ɪn] [klɔːθ] , 1s .
net ; in cloth , 1s .
网 ; 在 布 , 1s .

网；布料，1先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

[ɪn] ['leðər] , 2s .
in leather , 2s .
在 皮革 , 2s .

皮革材质，2 秒。

[net] ; ['poʊstɪdʒ] , 1d .
net ; postage , 1d .
网 ; 邮资 , 1d .

净价；邮资，1便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑ:sgəu] ; ['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[lez] [ʃefs] - - [di:] [lɑ:]
LES CHEFS - D'ŒUVRE DE LA
LES 厨师 - - 德语洛杉矶

LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA

[poʊ'ɛzi] ['lɪˌri:k] [frɑ:ŋ'seɪz]
POESIE LYRIQUE FRANÇAISE
诗歌 抒情诗 法语

法国抒情诗

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [baɪ]
Selected , with Biographical Introductions , by
已选 , 和 传记 介绍 , 经过

精选，附传记导言

[aj'^u:st] - ,
Auguste Dorchain ,
奥古斯特 - ,

奥古斯特·多尔尚

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['poʊət][ænd; ənd] ['krɪtɪk] .
the well - known French Poet and Critic .
这 出色地 - 已知 法语 诗人 和 评论家 .

这位著名的法国诗人兼评论家。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In Preparation .
在 准备 .

准备中。

[wʌn] . - - [lez] [ʃefs] - - ['u:vər] [lɪri:kɛs] [di:] [vɪ'lɑ:n] , [di:][mə'roʊt] , [et]['di'i'es] ['oʊtrə] -
1 . - - Les Chefs - d'Œ uvre lyriques de Villon , de Marot , et des autres Poètes
1 . - - 莱斯 厨师 - - 作品 歌词 德 维隆 , 德 马罗特 , 等 德斯 其他人 -
- [ə; eɪ][rɒn'sɑ:rd] .
antérieurs a Ronsard .
- 一个 龙萨尔 .

1.--Les Chefs-d'Œ uvre lyriques de Villon, de Marot, et des autres Poètes antérieurs a Ronsard。

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[ˌtu:'tu:] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪri:kɛs] [di:] [rɒn'sɑ:rd] [et] [di:] [sʌn] - .
2 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Ronsard et de son École .
2 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 龙萨尔 等 德 儿子 - .

2.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques de Ronsard et de son École。

[θri:] - [fɔ:r] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪri:kɛs] [di:] [mɑ:'lɜ:rb] [et] [di:] - [klɑ:'si:k] [[di:] [rɒn'sɑ:rd] -
3 - 4 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Malherbe et de l'École classique [de Ronsard à
3 - 4 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 马尔赫布 等 德 - 经典 [德 龙萨尔 -
[ʃɛ'njeɪ]] .
Chénier] .
谢尼埃] .

3-4.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques de Malherbe et de l'École classique [de Ronsard à Chénier]。

['duː] ['vɑːljəmz] .
Deux volumes .
deux 卷 .

两卷。

[faɪv] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] - [ʃɛ'njeɪ] .
5 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques d'André Chénier .
5 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 - 谢尼埃 .

5.--安德烈·谢尼尔的《Les Chefs-d'Œuvre lyriques》。

[sɪks] . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] [diː] ['mɑːsi,lain] [dɪsbɔrdz] - [vælmɔr] .
6 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques de Marceline Desbordes - Valmore .
6 . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 德 马塞琳 德斯博尔德 - 瓦尔莫尔 .

6.--玛瑟琳·德博尔德-瓦尔莫的《Les Chefs-d'Œuvre lyriques》。

- . - - [lez] [ʃefs] - - [lɪriːkɛs] - [diː] ['mʌseɪ] .
12 . - - Les Chefs - d'Œuvre lyriques d'Alfred de Musset .
- . - - 莱斯 厨师 - - 歌词 - 德 缪塞 .

12.--Les Chefs-d'Œuvre lyriques d'Alfred de Musset。

['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
Others will follow .
其他的 将要 跟随 .

其他人也会效仿。

[ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
These pretty little volumes contain the best poems , and those only , of the
这些 漂亮的 小的 卷 包含 这 最好的 诗歌 , 和 那些 仅有的 , 的 这
['ɔːθəz] [ɪn'kluːdɪd] .
authors included .
作者 包括 .

这些精美的小册子收录了所收录作者的最佳诗作，而且只收录了这些诗作。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] :
Price of each volume :
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvər] , 6d .
in parchment cover , 6d .
在 羊皮纸 覆盖 , 6d .

羊皮纸封皮，6便士。

[net] ; [ɪn] [klɔːθ] , 1s .
net ; in cloth , 1s .
网 ; 在 布 , 1s .

网；布料，1先令。

[net] ;
net ;
网 ;

网;

[ɪn] ['leðər] , 2s .
in leather , 2s .
在 皮革 , 2s .

皮革材质，2 秒。

[net] ; ['poʊstɪdʒ] , 1d .
net ; postage , 1d .
网 ; 邮资 , 1d .

净价；邮资，1便士。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑ:sgəu] ; ['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON & GLASGOW ; GOWANS & GRAY , LTD .
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

[ʃefs] - - [di:] ['pɑ:tʃ]
CHEFS - D'ŒUVRE DE POCHE
厨师 - - 德语 口袋

袖珍主厨

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[aj'^u:st] - .
Auguste Dorchain .
奥古斯特 - .

奥古斯特·多尔尚。

[ðɪs] ['sɪri:z] [hæz; həz] [bɪn] [i'nɔ:gjureitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]
This series has been inaugurated with the object of providing readers of
这 系列 有 到过 就职典礼 和 这 目的 的 提供 读者 的
[frentʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [frentʃ]
French all the world over with some of the great masterpieces of French
法语 全部 这 世界 超过 和 一些 的 这 伟大的 杰作 的 法语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] .
literature in an attractive form .
文学 在 一个 吸引人的 形式 .

本系列丛书的创办宗旨是以吸引人的形式，为世界各地的法语读者提供一些法国文学的伟大杰作。

[ðə; ði] [tʃi:p] ['ri:ˌprɪnts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The cheap reprints that are published in France are not always neat , according to
这 便宜的 重印 那 是 已发布 在 法国 是 不是 总是 整洁的 , 根据 到
['brɪtɪʃ] [teɪsts] ,
British tastes ,
英国 口味 ,

根据英国人的口味，法国出版的廉价重印本并不总是那么精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['ri:ˌprɪnts] [æt; ət] [wʌns] [tʃi:p]
and the publishers believe that their attempts to supply reprints at once cheap
和 这 出版商 相信 那 他们的 尝试 到 供应 重印 在 一次 便宜的
[ænd; ənd] ['prɪti] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
and pretty will be appreciated .
和 漂亮的 将要 是 感谢 .

出版商认为，他们努力提供价格低廉且精美的重印本，将会受到欢迎。

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[wʌn] . - - ['bælzæk] .
1 . - - Balzac .
1 . - - 巴尔扎克 .

1.——巴尔扎克。

[juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ] .
Eugénie **Grandet** **.**
欧仁妮 格兰特 .

尤金妮·格朗黛。

[ˌtuːˈtuː] . - - [ə; eɪ] . [diː] [ˈmʌseɪ] .
2 **.** **-** **-** **A** **.** **de** **Musset** **.**
2 . - - 一个 . 德 缪塞 .

2.——A. de Musset。

[lɑː] [kənˈfeʃ(ə)n] [-] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][diːˈju] [ˈsjɛkl] .
La **Confession** **d'un** **Enfant** **du** **Siècle** **.**
拉 忏悔 逼债 孩子 杜 世纪 .

世纪儿童的忏悔。

[θriː] . - - [ˈbælzæk] .
3 **.** **-** **-** **Balzac** **.**
3 . - - 巴尔扎克 .

3.——巴尔扎克。

[ˈɜːrsʊl] - .
Ursule **Mirouët** **.**
厄休拉 - .

乌尔苏拉·米鲁埃。

[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
In **Preparation** **.**
在 准备 .

准备中。

[fɔːr] . - - [ˈmædəm/, /məˈdæm][diː][lɑː] [ˈfeɪˈɛt] .
4 **.** **-** **-** **Mme** **de** **La** **Fayette** **.**
4 . - - 夫人 德 拉 费耶特 .

4.——拉法耶特夫人。

[lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][diː] .
La **Princesse** **de** **Clèves** **.**
拉 公主 德 克莱夫 .

克莱夫公主。

[ˈʌðər] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
Others **will** **follow** **.**
其他的 将要 跟随 .

其他人也会效仿。

[praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] :
Price **of** **each** **volume** **:**
价格 的 每个 体积 :

每册价格:

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , 1s .
cloth **,** **gilt** **top** **,** **1s** **.**
布 , 镀金 顶部 , 1s .

布面，鎏金顶，1先令。

[net] ; [ˈleðər] [lɪmp] , [gɪlt][tɑːp] , 2s .
net **;** **leather** **limp** **,** **gilt** **top** **,** **2s** **.**
网 ; 皮革 跛行 , 镀金 顶部 , 2s .

网状；皮革软垫，镀金顶，2先令。

[net] ;
net **;**
网 ;

网;

['poʊstɪdʒ] 2d .
postage **2d** **.**
邮资 2d .

邮资 2 便士。

['ekstrə] .
extra **.**
额外的 .

额外的。

['lʌndən] & ['glɑ:sgəu] ; ['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
LONDON **&** **GLASGOW** **;** **GOWANS** **&** **GRAY** **,** **LTD** **.**
伦敦 & 格拉斯哥 ; 戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

伦敦和格拉斯哥；GOWANS & GRAY 有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神